叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000001

2. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000002

3. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000003

4. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000004

5. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000005

6. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000006

7. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000007

8. 灵巧的艾克，(nimble Ike,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灵巧的艾克，(Nimble Ike,)
第1/8页

[oʊld] [-] [oʊn] .
OLD SLEUTH'S OWN .
老的 侦探的 自己的 .

老侦探的亲笔。

[noʊ] . - .
No . 137 .
不 . - .

第137号。

- [sents] .
10 CENTS .
- 分 .

10美分。

['nɪmb(ə)l] [aik] ,
NIMBLE IKE ,
灵活 艾克 ,

敏捷的艾克

[ðə; ði]
THE
这

这

[trɪk] [ven'trɪləkwɪst] .
Trick Ventriloquist .
诡计 腹语师 .

戏法腹语表演者。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] .
A ROUSING TALE OF FUN AND FROLIC .
一个 振奋人心的 故事 的 乐趣 和 嬉戏 .

一个充满乐趣和欢笑的精彩故事。

[baɪ][oʊld] [sluːθ] .
By OLD SLEUTH .
经过 老的 侦探 .

作者：老侦探。

“ [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [frend] .
“ Good Day , my Friend .
“ 好的 天 , 我的 朋友 .

“你好，我的朋友。”

” [nuː] [jɔːk] :
” New York :
” 新的 约克 :

“纽约：

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 .

罗斯街57号。

['nɪmb(ə)l] [aik]
NIMBLE IKE
灵活 艾克

敏捷的艾克

[ðə; ði]
THE
这

这

[trɪk] [ven'trɪləkwɪst] .
TRICK VENTRILOQUIST .
诡计 腹语师 .

骗术腹语师。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] .
A Rousing Tale of Fun and Frolic .
一个 振奋人心的 故事 的 乐趣 和 嬉戏 .

一个充满乐趣和欢笑的激动人心的故事。

[baɪ][oʊld] [sluːθ] .
By OLD SLEUTH .
经过 老的 侦探 .

作者：老侦探。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['pɑːrlər][kɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1894 , by Parlor Car Publishing Company .
版权 , - , 经过 客厅 车 出版 公司 .

版权所有，1894 年，Parlor Car Publishing Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 .

罗斯街57号。

['nɪmb(ə)l] [aik]
NIMBLE IKE
灵活 艾克

敏捷的艾克

[ðə; ði] [trɪk] [ven'trɪləkwɪst] .
THE TRICK VENTRILOQUIST .
这 诡计 腹语师 .

骗术腹语师。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ju:; jʊ][hæv; həv][bægz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
" You have bags of gold , and do you refuse to give me just a little ? "
" 你 有 包 的 金子 , 和 做 你 拒绝 到 给 我 只是 一个 小的 ? "

"你拥有那么多黄金，难道就不愿意给我一点点吗？"

" [nɑ:t][wʌn] [sent] . "
" Not one cent . "
" 不是 一 中心 . "

"一分钱也没有。"

" [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] ['mʌni] . "
" I helped you to earn that money . "
" 我 帮助 你 到 赚 那 钱 . "

"我帮你挣到了这些钱。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" And you refuse to give me any , and you are going away ? "
" 和 你 拒绝 到 给 我 任何 , 和 你 是 去 离开 ? "

"你拒绝给我任何东西，然后就要走了？"

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" I refuse to give you any and I am going away .
" 我 拒绝 到 给 你 任何 和 我 是 去 离开 .

"我拒绝给你任何东西，我要走了。"

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['daɪələ:g] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tenəmənt]
" The above dialogue occurred in a room on the top floor of a great tenement
" 这 多于 对话 发生 在 一个 房间 在 这 顶部 地面 的 一个 伟大的 廉租公寓
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

上述对话发生在一栋大型公寓楼顶楼的一个房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
and a strangely picturesque scene was presented .
和 一个 奇怪的 如画 场景 曾是 呈现 .

呈现出一幅奇特而又如诗如画的景象。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['fraʊzi] [her] , [ænd; ənd] [di:p] - [set] [aɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]
An old man with frowzy hair , and deep - set eyes illuminating a dark and
一个 老的 男人 和 邋遢 头发 , 和 深的 - 放 眼睛 启发性的 一个 黑暗的 和
['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
wrinkled face ,
皱 脸 ,

一位头发蓬乱的老人，深陷的眼睛映照着一张布满皱纹的黝黑脸庞。

[sæt][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] .
sat by a table .
卫星 经过 一个 桌子 .

坐在桌旁。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] .

Opposite	**to**	**the**	**old**	**man**	**was**	**a**	**bright**	**-**	**faced**	**lad**	**of**	**thirteen**	**or**	**fourteen**	**.**
对面的	到	这	老的	男人	曾是	一个	明亮的	-	面对	小伙子	的	十三	或者	十四	.

老人对面站着一个面容清秀的十三四岁少年。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

The	**furnishings**	**of**	**the**	**room**	**were**	**reasonably**	**comfortable**	**and**	**on**	**the**	**table**
这	家具	的	这	房间	是	合理	舒服的	和	在	这	桌子

[bəːnd] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

burned	**a**	**flickering**	**candle**	**.**
烧伤	一个	闪烁	蜡烛	.

房间里的家具还算舒适，桌子上燃着一根摇曳的蜡烛。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Indeed	**the**	**whole**	**scene**	**was**	**weird**	**and**	**strange**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
的确	这	所有的	场景	曾是	诡异的	和	奇怪的	在	这	极端	.

整个场景确实极其怪异离奇。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

The	**lad**	**was**	**kneeling**	**on**	**a**	**stool**	**and**	**his**	**elbows**	**were**	**resting**	**on**	**the**	**table**
这	小伙子	曾是	跪着	在	一个	凳子	和	他的	肘部	是	休息	在	这	桌子

,

,

,

男孩跪在凳子上，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] ;

and	**there**	**was**	**a**	**serious**	**and**	**earnest**	**look**	**upon**	**his**	**bright**	**face**	**;**
和	那里	曾是	一个	严肃的	和	认真	看	之上	他的	明亮的	脸	;

他英俊的脸上带着严肃认真的神情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['diːpənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] :

and	**the**	**shadow**	**deepened**	**when**	**the**	**old**	**man**	**repeated**	**:**
和	这	阴影	加深	什么时候	这	老的	男人	重复	:

老人重复道，阴影更深了。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ” [[sɪks]]

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**going**	**away**	**and**	**I**	**refuse**	**to**	**give**	**you**	**anything**	**.**	**”**	**[**	**6**	**]**
“	是的	,	我	是	去	离开	和	我	拒绝	到	给	你	任何事物	.	”	[	6	]

“是的，我要走了，我拒绝给你任何东西。”[6]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

“	**Are**	**you**	**treating**	**me**	**right**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**lad**	**,**	**in**	**a**	**wistful**	**tone**	**of**	**entreaty**	**.**
“	是	你	治疗	我	正确的	?	”	问	这	小伙子	,	在	一个	怅惘	语气	的	恳求	.

“你对我好吗？”男孩用一种渴望的恳求语气问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	**No**	**,**	**you**	**are**	**not**	**.**
“	不	,	你	是	不是	.

“不，你不是。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

I	**have**	**worked**	**hard**	**.**
我	有	工作	难的	.

我一直很努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peniləs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

I	am	penniless	;	I	am	but	a	boy	,	you	are	rich	.
我	是	身无分文	;	我	是	但	一个	男生	,	你	是	富有的	.

我身无分文；我只是个孩子，而你却很富有。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['peniləs] ? ”

You	do	not	mean	to	leave	me	penniless	?	”
你	做	不是	意思是	到	离开	我	身无分文	?	”

你不会是想让我身无分文吧?

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

“	All	that	you	say	is	true	.
“	全部	那	你	说	是	真的	.

你说的都是真的。

[juː; jʊ][dɪd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ; [juː; jʊ][dɪd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] ;

You	did	help	me	to	earn	the	money	;	you	did	serve	me	well	;
你	做过	帮助	我	到	赚	这	钱	;	你	做过	服务	我	出色地	;

你确实帮我挣了钱；你确实为我尽心尽力；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] .

but	I	have	repaid	you	in	full	.
但	我	有	已偿还	你	在	满的	.

但我已经全额偿还了你。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

I	owe	you	nothing	.	”
我	欠	你	没有什么	.	”

我不欠你任何东西。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['pjuːp(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɪk'sel] [jʊr; jər]['mæstər] ;

“	You	have	been	my	pupil	;	you	excel	your	master	;
“	你	有	到过	我的	瞳孔	;	你	Excel	你的	掌握	;

“你曾是我的学生；你超越了你的老师；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [trɪk] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

you	are	the	most	wonderful	trick	ventriloquist	in	the	world	;
你	是	这	最多	精彩的	诡计	腹语师	在	这	世界	;

你是世界上最棒的腹语魔术师;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] ;

you	will	have	no	trouble	in	earning	money	;	you	can	make	a	fortune	greater	than	mine	;
你	将要	有	不	麻烦	在	收入	钱	;	你	能	制作	一个	财富	更大的	比	矿	;

你赚钱不会有任何问题；你可以赚到比我更多的财富；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

you	were	an	apt	pupil	.
你	是	一个	易于	瞳孔	.

你是个很聪明的学生。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ] , [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	a	better	chance	than	I	,	lad	,	and	you	owe	all	to	me	.
你	有	一个	更好的	机会	比	我	,	小伙子	,	和	你	欠	全部	到	我	.

小伙子，你的机会比我大，你的一切都归功于我。

[aɪ][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][juː; jʊ] [wel] ; [aɪ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] .

I	have	supported	you	well	;	I	have	educated	you	.
我	有	有	你	出色地	;	我	有	受过教育	你	.

我一直很支持你，也一直教导你。

[juː; jʊ] [spiːk] [θriː] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

You	speak	three	different	languages	,
你	说话	三	不同的	语言	,

你会说三种不同的语言，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [ɪk'sel] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]

and	the	man	does	not	live	in	the	world	who	can	excel	you	as	a	magician
和	这	男人	做	不是	居住	在	这	世界	WHO	能	Excel	你	作为	一个	魔术师

[ɔːr][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .

or	a	ventriloquist	.
或者	一个	腹语师	.

世界上没有一个人能在魔术或腹语方面胜过你。

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]['tæləntsˌ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . ”

Your	education	and	your	talents	are	your	fortune	.	”
你的	教育	和	你的	天赋	是	你的	财富	.	”

你的教育和才能就是你的财富。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . ”

“	But	you	should	give	me	a	little	money	.	”
”	但	你	应该	给	我	一个	小的	钱	.	”

“但你应该给我一点钱。”

“ [noʊ] , [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	No	,	I	need	it	all	.
”	不	,	我	需要	它	全部	.

不，我全都需要。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] .

Yes	,	I	have	worked	hard	,	I	have	saved	my	money	.
是的	,	我	有	工作	难的	,	我	有	已保存	我的	钱	.

是的，我努力工作，也攒了钱。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [jes] , [ɔːl] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

I	need	it	all	,	yes	,	all	,	for	purposes	of	revenge	.
我	需要	它	全部	,	是的	,	全部	,	为了	目的	的	复仇	.

是的，我需要这一切，全部，为了复仇。

” [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðiˌ] [læd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed]

”	A	moment	the	lad	was	silent	and	thoughtful	,	but	at	length	he	said
”	一个	片刻	这	小伙子	曾是	沉默的	和	周到	,	但	在	长度	他	说

:

:

:

“男孩沉默了一会儿，若有所思，最后说道：”

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

“	You	promised	some	day	to	tell	me	about	myself	.
”	你	承诺	一些	天	到	告诉	我	关于	我	.

你曾答应过我总有一天会告诉我关于我自己的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] .

You	are	not	my	father	.
你	是	不是	我的	父亲	.

你不是我父亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	**have**	**told**	**me**	**you**	**were**	**in**	**no**	**way**	**related**	**to**	**me**	**.**
你	有	讲述	我	你	是	在	不	方式	有关的	到	我	.

你曾告诉我你和我没有任何血缘关系。

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

Who	**am**	**I**	**?**
WHO	是	我	?

我是谁?

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

What	**am**	**I**	**?**
什么	是	我	?

我是什么?

[huː] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈperənts] ?

Who	**were**	**my**	**parents**	**?**
WHO	是	我的	父母	?

我的父母是谁?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] . ”

You	**told**	**me**	**some**	**day**	**I**	**should**	**know**	**all**	**.**	**”**
你	讲述	我	一些	天	我	应该	知道	全部	.	”

你曾告诉我，总有一天我会知道一切。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . ”

“	**You**	**shall**	**.**	**”**
“	你	将	.	”

“你必须这样做。”

“ [gʊd] ; [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] . ”

“	**Good**	**;**	**tell**	**me**	**now**	**.**	**”**
“	好的	;	告诉	我	现在	.	”

“很好；现在告诉我。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

“	**No**	**,**	**not**	**now**	**;**	**some**	**day**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**.**
“	不	,	不是	现在	;	一些	天	我	将要	告诉	你	全部	.

“不，现在还不是时候；总有一天我会告诉你们一切。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ˈɪndiə] ; [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ded] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrelətɪvz] [[ˈsɛvən]]

You	**were**	**born**	**in**	**India**	**;**	**your**	**parents**	**are**	**dead**	**;**	**you**	**have**	**relatives**	**[**	**7**	**]**
你	是	出生	在	印度	;	你的	父母	是	死的	;	你	有	亲属	[	7	]

你出生在印度；你的父母去世了；你有亲戚[7]

[ˈlɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

活的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [jʊr; jər] [ˈrelətɪvz] [ɑːr; ər] ;

It	**would**	**be**	**of**	**no**	**advantage**	**to**	**you**	**now**	**to**	**know**	**who**	**your**	**relatives**	**are**	**;**
它	会	是	的	不	优势	到	你	现在	到	知道	WHO	你的	亲属	是	;

现在知道你的亲戚是谁对你没有任何好处；

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

some	**day**	**it**	**may**	**be**	**.**
一些	天	它	可能	是	.

或许有一天会实现。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ; [ɪf] [ðæt] [deɪ] [kʌm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .

I	will	watch	;	if	that	day	come	you	shall	know	all	.
我	将要	手表	; 如果	那	天	来	你	将	知道	全部	.	

我会拭目以待；如果那一天到来，你们就会知道一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] . ”

It	will	be	of	no	advantage	to	you	to	know	now	.	”
它	将要	是	的	不	优势	到	你	到	知道	现在	.	”

现在知道对你没有任何好处。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”

“	And	you	refuse	to	tell	me	?	”
“	和	你	拒绝	到	告诉	我	?	”

“你就是不肯告诉我？”

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈriːəl] [neɪm] ? ”

“	Will	you	tell	me	my	real	name	?	”
“	将要	你	告诉	我	我的	真实的	姓名	?	”

“你能告诉我我的真名吗？”

“ [jʊr; jər] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [ˈaɪzək] .

“	Your	real	name	is	Isaac	.
“	你的	真实的	姓名	是	艾萨克	.

“你的真名叫艾萨克。”

[juː; jʊ] [ber] [maɪ] [læst] [neɪm] [ˈændrəu] .

You	bear	my	last	name	Andro	.
你	熊	我的	最后的	姓名	安德罗	.

你和我同姓安德罗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

It	is	a	good	name	and	will	serve	you	for	the	present	.
它	是	一个	好的	姓名	和	将要	服务	你	为了	这	展示	.

这是一个好名字，目前对你来说足够用了。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][ˈnɪmb(ə)l][aik] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈnɪmb(ə)l] [læd] [ɪn][ðə; ði]

The	name	you	have	is	Nimble	Ike	,	for	you	are	the	most	nimble	lad	in	the
这	姓名	你	有	是	灵活	艾克	,	为了	你	是	这	最多	灵活	小伙子	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你的名字叫敏捷的艾克，因为你是世界上最敏捷的小伙子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;

I	have	been	very	careful	in	your	instruction	;
我	有	到过	非常	小心	在	你的	操作说明	;

我一直非常认真地按照您的指示去做；

[ðə; ði] [læd] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪz][æz; əz] [əˈkɑːmplɪʃt] [æz; əz] [jɔːrˈself] . ”

the	lad	does	not	live	who	in	every	way	is	as	accomplished	as	yourself	.	”
这	小伙子	做	不是	居住	WHO	在	每一个	方式	是	作为	完成	作为	你自己	.	”

凡事都和你一样优秀的人，终究无法真正活下去。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpeniləs] . ”

“	And	yet	I	will	be	penniless	.	”
“	和	然而	我	将要	是	身无分文	.	”

“然而我却会身无分文。”

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['peniləs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənts][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

“	Not	long	will	you	be	penniless	with	your	talents	and	your	experience	.
“	不是	长的	将要	你	是	身无分文	和	你的	天赋	和	你的	经验	.

“以你的才华和经验，你很快就会身无分文。”

[rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [rɪ'membər] [haʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

Remember	how	much	you	have	seen	of	the	world	;	remember	how	great	has	been	your	experience	.
记住	如何	很多	你	有	已见	的	这	世界	;	记住	如何	伟大的	有	到过	你的	经验	.

记住你所见识过的世界；记住你的经历有多么精彩。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

You	have	visited	with	me	every	city	and	town	of	any	importance	in	the	United	States	.
你	有	到访	和	我	每一个	城市	和	镇	的	任何	重要性	在	这	团结的	各州	.

你陪我游历了美国每一个重要的城市和城镇。

[fjuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

Few	middle	-	aged	men	have	had	your	experience	.
很少	中间	-	老年人	男人	有	有	你的	经验	.

很少有中年男性有过你这样的经历。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][men] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .

You	are	less	than	fourteen	to	-	day	and	possess	the	experience	and	knowledge	of	most	men	of	forty	.
你	是	较少的	比	十四	到	-	天	和	具有	这	经验	和	知识	的	最多	男人	的	四十	.

你今天还不到十四岁，却拥有大多数四十岁男人的经验和知识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læd] ; [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] . ”

You	are	a	wonderful	lad	;	you	need	never	want	for	food	or	money	.	”
你	是	一个	精彩的	小伙子	;	你	需要	绝不	想	为了	食物	或者	钱	.	”

你真是个好孩子，你永远不用担心吃不饱穿不愁钱。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ'self] ? ”

“	And	is	that	all	you	will	tell	me	about	myself	?	”
“	和	是	那	全部	你	将要	告诉	我	关于	我	?	”

“你就只告诉我这些关于我自己的事吗？”

“ [ɔːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	All	at	present	.	”
“	全部	在	展示	.	”

“目前全部如此。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] . ”

“	But	we	may	never	meet	again	.	”
“	但	我们	可能	绝不	见面	再次	.	”

但我们或许再也不会见面了。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] .

“	Oh	,	yes	,	we	will	meet	some	day	,	and	here	is	a	little	box	.
“	哦	,	是的	,	我们	将要	见面	一些	天	,	和	这里	是	一个	小的	盒子	.

“哦，是的，我们总有一天会见面的，这是个小盒子。”

[duː][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	not	open	it	;	in	fact	you	can	only	open	it	by	smashing	it	,
做	不是	打开	它	;	在	事实	你	能	仅有的	打开	它	经过	粉碎	它	,

不要打开它；事实上，你只能通过砸碎它才能打开它。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] .

but	if	at	any	time	you	are	sick	and	helpless	open	the	box	.
但	如果	在	任何	时间	你	是	生病的	和	无助	打开	这	盒子	.

但如果您生病或无助，请打开盒子。

[ɑːn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [duː] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

On	your	honor	do	not	open	it	unless	,	as	I	say	,
在	你的	荣誉	做	不是	打开	它	除非	,	作为	我	说	,

你以你的荣誉发誓，除非我这么说，否则不要打开它。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .

you	are	sick	and	helpless	and	starving	.
你	是	生病的	和	无助	和	饥饿	.

你病了，无助了，还饿着肚子。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .

Obey	me	and	all	will	be	well	;	disobey	me	and	trouble	will	overtake	you	.
服从	我	和	全部	将要	是	出色地	;	违	我	和	麻烦	将要	超过	你	.

服从我，一切都会好起来；违背我，灾难就会降临到你身上。

['nevər] [luːz] [ðə; ði] [bɑːks] .

Never	lose	the	box	.
绝不	失去	这	盒子	.

千万别弄丢盒子。

[strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv]

String	it	around	your	neck	as	a	charm	and	some	day	it	may	be	of
细绳	它	大约	你的	脖子	作为	一个	魅力	和	一些	天	它	可能	是	的

['benɪfɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

benefit	to	you	;
益处	到	你	;

把它挂在脖子上当护身符，说不定哪天它就能对你有所帮助；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

but	the	best	I	can	wish	you	is	that	you	never	have	occasion	to	smash	the
但	这	最好的	我	能	希望	你	是	那	你	绝不	有	场合	到	粉碎	这

[bɑːks] . ” [[eɪt]]

box	.	”	[	8	]
盒子	.	”	[	8	]

但我所能祝愿你的最好愿望就是，你永远没有机会砸碎这个盒子。”[8]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] , ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] ,

The	old	man	spoke	the	last	words	in	a	very	solemn	,	warning	tone	,
这	老的	男人	辐	这	最后的	字	在	一个	非常	庄严	,	警告	语气	,

老人用极其严肃、充满警告的语气说了最后几句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

and	then	handed	a	tiny	little	box	to	our	hero	,
和	然后	递交	一个	微小的	小的	盒子	到	我们的	英雄	,

然后递给我们的英雄一个小盒子。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [strʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .

that	could	readily	be	strung	over	his	heart	,	as	a	talisman	,	without	any	inconvenience	.
那	可以	容易	是	串	超过	他的	心	,	作为	一个	护符	,	没有	任何	不便	.

可以很方便地把它挂在胸前当护身符，一点也不麻烦。

“ [wen] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	When	do	you	go	?	”	asked	the	lad	.
“	什么时候	做	你	去	?	”	问	这	小伙子	.

“你什么时候走？”男孩问道。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] . ”
“ I will bid you good - by some day this week . ”
“ 我 将要 出价 你 好的 - 经过 一些 天 这 星期 . ”

“本周某天我会向你道别。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ”
“ How about the things here in this room ? ”
“ 如何 关于 这 事物 这里 在 这 房间 ? ”

“这房间里的东西怎么样？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
“ They are yours , and the rent is paid for three months .
“ 他们 是 你的 , 和 这 租 是 有薪酬的 为了 三 几个月 .

“这些东西是你的，三个月的租金已经付清了。”

[jes] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [jɔːrz] . ”
Yes , the furniture is yours . ”
是的 , 这 家具 是 你的 . ”

是的，这些家具是你的。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Then you do give me something . ”
“ 然后 你 做 给 我 某物 . ”

“那你确实给了我一些东西。”

“ [jes] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] .
“ Yes , but no money .
“ 是的 , 但 不 钱 .

“是的，但是没有钱。”

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
I need the money ;
我 需要 这 钱 ;

我需要钱；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
but some day we will meet again and then I may have a wonderful
但 一些 天 我们 将要 见面 再次 和 然后 我 可能 有 一个 精彩的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
revelation to make to you . ”
启示 到 制作 到 你 . ”

但总有一天我们会再次相遇，到那时我或许会告诉你一个惊人的秘密。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ? ”
“ Will you leave me your address ? ”
“ 将要 你 离开 我 你的 地址 ? ”

“请问您能把地址留给我吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] . ”
“ I have my own reasons for disappearing and leaving no trace behind . ”
“ 我 有 我的 自己的 原因 为了 消失 和 离开 不 痕迹 在后面 . ”

“我消失得无影无踪自有我的理由。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ? "

"	But	will	you	know	whether	I	am	alive	or	dead	?	"
"	但	将要	你	知道	无论	我	是	活	或者	死的	?	"

"但你会知道我是死是活吗？"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	Oh	,	yes	;	I	have	read	the	future	.
"	哦	,	是的	;	我	有	读	这	未来	.

"哦，是的；我已经预见了未来。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [rɪ'meɪn] ['ɑːnɪst] ; [tʃiːt] [noʊ][mæn] ;

You	will	flourish	all	right	,	but	remember	one	thing	:	remain	honest	;	cheat	no	man	;
你	将要	繁荣	全部	正确的	,	但	记住	一	事物	:	保持	诚实的	;	欺骗	不	男人	;

你一定会成功，但记住一件事：要诚实；不要欺骗任何人；

[laɪ][tuː; tə][noʊ][mæn] ;

lie	to	no	man	;
说谎	到	不	男人	;

不要对任何人说谎；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

and	remember	that	while	you	are	at	present	only	a	showman	that	some	day
和	记住	那	尽管	你	是	在	展示	仅有的	一个	表演者	那	一些	天

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

you	may	be	a	gentleman	,
你	可能	是	一个	绅士	,

记住，虽然你现在只是个表演者，但总有一天你会成为一位绅士。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [tel] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	then	your	record	will	tell	for	or	against	you	.
和	然后	你的	记录	将要	告诉	为了	或者	反对	你	.

你的记录将决定你对你是好是坏。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

"	A	little	later
"	一个	小的	之后

稍后

[ænd; ənd][aik][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

and	Ike	retired	to	his	bed	.
和	艾克	退休	到	他的	床	.

于是艾克回到了自己的床上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]

The	little	box	had	been	strung	around	his	neck	,	and	his	thoughts	were
这	小的	盒子	有	到过	串	大约	他的	脖子	,	和	他的	想法	是

['sentərd] [ɑːn][ɪts] ['kɑːntents] ,

centered	on	its	contents	,
居中	在	它是	内容	,

小盒子一直挂在他的脖子上，他的思绪都集中在盒子里的东西上。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['oʊpən]

and	despite	the	strong	prohibition	he	felt	an	especially	strong	desire	to	open
和	尽管	这	强的	禁令	他	毛毡	一个	尤其	强的	欲望	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管有严格的禁令，他仍然非常渴望打开它。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ['ɔːdəbli] :

In	fact	he	argued	audibly	:
在	事实	他	争论	可听见的	:

事实上，他大声地争辩道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd] ['ferli] .
“ I have not been treated fairly .
“ 我 有 不是 到过 治疗 相当 .

“我没有受到公平对待。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .
I have a right to open the box .
我 有 一个 正确的 到 打开 这 盒子 .

我有权打开盒子。

[hæŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Hang me , I will open it .
悬挂 我 , 我 将要 打开 它 .

把我吊死，我也会打开它。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [læd] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ['slaɪli][ænd; ənd] [səːtʃt]
” With this resolve in his mind the lad rose from his bed slyly and searched
” 和 这 解决 在 他的 头脑 这 小伙子 玫瑰 从 他的 床 狡猾地 和 搜索
[ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][bɑːks] .
around for something wherewith to smash the box .
大约 为了 某物 以及 到 粉碎 这 盒子 .

“怀着这样的决心，少年偷偷地从床上爬起来，四处寻找可以用来砸碎盒子的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [spaɪk] ;
He found a heavy spike ;
他 成立 一个 重的 长钉 ;

他发现了一根很重的尖刺；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [ə'weɪkən][ðə; ði][oʊld] [[naɪn]]
and then it occurred to him that the noise might awaken the old [9]
和 然后 它 发生 到 他 那 这 噪音 可能 觉醒 这 老的 [9]

然后他突然想到，这种噪音可能会吵醒老人[9]

[mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
magician , and he hesitated .
魔术师 , 和 他 犹豫了一下 .

魔术师，他犹豫了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Finally he remembered he had a strong knife in his pocket .
最后 他 记得 他 有 一个 强的 刀 在 他的 口袋 .

最后他想起自己口袋里有一把锋利的刀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][praɪ][ðə; ði][bɑːks]['oʊpən] .
He could pry the box open .
他 可以 撬 这 盒子 打开 .

他可以撬开盒子。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][praɪ]['oʊpən]
He drew the knife from his pocket and made an attempt to pry open
他 画 这 刀 从 他的 口袋 和 制成 一个 试图 到 撬 打开
[ðə; ði][lɪd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
the lid when suddenly he felt a cold hand on his cheek .
这 盖 什么时候 突然 他 毛毡 一个 寒冷的 手 在 他的 脸颊 .

他从口袋里掏出刀，正要撬开盖子，突然感到一只冰冷的手抚上了他的脸颊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He turned and beheld a figure in white standing before him , and the
他 转向 和 观看 一个 数字 在 白色的 常设 前 他 , 和 这
['fɪgjər] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] :
figure spoke , saying :
数字 辐 , 说 :

他转过身，看见一个身穿白衣的人影站在他面前，那人影开口说道：

“ [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
“ Remember your promise .
“ 记住 你的 承诺 .

“记住你的承诺。”

” [aik][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɜːrv] .
” Ike was a lad of extraordinary nerve .
” 艾克 曾是 一个 小伙子 的 非凡的 神经 .

“艾克是个胆识过人的年轻人。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['spekjuleitid] [ɪn] [sə'praiziz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had speculated in surprises all his life as the assistant of the
他 有 推测 在 惊喜 全部 他的 生活 作为 这 助手 的 这
['nekroʊmænsər] .
necromancer .
死灵法师 .

作为死灵法师的助手，他一生都在猜测各种意外事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,
He had worked all manner of surprises ,
他 有 工作 全部 方式 的 惊喜 ,

他精心策划了各种各样的惊喜，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
and therefore was less likely to be overcome by a sudden apparition .
和 所以 曾是 较少的 可能 到 是 克服 经过 一个 突然 幻影 .

因此，他不太容易受到突然出现的幻象的影响。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] :
He demanded :
他 要求 :

他要求：

“ [wʌt] ['prɑːmɪs] ? ”
“ What promise ? ”
“ 什么 承诺 ? ”

“什么承诺？”

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .
“ You promised not to open the box .
“ 你 承诺 不是 到 打开 这 盒子 .

“你答应过不会打开盒子。”

” [ðə; ði] [læd] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [spoʊk]
” The lad recalled that he had made such a promise and the figure spoke
” 这 小伙子 召回 那 他 有 制成 这样的 一个 承诺 和 这 数字 辐
[ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
again and said :
再次 和 说 :

“那少年想起自己曾许下过这样的承诺，那人影再次开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
“ It is a test of honor .
“ 它 是 一个 测试 的 荣誉 .

这是对荣誉的考验。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] .
If you open that box you are without honor .
如果 你 打开 那 盒子 你 是 没有 荣誉 .

打开那个盒子，你就失去了荣誉。

" [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	lad	at	once	exclaimed	:
"	这	小伙子	在	一次	惊呼	:

那少年立刻惊呼道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ; [ɔːr] , ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [neɪmd] .

"	I	will	not	open	the	box	;	or	,	only	under	the	conditions	named	.
"	我	将要	不是	打开	这	盒子	;	或者	,	仅有的	在下面	这	状况	命名	.

"我不会打开盒子；或者，只有在规定的条件下才会打开。"

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	The	figure	disappeared	and	—	well	,	the	lad	started	up	in	bed	.
"	这	数字	消失	和	—	出色地	,	这	小伙子	开始	向上	在	床	.

"那个人影消失了，然后——嗯，那小子就从床上坐了起来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [driːmd] .

He	had	only	dreamed	.
他	有	仅有的	梦见	.

他所做的只是一场梦。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [sliːp] .

Then	he	closed	his	eyes	and	dropped	off	into	sleep	.
然后	他	关闭	他的	眼睛	和	掉落	离开	进入	睡觉	.

然后他闭上眼睛，沉沉睡去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	about	resolved	to	open	the	box	,	and	thus	had	come	to
他	有	关于	已解决	到	打开	这	盒子	,	和	因此	有	来	到

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [driːm] .

him	a	dream	.
他	一个	梦	.

他正准备打开盒子，于是做了一个梦。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	made	sure	that	he	had	been	dreaming	and	then	said	:
他	制成	当然	那	他	有	到过	做梦	和	然后	说	:

他确认自己是在做梦，然后说道：

" [aɪ] [rɪ'nuː] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

"	I	renew	my	promise	.
"	我	更新	我的	承诺	.

我重申我的承诺。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .

I	will	not	open	the	box	.
我	将要	不是	打开	这	盒子	.

我不会打开盒子。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [wen] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [driːm]

I	will	keep	the	promise	I	made	when	awake	and	the	promise	I	made	in	my	dream
我	将要	保持	这	承诺	我	制成	什么时候	醒	和	这	承诺	我	制成	在	我的	梦

.

:

.

我会信守清醒时许下的承诺，也会信守梦中许下的承诺。

" [ðə; ði] [læd] [ə'woʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊər] [ænd; ənd] ['æftər] ['dresɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

"	The	lad	awoke	at	his	usual	hour	and	after	dressing	entered	the	room	where
"	这	小伙子	醒来	在	他的	通常	小时	和	后	敷料	进入	这	房间	在哪里

[ðə; ði] [oʊld] [mə'dʒɪʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	old	magician	usually	slept	on	a	mattress	placed	on	the	floor	.
这	老的	魔术师	通常	睡着了	在	一个	床垫	放置	在	这	地面	.

"小伙子像往常一样醒来，穿好衣服后走进房间，老魔术师通常睡在铺在地上的床垫上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['mʌtəd] :

The	**old**	**man**	**was**	**not**	**there**	**and**	**the**	**lad**	**muttered**	**:**
这	老的	男人	曾是	不是	那里	和	这	小伙子	低声说道	:

老人不在，少年喃喃自语道：

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	**How**	**strange**	**!**
”	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

['ʌŋk(ə)l]['ændrəu] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . ” [-]

Uncle	**Andro**	**does**	**not**	**go**	**out**	**before**	**breakfast**	**as**	**a**	**rule**	**.**	**”**	**[**	**10**	**]**
叔叔	安德罗	做	不是	去	出去	前	早餐	作为	一个	规则	.	”	[	-	]

安德罗叔叔通常早餐前不会出门。”[10]

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

The	**boy**	**stood**	**gazing**	**around**	**the**	**room**	**when**	**his**	**glance**	**fell**	**upon**	**a**	**note**	**lying**	**on**
这	男生	站立	凝视	大约	这	房间	什么时候	他的	瞥一眼	跌倒	之上	一个	笔记	说谎	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

男孩站在那里环顾四周，目光落在了桌子上的一张纸条上。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] :

He	**seized**	**the**	**note**	**and**	**read**	**:**
他	查获	这	笔记	和	读	:

他一把抢过纸条，读了起来：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [feɪt] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best] [ɔːr] [wɜːrst] .

“	**You**	**will**	**not**	**see**	**me**	**again**	**until**	**fate**	**has**	**done**	**its**	**best**	**or**	**worst**	**.**
”	你	将要	不是	看	我	再次	直到	命运	有	完毕	它是	最好的	或者	最差	.

“除非命运使出最好的或最坏的手段，否则你将不会再见到我。”

[meɪk] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Make	**no**	**inquiry**	**for**	**me**	**.**
制作	不	询问	为了	我	.

不要替我询问任何事情。

[aɪ][hæv; həv] [left] [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**have**	**left**	**one**	**dollar**	**for**	**you**	**.**
我	有	左边	一	美元	为了	你	.

我给你留了一美元。

[ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪz] [jɔːrz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

All	**else**	**in**	**the**	**rooms**	**is**	**yours**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**.**
全部	别的	在	这	房间	是	你的	,	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的，房间里其他的东西都归你所有。

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [feɪt] .

Good	**-**	**by**	**until**	**we**	**meet**	**again**	**at**	**the**	**command**	**of**	**fate**	**.**
好的	-	经过	直到	我们	见面	再次	在	这	命令	的	命运	.

再见了，期待命运的安排让我们再次相遇。

“ ['ʌŋk(ə)l]['ændrəu] . ”

“	**Uncle**	**Andro**	**.**	**”**
”	叔叔	安德罗	.	”

“安德罗叔叔。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [aik][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] [toʊn] .

“	**He**	**has**	**deserted**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Ike**	**in**	**a**	**low**	**,**	**sad**	**tone**	**.**
”	他	有	荒凉的	我	,	”	说	艾克	在	一个	低的	,	伤心	语气	.

“他抛弃了我，”艾克低声悲伤地说。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	he	has	deserted	me	.
”	是的	,	他	有	荒凉的	我	.

“是的，他抛弃了我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	did	not	think	he	would	go	away	and	not	say	good	-	by	.
我	做过	不是	思考	他	会	去	离开	和	不是	说	好的	-	经过	.

我没想到他会一声不响地离开。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

He	intended	to	steal	away	when	he	was	talking	to	me	last	night	.
他	故意的	到	偷	离开	什么时候	他	曾是	说	到	我	最后的	夜晚	.

昨晚他跟我说话的时候，就想偷偷溜走。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

I	cannot	help	it	,	and	I	will	not	complain	.
我	不能	帮助	它	,	和	我	将要	不是	抱怨	.

我无能为力，也不会抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] .

I	am	but	a	boy	,	but	I	have	had	a	large	experience	.
我	是	但	一个	男生	,	但	我	有	有	一个	大的	经验	.

我虽只是个孩子，却已阅历丰富。

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [trɪks] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]['mæstər] .

I	can	work	tricks	better	than	my	master	.
我	能	工作	技巧	更好的	比	我的	掌握	.

我耍花招比我的师傅还厉害。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ;

I	will	get	along	well	enough	;
我	将要	得到	沿着	出色地	足够的	;

我会相处得很好；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli]

but	I	would	like	to	know	what	he	meant	all	these	years	when	he	continually
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	他	意思是	全部	这些	年	什么时候	他	持续

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [feɪt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

alluded	to	fate	as	connected	with	me	.
暗示	到	命运	作为	连接	和	我	.

但我很想知道，这么多年来，他一直把命运与我联系起来，这究竟是什么意思。

[hæŋ] [feɪt] !

Hang	fate	!
悬挂	命运	!

命运已死！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	am	going	to	strike	in	for	myself	.
我	是	去	到	罢工	在	为了	我	.

我要自己出手。

” [ðə; ði] [læd] [pleɪst] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]

”	The	lad	placed	the	note	on	the	table	and	as	he	did	so	he	espied	a
”	这	小伙子	放置	这	笔记	在	这	桌子	和	作为	他	做过	所以	他	窥视	一个

['niːtli] ['foʊldɪd] [bɪl] .

neatly	folded	bill	.
整齐地	折叠	账单	.

“男孩把纸条放在桌子上，这时他瞥见了一张叠得整整齐齐的钞票。

[hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈfaɪvər] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

He	unfolded	it	and	found	it	was	a	“	fiver	,	”	as	the	boys	say	.
他	展开	它	和	成立	它	曾是	一个	“	五英镑	,	”	作为	这	男孩们	说	.

他把它展开，发现是一张“五英镑的钞票”，就像男孩们常说的那样。

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

“	Well	,	he	did	leave	me	enough	for	a	meal	.
”	出色地	,	他	做过	离开	我	足够的	为了	一个	一顿饭	.

“嗯，他确实给我留了够吃一顿的钱。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [miːlz] [ænd; ənd][aik] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz]

”	There	was	enough	in	the	rooms	for	several	meals	and	Ike	prepared	his
”	那里	曾是	足够的	在	这	房间	为了	一些	餐	和	艾克	准备	他的

[ˈbrekfəst] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][soʊ] [ˈduːɪŋ] .

breakfast	—	he	had	been	accustomed	to	so	doing	.
早餐	—	他	有	到过	习惯	到	所以	正在做	.

房间里的食物足够吃好几顿，艾克准备了自己的早餐——他一直习惯这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [læd] ,

He	was	a	resolute	lad	,
他	曾是	一个	坚决	小伙子	,

他是个意志坚定的年轻人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈrezəluːt] [lædz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈstrʌglɪŋ]

and	we	will	here	state	that	there	are	many	resolute	lads	to	-	day	struggling
和	我们	将要	这里	状态	那	那里	是	许多	坚决	小伙子们	到	-	天	挣扎

[əˈgenst] [ədˈvɜːrs] [feɪt] ,

against	adverse	fate	,
反对	不利	命运	,

我们在此要指出，如今有很多意志坚定的年轻人正在与逆境抗争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] .

and	they	are	doing	it	cheerfully	and	without	complaint	.
和	他们	是	正在做	它	愉快地	和	没有	抱怨	.

而且他们乐在其中，毫无怨言。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈsteɪtmənt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə]

We	will	make	one	more	statement	;	some	of	our	friends	have	often	said	to
我们	将要	制作	一	更多的	陈述	;	一些	的	我们的	朋友们	有	经常	说	到

[ˌjuː ˈes] :

us	:
我们	:

我们还要再补充一点；我们的一些朋友经常对我们说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstɔːriz] .

“	It	is	wonderful	how	you	can	make	up	all	the	incidents	in	your	stories	.
”	它	是	精彩的	如何	你	能	制作	向上全部		这	事件	在	你的	故事	.

“你能够编造故事中的所有情节，这真是太棒了。”

” [wiː; wi] [ˈænsər] [əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] , [ðæt] [mɔːr] [ˈɪnsɪdənts] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] ,

”	We	answer	upon	these	occasions	,	that	more	incidents	,	strange	and	wonderful	,
”	我们	回答	之上	这些	场合	,	那	更多的	事件	,	奇怪的	和	精彩的	,

“我们在此回答说，在这些场合，还有更多奇特而美妙的事件发生，

[ɑːr; ər] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [-]

are	occurring	every	day	than	the	most	imaginative	author	could	conceive	[	11	]
是	发生	每一个	天	比	这	最多	富有想象力的	作者	可以	构想	[	-	]

每天都在发生着比最具想象力的作家所能想象的还要多的事情[11]

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ˈɪnsɪdənts] [fɑːr][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][goʊ][əˈpɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;

in	a	month	—	incidents	far	stranger	than	go	upon	record	;
在	一个	月	—	事件	远的	陌生人	比	去	之上	记录	;

一个月内发生的事件远比记录在案的要离奇得多；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [meɪk] [ʌp] ” ['ɪnsɪdənts] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [fækt][ɪz]

and	we	are	not	compelled	to	“	make	up	”	incidents	,	simply	because	“	fact	is
和	我们	是	不是	被迫	到	“	制作	向上	”	事件	,	简单地	因为	“	事实	是

['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ,

stranger	than	fiction	,
陌生人	比	小说	,

我们并没有义务“编造”事件，仅仅因为“事实比小说更离奇”。

” [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [noʊt] - [bʊk]

”	and	we	have	more	incidents	and	actual	occurrences	in	our	note	-	book
”	和	我们	有	更多的	事件	和	实际的	发生	在	我们的	笔记	-	书

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [rɪ'leɪt] .

than	we	can	ever	relate	.
比	我们	能	曾经	涉及	.

“我们的笔记本里记录的事件和实际发生的情况比我们能够讲述的要多得多。”

[aik] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][oʊld] - ['mætrəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər]

Ike	finished	his	meal	and	then	lay	down	on	old	Andro's	mattress	to	think	over
艾克	完成的	他的	一顿饭	和	然后	躺	向下	在	老的	-	床垫	到	思考	超过

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	past	and	study	the	future	.
这	过去的	和	学习	这	未来	.

艾克吃完饭后，躺在老安德罗的床垫上，回顾过去，展望未来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

At	length	,	however	,	he	determined	to	go	forth	.
在	长度	,	然而	,	他	决定	到	去	前进	.

但最终，他还是决定出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ;

There	was	no	need	for	him	to	look	over	his	possessions	;
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	看	超过	他的	财产	;

他无需查看自己的财物；

[hiː; hi] [nuː] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

he	knew	every	article	in	that	room	and	its	value	thoroughly	,	and	he	had
他	知道	每一个	文章	在	那	房间	和	它是	价值	彻底	,	和	他	有

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

a	five	-	dollar	bill	.
一个	五	-	美元	账单	.

他对房间里的每一件物品及其价值都了如指掌，而且他身上还有一张五美元的钞票。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

He	started	to	go	down	the	stairs	,
他	开始	到	去	向下	这	楼梯	,

他开始下楼，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd][oʊld]['ændrəu][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər]

and	on	the	floor	below	the	one	he	and	old	Andro	had	occupied	for
和	在	这	地面	以下	这	一	他	和	老的	安德罗	有	占领	为了

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] .

over	a	year	he	saw	a	little	girl	come	from	a	room	.
超过	一个	年	他	锯	一个	小的	女孩	来	从	一个	房间	.

在他和老安德罗住了一年多的楼下，他看到一个小女孩从一个房间里走了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

The	child	was	very	pretty	and	had	been	weeping	.
这	孩子	曾是	非常	漂亮的	和	有	到过	哭泣	.

孩子长得很漂亮，一直在哭。

[aik][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feloʊ] .

Ike	was	a	tender	-	hearted	,	sympathetic	fellow	.
艾克	曾是	一个	投标	-	心地	,	交感神经	同伴	.

艾克是个心地善良、富有同情心的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	seen	the	child	before	,
他	有	绝不	已见	这	孩子	前	,

他之前从未见过这个孩子。

[bʌt; bət][ə'poːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

but	upon	beholding	that	she	had	been	weeping	his	curiosity	was	aroused	.
但	之上	凝视	那	她	有	到过	哭泣	他的	好奇心	曾是	被唤醒	.

但看到她一直在哭泣，他的好奇心被激发了出来。

[wʌns] [mɔːr] , [dɪr] ['riːdər] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz]

Once	more	,	dear	reader	,	how	often	do	we	meet	people	who	invite	our	sympathies
一次	更多的	,	亲爱的	读者	,	如何	经常	做	我们	见面	人们	WHO	邀请	我们的	同情

[ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] .

in	great	cities	.
在	伟大的	城市	.

亲爱的读者，我们又一次在繁华的大都市里遇到了多少让我们同情的人呢?

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn][ɑːn] [ə'baʊt] ['evri] [skwer] [maɪl][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] .

I	can	say	one	on	about	every	square	mile	as	we	walk	the	streets	.
我	能	说	一	在	关于	每一个	正方形	英里	作为	我们	走	这	街道	.

我们走在街上，几乎每平方英里就能看到一个这样的例子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌpri'siːdid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

The	little	girl	preceded	our	hero	down	the	stairs	,
这	小的	女孩	之前	我们的	英雄	向下	这	楼梯	,

小女孩走在主人公前面，下了楼梯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

for	he	had	stepped	aside	to	permit	her	to	do	so	,
为了	他	有	步	旁边	到	允许	她	到	做	所以	,

因为他已经让到一边，让她这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	when	she	reached	the	street	he	followed	her	.
和	什么时候	她	达到	这	街道	他	随后	她	.

当她走到街上时，他跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aik][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]

She	walked	along	at	a	slow	pace	and	several	times	Ike	could	hear	her
她	步行	沿着	在	一个	慢的	步伐	和	一些	时代	艾克	可以	听到	她

[ˌes oʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

她走得很慢，艾克好几次都能听到她的啜泣声。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [freɪm] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

and	beheld	her	little	delicate	frame	quiver	with	emotion	;
和	观看	她	小的	精美的	框架	颤动	和	情感	;

只见她娇小的身躯因激动而颤抖；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðə; ði][gɜːrl] , ['seɪɪŋ] “

he	could	not	stand	it	and	he	ran	up	and	accosted	the	girl	,	saying	“
他	可以	不是	站立	它	和	他	跑	向上	和	被骚扰	这	女孩	,	说	“

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

他实在忍无可忍，跑上前去拦住女孩，说道：“早上好。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ə'fraɪt] ['mænər] .
" **The child started back in an affrighted manner .**
" 这 孩子 开始 后退 在 一个 惊恐 方式 .

孩子惊恐地往后退了一步。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [aik] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [toʊn] , " [kæn; kən] [aɪ] [eɪd] [juː; jʊ] ?
" **You are crying , " said Ike , in a very kindly tone , " can I aid you ?**
" 你 是 哭泣 , " 说 艾克 , 在 一个 非常 亲切地 语气 , " 能 我 援助 你 ?

“你在哭，”艾克用非常和蔼的语气说，“我能帮帮你吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪkst] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['ænsər] :
" **The child fixed her blue eyes upon him , and , after a moment , in a low tone , answered :**
" 这 孩子 固定的 她 蓝色的 眼睛 之上 他 , 和 , 后 一个 片刻 , 在 一个 低的 语气 , 回答 :

孩子用她那双蓝色的眼睛盯着他，过了一会儿，低声回答道：

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [mɛ'bi] [aɪ] [kæn; kən] ? "
" **Mebbe I can ? "**
" 也许 我 能 ? "

“也许我可以？”

" [noʊ] . " [-]
" **No . " [12]**
" 不 . " [-]

“不。”[12]

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] ? "
" **How do you know I can't help you ? "**
" 如何 做 你 知道 我 不能 帮助 你 ? "

“你怎么知道我帮不了你？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I know it . "**
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Tell me how you know it ? "**
" 告诉 我 如何 你 知道 它 ? "

“告诉我你是怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] . "
" **Because I want money ; you can't give me money . "**
" 因为 我 想 钱 ; 你 不能 给 我 钱 . "

“因为我需要钱；你不能给我钱。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ? "
" **I can't , eh ? "**
" 我 不能 , 嗯 ? "

“我不能，是吗？”

" [noʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
" **No , how can you ? "**
" 不 , 如何 能 你 ? "

“不，你怎么能这样？”

“ ['i:zi] [ɪ'nʌf] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
“ Easy enough ; how much money do you want ? ”
“ 简单的 足够的 ; 如何 很多 钱 做 你 想 ? ”

“很简单，你想要多少钱？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['mʌni] .
“ I don't know , mamma told me to go out and ask for money .
“ 我 不 知道 , 妈妈 讲述 我 到 去 出去 和 问 为了 钱 .

“我不知道，妈妈让我出去要钱。”

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
” The girl was not over ten years of age .
” 这 女孩 曾是 不是 超过 十 年 的 年龄 .

“这女孩不超过十岁。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [ni:d] ? ”
“ Don't you know how much money you need ? ”
“ 不 你 知道 如何 很多 钱 你 需要 ? ”

“你不知道你需要多少钱吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɪl] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][du:] ? ”
“ Will five dollars do ? ”
“ 将要 五 美元 做 ? ”

“五美元可以吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ I can give you five dollars . ”
“ 我 能 给 你 五 美元 . ”

我可以给你五美元。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? ”
“ Why should you give me five dollars ? ”
“ 为什么 应该 你 给 我 五 美元 ? ”

“你为什么要给我五美元？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ Because you need it ; that is a good reason , I reckon . ”
“ 因为 你 需要 它 ; 那 是 一个 好的 原因 , 我 估计 . ”

“因为你需要它；我认为这是一个很好的理由。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ?
“ Will you come and see my mamma and tell her ?
“ 将要 你 来 和 看 我的 妈妈 和 告诉 她 ?

“你能来见见我妈妈，告诉她这件事吗？”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wi:; wi] [ni:d] . ”
She knows how much money we need . ”
她 知道 如何 很多 钱 我们 需要 . ”

她知道我们需要多少钱。

“ [jes] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['mæmə] . ”
“ Yes , I'll go and see your mamma . ”
“ 是的 , 患病的 去 和 看 你的 妈妈 . ”

“好的，我会去看你妈妈。”

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

” [ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ;
” The girl led the way back and our hero accompanied her ;
” 这 女孩 引领 这 方式 后退 和 我们的 英雄 伴随 她 ;

“女孩带头往回走，我们的英雄陪着她；

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wens] [aik][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɪʃuː] [ænd; ənd]
they ascended to the room from whence Ike had seen the girl issue and
他们 上升 到 这 房间 从 何处 艾克 有 已见 这 女孩 问题 和
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

他们来到艾克看到女孩出现的地方，然后走了进去。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
the girl still leading the way .
这 女孩 仍然 领导 这 方式 .

女孩依然走在最前面。

[aik] [bɪ'held] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [niːd] ;
Ike beheld at a glance that it was the home of need ;
艾克 观看 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 这 家 的 需要 ;

艾克一眼就看出，这里是贫困之家；

[ɑːn][ə; eɪ][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kʌmli] ['lʊkɪŋ] ,
on a bed lay a woman , possibly she had once been comely looking ,
在 一个 床 躺 一个 女士 , 可能 她 有 一次 到过 漂亮 寻找 ,

床上躺着一个女人，她或许曾经容貌姣好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .
but she did not look pretty as the boy beheld her .
但 她 做过 不是 看 漂亮的 作为 这 男生 观看 她 .

但男孩看着她，觉得她并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['sæfrən] .
She was evidently quite ill and her complexion was the color of saffron .
她 曾是 显然 相当 患病的 和 她 肤色 曾是 这 颜色 的 藏红花 .

她显然病得很重，脸色红得像藏红花一样。

“ ['mæmə] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
“ Mamma , ” said the little girl , “ here is a good boy ,
” 妈妈 , ” 说 这 小的 女孩 , “ 这里 是 一个 好的 男生 ,

“妈妈，”小女孩说，“这是个好孩子。”

[huː] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
who says he will give us five dollars .
WHO 说道 他 将要 给 我们 五 美元 .

他说他会给我们五美元。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is that enough ?
是 那 足够的 ?

这样够吗?

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [bʌldʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌŋkən] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] :
” The woman's eyes bulged in their sunken sockets , and she asked :
” 这 女性的 眼睛 鼓胀 在 他们的 凹陷 插座 , 和 她 问 :

女人双眼圆睁，眼窝深陷，她问道：

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ Who is the boy ? ”
“ WHO 是 这 男生 ? ”

“这个男孩是谁？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] [ˌoʊvər'hed] . ” [-]
“ I think he is the boy who lives with the strange old man overhead . ” [13]
“ 我 思考 他 是 这 男生 WHO 生活 和 这 奇怪的 老的 男人 开销 . ” [-]

“我认为他就是住在楼上那个古怪老人家里的男孩。”[13]

[aik] [stept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] :
Ike stepped beside the bed and said :
艾克 步 旁 这 床 和 说 :

艾克走到床边，说道：

“ ['mædəm] ,
“ Madam ,
“ 女士 ,

“女士，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
I have got five dollars to which you are welcome if it will be of any
我 有 得到 五 美元 到 哪个 你 是 欢迎 如果 它 将要 是 的 任何
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
service to you .
服务 到 你 .

我这里有五美元，如果你需要的话，请随意使用。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌst] [glɛəd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” The woman just glared but remained silent .
” 这 女士 只是 怒目而视 但 剩余 沉默的 .

“那女人只是怒视着他，但一言不发。”

[aik] [pʊld] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
Ike pulled the money from his pocket and proffered it to the invalid ,
艾克 拉 这 钱 从 他的 口袋 和 提供的 它 到 这 无效的 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

艾克从口袋里掏出钱，递给了那位残疾人，残疾人说：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [spoʊk] , [ænd; ənd] [æskt] :
for the first time spoke , and asked :
为了 这 第一的 时间 辐 , 和 问 :

他第一次开口说话，问道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”
“ Why should you give me five dollars ? ”
“ 为什么 应该 你 给 我 五 美元 ? ”

“你为什么要给我五美元？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Because you need it . ”
“ 因为 你 需要 它 . ”

“因为你需要它。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But can you spare it ? ”
“ 但 能 你 空闲的 它 ? ”

“但是你能把它借给我吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
“ I do not need it as much as you do ,
” 我 做 不是 需要 它 作为 很多 作为 你 做 ,

“我并不像你那样需要它，”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] [sə'dʒestɪv] ['ænsər] .
” was the startling and really suggestive answer .
” 曾是 这 令人震惊 和 真的 暗示性的 回答 .

“这是一个令人震惊且极具暗示性的回答。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
” WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['aɪzək] ['ændrəu] . ”
“ My name is Isaac Andro . ”
” 我的 姓名 是 艾萨克 安德罗 . ”

“我的名字是艾萨克·安德罗。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”
“ And you propose to give me five dollars ? ”
” 和 你 提出 到 给 我 五 美元 ? ”

“你打算给我五美元? ”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [aik] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tendəd] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ Here it is , ” said Ike , and he tendered the money .
” 这里 它 是 , ” 说 艾克 , 和 他 已提交 这 钱 .

“给你，”艾克说着，递上了钱。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I cannot take it . ”
” 我 不能 拿 它 . ”

“我无法接受。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You cannot afford to give it to me . ”
” 你 不能 买得起 到 给 它 到 我 . ”

“你没钱给我。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] . ”
“ Yes , I can . ”
” 是的 , 我 能 . ”

“是的，我可以。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ? ”
“ Have you plenty of money ? ”
” 有 你 很多 的 钱 ? ”

你钱多吗?

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] . ”
“ That's all I've got . ”
” 那就是 全部我已经 得到 . ”

“我只有这些了。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ That is all you have ? ”
” 那 是 全部 你 有 ? ”

“你就只有这些吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ And you offer it to me ? ”
” 和 你 提供 它 到 我 ? ”

“你竟然把它给我？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ”
“ How strange ; why should you ? ”
” 如何 奇怪的 ; 为什么 应该 你 ? ”

“真奇怪，你为什么要这么做？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] ; [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”
“ I told you why ; you need it more than I do . ”
” 我 讲述 你 为什么 ; 你 需要 它 更多的 比 我 做 . ”

“我跟你说过为什么了；你比我更需要它。”

“ [aɪ][duː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;
“ I do need it , but I will not take it from you , no , no ;
” 我 做 需要 它 , 但 我 将要 不是 拿 它 从 你 , 不 , 不 ;

“我确实需要它，但我不会从你那里拿走它，不，不；

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [sents] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
you can give us a few cents , enough to buy a loaf of bread ,
你 能 给 我们 一个 很少 分 , 足够的 到 买 一个 面包 的 面包 ,

你可以给我们几分钱，足够买一条面包了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
but I will not take the five dollars . ”
但 我 将要 不是 拿 这 五 美元 . ”

但我不会收下这五美元。

“ [duː][juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Do you need something to eat ? ”
” 做 你 需要 某物 到 吃 ? ”

你需要吃点东西吗?

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ Why , sir , ” said the woman ,
” 为什么 , 先生 , ” 说 这 女士 ,

“为什么，先生？”女人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [pæs] ['aʊər; ɑːr][lɪps][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”
“ we have not had a mouthful pass our lips in twenty - four hours . ”
” 我们 有 不是 有 一个 一口气 经过 我们的 嘴唇 在 二十 - 四 小时 . ”

“我们已经24小时没吃过东西了。”

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [kraɪd] [aik] , “ [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] [ˌʌp'sterz] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get]
“ Great Scott ! ” cried Ike , “ why , I've got lots of food upstairs , I'll go and get
” 伟大的 斯科特 ! ” 哭 艾克 , “ 为什么 , 我已经 得到 很多 的 食物 楼上 , 患病的 去 和 得到
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

“我的天哪！”艾克喊道，“哎呀，我楼上有很多吃的，我去拿一些来。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]
" and without waiting for [14]
" 和 没有 等待 为了 [-]

"并且无需等待[14]

[rɪ'mɑːnstrəns] , [ɔːr] [θæŋks] , [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] [læd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
remonstrance , or thanks , or inquiry , the lad shot from the room .
抗议 , 或者 谢谢 , 或者 询问 , 这 小伙子 射击 从 这 房间 .

男孩从房间里喊出抗议、感谢或询问的声音。

[aik] [prɪ'perd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['nesəseri] [ə'plaɪənsɪz] ,
Ike prepared some coffee , he had all necessary appliances ,
艾克 准备 一些 咖啡 , 他 有 全部 必要的 电器 ,

艾克准备了咖啡，他已经准备好了所有需要的器具。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] ,
and he had plenty of bread and cold meat ,
和 他 有 很多 的 面包 和 寒冷的 肉 ,

他有很多面包和冷肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ; [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and he returned as quickly as possible with the food ; he placed it on
和 他 返回 作为 迅速地 作为 可能的 和 这 食物 ; 他 放置 它 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他尽快端着食物回来，放在桌子上。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
and demanded :
和 要求 :

并要求:

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ? "
" Where are your plates , and knives and forks ? "
" 在哪里 是 你的 盘子 , 和 刀具 和 叉子 ? "

你们的盘子、刀叉呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] .
" We have none , all are gone .
" 我们 有 没有任何 , 全部 是 已消失 .

"我们一个也没有了，全都没了。"

" [aik][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
" Ike had noticed , as stated , that there were few things in the room ;
" 艾克 有 注意到 , 作为 声明 , 那 那里 是 很少 事物 在 这 房间 ;

正如之前所说，艾克注意到房间里东西很少;

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌn] [tʃer] , [noʊ]['kɑːrpɪt]
the woman reposed on a cot , there was a table and one chair , no carpet
这 女士 安息 在 一个 婴儿床 , 那里 曾是 一个 桌子 和 一 椅子 , 不 地毯
,
,
,

女人躺在简易床上，旁边有一张桌子和一把椅子，没有地毯。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stoʊv] [nɔːr] ['eni]
and he , at the last moment , discovered that there was no stove nor any
和 他 , 在 这 最后的 片刻 , 发现 那 那里 曾是 不 火炉 也不 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ,
of the usual ,
的 这 通常 ,

到了最后一刻，他才发现既没有炉灶，也没有任何常用的东西。

['i:v(ə)n] [pʊr] [ɪ'kwɪpmənts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ə'pɑ:rtmənts] .

even	poor	equipments	that	can	be	found	in	the	poorest	apartments	.
甚至	贫穷的	设备	那	能	是	成立	在	这	最贫困	公寓	.

甚至包括最贫困公寓里能找到的简陋设备。

[ə'gen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [kʌps] , [pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd]

Again	he	left	the	room	and	soon	returned	with	cups	,	plates	,	knives	and
再次	他	左边	这	房间	和	很快	返回	和	杯子	,	盘子	,	刀具	和

[fɔ:ks] ,

forks	,
叉子	,

他再次离开房间，很快又拿着杯子、盘子、刀叉回来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [set] [θɪŋz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] .

and	he	bustled	around	and	set	things	all	ready	for	eating	.
和	他	熙熙攘攘	大约	和	放	事物	全部	准备好	为了	吃	.

他忙碌地四处准备，把饭菜都摆放好了。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,

He	carried	the	invalid	a	cup	of	coffee	,	and	some	bread	and	meat	,
他	携带	这	无效的	一个	杯子	的	咖啡	,	和	一些	面包	和	肉	,

他给病人端来一杯咖啡、一些面包和肉。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

which	she	devoured	with	avidity	.
哪个	她	吞噬	和	热情	.

她狼吞虎咽地吃着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] [bɪ'keɪm]

The	little	girl	also	betrayed	an	excellent	appetite	and	as	her	hunger	became
这	小的	女孩	还	背叛	一个	出色的	食欲	和	作为	她	饥饿	成为

[ə'pi:zd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

appeased	she	exclaimed	:
安抚	她	惊呼	:

小女孩的胃口也非常好，当她的饥饿感得到满足后，她惊呼道：

“ ['mæmə] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] .

“	Mamma	,	this	is	just	splendid	.
“	妈妈	,	这	是	只是	灿烂	.

“妈妈，这真是太棒了。”

” ['aɪks] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] :

”	Ike's	curiosity	was	aroused	and	he	asked	:
”	艾克的	好奇心	曾是	被唤醒	和	他	问	:

艾克的好奇心被勾了起来，他问道：

“ ['mædəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][soʊ] [pʊr] ? ”

“	Madam	,	how	is	it	I	find	you	so	poor	?	”
“	女士	,	如何	是	它	我	寻找	你	所以	贫穷的	?	”

“夫人，我怎么会发现您如此贫穷呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]

“	I	am	a	widow	,	and	managed	to	get	along	well	enough	until	I	was	taken
“	我	是	一个	寡妇	,	和	管理	到	得到	沿着	出色地	足够的	直到	我	曾是	已采取

[sɪk] ;

sick	;
生病的	;

“我是一名寡妇，在生病之前，我的生活还算不错；

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ; [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd][ɔːl][laɪvz; lɪvz]

my	husband	was	mate	of	a	vessel	;	the	vessel	was	wrecked	and	all	lives
我的	丈夫	曾是	伴侣	的	一个	血管	;	这	血管	曾是	损毁	和	全部	生活

[wɜːr; wər][lɔːst] . ”

were	lost	.	”
是	丢失的	.	”

我丈夫是船上的大副；那艘船沉没了，船上所有人都遇难了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? ”

“	How	long	ago	did	it	all	happen	?	”
“	如何	长的	前	做过	它	全部	发生	?	”

“这一切是什么时候发生的？”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rekt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	My	husband	was	wrecked	five	years	ago	.	”
“	我的	丈夫	曾是	损毁	五	年	前	.	”

“我丈夫五年前遭遇了人生的重创。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] ? ”

“	And	have	you	no	friends	?	”
“	和	有	你	不	朋友们	?	”

“你没有朋友吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

“	No	,	I	was	an	orphan	and	my	husband	was	born	in	the	West	Indies	.
“	不	,	我	曾是	一个	孤儿	和	我的	丈夫	曾是	出生	在	这	西方	印第斯	.

“不，我是个孤儿，我的丈夫出生在西印度群岛。”

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['relətɪvz] .

He	never	spoke	of	having	any	relatives	.
他	绝不	辐	的	拥有	任何	亲属	.

他从未提及自己有任何亲戚。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'piːzd] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	The	woman	had	appeased	her	appetite	,	and	she	said	:
”	这	女士	有	安抚	她	食欲	,	和	她	说	:

“那女人已经吃饱了，她说：

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”

“	Now	tell	me	about	yourself	.	”
“	现在	告诉	我	关于	你自己	.	”

“现在请你介绍一下你自己。”

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] , ['mædəm] .

“	Mine	is	a	strange	tale	,	madam	.
“	矿	是	一个	奇怪的	故事	,	女士	.

“夫人，我的故事很奇特。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌns] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] ,

I	have	a	faint	,	a	very	faint	recollection	of	once	being	in	a	great	big	house	,
我	有	一个	头晕的	,	一个	非常	头晕的	回忆	的	一次	存在	在	一个	伟大的	大的	房子	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	15	]
和	[	-	]

我隐约记得曾经在一栋很大的房子里，[15]

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːprə] [goʊz] , - [wɪð; wɪθ] ['væsl] [ænd; ənd] [sɜːfs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

as	the	opera	goes	,	'	with	vassals	and	serfs	at	my	side	.
作为	这	歌剧	去	,	-	和	附庸	和	农奴	在	我的	边	.

正如歌剧所唱，“我的身边有封臣和农奴”。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['splɛndərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

'	It	may	all	be	a	dream	,	recollections	of	splendors	that	belonged	to	some
-	它	可能	全部	是	一个	梦	,	回忆	的	辉煌	那	属于	到	一些

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

“这一切或许只是一场梦，是对别人辉煌岁月的回忆。”

['leɪtər] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn]

Later	I	remember	enduring	great	hardship	with	a	strange	old	man	;	we	were	in
之后	我	记住	持久	伟大的	困境	和	一个	奇怪的	老的	男人	;	我们	是	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

后来我记得在法国的时候，我和一个陌生的老人一起经历了很多苦难；

['ɪŋglənd] , [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ;

England	,	Spain	and	Italy	,	and	finally	embarked	for	America	;
英格兰	,	西班牙	和	意大利	,	和	最后	启航	为了	美国	;

途经英国、西班牙和意大利，最后启程前往美国；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] .

by	that	time	I	was	old	enough	to	remember	all	that	occurred	.
经过	那	时间	我	曾是	老的	足够的	到	记住	全部	那	发生	.

那时我已经有足够的年纪，能够记住所有发生的事情。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kə'menst] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn]

We	arrived	in	the	United	States	and	the	old	man	commenced	instructing	me	in
我们	到达的	在	这	团结的	各州	和	这	老的	男人	开始	指导	我	在

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] [skɪl] .

all	kinds	of	magical	skill	.
全部	种类	的	神奇	技能	.

我们抵达美国后，那位老人开始教我各种魔法技巧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]

He	was	a	magician	,	we	traveled	all	over	the	country	,	and	I	learned	a
他	曾是	一个	魔术师	,	我们	旅行	全部	超过	这	国家	,	和	我	学习	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

他是一位魔术师，我们游历了全国各地，我学到了很多东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'luːʒnz] ;

He	was	a	strange	man	,	always	making	strange	and	mysterious	allusions	;
他	曾是	一个	奇怪的	男人	,	总是	制作	奇怪的	和	神秘	暗示	;

他是个古怪的人，总是说些奇怪而神秘的话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['æktʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

but	he	never	would	make	any	actual	explanations	,	nor	would	he	tell	me	anything
但	他	绝不	会	制作	任何	实际的	解释	,	也不	会	他	告诉	我	任何事物

[ə'baʊt] [maɪ'self] .

about	myself	.
关于	我	.

但他始终没有给出任何实际的解释，也没有告诉我任何关于我自己的事情。

[hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	accumulated	a	great	deal	of	money	,
他	积累	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他积累了大量财富。

[ænd; ənd] — ” [ðə; ði] [læd] [prə'si:did] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [fækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn]
and — ” the lad proceeded and related the subsequent facts which are known
和 — ” 这 小伙子 继续 和 有关的 这 随后的 事实 哪个 是 已知
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] .
to our readers .
到 我们的 读者 .

然后——”这名少年继续说道，并讲述了接下来发生的事情，这些事情我们的读者都知道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] ! ”
“ And he deserted you ! ”
” 和 他 荒凉的 你 ! ”

“他竟然抛弃了你！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ And took all the money ? ”
” 和 采取 全部 这 钱 ? ”

“把钱全拿走了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['oʊnli][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
“ And you offered me the only five dollars which you had in the world ?
” 和 你 提供 我 这 仅有的 五 美元 哪个 你 有 在 这 世界 ?
”
”
”

“你把全世界仅有的五美元都给了我？”

“ [wʌt] [ɑ:dz] ?
“ What odds ?
” 什么 赔率 ?

“赔率是多少？”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
I can make lots of money , and I am alone .
我 能 制作 很多 的 钱 , 和 我 是 独自的 .

我可以赚很多钱，而且我是一个人。

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ænd; ənd] — —
I've got an idea and — —
我已经 得到 一个 主意 和 — —

我有个想法，而且——

” [aik][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” Ike was interrupted ; there came a rap at the door ,
” 艾克 曾是 中断 ; 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 ,

艾克的话被打断了；有人敲门，

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'treɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tɜ:rnd] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd]
the woman betrayed agitation and the little girl turned deathly pale and
这 女士 背叛 搅动 和 这 小的 女孩 转向 致命的 苍白 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :
instinctively ejaculated :
本能地 射精 :

女人显露出焦躁不安，小女孩脸色惨白，本能地射精了：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mæn] .
it is that awful man .
它 是 那 可怕 男人 .

就是那个可怕的男人。

” [aik] [sə'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
” Ike suspected the identity of the awful man and called out :
” 艾克 怀疑 这 身份 的 这 可怕 男人 和 称为 出去 :

艾克怀疑这个可怕的男人的身份，于是喊道:

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
” 来 在 .

“进来。

” [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
” A mean - looking man entered the room .
” 一个 意思是 - 寻找 男人 进入 这 房间 .

一个面相凶恶的男人走进了房间。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have come for my money , ” he said .
” 我 有 来 为了 我的 钱 , ” 他 说 .

“我是来拿我的钱的,”他说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [aik] .
“ How much money is due you ? ” asked Ike .
” 如何 很多 钱 是 到期的 你 ? ” 问 艾克 .

“你应得多少钱? ”艾克问道。

“ [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] — [wʌn] ['mʌnθs] [rent] . ” [-]
“ Four dollars and seventy - five cents — one month's rent . ” [16]
” 四 美元 和 七十 - 五 分 — 一 月份 租 . ” [-]

“四美元七十五美分——一个月的房租。”[16]

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]
“ Here is your money , give me the change and a receipt as quick as you
” 这里 是 你的 钱 , 给 我 这 改变 和 一个 收据 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“这是你的钱，请尽快找零并给我一张收据。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [lɔːŋ] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] —
” It did not take the man long to hand over the change and the receipt —
” 它 做过 不是 拿 这 男人 长的 到 手 超过 这 改变 和 这 收据 —
[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mænər] ,
the latter he had ready — and then in a cold - blooded manner ,
这 后者 他 有 准备好 — 和 然后 在 一个 寒冷的 - 血腥 方式 ,

“那人很快就递上了找零和收据——收据他早就准备好了——然后冷酷无情地说道:

[hiː; hi] [ə'naʊnst] :
he announced :
他 宣布 :

他宣布:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [nuː] ['tenənts] [wɪl] [kʌm] [ɪn]
“ You must move out , I have let the rooms , the new tenants will come in
“ 你 必须 移动 出去 , 我 有 让 这 房间 , 这 新的 租户 将要 来 在
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

“你必须搬出去，我已经把房间租出去了，新租客今天下午就会入住。”

” [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
” The poor woman struggled hard to say something ;
” 这 贫穷的 女士 挣扎 难的 到 说 某物 ;

“可怜的女人努力想说些什么；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [bʌt; bət][aik] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'klerd] :
she was about to make an appeal but Ike anticipated her and declared :
她 曾是 关于 到 制作 一个 上诉 但 艾克 预期 她 和 声明 :

她正要提出上诉，但艾克抢先一步，宣布道：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
“ That's all right , we will be out of here in an hour .
” 那就是 全部 正确的 , 我们 将要 是 出去 的 这里 在 一个 小时 .

“没关系，我们一个小时后就能离开这里。”

” [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
” The man went away and did not hear the woman's call for him to return .
” 这 男人 去 离开 和 做过 不是 听到 这 女性的 称呼 为了 他 到 返回 .

“那男人走了，没有听到女人叫他回来。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][aik] :
At length she said to Ike :
在 长度 她 说 到 艾克 :

最后她对艾克说：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
“ What have you done ? ”
” 什么 有 你 完毕 ? ”

“你做了什么？ ”

“ [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ The right thing , I reckon . ”
” 这 正确的 事物 , 我 估计 . ”

“我认为这是正确的做法。”

“ [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? ” [moʊn] [ðə; ði] ['wʊmən]
“ Oh , what will become of us ? ” moaned the woman
” 哦 , 什么 将要 变得 的 我们 ? ” 呻吟 这 女士

“唉，我们以后该怎么办呢？”女人呻吟道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . ”
“ You are all right for three months . ”
” 你 是 全部 正确的 为了 三 几个月 . ”

“你们三个月内都没事。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvərˈhed] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ædˈvæns]
“ I told you that the rooms overhead were paid for three months in advance
“ 我 讲述 你 那 这 房间 开销 是 有薪酬的 为了 三 几个月 在 进步
;
;
;

“我告诉过你，房间的杂费是提前三个月支付的；

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ʌp] . ”
they belong to me , you will move up . ”
他们 属于 到 我 , 你 将要 移动 向上 . ”

它们属于我，你会晋升的。

“ [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] ? ”
“ And turn you out ? ”
“ 和 转动 你 出去 ? ”

“然后把你赶出去？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . ”
“ Not much , I will take you in . ”
“ 不是 很多 , 我 将要 拿 你 在 . ”

“没什么，我会收留你。”

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn][juː; jʊ] . ”
“ We cannot live on you . ”
“ 我们 不能 居住 在 你 . ”

“我们不能靠你活下去。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ What will you do ? ”
“ 什么 将要 你 做 ? ”

“你会怎么做？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst][dɪd][ðə; ði] - [θɪŋk] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ That is what I thought , so I just did the ' think ' for you ,
“ 那 是 什么 我 想法 , 所以 我 只是 做过 这 - 思考 - 为了 你 ,

“我也是这么想的，所以我就替你‘想’了一下。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
and for the present you are all right .
和 为了 这 展示 你 是 全部 正确的 .

目前你们一切都好。

” [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈleɪt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][aik] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ]
” We will not relate all the arguments Ike used to induce the poor widow with
” 我们 将要 不是 涉及 全部 这 论点 艾克 用过的 到 诱导 这 贫穷的 寡妇 和
[hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
her child to move into his rooms .
她 孩子 到 移动 进入 他的 房间 .

“我们就不一一赘述艾克是如何说服那位带着孩子的可怜寡妇搬进他的房间的。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [fjuː]
He succeeded , however , and he set right to work to move her few
他 成功了 , 然而 , 和 他 放 正确的 到 工作 到 移动 她 很少
[θɪŋz] [ʌpˈsterz] ;
things upstairs ;
事物 楼上 ;

然而，他成功了，并立即着手将她的几件物品搬到楼上；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn] [ruːm] ,

she	and	her	daughter	were	to	occupy	one	room	,
她	和	她	女儿	是	到	占据	一	房间	,

她和女儿将共用一个房间，

[ænd; ənd][aik] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt]

and	Ike	determined	to	take	possession	of	the	bed	formerly	used	by	his	late
和	艾克	决定	到	拿	拥有	的	这	床	以前	用过的	经过	他的	晚的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

于是艾克决定占据他已故主人以前用过的那张床。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

and	he	did	so	with	the	remark	.
和	他	做过	所以	和	这	评论	.

他用这句话做到了这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔːs] [naʊ] . ” [-]

“	I	am	the	boss	now	.	”	[	17	]
“	我	是	这	老板	现在	.	”	[	-	]

“我现在是老板了。”[17]

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm]

That	same	evening	the	woman	whom	he	had	befriended	and	whose	name
那	相同的	晚上	这	女士	谁	他	有	结交朋友	和	谁	姓名

[wʌz; wəz] [pel] , [sed] :

was	Pell	,	said	:
曾是	佩尔	,	说	:

当晚，他结识的那位名叫佩尔的女子说道：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

“	As	soon	as	I	am	well	I	will	repay	you	for	all	you	have	done	for	us
“	作为	很快	作为	我	是	出色地	我	将要	偿还	你	为了	全部	你	有	完毕	为了	我们

. ”

:	”
.	”

“等我康复后，我一定会报答你为我们所做的一切。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .

“	All	right	,	we	will	wait	until	you	are	well	.
“	全部	正确的	,	我们	将要	等待	直到	你	是	出色地	.

“好的，我们会等你康复后再说。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] .

”	A	few	days	passed	.
”	一个	很少	天	通过了	.

几天过去了。

[aik][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]

Ike	had	not	fully	determined	on	what	he	would	do	,	as	his	provisions	were
艾克	有	不是	完全	决定	在	什么	他	会	做	,	作为	他的	条款	是

[fæst] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] .

fast	being	devoured	.
快速地	存在	吞噬	.

艾克还没有完全决定他要做什么，因为他的补给很快就被消耗殆尽了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ɑːn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

He	had	no	money	to	pay	his	rent	on	the	rooms	,
他	有	不	钱	到	支付	他的	租	在	这	房间	,

他没钱支付房租。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	a	most	startling	manner	he	learned	that	he	must	pay	for	the
和	在	一个	最多	令人震惊	方式	他	学习	那	他	必须	支付	为了	这

[ruːmz; rʊmz][ɔːr] — [wel] ,

rooms	or	—	well	,
房间	或者	—	出色地	,

他以一种极其令人震惊的方式得知，他必须支付房费，否则——好吧，

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ɔːr] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] ['lændlɔːrd]

he	adopted	the	or	—	for	he	was	fully	assured	that	the	contemptible	landlord
他	已采用	这	或者	—	为了	他	曾是	完全	保证	那	这	可鄙	房东

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] .

had	determined	to	take	a	mean	advantage	.
有	决定	到	拿	一个	意思是	优势	.

他采用了“或者”的说法——因为他完全确信，那个卑鄙的房东已经决定要占他便宜。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

In	some	way	the	fellow	learned	or	suspected	that	the	man	who	had	paid	him
在	一些	方式	这	同伴	学习	或者	怀疑	那	这	男人	WHO	有	有薪酬的	他

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

for	the	rooms	had	gone	away	.
为了	这	房间	有	已消失	离开	.

这个人不知通过什么途径得知或怀疑，付他房租的人已经离开了。

[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə]

He	possibly	suspected	that	the	rooms	had	been	paid	for	in	advance	to
他	可能	怀疑	那	这	房间	有	到过	有薪酬的	为了	在	进步	到

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	advantage	of	the	boy	,
这	优势	的	这	男生	,

他可能怀疑房间的费用是预先支付给那个男孩的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	the	widow	and	her	child	.
和	这	寡妇	和	她	孩子	.

还有寡妇和她的孩子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['mʌnθs] [rent] .

At	any	rate	one	night	he	called	and	demanded	the	month's	rent	.
在	任何	速度	一	夜晚	他	称为	和	要求	这	月份	租	.

总之，有一天晚上他打电话来，要求我支付当月的房租。

“ [noʊ] [rent] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] , ” [sed] [aik] ;

“	No	rent	is	due	you	,	”	said	Ike	;
“	不	租	是	到期的	你	,	”	说	艾克	;

“你不用交房租，”艾克说；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][læst] [mʌnθ] . ”

“	you	have	been	paid	three	months	in	advance	from	the	first	of	last	month	.	”
“	你	有	到过	有薪酬的	三	几个月	在	进步	从	这	第一的	的	最后的	月	.	”

“您已收到上个月1号开始的三个月预付工资。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [eɪ] ? ”

“	I	have	,	eh	?	”
“	我	有	,	嗯	?	”

“我有啊？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ! ”

“	You	have	!	”
“	你	有	!	”

“你做到了！”

“ [ðen] [prə'du:s] [ðə; ði] [rɪ'si:t] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

“	Then	produce	the	receipt	;	that	is	the	shortest	way	to	settle	it	.
”	然后	生产	这	收据	;	那	是	这	最短	方式	到	定居	它	.

“那就出示收据；这是最快捷的结算方式。”

” [oʊld]['ændrəu][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [wei] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [aik][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər]

”	Old	Andro	had	forgotten	,	or	in	some	way	failed	to	give	Ike	a	receipt	for
”	老的	安德罗	有	被遗忘的	,	或者	在	一些	方式	失败的	到	给	艾克	一个	收据	为了

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

the	rooms	.
这	房间	.

“老安德罗忘记了，或者以某种方式没有给艾克提供房间收据。”

[aik] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [læd] , [ænd; ənd]

Ike	took	in	the	situation	at	once	;	he	was	a	wonderfully	quick	lad	,	and
艾克	采取	在	这	情况	在	一次	;	他	曾是	一个	太棒了	快的	小伙子	,	和

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

艾克立刻明白了形势；他是个反应非常敏捷的小伙子，说道：

“ [ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'si:t] . ”

“	You	call	here	to	-	morrow	night	and	you	shall	have	the	receipt	.	”
“	你	称呼	这里	到	-	明天	夜晚	和	你	将	有	这	收据	.	”

“你明天晚上来这里一趟，就能拿到收据。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

“	All	right	,	I	will	call	here	to	-	morrow	night	.
“	全部	正确的	,	我	将要	称呼	这里	到	-	明天	夜晚	.

“好的，我明天晚上会打电话过来。”

” [æz; əz] ['steɪtɪd] , [aik] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	As	stated	,	Ike	took	in	the	whole	situation	.
”	作为	声明	,	艾克	采取	在	这	所有的	情况	.

正如之前所说，艾克了解了整个情况。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [skɪn] ” [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sti:l] [θri:] [mʌnθs] - [rent] ,

The	man	was	a	“	skin	”	and	intended	to	steal	three	months	'	rent	,
这	男人	曾是	一个	“	皮肤	”	和	故意的	到	偷	三	几个月	-	租	,

那人是个“光棍”，企图偷走三个月的房租。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] .

and	our	hero	determined	to	beat	him	at	his	game	.
和	我们的	英雄	决定	到	打	他	在	他的	游戏	.

我们的英雄决心要在他擅长的领域击败他。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['nɪmb(ə)l][aik][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][smɑ:rt]

We	have	indicated	all	along	that	Nimble	Ike	was	a	very	resolute	and	smart
我们	有	表明的	全部	沿着	那	灵活	艾克	曾是	一个	非常	坚决	和	聪明的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我们一直都指出，机敏的艾克是一个非常坚定且聪明的家伙。

[pə'zest] [ʌv; əv] [nɜ:rv] , [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['kju:tnəs] .

possessed	of	nerve	,	experience	,	and	cuteness	.
拥有	的	神经	,	经验	,	和	可爱	.

既有胆识，又有经验，还很可爱。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] ['lændlɔ:rd] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɪk] . [-]

He	had	no	notion	of	letting	the	mean	landlord	succeed	in	his	trick	.	[	18	]
他	有	不	概念	的	出租	这	意思是	房东	成功	在	他的	诡计	.	[	-	]

他丝毫没有想过要让那个卑鄙的房东得逞。[18]

['æftər][ðə; ði]['mænz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] . [pel] [sed] :

After	**the**	**man's**	**departure**	**Mrs**	**.**	**Pell**	**said**	**:**
后	这	男人的	离开	太太	.	佩尔	说	:

那名男子离开后，佩尔太太说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] . "

"	**It**	**is**	**as**	**I**	**feared**	**,**	**we**	**will**	**turn**	**you**	**out**	**of**	**your**	**apartments**	**.**	**"**
"	它	是	作为	我	害怕	,	我们	将要	转动	你	出去	的	你的	公寓	.	"

“果然不出我所料，我们会把你们赶出公寓。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

"	**You**	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**	**"**
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	.	"

“你绝不会做这种事。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænz] [θret] ? "

"	**You**	**heard**	**the**	**man's**	**threat**	**?**	**"**
"	你	听到	这	男人的	威胁	?	"

你听到那人的威胁了吗?

" [aɪ][dɪd] . "

"	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] . "

"	**He**	**is**	**a**	**terrible**	**man**	**.**	**"**
"	他	是	一个	糟糕的	男人	.	"

“他是个很糟糕的人。”

" [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Is**	**he**	**?**	**"**
"	是	他	?	"

“是吗？”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**has**	**several**	**times**	**nearly**	**frightened**	**me**	**to**	**death**	**.**
"	是的	,	他	有	一些	时代	几乎	害怕	我	到	死亡	.

“是的，他好几次都差点把我吓死。”

[hiː; hi] [ə'pɪrz] ['veri] [maɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['vaɪələnt] [mæn] . "

He	**appears**	**very**	**mild**	**until**	**he**	**is**	**aroused**	**and**	**then**	**he**	**is**	**an**	**awful**	**,**	**violent**	**man**	**.**	**"**
他	出现	非常	温和的	直到	他	是	被唤醒	和	然后	他	是	一个	可怕	,	暴力	男人	.	"

他表面上看起来很温和，但一旦被激怒，就会变成一个可怕、暴力的人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [skerd] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ? "

"	**He**	**has**	**scared**	**you**	**several**	**times**	**?**	**"**
"	他	有	害怕的	你	一些	时代	?	"

“他吓到你好几次了？”

" [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	**He**	**has**	**.**	**"**
"	他	有	.	"

“他有。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ **Well , I will give him the scare of his life when he comes here to - morrow**
“ 出色地 , 我 将要 给 他 这 吓 的 他的 生活 什么时候 他 来 这里 到 - 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“好，等他明天晚上来这里，我一定要让他吓个半死。”

[aɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I will produce a living receipt for him .
我 将要 生产 一个 活的 收据 为了 他 .

我会为他提供一份有效的收入证明。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] .
He will think the devil is after him .
他 将要 思考 这 魔鬼 是 后 他 .

他会认为魔鬼在追杀他。

[mɛ'bi] [aɪ] [wɪl] [sker] [ə; eɪ] ['jɪrz] [rent] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mebbe I will scare a year's rent out of him .
也许 我 将要 吓 一个 年 租 出去 的 他 .

也许我会吓唬他，让他交出一年的房租。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
I think I can .
我 思考 我 能 .

我觉得我可以。

” [aik][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . [pel]
” Ike had received tickets for a show that evening and he asked Mrs . Pell
” 艾克 有 已收到 门票 为了 一个 展示 那 晚上 和 他 问 太太 . 佩尔
[tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['lulu] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to let her daughter Lulu go with him .
到 让 她 女儿 露露 去 和 他 .

“艾克收到了当晚演出的门票，他请求佩尔太太让她的女儿露露和他一起去。”

“ [maɪ][tʃaɪld][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . ”
“ My child has never been to the theater in her life . ”
“ 我的 孩子 有 绝不 到过 到 这 剧院 在 她 生活 . ”

“我的孩子这辈子都没去过剧院。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ; [let][hɜːr; hər][goʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
She will enjoy it the more ; let her go , I pray you , by all means .
她 将要 享受 它 这 更多的 ; 让 她 去 , 我 祈祷 你 , 经过 全部 方法 .

她会更享受的；我求求你，无论如何，都让她去吧。

” ['mɪsɪz] . [pel] ['faɪnəli] [kən'sentid] .
” Mrs . Pell finally consented .
” 太太 . 佩尔 最后 同意 .

佩尔夫人最终同意了。

['lulu] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,
Lulu was delighted at the idea of going ,
露露 曾是 高兴极了 在 这 主意 的 去 ,

露露对这次旅行的想法感到非常高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	at	an	early	hour	the	two	proceeded	to	the	theater	.
和	在	一个	早期的	小时	这	二	继续	到	这	剧院	.

于是，两人一大早就前往了剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [entə'teɪnmənts] [ə; eɪ]

It	was	a	variety	performance	and	among	the	several	entertainments	a
它	曾是	一个	种类	表现	和	之中	这	一些	娱乐	一个

[mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

magician	was	to	appear	,
魔术师	曾是	到	出现	,

这是一场综艺表演，其中一项娱乐节目是魔术表演。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

a	man	who	had	been	advertised	in	the	play	-	bills	as	the	most	wonderful
一个	男人	WHO	有	到过	广告	在	这	玩	-	账单	作为	这	最多	精彩的

[mə'dʒɪʃn] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

magician	the	world	had	ever	seen	;
魔术师	这	世界	有	曾经	已见	;

一位在演出海报上被誉为世界上最神奇的魔术师的人；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒʌglərz][tuː; tə] [ʃeɪm] .

a	man	who	could	put	the	Indian	jugglers	to	shame	.
一个	男人	WHO	可以	放	这	印度	杂耍演员	到	耻辱	.

一个能让印度杂耍艺人都相形见绌的人。

[aik][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [hiːps] [ʌv; əv][fʌn] ;

Ike	had	seen	these	advertisements	and	he	looked	forward	to	heaps	of	fun	;
艾克	有	已见	这些	广告	和	他	看起来	向前	到	堆积如山	的	乐趣	;

艾克看到了这些广告，他期待着能玩得非常开心；

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

in	case	he	called	for	a	volunteer	from	the	audience	our	hero	intended	to
在	案件	他	称为	为了	一个	志愿者	从	这	观众	我们的	英雄	故意的	到

[ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['dʒʌglər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

volunteer	and	permit	the	juggler	to	make	him	appear	ridiculous	and	foolish
志愿者	和	允许	这	杂耍演员	到	制作	他	出现	荒谬的	和	愚蠢

— “ [oʊ] ,

—	“	oh	,
—	“	哦	,

如果他向观众席征集志愿者，我们的主人公打算自愿上台，让杂耍演员让他出丑——“哦，

[jes] , [mɛ'bi] [soʊ] ! ” — [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] ['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] . [-]

yes	,	mebbe	so	!	”	—	was	the	lad's	mental	ejaculation	.	[	19	]
是的	,	也许	所以	!	”	—	曾是	这	小伙子的	精神的	射精	.	[	-	]

“是的，也许是这样！”——这是小伙子内心的呐喊。[19]

[ðə; ði] [ʃoʊ] [prə'siːdid] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ækts]

The	show	proceeded	and	there	were	many	very	pleasant	and	charming	acts
这	展示	继续	和	那里	是	许多	非常	令人愉快的	和	迷人	行为

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['nekroʊmænsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	finally	the	necromancer	appeared	on	the	stage	.
和	最后	这	死灵法师	出现	在	这	阶段	.

演出继续进行，期间有很多非常精彩迷人的节目，最后，死灵法师出现在舞台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [duːd] [frʌm; frəm] [duːdədəm] ” [ænd; ənd][æz; əz][aik] [pər'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

He	was	a	“	dude	from	dudedom	”	and	as	Ike	perceived	at	a	glance
他	曾是	一个	“	兄弟	从	兄弟情谊	”	和	作为	艾克	感知	在	一个	瞥一眼

[ə; eɪ]['regjələr] “ [feɪk] ,

a	regular	“	fake	,
一个	常规的	“	伪造的	,

他是个“来自兄弟圈的家伙”，艾克一眼就看出他是个普通的“伪君子”。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [frɔːd] .

"	a	man	who	was	merely	an	imitator	and	practically	a	fraud	.
"	一个	男人	WHO	曾是	仅仅	一个	模仿者	和	几乎	一个	欺诈罪	.

“一个只会模仿、实际上是个骗子的人。”

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [slaɪt]

The	fellow	performed	some	tricks	with	cards	and	one	or	two	simple	little	sleight
这	同伴	执行	一些	技巧	和	牌	和	一	或者	二	简单的	小的	诡计

[ʌv; əv][hænd][ækts] ,

of	hand	acts	,
的	手	行为	,

那人表演了一些纸牌魔术和一两个简单的手法小把戏。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

when	he	called	for	a	volunteer	and	our	hero	leaped	upon	the	stage	.
什么时候	他	称为	为了	一个	志愿者	和	我们的	英雄	跳跃	之上	这	阶段	.

当他喊出一名志愿者时，我们的英雄跳上了舞台。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ðɪ] “ [feɪk] ” [kə'menst] ['meɪkɪŋ] ['wɪti] [ri'maːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [læft]

As	usual	the	“	fake	”	commenced	making	witty	remarks	and	the	audience	laughed
作为	通常	这	“	伪造的	”	开始	制作	机智	评论	和	这	观众	笑了

.

:
.

和往常一样，“冒牌货”开始发表诙谐的言论，引得观众哄堂大笑。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmər] [sed] :

Finally	the	performer	said	:
最后	这	演员	说	:

最后，表演者说道：

“ [maɪ] [sʌn] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['regjələr] ['sɪlvər] [maɪnz] ?

“	My	son	,	did	you	know	that	some	little	boys	were	regular	silver	mines	?
"	我的	儿子	,	做过	你	知道	那	一些	小的	男孩们	是	常规的	银	矿井	?

“我的孩子，你知道吗？有些小男孩其实是一座座银矿。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prɑːspekt][ɑːn][juː; jʊ] ; [mɛ'bi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['kwɔːrtər] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

Now	I	am	going	to	prospect	on	you	;	mebbe	I	can	find	quarter	-	dollars	in
现在	我	是	去	到	前景	在	你	;	也许	我	能	寻找	四分之一	-	美元	在

[jʊr; jər] [noʊz] ,

your	nose	,
你的	鼻子	,

现在我要在你身上搜寻一番；说不定我能从你鼻子里找到几枚25美分的硬币呢。

[ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ?

ears	and	eyes	?
耳朵	和	眼睛	?

耳朵和眼睛?

" [ðə; ðɪ] [mə'nɪpjuleɪtər] ['hændɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪt] [hiː; hi]

"	The	manipulator	handed	our	hero	a	plate	to	hold	and	on	the	plate	he
"	这	机械臂	递交	我们的	英雄	一个	盘子	到	抓住	和	在	这	盘子	他

[pleɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kwɔːrtərz] .

placed	a	dozen	quarters	.
放置	一个	打	四分之一	.

“操纵者递给我们的英雄一个盘子让他拿着，并在盘子上放了一打25美分硬币。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	did	it	with	such	a	great	display	,	letting	them	fall	one	at	a	time	,
他	做过	它	和	这样的	一个	伟大的	展示	,	出租	他们	落下	一	在	一个	时间	,

他以一种极其精彩的方式完成了这项任务，让他们一个接一个地倒下。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld]

counting	**them**	**as**	**they**	**fell**	**;**	**and**	**then**	**he**	**took**	**the**	**plate**	**and**	**jingled**
计数	他们	作为	他们	跌倒	;	和	然后	他	采取	这	盘子	和	叮当作响

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他一边数着掉落的硬币，一边拿起盘子摇晃，发出叮叮当当的响声。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['fʌni] [riˈmaːks] — [nɑːt] ['fʌni] [bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

all	**the**	**time**	**making**	**very**	**funny**	**remarks**	**—**	**not**	**funny**	**but**	**intended**	**to**	**be**	**so**	**;**
全部	这	时间	制作	非常	有趣的	评论	—	不是	有趣的	但	故意的	到	是	所以	;

他总是说一些非常滑稽的话——其实并不滑稽，但本意是想让人觉得滑稽；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ækt] ,

then	**he**	**turned**	**his**	**back**	**a**	**minute**	**and**	**returned**	**to**	**do**	**his**	**act**	**,**
然后	他	转向	他的	后退	一个	分钟	和	返回	到	做	他的	行为	,

然后他转身离开一会儿，又回去继续表演。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] : [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

when	**he**	**started**	**back**	**in**	**amazement**	**:**	**the**	**silver**	**on**	**the**	**plate**	**had**	**all**	**disappeared**	**.**
什么时候	他	开始	后退	在	惊愕	:	这	银	在	这	盘子	有	全部	消失	.

当他惊愕地回过神来时：盘子里的银器全都消失了。

[aik][hæd; həd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [nɑːt][wʌns] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dʒʌglər]

Ike	**had**	**stood**	**perfectly**	**still**	**,**	**not**	**once**	**moving**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**juggler**
艾克	有	站立	完美	仍然	,	不是	一次	移动	从	这	点	在哪里	这	杂耍演员

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

had	**placed**	**him**	**.**
有	放置	他	.

艾克一动不动地站在那里，没有离开杂耍艺人把他放在的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	**looked**	**innocent**	**and**	**simple**	**enough**	**,**	**while**	**the**	**magician**	**gazed**	**in**	**amazement**	**.**
他	看起来	清白的	和	简单的	足够的	,	尽管	这	魔术师	凝视	在	惊愕	.

他看起来天真无邪，而魔术师则目瞪口呆地看着他。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'spektənsi] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

The	**audience**	**meantime**	**were**	**leaning**	**forward**	**in**	**great**	**expectancy**	**,**	**to**	**behold**	**the**
这	观众	与此同时	是	倾斜	向前	在	伟大的	预期	,	到	看哪	这

['wʌndərf(ə)l] [trɪk] .

wonderful	**trick**	**.**
精彩的	诡计	.

与此同时，观众们都满怀期待地向前倾身，准备观看这场精彩的魔术表演。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn'plʌst] , [bʌt; bət]

The	**magician**	**was**	**,**	**as**	**may**	**be**	**supposed**	**,**	**completely**	**nonplussed**	**,**	**but**
这	魔术师	曾是	,	作为	可能	是	据称	,	完全地	不知所措	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['trɪki] ['feloʊ] .

he	**was**	**a**	**bright**	**,**	**tricky**	**fellow**	**.**
他	曾是	一个	明亮的	,	棘手	同伴	.

不出所料，这位魔术师完全不知所措，但他却是一个聪明狡猾的家伙。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [riˈkwestid] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	**stepped**	**to**	**the**	**front**	**and**	**requested**	**two**	**gentlemen**	**to**	**step**	**upon**	**the**
他	步	到	这	正面	和	请求	二	先生们	到	步	之上	这

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

他走到前面，请两位先生上台。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'leɪ] [tu:] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [men] [dɪd] [step] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	**the**	**usual**	**delay**	**two**	**good**	**-**	**looking**	**men**	**did**	**step**	**upon**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**the**
后	这	通常	延迟	二	好的	-	寻找	男人	做过	步	之上	这	阶段	,	和	这

[mə'dʒɪʃn] [sed] :

magician	**said**	**:**
魔术师	说	:

经过一番惯常的耽搁，两名相貌英俊的男子终于走上舞台，魔术师说道：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**a**	**most**	**extraordinary**	**incident**	**has**	**occurred**	**.**
”	女士们	和	先生们	,	一个	最多	非凡的	事件	有	发生	.

女士们、先生们，发生了一件非常不寻常的事件。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [sɔ:] [ˌem 'i:] [pleɪs] [twelv] ['kwɔ:rtər]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:n] [ðæt] [pleɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

You	**all**	**saw**	**me**	**place**	**twelve**	**quarter**	**dollars**	**on**	**that**	**plate**	**;**	**they**	**have**	**disappeared**
你	全部	锯	我	地方	十二	四分之一	美元	在	那	盘子	;	他们	有	消失

;

;
;

你们都看到我把十二枚25美分硬币放在盘子里了；它们不见了；

[ðæt] [læd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz]['stoʊlən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]

that	**lad**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**and**	**has**	**stolen**	**them**	**,**	**and**	**I**
那	小伙子	可以	不是	抵抗	这	诱惑	和	有	被盗	他们	,	和	我

[hæv; həv] [-]

have	**[**	**20**	**]**
有	[	-	]

那孩子抵挡不住诱惑，把它们偷走了，而我[20]

[ri'kwestid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] .

requested	**the**	**gentlemen**	**to**	**come**	**forward**	**and**	**search**	**this**	**boy**	**.**
请求	这	先生们	到	来	向前	和	搜索	这	男生	.

请这几位先生上前搜查这个男孩。

[aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [trɪk] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

I	**confess**	**this**	**is**	**no**	**trick**	**on**	**my**	**part**	**.**
我	承认	这	是	不	诡计	在	我的	部分	.

我承认这并非我耍的花招。

” [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔ:l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	**The**	**audience**	**and**	**the**	**gentlemen**	**all**	**supposed**	**that**	**the**	**whole**	**was**	**a**
”	这	观众	和	这	先生们	全部	据称	那	这	所有的	曾是	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

part	**of**	**the**	**performance**	**,**
部分	的	这	表现	,

“观众和先生们都认为整个过程都是表演的一部分。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aik] .

and	**they**	**proceeded**	**to**	**search**	**Ike**	**.**
和	他们	继续	到	搜索	艾克	.

于是他们开始搜查艾克。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['θɜ:rəli] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	**did**	**so**	**thoroughly**	**,**	**the**	**magician**	**standing**	**by**	**and**	**watching**	**them**	**.**
他们	做过	所以	彻底	,	这	魔术师	常设	经过	和	观看	他们	.

他们做得非常到位，魔术师就站在一旁观看。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	men	did	not	find	the	money	and	matters	were	at	a	standstill	for	a
这	男人	做过	不是	寻找	这	钱	和	事情	是	在	一个	停顿	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

他们没有找到钱，事情陷入了僵局。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

The	magician	was	greatly	disturbed	.
这	魔术师	曾是	非常	不安	.

魔术师感到非常不安。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] ,

He	stood	like	one	dazed	,
他	站立	喜欢	一	茫然	,

他呆立在那里，神情恍惚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['wɪrid] ,

and	as	there	had	been	no	result	the	audience	began	to	get	wearied	,
和	作为	那里	有	到过	不	结果	这	观众	开始	到	得到	疲惫	,

由于一直没有结果，观众开始感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	there	came	a	cry	of	“	Go	on	with	the	show	.
和	那里	来了	一个	哭	的	“	去	在	和	这	展示	.

然后传来一声喊叫：“继续演出！”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	magician	stepped	forward	and	said	:
”	这	魔术师	步	向前	和	说	:

魔术师走上前来说：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] . ”

“	Ladies	and	gentlemen	,	I	protest	that	the	quarters	have	been	stolen	.	”
“	女士们	和	先生们	,	我	反对	那	这	四分之一	有	到过	被盗	.	”

“女士们、先生们，我抗议说，这些钱被偷了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	that's	all	right	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

Go	on	with	the	show	.
去	在	和	这	展示	.

继续演出。

” [ðə; ði] ['riːəl] [fækt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['kwɔːrtərz] — [hiː; hi] ['hædnt]

”	The	real	fact	was	the	performer	did	not	have	any	more	quarters	—	he	hadn't
”	这	真实的	事实	曾是	这	演员	做过	不是	有	任何	更多的	四分之一	—	他	之前没有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .

received	his	salary	.
已收到	他的	薪水	.

“事实是，这位表演者已经身无分文——他还没有拿到工资。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæmblər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni]

He	was	a	gambler	and	the	three	dollars	in	silver	was	all	the	money
他	曾是	一个	赌徒	和	这	三	美元	在	银	曾是	全部	这	钱

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

他是个赌徒，那三美元银币是他全部的积蓄。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ækt] .

He	had	been	compelled	to	save	them	for	his	great	act	.
他	有	到过	被迫	到	节省	他们	为了	他的	伟大的	行为	.

他被迫将它们保存下来，为了他的伟大壮举。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][aik][ænd; ənd] [sed] :

The	man	stepped	up	to	Ike	and	said	:
这	男人	步	向上	到	艾克	和	说	:

那人走到艾克面前说：

“ [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sə'rendər] [ðæt] ['mʌni] , [aɪl] [kɔːl][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]

“ You	scoundrel	,	if	you	don't	surrender	that	money	,	I'll	call	an	officer	and
“ 你	恶棍	, 如果	你	不	投降	那	钱	, 患病的	称呼	一个	官	和		

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

have	you	arrested	.
有	你	被捕	.

“你这个无赖，如果你不交出那笔钱，我就叫警察来逮捕你。”

” [aik] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [sed] :

” Ike	turned	,	and	facing	the	audience	,	said	:
” 艾克	转向	,	和	面向	这	观众	,	说	:

艾克转过身，面向观众说道：

“ [ðɪs] [mæn] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

“ This	man	accuses	me	of	stealing	his	money	.
“ 这	男人	指控	我	的	偷窃	他的	钱	.

“这个人指控我偷了他的钱。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	can't	work	his	trick	,	and	that's	the	way	he	is	trying	to	get	out	of	it
他	不能	工作	他的	诡计	,	和	那就是	这	方式	他	是	尝试	到	得到	出去	的	它

.

:
.

他的伎俩行不通了，所以他才想用那种方式脱身。

” [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [kwaɪt] [kloʊz]

” When	the	magician	had	threatened	our	hero	he	had	stepped	quite	close
” 什么时候	这	魔术师	有	威胁	我们的	英雄	他	有	步	相当	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

to	him	and	had	whispered	in	his	ear	.
到	他	和	有	低声说道	在	他的	耳朵	.

“当魔术师威胁我们的英雄时，他走得很近，在他耳边低语。”

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [mɔːr] ['redɪli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

We	relate	this	in	order	that	our	readers	will	more	readily	comprehend	what	is	to
我们	涉及	这	在	命令	那	我们的	读者	将要	更多的	容易	理解	什么	是	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

我们这样解释是为了让读者更容易理解接下来要讲的内容。

“ [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“ You	stole	my	money	,	”	said	the	magician	.
“ 你	偷窃	我的	钱	,	”	说	这	魔术师	.

“你偷了我的钱，”魔术师说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] . ”

“ You	had	the	two	gentlemen	search	me	. ”
“ 你	有	这	二	先生们	搜索	我	. ”

“你让那两位先生搜查了我。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
“ You have the money .
“ 你 有 这 钱 .

“你有钱。”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][aik] [sed] : [-]
” The magician was losing his head and Ike said : [21]
” 这 魔术师 曾是 输 他的 头 和 艾克 说 : [-]

“魔术师快要疯了，艾克说：[21]

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fer] [pleɪ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] -
“ Ladies and gentlemen , if I have fair play I can prove that man is a '
“ 女士们 和 先生们 , 如果 我 有 公平的 玩 我 能 证明 那 男人 是 一个 -
[feɪk] ,
fake ,
伪造的 ,

“女士们先生们，如果我秉持公平原则，我可以证明那个人是个‘骗子’，

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
' and that he is trying to sneak out of a trick he promised to perform .
- 和 那 他 是 尝试 到 潜行 出去 的 一个 诡计 他 承诺 到 履行 .

他还试图偷偷溜走，逃避他答应要表演的魔术。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [maɪn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
He said he would make a silver mine of me ,
他 说 他 会 制作 一个 银 矿 的 我 ,

他说他要把我榨成一座银矿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灵巧的艾克，(Nimble Ike,)
第2/8页

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɪksɪlvər] [maɪn] ,

and	now	he	is	trying	to	prove	I	am	only	a	quicksilver	mine	,
和	现在	他	是	尝试	到	证明	我	是	仅有的	一个	水银	矿	,

现在他想证明我只是个水银矿而已。

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	got	away	quickly	with	his	money	.
和	得到	离开	迅速地	和	他的	钱	.

他带着钱迅速逃之夭夭。

[aɪ][æsk] [fer] [pleɪ] .

I	ask	fair	play	.
我	问	公平的	玩	.

我要求公平竞争。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aik] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	audience	was	interested	and	excited	,	and	Ike	continued	:
"	这	观众	曾是	感兴趣的	和	兴奋的	,	和	艾克	持续	:

观众们兴致勃勃，兴奋不已，艾克继续说道：

" [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [səːtʃt] [ˌem 'iː] ; [let][ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz]

"	Those	gentlemen	searched	me	;	let	them	search	that	fellow	and	if	my	words
"	那些	先生们	搜索	我	;	让	他们	搜索	那	同伴	和	如果	我的	字

[ɑːnt] ['pruːvn] [truː] ,

aren't	proven	true	,
不是	已证实	真的	,

"那些人搜查了我；让他们搜查那个人，如果我说的话不属实，

[hiː; hi][kæn; kən] [kɪk] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

he	can	kick	me	off	the	stage	.
他	能	踢	我	离开	这	阶段	.

他可以把我踢下台。

" [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'lɔːft][ænd; ənd]

"	The	magician	,	not	dreaming	of	possibilities	,	threw	his	arms	aloft	and
"	这	魔术师	,	不是	做梦	的	可能性	,	扔	他的	武器	高空	和

['tʃælɪndʒd] :

challenged	:
挑战	:

魔术师没有去想任何可能性，而是高举双臂，发出挑战：

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

"	All	right	,	gentlemen	,	search	me	.
"	全部	正确的	,	先生们	,	搜索	我	.

"好的，先生们，搜身吧。"

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] " - " ['pɑːkəts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv]

"	The	gentlemen	went	into	the	"	fake's	"	pockets	and	to	the	amazement	of
"	这	先生们	去	进入	这	"	-	"	口袋	和	到	这	惊愕	的

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

every	one	present	drew	forth	the	money	.
每一个	一	展示	画	前进	这	钱	.

"这两位先生把手伸进'假货'的口袋里，令在场的所有人都惊讶的是，他们竟然掏出了钱。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æktɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'lɑːrm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [feɪk] .

There	was	no	acting	in	surprise	and	even	alarm	displayed	by	the	“	fake	.
那里	曾是	不	表演	在	惊喜	和	甚至	警报	显示	经过	这	“	伪造的	.

这位“冒牌货”没有表现出丝毫惊讶或惊恐。

” [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [pə'ræləsɪs] .

”	He	stood	like	one	stricken	with	paralysis	.
”	他	站立	喜欢	一	受打击的	和	麻痹	.

他像瘫痪了一样站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .

He	was	dumb	.
他	曾是	哑的	.

他很笨。

“ [naʊ] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][aɪ] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

“	Now	,	then	,	gentlemen	,	did	I	steal	his	money	?
“	现在	,	然后	,	先生们	,	做过	我	偷	他的	钱	?

那么，先生们，我偷了他的钱吗?

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] - [feɪk] ,

Isn't	he	a	'	fake	,
不是	他	一个	-	伪造的	,

他是不是个“骗子”?

- [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] [baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ?

'	and	didn't	he	try	to	crawl	out	of	his	trick	by	accusing	me	?
-	和	没有	他	尝试	到	爬行	出去	的	他的	诡计	经过	指控	我	?

他难道不是想通过指控我来摆脱他的诡计吗?

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [steɪdʒ] .

”	There	is	no	consideration	on	a	variety	stage	.
”	那里	是	不	考虑	在	一个	种类	阶段	.

“在各种舞台上都没有考虑因素。”

[ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [feɪk] ,

The	side	-	show	had	consumed	all	the	allotted	time	of	the	“	fake	,
这	边	-	展示	有	消耗	全部	这	分配	时间	的	这	“	伪造的	,

这场插曲耗尽了“假”的所有分配时间，

” [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

”	the	succeeding	performers	were	ready	to	go	on	,
”	这	成功	表演者	是	准备好	到	去	在	,

接下来的表演者们准备继续上台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [feɪk] ” [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

they	were	in	the	wings	and	calling	upon	the	“	fake	”	to	come	off	.
他们	是	在	这	翅膀	和	呼叫	之上	这	“	伪造的	”	到	来	离开	.

他们伺机而动，呼吁“假货”脱身。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][aik] [sed] :

The	man	was	dizzy	with	surprise	,	and	Ike	said	:
这	男人	曾是	晕眩的	和	惊喜	,	和	艾克	说	:

那人惊讶得头晕目眩，艾克说道:

“ [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪk] .

“	You	let	him	go	on	with	his	trick	.
“	你	让	他	去	在	和	他的	诡计	.

你让他继续耍花招。

[hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

He	can't	come	the	trick	of	making	three	dollars	out	of	me	,
他	不能	来	这	诡计	的	制作	三	美元	出去	的	我	,

他骗不了我三美元的伎俩。

[ɔːr] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

or	work	upon	the	sympathies	of	this	audience	to	make	good	his	three	dollars	.
或者	工作	之上	这	同情	的	这	观众	到	制作	好的	他的	三	美元	.

或者博取观众的同情，让他的三美元物有所值。

" [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] .

"	The	proprietor	had	been	a	witness	of	the	affair	.
"	这	业主	有	到过	一个	证人	的	这	事务	.

“店主是这起事件的目击者。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .

He	had	been	standing	in	the	front	.
他	有	到过	常设	在	这	正面	.

他一直站在前面。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [mæn] [ɔːf] .

He	went	round	to	the	stage	and	appeared	just	in	time	to	call	the	man	off	.
他	去	圆形的	到	这	阶段	和	出现	只是	在	时间	到	称呼	这	男人	离开	.

他绕到舞台边，及时出现制止了那个人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [hisiz]

The	latter	made	a	bow	to	the	audience	,	and	amidst	a	shower	of	hisses
这	后者	制成	一个	弓	到	这	观众	,	和	在……之中	一个	淋浴	的	嘶嘶声

[left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

left	the	stage	,
左边	这	阶段	,

后者向观众鞠躬致意，在一片嘘声中离开了舞台。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . [-]

and	our	hero	regained	his	seat	in	the	audience	.	[	22	]
和	我们的	英雄	恢复	他的	座位	在	这	观众	.	[	-	]

我们的主人公重新回到了观众席上。[22]

[ˈlulu] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [inˈkwaiəd] :

Lulu	,	who	had	been	greatly	excited	,	inquired	:
露露	,	WHO	有	到过	非常	兴奋的	,	询问	:

露露兴奋极了，问道：

“ [dɪd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] , [aik] ? ”

“	Did	he	really	accuse	you	falsely	,	Ike	?	”
"	做过	他	真的	控	你	错误地	,	艾克	?	"

“他真的冤枉你了吗，艾克？”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [əˈkɜːrd] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ˈænsər] .

“	You	saw	what	occurred	,	”	was	all	that	our	hero	answered	.
"	你	锯	什么	发生	,	"	曾是	全部	那	我们的	英雄	回答	.

“你看到了发生了什么，”我们的主人公只回答了这么一句。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌns] [kɪkt]

He	was	satisfied	;	the	man	whom	he	had	made	a	show	of	once	kicked
他	曾是	使满意	;	这	男人	谁	他	有	制成	一个	展示	的	一次	踢

[hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] .

him	without	cause	.
他	没有	原因	.

他很满意；他曾经取悦过的那个人，曾经无缘无故地踢过他。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [kɪk] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈpeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Our	hero	recollected	the	kick	and	thus	repaid	it	.
我们的	英雄	回忆	这	踢	和	因此	已偿还	它	.

我们的主人公记住了那一脚，并以此报了仇。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][aik][ænd; ənd] ['lulu] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

When	the	show	was	over	Ike	and	Lulu	returned	home	.
什么时候	这	展示	曾是	超过	艾克	和	露露	返回	家	.

演出结束后，艾克和露露回到了家。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aik][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

On	the	following	day	Ike	was	busy	.
在	这	下列的	天	艾克	曾是	忙碌的	.

第二天，艾克很忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

He	was	preparing	the	living	receipt	for	the	landlord	when	he	called	.
他	曾是	准备	这	活的	收据	为了	这	房东	什么时候	他	称为	.

他当时正在准备给房东的居住证明，这时他打来了电话。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]

At	the	appointed	hour	the	man	appeared	and	to	his	surprise	at	a	table
在	这	任命	小时	这	男人	出现	和	到	他的	惊喜	在	一个	桌子

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld] [mə'dʒɪʃn] ,

there	sat	the	old	magician	,
那里	卫星	这	老的	魔术师	,

到了约定的时间，那人出现了，令他惊讶的是，老魔术师正坐在桌旁。

['ændrəu] .

Andro	.
安德罗	.

安德罗。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] [di'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld]['nekroʊmænsər] .

“	Well	,	what	do	you	want	,	”	in	a	gruff	tone	demanded	the	old	necromancer	.
”	出色地	,	什么	做	你	想	,	”	在	一个	粗暴	语气	要求	这	老的	死灵法师	.

“那你想要什么？”老亡灵法师粗声粗气地问道。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	landlord	stared	in	amazement	.
这	房东	凝视	在	惊愕	.

房东目瞪口呆。

“ [aɪv] [bɪn] [toʊld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	I've	been	told	,	”	said	the	old	man	at	the	table	,
”	我已经	到过	讲述	,	”	说	这	老的	男人	在	这	桌子	,

“我听说，”桌边的老人说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [θriː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [æd'væns] . ”

“	that	you	claim	I	did	not	pay	three	months	-	rent	in	advance	.	”
”	那	你	宣称	我	做过	不是	支付	三	几个月	-	租	在	进步	.	”

“你声称我没有预付三个月的房租。”

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [meɪd]

“	I	had	forgotten	it	,	and	I	came	to	-	night	to	tell	you	I	had	made
”	我	有	被遗忘的	它	,	和	我	来了	到	-	夜晚	到	告诉	你	我	有	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] . ”

a	mistake	.	”
一个	错误	.	”

“我把这件事忘了，今晚来就是要告诉你们，我犯了个错误。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [mis'teik] ? ”

“	Oh	,	you	called	to	explain	your	mistake	?	”
”	哦	,	你	称为	到	解释	你的	错误	?	”

“哦，你是打电话来解释你的错误吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [æd'væns] ? ”
“ Then you admit I paid you three months ' rent in advance ? ”
“ 然后 你 承认 我 有薪酬的 你 三 几个月 - 租 在 进步 ? ”

“那你承认我预付了你三个月的房租？”

“ [ɑː] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɑː] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ Ah , certainly ; ah , certainly ; I made a mistake .
“ 啊 , 当然 ; 啊 , 当然 ; 我 制成 一个 错误 .

“啊，当然；啊，当然；我犯了个错误。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .
” At this moment there came an inquiry from the hall .
” 在 这 片刻 那里 来了 一个 询问 从 这 大厅 .

这时，大厅里传来一个询问声。

“ [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ”
“ Will you want me , sir ? ”
“ 将要 你 想 我 , 先生 ? ”

“先生，您需要我吗？”

“ [noʊ] , ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [ə'restɪd] .
“ No , officer , you can go , I was about to have this man arrested .
“ 不 , 官 , 你 能 去 , 我 曾是 关于 到 有 这 男人 被捕 .

“不，警官，你可以走了，我正要逮捕这个人。”

” [ðə; ði]['lændlɔːrd][stɛərd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]
” The landlord stared ; he had not seen an officer when he entered the room
” 这 房东 凝视 ; 他 有 不是 已见 一个 官 什么时候 他 进入 这 房间
,
,
,

房东愣住了；他进房间时并没有看到警察。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ænd; ənd][oʊld]['ændrəu] [sed] :
and he commenced to make all manner of apologies , and old Andro said :
和 他 开始 到 制作 全部 方式 的 致歉 , 和 老的 安德罗 说 :

于是他开始百般道歉，老安德罗说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðɪs] [mis'teik] [wəʊnt] [ə'kɜːr]
“ I am going away for a few weeks , and I trust this mistake won't occur
“ 我 是 去 离开 为了 一个 很少 周 , 和 我 相信 这 错误 惯于 发生
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我要离开几周，我相信这种错误不会再次发生。”

” [ðə; ði]['lændlɔːrd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [stɪl] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
” The landlord departed , still apologizing until the last moment ,
” 这 房东 已离开 , 仍然 道歉 直到 这 最后的 片刻 ,

房东离开时，直到最后一刻还在道歉。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ændrəu] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [slɪd] [ɔːf]
and after he had gone the pretended Andro leaped from his seat , slid off
和 后 他 有 已消失 这 假装 安德罗 跳跃 从 他的 座位 , 滑行 离开
[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
a disguise ,
一个 伪装 ,

他走后，假扮安德罗的人从座位上跳起来，脱下伪装。

[ænd; ənd][aik] , [ðə; ði] ['trɪki] [-]
and **Ike** **,** **the** **tricky** **[** **23** **]**
和 艾克 , 这 棘手 [-]

还有艾克，狡猾的[23]

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [aik] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [wen]
and **wonderful** **Ike** **,** **ran** **down** **the** **stairs** **calling** **after** **the** **landlord** **,** **and** **when**
和 精彩的 艾克 , 跑 向下 这 楼梯 呼叫 后 这 房东 , 和 什么时候
[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] ,
the **latter** **answered** **,**
这 后者 回答 ,

可爱的艾克跑下楼，一边跑一边喊房东的名字，房东应声后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
the **boy** **said** **:**
这 男生 说 :

男孩说：

“ ['mɪstər] . ['ændrəu] [sez] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] . ”
“ **Mr** **.** **Andro** **says** **you** **did** **not** **stop** **to** **examine** **the** **receipt** **.** **”**
“ 先生 . 安德罗 说道 你 做过 不是 停止 到 检查 这 收据 . ”

“安德罗先生说你没有停下来查看收据。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
“ **Ah** **,** **that's** **all** **right** **;** **I** **know** **he** **has** **the** **receipt** **.**
“ 啊 , 那就是 全部 正确的 ; 我 知道 他 有 这 收据 .

“啊，没关系；我知道他有收据。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
I **do** **not** **wish** **to** **see** **it** **;** **it** **was** **all** **a** **mistake** **.**
我 做 不是 希望 到 看 它 ; 它 曾是 全部 一个 错误 .

我不想看到它；那一切都是个错误。

” [aik] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pel] [ænd; ənd] ['lulu] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər]
” **Ike** **returned** **to** **the** **room** **and** **Mrs** **.** **Pell** **and** **Lulu** **came** **from** **the** **inner**
” 艾克 返回 到 这 房间 和 太太 . 佩尔 和 露露 来了 从 这 内
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“艾克回到房间，佩尔太太和露露从内室走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
and **the** **lady** **said** **:**
和 这 女士 说 :

那位女士说：

“ [aik] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] .
“ **Ike** **,** **you** **are** **a** **wonderful** **fellow** **.**
“ 艾克 , 你 是 一个 精彩的 同伴 .

“艾克，你真是个很棒的小伙子。”

” ['iːv(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [ker] ,
” **Even** **in** **less** **than** **two** **days** **,** **with** **good** **food** **and** **care** **,**
” 甚至 在 较少的 比 二 天 , 和 好的 食物 和 关心 ,

“即使不到两天，只要提供良好的食物和照料，

['mɪsɪz] . [pel] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs **.** **Pell** **had** **commenced** **to** **show** **considerable** **improvement** **,** **so** **that** **she** **was**
太太 . 佩尔 有 开始 到 展示 大量 改进 , 所以 那 她 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] ,
able **to** **leave** **her** **bed** **,**
有能力的 到 离开 她 床 ,

佩尔太太的病情开始明显好转，已经能够下床活动了。

[ænd; ənd] [muːv] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

and	move	from	room	to	room	.
和	移动	从	房间	到	房间	.

然后从一个房间走到另一个房间。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aik][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .

She	and	Ike	sat	down	for	a	long	talk	.
她	和	艾克	卫星	向下	为了	一个	长的	讲话	.

她和艾克坐下来进行了长时间的谈话。

[aik][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

Ike	had	told	his	history	and	he	proposed	that	as	he	had	lost
艾克	有	讲述	他的	历史	和	他	建议的	那	作为	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

艾克讲述了自己的经历，并提出，由于他失去了父亲，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [oʊld]['ændrəu] , ['mɪsɪz] . [pel] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

as	he	called	old	Andro	,	Mrs	.	Pell	would	have	to	be	a	mother	to
作为	他	称为	老的	安德罗	,	太太	.	佩尔	会	有	到	是	一个	母亲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

正如他称呼老安德罗那样，佩尔太太就得像母亲一样照顾他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

and	he	added	:
和	他	额外	:

他还补充道：

“ [aɪ][mʌst; məst][haɪ][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . ”

“	I	must	hie	me	around	and	get	into	making	money	.	”
“	我	必须	嗨	我	大约	和	得到	进入	制作	钱	.	”

“我必须四处奔波，想办法赚钱。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ven'trɪləkwɪst] ? ”

“	Why	don't	you	start	out	as	a	magician	and	ventriloquist	?	”
“	为什么	不	你	开始	出去	作为	一个	魔术师	和	腹语师	?	”

“你为什么不先从当魔术师和腹语师开始呢？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , ” ['ænsər] [aik] .

“	For	the	best	reason	in	the	world	,	”	answered	Ike	.
“	为了	这	最好的	原因	在	这	世界	,	”	回答	艾克	.

“这是世界上最好的理由，”艾克回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] - [feɪks] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	There	are	so	many	'	fakes	'	in	the	business	it	has	ceased	to	be	a
“	那里	是	所以	许多	-	假货	-	在	这	商业	它	有	停止	到	是	一个

['drɔːɪŋ] [kɑːrd] ,

drawing	card	,
绘画	卡片	,

“这个行业里充斥着太多‘假货’，它已经不再是一个吸引人的卖点了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

and	there	are	hundreds	of	amateurs	in	the	business	.
和	那里	是	数百	的	业余爱好者	在	这	商业	.

这个行业里有成百上千的业余人士。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I've	got	a	scheme	,	however	,	and	I	will	carry	it	out	.
我已经	得到	一个	方案	,	然而	,	和	我	将要	携带	它	出去	.

不过，我已经有了计划，而且我会执行它。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [taɪm] .

I	have	an	idea	I	can	make	money	and	possibly	a	fortune	in	time	.
我	有	一个	主意	我	能	制作	钱	和	可能	一个	财富	在	时间	.

我有个想法，假以时日，我或许能赚到钱，甚至可能发大财。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [frendz] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ,

We	will	see	,	but	I	need	friends	,	I	need	some	one	to	confide	in	,
我们	将要	看	,	但	我	需要	朋友们	,	我	需要	一些	一	到	信任	在	,

我们拭目以待，但我需要朋友，我需要一个可以倾诉的对象。

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

to	counsel	with	me	,	and	to	be	company	for	me	,
到	法律顾问	和	我	,	和	到	是	公司	为了	我	,

与我商议，陪伴我，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['mʌðər] . ”

and	I	want	you	to	become	my	mother	.	”
和	我	想	你	到	变得	我的	母亲	.	”

我希望你成为我的母亲。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self]

“	I	do	not	feel	that	it	is	right	for	me	to	permit	you	to	support	myself
“	我	做	不是	感觉	那	它	是	正确的	为了	我	到	允许	你	到	支持	我

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] ,

and	my	child	,
和	我的	孩子	,

“我觉得我不应该允许你养活我和我的孩子。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [helθ] [ɪz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌriːkə'mens] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ]

and	as	soon	as	my	health	is	fully	restored	I	shall	recommence	to	earn	my
和	作为	很快	作为	我的	健康	是	完全	恢复	我	将	重新开始	到	赚	我的

[oʊn] ['lɪvɪŋ] . ”

own	living	.	”
自己的	活的	.	”

一旦我的身体完全恢复，我将重新开始自食其力。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] .

“	We	will	talk	about	that	when	your	health	is	restored	.
“	我们	将要	讲话	关于	那	什么时候	你的	健康	是	恢复	.

“等你身体恢复健康后，我们再谈这件事。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	the	meantime	,	you	are	to	act	as	counselor	and	friend	to	me	.
在	这	与此同时	,	你	是	到	行为	作为	顾问	和	朋友	到	我	.

在此期间，你要扮演我的顾问和朋友的角色。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][aik][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [-]

”	A	few	days	passed	and	Ike	was	casting	around	for	an	[	24	]
”	一个	很少	天	通过了	和	艾克	曾是	铸件	大约	为了	一个	[	-	]

几天过去了，艾克四处寻找[24]

['oʊpənɪŋ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [meɪk]

opening	,	not	on	the	boards	,	but	in	reality	a	chance	to	start	in	and	make
开幕	,	不是	在	这	板	,	但	在	现实	一个	机会	到	开始	在	和	制作

[ə; eɪ]['dɑːlər] ,

a	dollar	,
一个	美元	,

开业，虽然不是在舞台上，但实际上是一个开始赚钱的机会。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	put	it	.
作为	他	放	它	.

正如他所说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə] [fiːd] ;

He	had	a	home	but	no	money	,	and	there	were	three	to	feed	;
他	有	一个	家	但	不	钱	,	和	那里	是	三	到	喂养	;

他有房子但没有钱，还要养活三个人；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

all	his	provisions	were	gone	and	also	all	his	money	,
全部	他的	条款	是	已消失	和	还	全部	他的	钱	,

他的所有食物和钱财都用完了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	it	was	absolutely	necessary	that	he	should	get	on	to	something	that
和	它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	得到	在	到	某物	那

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] ,

would	bring	in	a	dollar	or	two	,
会	带来	在	一个	美元	或者	二	,

他绝对有必要去做点能挣点钱的工作，哪怕只是一两美元。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] [drə'mætɪk] ['mænər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][læst]

and	in	a	most	remarkable	and	really	dramatic	manner	the	opportunity	at	last
和	在	一个	最多	卓越	和	真的	戏剧性	方式	这	机会	在	最后的

['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

opened	up	to	him	.	[	25	]
打开	向上	到	他	.	[	-	]

最终，机会以一种非常引人注目且极具戏剧性的方式向他敞开了大门。[25]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[aik][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Ike	was	a	curious	little	fellow	.
艾克	曾是	一个	好奇的	小的	同伴	.

艾克是个好奇心很强的小家伙。

[wiː; wi] [miːn] ,

We	mean	,
我们	意思是	,

我们的意思是，

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	possessed	the	bump	of	curiosity	to	a	great	degree	and	he	was
他	拥有	这	撞	的	好奇心	到	一个	伟大的	程度	和	他	曾是

['kɑːnstəntli] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɑːd] ['pleɪsɪz] .

constantly	poking	around	into	all	manner	of	odd	places	.
不断地	戳	大约	进入	全部	方式	的	奇怪的	地方	.

他有着极强的好奇心，总是喜欢到处探索各种奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	had	become	a	mania	with	him	,
它	有	变得	一个	狂热	和	他	,

这已经成了他的一种痴迷。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

and	one	evening	he	was	walking	along	the	street	when	he	beheld	a
和	一	晚上	他	曾是	步行	沿着	这	街道	什么时候	他	观看	一个

['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] - ['lʊkɪŋ]

gentlemanly	looking	man	walking	in	company	with	two	of	the	worst	-	looking
绅士风度	寻找	男人	步行	在	公司	和	二	的	这	最差	-	寻找

['kærəktərz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] .

characters	to	be	seen	anywhere	.
人物	到	是	已见	任何地方	.

一天晚上，他走在街上，看到一个外表绅士的男人和两个相貌极其丑陋的人同行。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd] [nɑ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [streɪndʒ]

Our	hero	had	knocked	around	the	world	long	enough	to	know	that	strange
我们的	英雄	有	敲门	大约	这	世界	长的	足够的	到	知道	那	奇怪的

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] [ə'kɜ:rəns] .

and	even	tragic	incidents	were	of	constant	occurrence	.
和	甚至	悲惨	事件	是	的	持续的	发生	.

我们的主人公周游世界多年，早已知道各种奇异甚至悲惨的事件层出不穷。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'pɪnjənz] [wi:; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æskt]

In	support	of	the	above	opinions	we	will	state	that	the	writer	was	once	asked
在	支持	的	这	多于	意见	我们	将要	状态	那	这	作家	曾是	一次	问

[wer] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

where	he	got	so	many	weird	and	tragic	incidents	to	record	,
在哪里	他	得到	所以	许多	诡异的	和	悲惨	事件	到	记录	,

为了佐证上述观点，我们将指出，作者曾被问及他从哪里获得这么多离奇悲惨的事件进行记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

and	the	answer	was	a	reference	to	a	morning	paper	.
和	这	回答	曾是	一个	参考	到	一个	早晨	纸	.

答案指的是一份晨报。

[ɪn] [ðæt] ['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [tu:] [əb'dʌkʃn] , [wʌn] ['si:krət] ['mɜ:rdər] , [ə; eɪ]

In	that	paper	there	was	a	record	of	two	abductions	,	one	secret	murder	,	a
在	那	纸	那里	曾是	一个	记录	的	二	绑架	,	一	秘密	谋杀	,	一个

['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] ,

poisoning	case	,
中毒	案件	,

那份文件记录了两起绑架案、一起秘密谋杀案和一起投毒案。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'sɔ:lts] , ['sev(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] , [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'li:g(ə)l] [kən'faɪnmənt] [ɪn][æn; ən]

eleven	assaults	,	seven	cases	of	robbery	,	one	case	of	illegal	confinement	in	an
十一	袭击	,	七	案例	的	抢劫	,	一	案件	的	非法的	监禁	在	一个

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

insane	asylum	,
疯狂的	庇护所	,

11起袭击案，7起抢劫案，1起非法拘禁精神病院案，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər] [wɪl] ['fɔ:rdʒəri] ,

the	account	of	a	trial	for	will	forgery	,
这	帐户	的	一个	审判	为了	将要	伪造	,

遗嘱伪造案审判记录

[fɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['maɪnər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

four	mysterious	disappearances	and	several	minor	accounts	of	odd	and	strange
四	神秘	失踪	和	一些	次要的	账户	的	奇怪的	和	奇怪的

[ə'kʌrənsɪz] .

occurrences	.
发生	.

四起神秘失踪事件和几起零星的奇怪事件。

[wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['stɑːrtlɪŋ] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

We	called	our	friend's	attention	to	the	several	startling	records	and	then	said	:
我们	称为	我们的	朋友们	注意力	到	这	一些	令人震惊	记录	和	然后	说	:

我们向朋友指出了几项惊人的记录，然后说道：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [bʊk] ; [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

" This	is	our	guide	book	;	we	go	to	the	detective	bureau	for	further
" 这	是	我们的	指导	书	;	我们	去	到	这	侦探	局	为了	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“这是我们的指南；我们去侦探社了解更多信息。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [streɪndʒ] , ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['keɪsɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

There	are	more	strange	,	startling	and	romantic	cases	occurring	than	we
那里	是	更多的	奇怪的	,	令人震惊	和	浪漫的	案例	发生	比	我们

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

can	follow	,	or	possibly	record	.
能	跟随	,	或者	可能	记录	.

发生的奇闻异事、惊天动地的浪漫故事比我们能够追踪或记录的还要多。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪf] [ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp]

"	And	this	is	true	,	if	the	municipalities	of	our	great	cities	were	to	keep
"	和	这	是	真的	,	如果	这	市政当局	的	我们的	伟大的	城市	是	到	保持

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	history	,
一个	历史	,

“如果我们的大城市市政当局要保留历史的话，那么这确实是真的，

['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['jɪrz] ['θrɪlɪŋ]

follow	to	the	end	and	record	the	denouement	of	one	year's	thrilling
跟随	到	这	结尾	和	记录	这	结局	的	一	年	惊险

[iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ,

experiences	in	a	great	city	like	New	York	,
经历	在	一个	伟大的	城市	喜欢	新的	约克	,

跟随故事到最后，记录下在纽约这座伟大城市度过的一年激动人心的经历的结局。

[mɔːr] [streɪndʒ] , ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [wʊd] [-]

more	strange	,	marvelous	stories	would	[	26	]
更多的	奇怪的	,	奇妙	故事	会	[	-	]

更多奇特、精彩的故事[26]

[goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][soʊ] - [kɔːld] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

go	on	record	than	can	be	found	in	a	dozen	so	-	called	works	of	fiction
去	在	记录	比	能	是	成立	在	一个	打	所以	-	称为	作品	的	小说

.

:
.

比十几部所谓的虚构作品中的内容更能被记录在案。

[aik][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [ɪn] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

Ike	had	become	quite	a	detective	in	one	respect	—	in	knocking	around	the	world	.
艾克	有	变得	相当	一个	侦探	在	一	尊重	—	在	敲门	大约	这	世界	.

从某种意义上说，艾克已经成了一名相当厉害的侦探——他走遍了世界各地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [əb'zɜːrvənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ]

He	had	become	very	observant	;	he	was	quick	to	notice	anything
他	有	变得	非常	观察者	;	他	曾是	快的	到	注意	任何事物

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɔːr] [ɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['steɪtɪd] ,

unconventional	or	odd	,	and	as	stated	,
非传统	或者	奇怪的	,	和	作为	声明	,

他变得非常善于观察；他能迅速注意到任何不寻常或奇怪的事情，正如前面所说，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [lʊkt] [laɪk]

when	he	saw	a	gentleman	walking	along	in	company	with	men	who	looked	like
什么时候	他	锯	一个	绅士	步行	沿着	在	公司	和	男人	WHO	看起来	喜欢

['verɪtəb(ə)l] [roʊgz] ,

veritable	rogues	,
真正的	流氓	,

当他看到一位绅士与一群看起来像是流氓的男人一起走着时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæd; həd]

he	made	up	his	mind	that	“	something	was	up	”	and	that	he	possibly	had
他	制成	向上	他的	头脑	那	“	某物	曾是	向上	”	和	那	他	可能	有

[gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['drɑːmə] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

got	on	to	a	startling	drama	in	real	life	.
得到	在	到	一个	令人震惊	戏剧	在	真实的	生活	.

他认定“肯定出了什么事”，而且他可能在现实生活中卷入了一场惊天动地的大事件。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] [kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [soʊ] .

One	who	has	observation	and	time	can	easily	do	so	.
一	WHO	有	观察	和	时间	能	容易地	做	所以	.

只要有观察力和时间，很容易就能做到这一点。

[ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd]

The	lad	started	to	follow	the	men	and	saw	them	enter	a	hotel	on	a	side
这	小伙子	开始	到	跟随	这	男人	和	锯	他们	进入	一个	酒店	在	一个	边

[striːt] ;

street	;
街道	;

那男孩开始跟踪那些人，看到他们走进一条小巷里的一家旅馆；

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .

he	followed	in	by	the	side	door	.
他	随后	在	经过	这	边	门	.

他随后从侧门进去。

[ðə; ði] [θriː] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

The	three	men	went	to	the	bar	and	had	a	drink	,
这	三	男人	去	到	这	酒吧	和	有	一个	喝	,

三人去了酒吧，喝了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	then	ascended	to	a	room	on	the	top	floor	of	the	building	.
和	然后	上升	到	一个	房间	在	这	顶部	地面	的	这	建筑	.

然后他上了楼，来到顶楼的一个房间。

[aik] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'meɪd] ;

Ike	was	not	dismayed	;
艾克	曾是	不是	沮丧	;

艾克并没有气馁；

[wen] [wʌns] ['stɑːtiŋ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] “ [leɪ] ” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

when	once	starting	in	on	a	“	lay	”	he	followed	by	taking	all	the	chances	.
什么时候	一次	开始	在	在	一个	“	躺	”	他	随后	经过	采取	全部	这	机会	.

一旦开始“下注”，他就会抓住一切机会。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] ,

He	saw	the	men	enter	a	room	,	and	he	entered	the	adjoining	one	,
他	锯	这	男人	进入	一个	房间	,	和	他	进入	这	相邻的	一	,

他看见那些人进了一间房间，于是他也进了隔壁的房间。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

which	happened	to	be	vacant	,	and	he	muttered	:
哪个	发生	到	是	空缺	,	和	他	低声说道	:

房间正好空着，他喃喃自语道：

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
“ If I am caught , I am in for it , but there is something going on ,
“ 如果 我 是 捕捉 , 我 是 在 为了 它 , 但 那里 是 某物 去 在 ,

“如果我被抓到，我就惨了，但肯定有什么事瞒着我。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I want to know what it is .
和 我 想 到 知道 什么 它 是 .

我想知道它是什么。

” ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðə; ði] [læd] .
” Fortune favored the lad .
” 财富 受青睐 这 小伙子 .

“这孩子运气真好。”

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ætɪk] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]
The rooms were a sort of attic apartments , and extended out on a
这 房间 是 一个 种类 的 阁楼 公寓 , 和 扩展 出去 在 一个
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
projection .
投影 .

这些房间有点像阁楼公寓，向外延伸形成一个投影。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He crawled out and stationed himself by the window of the room in which the
他 爬行 出去 和 驻 他自己 经过 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 这
[θriː] [men][hæd; həd] [ə'sembld] .
three men had assembled .
三 男人 有 组装 .

他爬了出来，来到三个男人聚集的房间的窗边。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [feɪs] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
He lay down , face forward , and was prepared to listen ,
他 躺 向下 , 脸 向前 , 和 曾是 准备 到 听 ,

他躺了下来，面朝前方，准备倾听。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [ˌoʊvər'hɪr] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
having discovered that he could plainly overhear every word spoken above a whisper ,
拥有 发现 那 他 可以 显然 无意中听到 每一个 单词 说 多于 一个 耳语 ,

他发现自己能清楚地听到任何高于耳语的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .
and all his suspicions were verified in the most remarkable manner .
和 全部 他的 怀疑 是 已验证 在 这 最多 卓越 方式 .

他的所有怀疑都以最令人震惊的方式得到了证实。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The men had just finished a drink from a bottle of whiskey which they
这 男人 有 只是 完成的 一个 喝 从 一个 瓶子 的 威士忌酒 哪个 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had brought upstairs with them ,
有 带来 楼上 和 他们 ,

男人们刚刚喝完一瓶威士忌，这瓶酒是他们从楼上带来的。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
when one of them said :
什么时候 一 的 他们 说 :

其中一人说道：

“ [naʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
“ Now , sir , we are ready to listen to your proposition .
“ 现在 , 先生 , 我们 是 准备好 到 听 到 你的 主张 .

“先生，现在我们准备听听您的提议。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" The man said : " I have an enemy ; I want to get him out of the way .
" 这 男人 说 : " 我 有 一个 敌人 ; 我 想 到 得到 他 出去 的 这 方式 .
"
"
"

那人说："我有个敌人；我想除掉他。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] - [drɑːpt] [aʊt] ? - "
" You want him ' dropped out ? ' "
" 你 想 他 - 掉落 出去 ? - "

"你想让他'退学'吗？"

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] . " [-]
" No , not that . " [27]
" 不 , 不是 那 . " [-]

"不，不是那样。"[27]

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . "
" I want him to disappear . "
" 我 想 他 到 消失 . "

"我希望他消失。"

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "
" For how long a time ? "
" 为了 如何 长的 一个 时间 ? "

"要持续多久？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
" I'll tell you , I have a house out on Long Island .
" 患病的 告诉 你 , 我 有 一个 房子 出去 在 长的 岛 .

"我告诉你，我在长岛有一栋房子。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
He is a dangerous man .
他 是 一个 危险的 男人 .

他是个危险人物。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
If I could have him abducted and taken to that house I could take
如果 我 可以 有 他 被绑架 和 已采取 到 那 房子 我 可以 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "
care of him for awhile . "
关心 的 他 为了 一会儿 . "

如果我能把他绑架到那所房子里，我就可以照顾他一段时间了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɪm; ɪm] ? "
" Ah , you merely wish to abduct him ? "
" 啊 , 你 仅仅 希望 到 拐 他 ? "

"啊，你只是想绑架他？"

" [jes] ; [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" Yes ; in a mysterious manner , so that it will appear that he is dead . "
" 是的 ; 在 一个 神秘 方式 , 所以 那 它 将要 出现 那 他 是 死的 . "

"是的；以一种神秘的方式，使人以为他已经死了。"

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] , [sɜːr] . ”

“	It	is	a	dangerous	job	,	sir	.	”
”	它	是	一个	危险的	工作	,	先生	.	”

“先生，这是一份危险的工作。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːbz] [ɜːrn] [bɪg] [peɪ] . ”

“	Yes	,	but	dangerous	jobs	earn	big	pay	.	”
”	是的	,	但	危险的	工作	赚	大的	支付	.	”

“没错，但危险的工作收入很高。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

“	That	is	all	we	are	looking	for	,
”	那	是	全部	我们	是	寻找	为了	,

“这就是我们所追求的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪts] ['prɪzn] [ə'fens] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [goʊ] .

but	it	is	a	state's	prison	offense	if	there	is	a	mis	-	go	.
但	它	是	一个	州的	监狱	罪行	如果	那里	是	一个	误	-	去	.

但如果操作失误，则属于州监狱犯罪。

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] . ”

We	take	all	the	chances	.	”
我们	拿	全部	这	机会	.	”

我们抓住一切机会。

“ [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][ˌem aɪ 'es] - [goʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz][soʊ] [wel] .

“	There	need	be	no	mis	-	go	;	we	can	arrange	our	plans	so	well	.
”	那里	需要	是	不	误	-	去	;	我们	能	安排	我们的	计划	所以	出色地	.

“不会出任何差错；我们可以把计划安排得井井有条。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

”	At	that	moment	a	startling	incident	occurred	.
”	在	那	片刻	一个	令人震惊	事件	发生	.

“就在这时，发生了一件令人震惊的事情。”

[aik] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Ike	heard	a	noise	behind	him	.
艾克	听到	一个	噪音	在后面	他	.

艾克听到身后有动静。

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

He	rose	suddenly	and	unthinkingly	,
他	玫瑰	突然	和	不假思索地	,

他突然不假思索地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	the	next	instant	he	was	caught	in	a	strong	pair	of	arms	and
和	这	下一个	立即的	他	曾是	捕捉	在	一个	强的	一对	的	武器	和

['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .

dragged	into	the	room	through	which	he	had	crawled	out	upon	the	projection	.
拖拽	进入	这	房间	通过	哪个	他	有	爬行	出去	之上	这	投影	.

下一刻，他就被一双强壮的手臂抓住，拖进了他之前在投影中爬出来的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :

He	was	in	the	hands	of	a	powerful	man	,	who	exclaimed	:
他	曾是	在	这	双手	的	一个	强大的	男人	,	WHO	惊呼	:

他落入了一个权势滔天的人手中，那人高声说道：

“ [ɑː] ! [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

“	Ah	!	you	little	thief	,	I've	caught	you	at	last	,	and	the	mystery	is	explained	.
”	啊	!	你	小的	贼	,	我已经	捕捉	你	在	最后的	,	和	这	神秘	是	解释	.

“啊！你这个小偷，我终于抓住你了，谜团也解开了。”

" [aik] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] .
" Ike made no outcry .
" 艾克 制成 不 强烈抗议 .

艾克没有提出任何异议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
He did not wish the men in the adjoining room to get on to the fact that he
他 做过 不是 希望 这 男人 在 这 相邻的 房间 到 得到 在 到 这 事实 那 他
[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .
had overheard a part of their plans .
有 无意中听到 一个 部分 的 他们的 计划 .

他不想让隔壁房间的人知道他偷听到了他们计划的一部分。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːzd] , [ænd; ənd]
" What were you doing out there ? " asked the man , who had seized , and
" 什么 是 你 正在做 出去 那里 ? " 问 这 男人 , WHO 有 查获 , 和
[huː] [held] [aik] .
who held Ike .
WHO 握住 艾克 .

“你在外面干什么？”抓住艾克的那个人问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] [ðæt] [kæt] . "
" I was out after that cat . "
" 我 曾是 出去 后 那 猫 . "

“我当时正在追那只猫。”

" [wʌt] [kæt] ? "
" What cat ? "
" 什么 猫 ? "

“什么猫？”

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . "
" Out on the roof . "
" 出去 在 这 屋顶 . "

“在屋顶上。”

" [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sniːk] [θiːf] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" You miserable little sneak thief , there is not a cat in the house ,
" 你 悲惨的 小的 潜行 贼 , 那里 是 不是 一个 猫 在 这 房子 ,

你这个卑鄙的小偷，家里根本没有猫！

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and surely there couldn't be one on the roof .
和 一定 那里 不能 是 一 在 这 屋顶 .

屋顶上肯定不可能有。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [mjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" At that moment the mew of a cat was distinctly heard right by the window
" 在 那 片刻 这 喵 的 一个 猫 曾是 明显地 听到 正确的 经过 这 窗户
,
,
,

“就在这时，窗外清晰地传来一声猫叫声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] , [snɑːlɪŋ] [mjuːz] [ʌv; əv] [tuː] [kæts][wʌz; wəz] [hɜːrd] . [-
and the next instant the spitting , snarling meows of two cats was heard . [28
]
]
]

紧接着，就听到了两只猫发出嘶嘶作响、咆哮的叫声。[28]

[ðə; ðɪ][mæn] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	man	gazed	in	amazement	.
这	男人	凝视	在	惊愕	.

那人目瞪口呆，满脸惊奇。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [aik] ,

“	I	was	up	doing	you	a	service	,	”	said	Ike	,
”	我	曾是	向上	正在做	你	一个	服务	,	”	说	艾克	,

“我起来是想帮你做点事，”艾克说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kæts][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? ”

“	how	could	you	have	slept	with	those	cats	there	all	night	?	”
”	如何	可以	你	有	睡着了	和	那些	猫	那里	全部	夜晚	?	”

“你怎么能整晚都和那些猫待在一起睡觉呢？”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	do	you	live	?	”
”	在哪里	做	你	居住	?	”

你住在哪里?

“ [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] .

“	Up	the	street	.
”	向上	这	街道	.

“沿着这条街走。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ][kæt] .

One	of	them	is	my	cat	.
一	的	他们	是	我的	猫	.

其中之一是我的猫。

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mi'aʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæts]

”	Even	while	the	man	was	speaking	the	spitting	and	meowing	of	the	cats
”	甚至	尽管	这	男人	曾是	请讲	这	吐痰	和	喵喵叫	的	这	猫

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“即使在那人说话的时候，也能听到猫的呱呱声和喵喵声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	then	there	came	a	crash	.
和	然后	那里	来了	一个	碰撞	.

然后就发生了一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [həːld] [ə; eɪ] ['pɪtʃər]

It	was	evident	that	some	one	in	an	adjoining	room	had	hurled	a	pitcher
它	曾是	明显	那	一些	一	在	一个	相邻的	房间	有	投掷	一个	投手

[ɔːr] ['wɑːʃˌboʊl] ,

or	washbowl	,
或者	洗脸盆	,

很明显，隔壁房间有人扔了水罐或洗脸盆。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][æt; ət][ðə; ðɪ] [naɪt] ['praʊlə(r)] .

or	some	other	piece	of	china	at	the	night	prowlers	.
或者	一些	其他	片	的	中国	在	这	夜晚	潜行者	.

或者其他一些被夜间潜行者打碎的瓷器。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	Hang	it	,	”	said	the	man	,	“	you	may	be	telling	the	truth	.
”	悬挂	它	,	”	说	这	男人	,	“	你	可能	是	讲述	这	真相	.

“算了，”那人说，“你说的可能是真的。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [hɜːrd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	The	next	instant	the	bark	of	a	dog	was	heard	right	by	the	window	,
"	这	下一个	立即的	这	吠	的	一个	狗	曾是	听到	正确的	经过	这	窗户	,

“下一刻，窗外就传来一声狗吠。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skriːtʃiz] [ænd; ənd] [snɑːlz] .

and	then	a	series	of	screeches	and	snarls	.
和	然后	一个	系列	的	尖叫声	和	咆哮	.

然后是一连串的尖叫和咆哮。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	man	uttered	an	ejaculation	of	amazement	and	ran	to	the	window	,
这	男人	说出	一个	射精	的	惊愕	和	跑	到	这	窗户	,

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][aik] ,

releasing	his	hold	on	Ike	,
发布	他的	抓住	在	艾克	,

那人惊呼一声，跑到窗边，松开了对艾克的手。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	our	hero	improved	his	opportunity	by	darting	from	the	room	.
和	我们的	英雄	改进	他的	机会	经过	飞镖	从	这	房间	.

我们的主人公趁机逃出了房间，从而提升了自己的机会。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] “ [skɪpt] . ”

The	man	turned	to	say	something	and	saw	that	the	boy	had	“	skipped	.	”
这	男人	转向	到	说	某物	和	锯	那	这	男生	有	“	跳过	.	”

那人转过身想说些什么，却发现男孩“跳着”走了。

“ [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

“	Well	,	hang	it	,	he	told	the	truth	,	and	I	must	get	rid	of	those	infernal
"	出色地	,	悬挂	它	,	他	讲述	这	真相	,	和	我	必须	得到	摆脱	的	那些	地狱

[kæts] ,

cats	,
猫	,

“好吧，算了，他说的是实话，我必须除掉那些该死的猫。”

[ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] .

or	not	a	wink	of	sleep	will	I	have	to	-	night	.
或者	不是	一个	眨眼	的	睡觉	将要	我	有	到	-	夜晚	.

否则我今晚将彻夜难眠。

" [ðə; ði][mæn] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæts]

"	The	man	crawled	through	the	window	and	looked	all	over	,	but	the	cats
"	这	男人	爬行	通过	这	窗户	和	看起来	全部	超过	,	但	这	猫

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

“那人从窗户爬进去，四处查看，但猫都不见了。”

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

He	crawled	back	with	the	remark	:
他	爬行	后退	和	这	评论	:

他带着这样一番话灰溜溜地爬了回来：

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] ,

“	I	reckon	they	have	been	scared	off	,	but	it	is	very	singular	,
"	我	估计	他们	有	到过	害怕的	离开	,	但	它	是	非常	单数	,

“我估计他们是被吓跑了，但这确实很特殊。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [kæts] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	never	heard	any	cats	around	here	before	.
我	绝不	听到	任何	猫	大约	这里	前	.

我以前从来没在这里听到过猫叫声。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ruːf] .

Some	one	must	have	chased	them	on	to	that	roof	.
一些	一	必须	有	追逐	他们	在	到	那	屋顶	.

肯定有人追着他们上了屋顶。

" ['miːntaɪm] [aik][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	Meantime	Ike	had	made	his	way	downstairs	,
"	与此同时	艾克	有	制成	他的	方式	楼下	,

与此同时，艾克已经下楼了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	he	gained	the	street	he	laughed	heartily	and	said	:
和	什么时候	他	获得	这	街道	他	笑了	衷心地	和	说	:

当他走到街上时，他开怀大笑，说道：

" [ðeəz; ðəz] [trɪks] [ɪn][ɔːl] [treɪdz] [bʌt; bət]['aʊərz] ; [baɪ]['dʒoʊki]['poʊki] ,

"	There's	tricks	in	all	trades	but	ours	;	by	joky	poky	,
"	有	技巧	在	全部	交易	但	我们的	;	经过	开玩笑的	慢吞吞	,

“各行各业都有诀窍，唯独我们这行没有；开玩笑啦，

[wəʊnt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ?

won't	that	always	be	a	mystery	to	that	old	fellow	in	that	room	?
惯于	那	总是	是	一个	神秘	到	那	老的	同伴	在	那	房间	?

对于房间里的那位老人来说，这难道不会永远是个谜吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] [mə'nædʒəri] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

He	doesn't	know	that	I	carry	a	whole	menagerie	in	my	throat	.
他	不	知道	那	我	携带	一个	所有的	动物园	在	我的	喉	.

他不知道我喉咙里藏着一整个动物园。

" [aik][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ven'trɪləkwɪst] , ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər] [ə'temptɪd] ['voʊk(ə)l]

"	Ike	was	a	wonderful	ventriloquist	,	equal	to	any	one	who	ever	attempted	vocal
"	艾克	曾是	一个	精彩的	腹语师	,	平等的	到	任何	一	WHO	曾经	尝试过	声乐

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deceptions	,
欺骗	,

“艾克是一位出色的腹语表演者，丝毫不逊色于任何一位尝试过声音欺骗的人。”

[ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

and	far	better	than	a	[	29	]
和	远的	更好的	比	一个	[	-	]

远胜于[29]

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrmərz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

majority	of	public	performers	,	and	when	it	came	to	imitating	animals	and
多数	的	民众	表演者	,	和	什么时候	它	来了	到	模仿	动物	和

[loʊ'keɪtɪŋ][ðer; ðər] [graulz] ,

locating	their	growls	,
定位	他们的	咆哮	,

大多数公众表演者，以及在模仿动物和辨别它们的咆哮声方面，

[bɑːks] [ænd; ənd] [hisiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [biːt] ['eni] [wʌn]

barks	and	hisses	at	a	distance	,	he	could	in	that	direction	beat	any	one
树皮	和	嘶嘶声	在	一个	距离	,	他	可以	在	那	方向	打	任何	一

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

他远远地吠叫嘶嘶，在这个方向上，他可以打败世界上任何人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɔːf] .

He	did	not	walk	off	.
他	做过	不是	走	离开	.

他没有走开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps]

He	had	gotten	on	to	something	immense	,	as	he	expressed	the	initial	steps
他	有	获得	在	到	某物	巨大	,	作为	他	表达	这	最初的	步骤

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,

in	a	great	crime	,
在	一个	伟大的	犯罪	,

他似乎已经着手了一件惊天动地的大事，因为他已经迈出了实施重大犯罪的第一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	regretted	that	he	did	not	have	an	opportunity	to	overhear	all	the
和	他	后悔	那	他	做过	不是	有	一个	机会	到	无意中听到	全部	这

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

他很遗憾没有机会听到所有细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] .

and	the	outcome	of	the	man's	proposition	to	the	two	abductors	.
和	这	结果	的	这	男人的	主张	到	这	二	绑架者	.

以及该男子向两名绑匪提出的建议的结果。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I've	heard	enough	,	”	he	muttered	.
“	我已经	听到	足够的	,	”	他	低声说道	.

“我听够了，”他嘟囔道。

“ [aɪl] [bet][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

“	I'll	bet	a	big	apple	I	can	locate	the	house	on	Long	Island	,
“	患病的	赌注	一个	大的	苹果	我	能	定位	这	房子	在	长的	岛	,

“我敢打赌，我一定能在长岛找到那栋房子。”

[soʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['mɪsɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

so	if	any	one	is	missing	I	will	be	able	to	trail	down	to	his	prison	,
所以	如果	任何	一	是	丢失的	我	将要	是	有能力的	到	踪迹	向下	到	他的	监狱	,

这样，如果有人失踪，我就能追踪到他的监狱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [men] .

and	what	is	more	,	I've	seen	all	the	three	men	.
和	什么	是	更多的	,	我已经	已见	全部	这	三	男人	.

而且，我见过这三个人。

[aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	can	identify	every	one	of	them	,	and	I	am	not	through	with	them
我	能	确认	每一个	一	的	他们	,	和	我	是	不是	通过	和	他们

[jet] .

yet	.
然而	.

我能认出他们每一个人，而且我还没有完成对他们的调查。

” [ðə; ði] [læd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

”	The	lad	hung	around	the	hotel	until	after	midnight	,
”	这	小伙子	悬挂	大约	这	酒店	直到	后	午夜	,

“那小子在酒店附近一直待到午夜之后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kʌm] [fɔːrθ] .

when	he	saw	the	man	who	had	made	the	proposition	come	forth	.
什么时候	他	锯	这	男人	WHO	有	制成	这	主张	来	前进	.

当他看到提出建议的人走出来时。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel][ɪn]

He	followed	him	and	located	him	at	one	of	the	most	fashionable	hotels	in
他	随后	他	和	位于	他	在	一	的	这	最多	时髦	酒店	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

他一路跟踪他，并在纽约一家最时尚的酒店里找到了他。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	actually	followed	him	into	the	hotel	and	located	the	man	in	his	room	.
他	实际上	随后	他	进入	这	酒店	和	位于	这	男人	在	他的	房间	.

他竟然跟踪他进了酒店，并在他的房间里找到了那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	had	great	luck	in	escaping	observation	,
他	有	伟大的	运气	在	逃脱	观察	,

他很幸运地躲过了监视。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] “ [kʌs] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] [wer]

for	he	was	such	a	nimble	little	“	cuss	”	he	was	sure	to	succeed	where
为了	他	曾是	这样的	一个	灵活	小的	“	坏话	”	他	曾是	当然	到	成功	在哪里

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

many	would	have	failed	.
许多	会	有	失败的	.

因为他是个身手敏捷的小家伙，所以他肯定能在很多人失败的地方取得成功。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	succeeded	,	as	stated	,	in	following	the	man	to	his	room	,
他	成功了	,	作为	声明	,	在	下列的	这	男人	到	他的	房间	,

正如之前所说，他成功地跟踪那名男子到了他的房间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [feɪld] .

but	when	it	came	to	making	his	way	again	to	the	street	,	he	failed	.
但	什么时候	它	来了	到	制作	他的	方式	再次	到	这	街道	,	他	失败的	.

但当他再次回到街上时，他失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp] .

He	was	stealing	along	when	suddenly	he	felt	himself	in	a	strong	grasp	.
他	曾是	偷窃	沿着	什么时候	突然	他	毛毡	他自己	在	一个	强的	抓牢	.

他正偷偷摸摸地走着，突然感到自己被一股强大的力量抓住了。

[aik][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Ike	was	like	an	eel	,	as	nimble	as	a	fish	,
艾克	曾是	喜欢	一个	鳗鱼	,	作为	灵活	作为	一个	鱼	,

艾克就像一条鳗鱼，身手敏捷如鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['strætədʒəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən]

but	he	thought	it	better	to	resort	to	stratagem	to	escape	rather	than
但	他	想法	它	更好的	到	采取	到	策略	到	逃脱	相当	比

[traɪ][tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

try	to	wrench	himself	away	.
尝试	到	扳手	他自己	离开	.

但他认为，与其挣扎着逃脱，不如用计谋逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [æskt] :

It	was	the	night	watchman	who	had	seized	him	,	and	who	asked	:
它	曾是	这	夜晚	守望者	WHO	有	查获	他	,	和	WHO	问	:

是守夜人抓住了他，并问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么？

“ [aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ I got in here by a mistake .
” 我 得到 在 这里 经过 一个 错误 .

“我是误打误撞进来的。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hoʊ'tel] . ”
I am a stranger and I got in the wrong hotel . ”
我 是 一个 陌生人 和 我 得到 在 这 错误的 酒店 . ”

我是个陌生人，而且走错了酒店。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
“ That won't do ; you are a thief and I shall take you down to the office ,
” 那 惯于 做 ; 你 是 一个 贼 和 我 将 拿 你 向下 到 这 办公室 ,

“这可不行；你是个小偷，我要把你带到办公室去。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn] .
and have you taken in .
和 有 你 已采取 在 .

你被收留了吗?

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [-]
I've been on the lookout for you . ” [30]
我已经 到过 在 这 瞭望台 为了 你 . ” [-]

我一直在寻找你。”[30]

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] , ” [sed] [aik] .
“ I can prove my innocence , ” said Ike .
” 我 能 证明 我的 无辜 , ” 说 艾克 .

“我可以证明我的清白，”艾克说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? ”
“ Oh , you can , eh ? ”
” 哦 , 你 能 , 嗯 ? ”

“哦，原来如此啊？”

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
” 我 能 . ”

“我可以。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['lɪt(ə)l][slaɪ] [θiːf] .
“ You will have a chance , little sly thief .
” 你 将要 有 一个 机会 , 小的 狡猾 贼 .

“你这狡猾的小偷，还有机会的。”

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [leɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]
Yes , you shall have a chance , but I've been on the ' lay ' for you all the
是的 , 你 将 有 一个 机会 , 但 我已经 到过 在 这 - 躺 - 为了 你 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

是的，你会有机会的，但我一直都在等着你。

” [aik] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'lɔːŋ] .
” Ike allowed himself to be led along .
” 艾克 允许 他自己 到 是 引领 沿着 .

“艾克任由自己被牵着鼻子走。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] ['mɛriːz]

He	knew	what	he	was	up	to	,	and	he	went	along	as	quietly	as	Mary's
他	知道	什么	他	曾是	向上	到	,	和	他	去	沿着	作为	悄悄	作为	玛丽的

['lɪt(ə)l] [læm] .

little	lamb	.
小的	羊肉	.

他知道自己在做什么，于是像玛丽的小羊羔一样安静地配合着。

[æz; əz] ['ɪntɪmətid] , ['nɪmb(ə)l][aik][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] ['ɔːfli] [smɑːrt] ,

As	intimated	,	Nimble	Ike	was	what	the	boys	call	awfully	smart	,
作为	暗示	,	灵活	艾克	曾是	什么	这	男孩们	称呼	非常	聪明的	,

正如之前暗示的那样，“敏捷的艾克”用男孩们的话来说，非常聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['kwɑːləti] .

and	he	had	nerve	of	the	very	first	quality	.
和	他	有	神经	的	这	非常	第一的	质量	.

他胆子大得惊人。

[hiː; hi][dʒʌst]['æktɪd][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,

He	just	acted	as	meek	as	a	little	girl	until	they	reached	the	great	staircase	,
他	只是	行动	作为	温顺	作为	一个	小的	女孩	直到	他们	达到	这	伟大的	楼梯	,

直到他们走到大楼梯前，他都像个小女孩一样温顺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	were	descending	the	last	flight	of	steps	leading	to	the	office	,
和	是	下降	这	最后的	航班	的	步骤	领导	到	这	办公室	,

他们正走下通往办公室的最后一段台阶，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔːg] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [legz] .

when	suddenly	a	dog	snapped	at	the	calves	of	the	night	watchman's	legs	.
什么时候	突然	一个	狗	啪啪	在	这	小牛	的	这	夜晚	守望者的	腿	.

突然，一条狗扑向了夜班保安的小腿。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

The	man	was	entirely	off	his	guard	.
这	男人	曾是	完全	离开	他的	警卫	.

那人完全没有防备。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ,

He	felt	as	safe	as	a	ship	floating	on	a	smooth	lake	in	midsummer	,
他	毛毡	作为	安全的	作为	一个	船	漂浮的	在	一个	光滑的	湖	在	盛夏	,

他感到无比安全，就像一艘船漂浮在盛夏平静的湖面上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][snæp] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][aik] ,

and	the	bark	and	snap	came	so	suddenly	he	released	his	hold	on	Ike	,
和	这	吠	和	折断	来了	所以	突然	他	发布	他的	抓住	在	艾克	,

吠叫和咬合声来得太突然，他松开了对艾克的控制。

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [edʒ] [ʌv; əv]

leaped	into	the	air	,	and	as	he	came	down	struck	on	the	carpeted	edge	of
跳跃	进入	这	空气	,	和	作为	他	来了	向下	击	在	这	铺地毯的	边缘	的

[ðə; ði] [step] ,

the	step	,
这	步	,

他跃向空中，落地时撞到了台阶铺着地毯的边缘。

[fel] ['oʊvər][ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

fell	over	and	rolled	to	the	bottom	.
跌倒	超过	和	滚动	到	这	底部	.

翻倒并滚到了谷底。

[aik][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

Ike	**was**	**more**	**nimble**	**,**	**however**	**;**	**the**	**moment**	**the**	**man**	**released**	**him**	**,**
艾克	曾是	更多的	灵活	,	然而	;	这	片刻	这	男人	发布	他	,

然而，艾克身手更加敏捷；那人一放开他，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [reɪlz] " ['beli] ['gʌtərs] ,

he	**made**	**a**	**plunge**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**went**	**down**	**the**	**broad**	**rails**	**"**	**belly**	**gutters**	**,**
他	制成	一个	暴跌	向下	这	楼梯	,	去	向下	这	广阔	铁轨	"	腹部	排水沟	,

他纵身跃下楼梯，顺着宽阔的栏杆"肚沟"滑落，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['ɑːfɪs] [flɔːr] ,

"	**as**	**the**	**boys**	**say**	**,**	**and**	**away**	**he**	**went**	**across**	**the**	**marble**	**office**	**floor**	**,**
"	作为	这	男孩们	说	,	和	离开	他	去	穿过	这	大理石	办公室	地面	,

正如男孩们常说的那样，他便穿过大理石办公室地板走了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**away**	**.**
和	出去	进入	这	黑暗	和	离开	.

然后消失在黑暗中，远去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Meantime	**the**	**watchman**	**had**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**slid**	**out**	**on**	**the**
与此同时	这	守望者	有	滚动	超过	和	超过	,	和	滑行	出去	在	这

['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,

marble	**floor**	**,**
大理石	地面	,

与此同时，守夜人翻滚了几圈，滑倒在大理石地板上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	**one**	**of**	**the**	**bell**	**boys**	**ran**	**to**	**his**	**assistance**	**.**
和	一	的	这	钟	男孩们	跑	到	他的	协助	.

一名门童跑过去帮忙。

" [wer] [ɪn] ['θʌndər] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**Where**	**in**	**thunder**	**,**	**"**	**demanded**	**the**	**watchman**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	在哪里	在	雷	,	"	要求	这	守望者	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	,

"哪里打雷了？"守夜人站起身来问道。

" [dɪd] [ðæt] [dɑːrn][dɔːg] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**did**	**that**	**darn**	**dog**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	做过	那	该死	狗	来	从	?	"

"那条该死的狗是从哪儿来的？"

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ][dɔːg] , [bɔːs] . "

"	**There**	**weren't**	**no**	**dog**	**,**	**Boss**	**.**	**"**
"	那里	不是	不	狗	,	老板	.	"

"老板，根本没有狗。"

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ][dɔːg] ? "

"	**There**	**weren't**	**no**	**dog**	**?**	**"**
"	那里	不是	不	狗	?	"

"没有狗吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [hiː; hi] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ? "

"	**How**	**dare**	**you**	**contradict**	**me**	**;**	**didn't**	**he**	**spring**	**at**	**me**	**from**	**behind**	**?**	**"**
"	如何	敢	你	顶撞	我	;	没有	他	春天	在	我	从	在后面	?	"

"你竟敢反驳我！他不是从背后袭击我的吗？"

“ [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ][dɔːg] .
“	**There**	**weren't**	**no**	**dog**	**.**
”	那里	不是	不	狗	.

“没有狗。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . ” [-]
I	**was**	**looking**	**at**	**you**	**when**	**you**	**came**	**down**	**the**	**stairs**	**.**	**”**	**[**	**31**	**]**
我	曾是	寻找	在	你	什么时候	你	来了	向下	这	楼梯	.	”	[	-	]

我看着你下楼的时候。”[31]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] ? ”
“	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**lie**	**for**	**? ”**
”	什么	做	你	想	到	说谎	为了	? ”

你为什么要撒谎?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
“	**I**	**was**	**looking**	**straight**	**at**	**you**	**. ”**
”	我	曾是	寻找	直的	在	你	. ”

“我当时正看着你呢。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] [dɔːg] ? ”
“	**And**	**you**	**didn't**	**hear**	**that**	**dog**	**? ”**
”	和	你	没有	听到	那	狗	? ”

“你没听到那条狗的叫声吗? ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“	**I**	**heard**	**him**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**see**	**him**	**. ”**
”	我	听到	他	,	但	我	没有	看	他	. ”

“我听到他的声音，但没看到他。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“	**You**	**heard**	**him**	**and**	**didn't**	**see**	**him**	**? ”**
”	你	听到	他	和	没有	看	他	? ”

“你只听到他说话，没看到他? ”

“ [noʊ] . ”
“	**No**	**. ”**
”	不	. ”

“不。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . ”
“	**Why**	**,**	**he**	**sprang**	**right**	**at**	**my**	**heels**	**when**	**I**	**was**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**stairs**	**. ”**
”	为什么	,	他	弹簧	正确的	在	我的	高跟鞋	什么时候	我	曾是	一半	-	方式	向下	这	楼梯	. ”

“哎呀，我刚走到楼梯一半，他就猛地扑了过来。”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ][dɔːg][ðer; ðər] . ”
“	**Yes**	**,**	**I**	**heard**	**him**	**,**	**but**	**there**	**weren't**	**no**	**dog**	**there**	**. ”**
”	是的	,	我	听到	他	,	但	那里	不是	不	狗	那里	. ”

“是的，我听到他说话了，但是那里并没有狗。”

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['laɪər] . ”
“	**Don't**	**call**	**me**	**a**	**liar**	**. ”**
”	不	称呼	我	一个	说谎者	. ”

“别说我撒谎。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
“	**I**	**know**	**what**	**it**	**was**	**. ”**
”	我	知道	什么	它	曾是	. ”

“我知道那是什么。”

“ [juː; jʊ][duː] ? ”
“	**You**	**do**	**? ”**
”	你	做	? ”

“你做? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . “

“是的。”

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , what was it ? ”
” 出色地 , 什么 曾是 它 ? “

“那到底是什么？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [trikt] . ”
“ You were tricked . ”
” 你 是 被骗了 . “

“你被骗了。”

“ [trikt] ? ”
“ Tricked ? ”
” 被骗了 ? “

“被骗了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . “

“是的。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
” 经过 谁 ? “

“由谁所为？”

“ [ðæt] [bɔɪ] . ”
“ That boy . ”
” 那 男生 . “

“那个男孩。”

“ [ðæt] [bɔɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ That boy ? ” repeated the man .
” 那 男生 ? “ 重复 这 男人 .

“那个男孩？”男人重复道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . “

“是的。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [trɪk] [ˌem ˈiː] ? ”
“ How could he trick me ? ”
” 如何 可以 他 诡计 我 ? “

“他怎么能骗我呢？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ][dɔːg][ðer; ðər][ɪn] [saɪt]
“ He was a ventrickulist - , I guess , for there weren't no dog there in sight
” 他 曾是 一个 - , 我 猜测 , 为了 那里 不是 不 狗 那里 在 视线

,

,

,

“我猜他是个腹语师，因为那里根本没看到狗。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . ”
and yet I heard him . ”
和 然而 我 听到 他 . “

但我听到了他的话。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ Impossible . ”
” 不可能的 . ”

“不可能的。”

“ [noʊ] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] .
“ No , those fellows can do wonderful tricks .
” 不 , 那些 伙伴们 能 做 精彩的 技巧 .

“不，那些家伙能表演很精彩的魔术。”

[juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] ? ”
You had him under arrest ? ”
你 有 他 在下面 逮捕 ? ”

你们把他逮捕了?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [hiː; hi] [fuːld] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Well , he fooled you , that's all . ”
” 出色地 , 他 被骗了 你 , 那就是 全部 . ”

“好吧，他骗了你，仅此而已。”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] . ”
“ I'll bet you ten dollars I saw a dog . ”
” 患病的 赌注 你 十 美元 我 锯 一个 狗 . ”

“我敢打赌十美元，我看到了一条狗。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ All right , sir , stick to it , ” said the bell boy , and he walked away .
” 全部 正确的 , 先生 , 戳 到 它 , ” 说 这 钟 男生 , 和 他 步行 离开 .

“好的，先生，您就这么做吧。”侍者说完便走开了。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][mæd] .
The night watchman was mad .
这 夜晚 守望者 曾是 疯狂的 .

守夜人很生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['pɑːsəbli]
He had lost his prisoner and it did run through his mind that possibly
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] ,
he had been tricked ,
他 有 到过 被骗了 ,

他失去了俘虏，脑海中不禁闪过自己可能被骗的念头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bel] [bɔɪz]
and then he had rolled down the stairs in front of all the other bell boys
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk] . [-]
and the night clerk . [32]
和 这 夜晚 职员 . [-]

然后，他当着所有其他门童和夜班服务员的面滚下了楼梯。[32]

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɔɪ] ?
“ Did you know that boy ?
” 做过 你 知道 那 男生 ?

你认识那个男孩吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] - [bentʃ] .

"	he	asked	,	walking	over	to	the	bell	-	boys	'	bench	.
"	他	问	,	步行	超过	到	这	钟	-	男孩们	-	长椅	.

他一边问，一边走向服务生的长凳。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['fɛloʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	No	,	but	I've	seen	fellows	like	him	at	the	show	.
"	不	,	但	我已经	已见	伙伴们	喜欢	他	在	这	展示	.

“不，但我曾在展会上见过像他这样的人。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːld] , [ðæts] [ɔːl] . "

You	were	fooled	,	that's	all	.	"
你	是	被骗了	,	那就是	全部	.	"

你被骗了，仅此而已。

" [aɪl] [bet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] .

"	I'll	bet	there	was	a	dog	.
" 患病的	赌注	那里	曾是	一个	狗	.	

我敢肯定那里有条狗。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [laɪk] [ðæt] .

It	isn't	possible	for	a	human	being	to	perform	an	imitation	like	that	.
它	不是	可能的	为了	一个	人类	存在	到	履行	一个	模仿	喜欢	那	.

人类不可能做出那样的模仿。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [hiːlz] , [ænd; ənd]

"	At	this	moment	a	second	time	a	dog	barked	at	the	man's	heels	,	and
"	在	这	片刻	一个	第二	时间	一个	狗	吠叫	在	这	男人的	高跟鞋	,	和

[jelɪŋ] “ [ðer; ðər] ,

yelling	“	There	,
大喊	“	那里	,

就在这时，又有一只狗对着男人的脚后跟吠叫起来，并喊道：“看，

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里！

" [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [klʌb] [tuː; tə] [straɪk] ,

"	he	leaped	away	and	turned	with	drawn	club	to	strike	,
"	他	跳跃	离开	和	转向	和	绘制	俱乐部	到	罢工	,

他纵身跃开，转身拔出棍棒准备攻击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klʌb] .

but	there	was	no	dog	for	him	to	club	.
但	那里	曾是	不	狗	为了	他	到	俱乐部	.

但他没有狗可以打。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

He	just	gazed	in	amazement	and	muttered	:
他	只是	凝视	在	惊愕	和	低声说道	:

他目瞪口呆地望着，喃喃自语道：

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

“	Well	,	I'll	be	hanged	.
" 出色地，患病的				是	绞刑	.

“好吧，我会被绞死的。”

" [ðə; ði][mæn] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	man	meditated	a	moment	and	then	went	toward	the	door	.
"	这	男人	冥想	一个	片刻	和	然后	去	朝向	这	门	.

“那人沉思片刻，然后走向门口。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l][fɔːrm][dɑːrt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːləm]

As	he	did	so	he	beheld	a	nimble	little	form	dart	from	behind	a	column
作为	他	做过	所以	他	观看	一个	灵活	小的	形式	镖	从	在后面	一个	柱子

[ænd; ənd] [dæʃ] [ə'weɪ] .

and	dash	away	.
和	短跑	离开	.

就在这时，他看到一个身形敏捷的小家伙从柱子后面窜出来，飞快地跑开了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪkstər] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt]

He	started	in	pursuit	,	but	the	trickster	was	too	nimble	for	him	and	got
他	开始	在	追逐	,	但	这	骗子	曾是	也	灵活	为了	他	和	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他开始追赶，但那个骗子身手太敏捷，他追不上了，骗子逃脱了。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	watchman	went	out	to	the	street	and	peered	around	for	some	time	,
这	守望者	去	出去	到	这	街道	和	窥视	大约	为了	一些	时间	,

守夜人走到街上，四处张望了一会儿。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - ['meɪkər][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

but	saw	no	more	of	the	dog	-	maker	as	he	called	him	.
但	锯	不	更多的	的	这	狗	-	制造商	作为	他	称为	他	.

但他再也没有见过那个他称之为“造狗人”的人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aik] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn]

In	the	meantime	,	Ike	returned	to	his	home	,	and	it	was	after	one
在	这	与此同时	,	艾克	返回	到	他的	家	,	和	它	曾是	后	一

[ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

o'clock	when	he	arrived	.
点钟	什么时候	他	到达的	.

与此同时，艾克回到了家，到家时已经过了下午一点。

['mɪsɪz] . [pel] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Pell	was	waiting	for	him	.
太太	.	佩尔	曾是	等待	为了	他	.

佩尔太太正在等他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][aik] [sed] :

She	had	been	worried	,	and	Ike	said	:
她	有	到过	担心	,	和	艾克	说	:

她一直很担心，艾克说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	You	must	never	be	worried	about	me	.
“	你	必须	绝不	是	担心	关于	我	.

你永远不必为我担心。

[aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [gɔːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	may	sometimes	be	gone	two	or	three	days	at	a	time	.
我	可能	有时	是	已消失	二	或者	三	天	在	一个	时间	.

我有时可能会一次离开两三天。

[hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Here's	a	quarter	to	get	a	meal	to	-	morrow	,
这里是	一个	四分之一	到	得到	一个	一顿饭	到	-	明天	,

给你25美分，明天可以吃顿饭了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]

and	I	am	happy	to	say	that	I	think	I	am	in	the	way	to	make	quite	a
和	我	是	快乐的	到	说	那	我	思考	我	是	在	这	方式	到	制作	相当	一个

[bɪg] [steɪk] .

big	stake	.
大的	赌注	.

我很高兴地说，我认为我正在朝着取得相当大的成功迈进。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .

I	can't	tell	,	but	it	looks	that	way	now	.
我	不能	告诉	,	但	它	看起来	那	方式	现在	.

我无法确定，但现在看来是这样。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] , [aik][wʌz; wəz] [aʊt] [braɪt]

"	On	the	morning	following	the	incidents	we	have	recorded	,	Ike	was	out	bright
"	在	这	早晨	下列的	这	事件	我们	有	记录	,	艾克	曾是	出去	明亮的

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

and	early	,
和	早期的	,

“在我们记录的事件发生后的第二天早上，艾克一大早就出门了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]

and	he	went	over	to	the	hotel	to	which	he	had	traced	the	man	the
和	他	去	超过	到	这	酒店	到	哪个	他	有	追踪	这	男人	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

于是他去了前一天晚上他追踪到那个男人的那家酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [fɔːrθ] ,

It	was	late	when	he	saw	the	man	come	forth	,
它	曾是	晚的	什么时候	他	锯	这	男人	来	前进	,

他看到那人出来时，天色已晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [taʊn] .

and	he	at	once	fell	to	his	trail	,	and	followed	the	man	down	town	.
和	他	在	一次	跌倒	到	他的	踪迹	,	和	随后	这	男人	向下	镇	.

他立刻循着他的踪迹，跟着那人进了城。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] , ['fɛlmən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

He	saw	him	enter	an	office	over	which	was	a	sign	,	Fellman	&	Co	.	,
他	锯	他	进入	一个	办公室	超过	哪个	曾是	一个	符号	,	费尔曼	&	合作	.	,

['bæŋkərz] .

Bankers	.
银行家	.

他看到他走进一间办公室，办公室上方挂着一块牌子，上面写着：费尔曼公司，银行家。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['fɛlmən] [ɔːr][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . ? ” ['mʌtəd] [aik] [-]

“	I	wonder	if	that	is	Fellman	or	the	Co	.	?	”	muttered	Ike	[	33	]
“	我	想知道	如果	那	是	费尔曼	或者	这	合作	.	?	”	低声说道	艾克	[	-	]

“我不知道那是费尔曼还是公司的人？”艾克喃喃自语道[33]

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

as	he	walked	past	the	office	,
作为	他	步行	过去的	这	办公室	,

当他路过办公室时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrveɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	took	a	close	survey	as	far	as	he	could	from	the	outside	.
和	采取	一个	关闭	民意调查	作为	远的	作为	他	可以	从	这	外部	.

他从外部尽可能地进行了仔细的勘察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	still	gazing	when	he	saw	a	fine	-	looking	young	man	,
他	曾是	仍然	凝视	什么时候	他	锯	一个	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,

他正凝视着前方，突然看到一个相貌英俊的年轻男子。

['evɪdəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

evidently	not	more	than	five	or	six	-	and	-	twenty	,	enter	the	building	,
显然	不是	更多的	比	五	或者	六	-	和	-	二十	,	进入	这	建筑	,

显然不超过五六个人，二十多人，进入了建筑物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi]

and	a	moment	later	he	saw	him	enter	the	office	into	which	the	man	he
和	一个	片刻	之后	他	锯	他	进入	这	办公室	进入	哪个	这	男人	他

[hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] .

had	been	trailing	had	proceeded	.
有	到过	尾随	有	继续	.

片刻之后，他看到他走进了那名他一直尾随的人进去的办公室。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

Our	hero	could	see	into	the	office	from	the	street	.
我们的	英雄	可以	看	进入	这	办公室	从	这	街道	.

我们的主人公可以从街上看到办公室里面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [griːt] [ðə; ði] ['eldər] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

He	saw	the	young	man	greet	the	elder	one	and	he	remarked	:
他	锯	这	年轻的	男人	迎接	这	长老	一	和	他	评论	:

他看见年轻人向年长者打招呼，便说道：

“ [wel] , [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] .

“	Well	,	that	young	fellow	has	a	fine	face	.
“	出色地	,	那	年轻的	同伴	有	一个	美好的	脸	.

“嗯，那小伙子长得挺好看的。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊg] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

He	is	not	a	rogue	,	but	I	cannot	say	as	much	about	the	older	man	.
他	是	不是	一个	流氓	,	但	我	不能	说	作为	很多	关于	这	老	男人	.

他不是个流氓，但对于那位年纪较大的男人，我就不敢妄下断言了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [skiːm] ,

If	I	didn't	know	he	was	up	to	an	underhand	scheme	,
如果	我	没有	知道	他	曾是	向上	到	一个	暗中	方案	,

如果我不知道他正在密谋一个卑鄙的计划，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːn] [sniːk] .

I	should	set	him	down	as	a	mean	sneak	.
我	应该	放	他	向下	作为	一个	意思是	潜行	.

我应该把他列为卑鄙的偷偷摸摸的人。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [miːn] [taʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	carries	a	map	of	mean	town	on	his	face	.
他	携带	一个	地图	的	意思是	镇	在	他的	脸	.

他脸上画着一张罪恶之城的地图。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [huːz] [huː] ,

I	reckon	I'll	find	out	which	is	which	,	and	who's	who	,
我	估计	患病的	寻找	出去	哪个	是	哪个	,	和	谁是	WHO	,

我想我最终会弄清楚哪个是哪个，谁是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [kɔːrs] .

and	then	I	can	lay	out	my	course	.
和	然后	我	能	躺	出去	我的	课程	.

然后我就可以制定我的计划了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [huːm] [aik][hæd; həd] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [keɪm]
" **A little later and a lad whom Ike had seen flitting around the office came**
" 一个 小的 之后 和 一个 小伙子 谁 艾克 有 已见 飞掠 大约 这 办公室 来了
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

“过了一会儿，艾克之前在办公室里看到的一个男孩走了出来。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest]
Our hero followed him and when a chance offered went up and addressed
我们的 英雄 随后 他 和 什么时候 一个 机会 提供 去 向上 和 已解决
[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
him , saying :
他 , 说 :

我们的英雄跟着他，趁着机会走上前去，对他说：

“ [hə'loʊ] , [tɑːm] . ”
“ Hello , Tom . ”
" 你好 , 汤姆 . "

“你好，汤姆。”

“ [jʊə(r)] [ɔːf] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ You're off , ” came the answer .
" 你是 离开 , " 来了 这 回答 .

“你下车了。”对方回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Am I ? ”
" 是 我 ? "

“我是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
" 是的 . "

“是的。”

“ [eint] [juː; jʊ][ɪn] ['fɛlmən] & [koʊz] . ['ɑːfɪs] ? ”
“ Ain't you in Fellman & Co's . office ? ”
" 不是 你 在 费尔曼 & 公司的 . 办公室 ? "

“你不是在费尔曼公司办公室吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Yes , I am . ”
" 是的 , 我 是 . "

“我是。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ”
“ I thought so ; don't you remember me ? ”
" 我 想法 所以 ; 不 你 记住 我 ? "

“我就知道；你不记得我了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] . ”
“ No , I don't . ”
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

“ [ðæts] ['fʌni] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] , [mɛ'bi] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
“ That's funny , but let me see , mebbe I've made a mistake ;
" 那就是 有趣的 , 但 让 我 看 , 也许 我已经 制成 一个 错误 ;

“真有意思，不过让我想想，也许我弄错了；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ? ”

what	is	the	name	of	the	young	man	who	is	the	junior	partner	in	your	place	?	”
什么	是	这	姓名	的	这	年轻的	男人	WHO	是	这	初级	伙伴	在	你的	地方	?	”

你公司那位年轻的合伙人叫什么名字?

“ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] - . ”

“	His	name's	Burlein	.	”
”	他的	名字	-	.	”

“他的名字叫伯莱恩。”

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	Oh	,	excuse	me	,	I've	made	a	mistake	.
”	哦	,	原谅	我	, 我已经		制成	一个	错误	.

“哦，对不起，我犯了个错误。”

” [aik] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

”	Ike	walked	away	and	the	lad	stood	and	looked	after	him	while	our	hero
”	艾克	步行	离开	和	这	小伙子	站立	和	看起来	后	他	尽管	我们的	英雄

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

艾克走开了，那小子站在那里目送他离开，而我们的英雄则说道:

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ,

“	I've	made	a	little	progress	,
”	我已经	制成	一个	小的	进步	,

我取得了一些进展，

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb] .

I've	found	out	the	name	of	the	man	who	is	putting	up	the	job	.
我已经	成立	出去	这	姓名	的	这	男人	WHO	是	推杆	向上	这	工作	.

我已经查到负责这项工作的人的名字了。

” [aik] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [-]

”	Ike	knew	it	was	necessary	to	pick	up	a	little	money	,	and	[	34	]
”	艾克	知道	它	曾是	必要的	到	挑选	向上	一个	小的	钱	,	和	[	-	]

“艾克知道有必要挣点钱，而且[34]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	know	just	how	to	do	it	.
他	没有	知道	只是	如何	到	做	它	.

他不知道该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['fɛlmən] & [koʊz] .

He	had	walked	back	to	the	vicinity	of	Fellman	&	Co's	.
他	有	步行	后退	到	这	附近	的	费尔曼	&	公司的	.

他走回了费尔曼公司附近。

['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɑːrtnər] , - , [kʌm] [fɔːrθ] .

office	when	he	saw	the	younger	partner	,	Burlein	,	come	forth	.
办公室	什么时候	他	锯	这	年轻	伙伴	,	-	,	来	前进	.

当他看到年轻的合伙人伯莱恩走出来时，他正在办公室里。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [əd'vænst]

He	stood	looking	at	the	young	man	,	when	the	latter	,	singularly	enough	,	advanced
他	站立	寻找	在	这	年轻的	男人	,	什么时候	这	后者	,	单独地	足够的	,	先进的

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

directly	toward	him	.
直接地	朝向	他	.

他站在那里看着那个年轻人，而奇怪的是，那个年轻人径直朝他走来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] ? ” [di'mɑːndid] - , [ə'dresɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	Are	you	busy	?	”	demanded	Burlein	,	addressing	our	hero	.
”	是	你	忙碌的	?	”	要求	-	,	解决	我们的	英雄	.

“你忙吗？”伯莱恩向我们的主人公问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Can	you	carry	a	note	for	me	?	”
”	能	你	携带	一个	笔记	为了	我	?	”

你能帮我带个纸条吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] . ”

“	I	can	,	sir	.	”
”	我	能	,	先生	.	”

“我可以，先生。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌp] [taʊn] .

“	Our	office	boy	cannot	be	spared	and	I	wish	to	send	a	note	up	town	.
”	我们的	办公室	男生	不能	是	幸存	和	我	希望	到	发送	一个	笔记	向上	镇	.

“我们办公室的男助理不能被调走，我想派人去城里汇报一下情况。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	carry	it	?	”
能	你	携带	它	?	”

你能搬得动吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] .

“	I	can	,	sir	.
”	我	能	,	先生	.

“我可以，先生。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hændɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æn; ən] [ə'drest] [noʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	The	young	man	handed	our	hero	an	addressed	note	and	told	him	to
”	这	年轻的	男人	递交	我们的	英雄	一个	已解决	笔记	和	讲述	他	到

[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

deliver	it	,
递送	它	,

“年轻人递给我们的主人公一张写好地址的纸条，让他去送出去。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	wait	for	an	answer	.
和	等待	为了	一个	回答	.

然后等待回复。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [aik][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][kɑːr] - [fer] .

At	the	same	time	he	gave	Ike	a	quarter	to	pay	his	car	-	fare	.
在	这	相同的	时间	他	给予	艾克	一个	四分之一	到	支付	他的	车	-	票价	.

与此同时，他给了艾克25美分，让他付车费。

[aik] ['wɔznt] ['spendɪŋ] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][kɑːr] - [ferz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Ike	wasn't	spending	any	money	for	car	-	fares	,	and	away	he	went	like	a	young
艾克	不是	开支	任何	钱	为了	车	-	票价	,	和	离开	他	去	喜欢	一个	年轻的

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

艾克没花一分钱车费，像只小鹿一样飞奔而去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [naɪs] [θriː] - ['stɔːri] [braʊn] - [stoʊn] [haʊs] ,

He	reached	the	house	,	a	nice	three	-	story	brown	-	stone	house	,
他	达到	这	房子	,	一个	好的	三	-	故事	棕色的	-	石头	房子	,

他走到房子跟前，那是一栋漂亮的三层棕色石头房子。

['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənuː] .

located	in	a	side	street	leading	off	from	Fifth	avenue	.
位于	在	一个	边	街道	领导	离开	从	第五	大街	.

位于第五大道旁的一条小街上。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

He	rang	the	bell	,
他	响铃	这	钟	,

他按响了门铃。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd]

and	to	the	colored	boy	who	answered	the	ring	he	handed	the	note	and
和	到	这	有色	男生	WHO	回答	这	戒指	他	递交	这	笔记	和

[sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

said	he	was	to	wait	for	an	answer	.
说	他	曾是	到	等待	为了	一个	回答	.

他把纸条递给应门的黑人男孩，告诉他要等答复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

He	was	kept	waiting	on	the	stoop	for	fully	fifteen	minutes	,
他	曾是	保留	等待	在	这	哈腰	为了	完全	十五	分钟	,

他被晾在门廊上足足等了十五分钟。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv]

when	the	colored	boy	brought	him	a	note	,	and	handed	him	twenty	-	five
什么时候	这	有色	男生	带来	他	一个	笔记	,	和	递交	他	二十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

黑人男孩给他带来了一张纸条，并给了他二十五美分。

“ [wel] , ” ['mʌtəd] [aik] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪz] ['bɪznəs] .

“	Well	,	”	muttered	Ike	as	he	walked	away	,	“	this	is	a	great	day's	business	.
“	出色地	,	”	低声说道	艾克	作为	他	步行	离开	,	“	这	是	一个	伟大的	天	商业	.

“嗯，”艾克一边走开一边嘟囔道，“今天生意真不错。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [faɪn] [hænd] ,

”	He	observed	that	the	note	was	addressed	in	a	lady's	fine	hand	,
”	他	观察到	那	这	笔记	曾是	已解决	在	一个	女士的	美好的	手	,

他注意到这张纸条是一位女士用优美的笔迹写的。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mɪsɪv]

and	in	good	season	he	appeared	at	the	office	and	delivered	the	missive
和	在	好的	季节	他	出现	在	这	办公室	和	发表	这	信函

[tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ,

to	young	Mr	.	Burlein	,
到	年轻的	先生	.	-	,

时机成熟后，他来到办公室，把信交给了年轻的伯莱恩先生。

[huː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] .

who	handed	him	a	half	dollar	.
WHO	递交	他	一个	一半	美元	.

谁给了他五毛钱。

[æz; əz][aik] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][peɪ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['fɛlmən] ,

As	Ike	passed	over	the	note	and	received	his	pay	,	he	observed	that	Fellman	,
作为	艾克	通过了	超过	这	笔记	和	已收到	他的	支付	,	他	观察到	那	费尔曼	,

[ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər] ,

the	senior	partner	,
这	高级的	伙伴	,

当艾克递过账单并领取薪水时，他注意到高级合伙人费尔曼

[wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

was	glancing	out	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
曾是	瞥了一眼	出去	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

他从浓密的眉毛下瞥了一眼外面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][aik][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]

A	moment	after	Ike	had	left	the	office	and	was	walking	along	in	an
一个	片刻	后	艾克	有	左边	这	办公室	和	曾是	步行	沿着	在	一个

[ɪg'zuːbərənt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn] [hoʊl] ['dɑːlər] ,

exuberant	feeling	at	the	idea	of	having	made	one	whole	dollar	,
旺盛	感觉	在	这	主意	的	拥有	制成	一	所有的	美元	,

艾克离开办公室后，想到自己赚了一美元，兴奋不已，他正走在路上。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when	he	felt	a	hand	laid	on	his	shoulder	.
什么时候	他	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	肩膀	.

当他感到一只手搭在了他的肩膀上时。

[hiː; hi] [-]

He	[	35	]
他	[	-	]

他[35]

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

开始，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd]

and	on	the	instant	it	shot	through	his	mind	that	he	had	been	recognized
和	在	这	立即的	它	射击	通过	他的	头脑	那	他	有	到过	认可

[baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

by	one	or	the	other	of	the	two	men	whom	he	had	run	across	upon	the
经过	一	或者	这	其他	的	这	二	男人	谁	他	有	跑步	穿过	之上	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

preceding	evening	,
前	晚上	,

就在那一刻，他突然想到，他可能被前一天晚上遇到的那两个人中的一个认出来了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['fɛlmən] .

but	instead	he	recognized	Fellman	.
但	反而	他	认可	费尔曼	.

但他却认出了费尔曼。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Come	with	me	,	lad	,	”	said	the	man	.
“	来	和	我	,	小伙子	,	”	说	这	男人	.

“跟我来，孩子，”那人说道。

[aik] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

Ike	asked	no	questions	.
艾克	问	不	问题	.

艾克没有问任何问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['θɪŋkər] ,

He	was	a	lightning	thinker	,
他	曾是	一个	闪电	思想家	,

他思维敏捷，反应迅速。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	in	a	few	brief	seconds	quite	a	volume	of	conjectures	had	run	through	his	mind	.
和	在	一个	很少	简短的	秒	相当	一个	体积	的	猜想	有	跑步	通过	他的	头脑	.

短短几秒钟内，他脑海中就闪过无数个猜想。

[ðə; ði][mæn][led]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːlt] ,

The	man	led	our	hero	down	a	narrow	side	street	,	and	then	coming	to	a	halt	,
这	男人	引领	我们的	英雄	向下	一个	狭窄的	边	街道	,	和	然后	未来	到	一个	停止	,

那人领着我们的主人公沿着一条狭窄的小巷走去，然后停了下来。

[in'kwaiəd] [ə'brʌptli] :

inquired	abruptly	:
询问	突然	:

突然问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Did	you	deliver	a	letter	this	morning	?	”
”	做过	你	递送	一个	信	这	早晨	?	”

你今天早上送信了吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”

“	Yes	,	I	did	.	”
”	是的	,	我	做过	.	”

“是的，我做了。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”

“	To	whom	?	”
”	到	谁	?	”

“给谁？”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”

“	A	young	man	in	an	office	over	there	.	”
”	一个	年轻的	男人	在	一个	办公室	超过	那里	.	”

“那边办公室里有个年轻人。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

“	But	did	you	carry	a	letter	for	him	?	”
”	但	做过	你	携带	一个	信	为了	他	?	”

“但你有没有替他带信？”

“ [dɪd][aɪ] ? ”

“	Did	I	?	”
”	做过	我	?	”

“我真的这么做了吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] . ”

“	That	is	what	I	asked	you	.	”
”	那	是	什么	我	问	你	.	”

“我问的就是这个。”

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? ”

“	**What**	**business**	**is**	**it**	**of**	**yours**	**what**	**I**	**did**	**?**	**”**
”	什么	商业	是	它	的	你的	什么	我	做过	?	”

“我做了什么关你什么事？”

“ [hoʊld][ɑːn] , [læd] , [dəunt][get][mæd][soʊ] [suːn] . ”

“	**Hold**	**on**	**,**	**lad**	**,**	**don't**	**get**	**mad**	**so**	**soon**	**.**	**”**
”	抓住	在	,	小伙子	,	不	得到	疯狂的	所以	很快	.	”

“等等，孩子，别这么快生气。”

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [sɜːr] , [wʌt] [aɪ][dɪd] . ”

“	**It's**	**none**	**of**	**your**	**business**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**I**	**did**	**.**	**”**
”	它是	没有任何	的	你的	商业	,	先生	,	什么	我	做过	.	”

“先生，我做了什么与您无关。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] . ”

“	**I'll**	**make**	**it**	**my**	**business**	**.**	**”**
”	患病的	制作	它	我的	商业	.	”

“我会把它当成我的事业来做。”

“ [juː; jʊ][let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	**You**	**let**	**go**	**of**	**me**	**.**
”	你	让	去	的	我	.

你放开我了。

” ['fɛlmən] [hæd; həd] [siːzd] [aik][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	**Fellman**	**had**	**seized**	**Ike**	**by**	**the**	**arm**	**.**
”	费尔曼	有	查获	艾克	经过	这	手臂	.

费尔曼抓住了艾克的胳膊。

“ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**	**”**
”	我	惯于	伤害	你	.	”

“我不会伤害你。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] .

“	**I**	**know**	**you**	**won't**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**let**	**you**	**hurt**	**me**	**.**
”	我	知道	你	惯于	,	我	不	意思是	到	让	你	伤害	我	.

我知道你不会，我不想让你伤害我。

” [ðə; ði][mæn] [di'səːnd] [ðæt] [aik][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [bɔɪz] ,

”	**The**	**man**	**discerned**	**that**	**Ike**	**was**	**one**	**of**	**those**	**bright**	**boys**	**,**
”	这	男人	辨别	那	艾克	曾是	一	的	那些	明亮的	男孩们	,

“那人看出艾克是那些聪明的男孩之一，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

and	**many**	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**the**	**world**	**over**	**.**
和	许多	是	到	是	遇见	和	这	世界	超过	.

而且在世界各地都会遇到许多这样的情况。

“ [juː; jʊ][let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] [aik] .

“	**You**	**let**	**go**	**of**	**me**	**,**	**”**	**repeated**	**Ike**	**.**
”	你	让	去	的	我	,	”	重复	艾克	.

“你放开我，”艾克重复道。

“ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] . ”

“	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**I**	**say**	**.**	**”**
”	我	惯于	伤害	你	,	我	说	.	”

“我不会伤害你，”我说。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] . ”

“	**No**	**,**	**and**	**I**	**say**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**.**	**”**
”	不	,	和	我	说	我	惯于	让	你	.	”

“不，我绝不会让你得逞。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [noʊt] ? ”

“	Did	you	deliver	a	note	?	”
”	做过	你	递送	一个	笔记	?	”

你递交纸条了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

“	It	is	none	of	your	business	.
”	它	是	没有任何	的	你的	商业	.

“这与你无关。”

” [ðə; ði] [mæn] ['hændɪd] [aik] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ; [ðə; ði] [læd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	man	handed	Ike	a	quarter	;	the	lad	refused	to	take	it	,
”	这	男人	递交	艾克	一个	四分之一	;	这	小伙子	拒绝	到	拿	它	,

“那人递给艾克25美分硬币；这孩子拒绝收下。”

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .

and	saw	his	advantage	at	once	.
和	锯	他的	优势	在	一次	.

他立刻看到了自己的优势。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['kwɔːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	I	don't	want	your	quarter	,	”	he	said	.	[	36	]
”	我	不	想	你的	四分之一	,	”	他	说	.	[	-	]

“我不要你的25美分,”他说。[36]

“ [juː; jʊ] [dəunt] ? ”

“	You	don't	?	”
”	你	不	?	”

“你不? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] . ”

“	No	,	I	don't	.	”
”	不	,	我	不	.	”

“不，我没有。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] . ”

“	I'll	make	it	a	half	dollar	.	”
”	患病的	制作	它	一个	一半	美元	.	”

“我出价五毛钱。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的? ”

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ”

“	I	want	you	to	answer	my	question	.	”
”	我	想	你	到	回答	我的	问题	.	”

“我想请你回答我的问题。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	not	bound	to	tell	you	.	”
”	我	是	不是	边界	到	告诉	你	.	”

“我没有义务告诉你。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] . ”

“	No	,	but	I'll	pay	you	.	”
”	不	,	但	患病的	支付	你	.	”

“不，但我会付钱给你。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ? ”

“	Why	are	you	so	anxious	to	find	out	what	I	did	?	”
”	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	寻找	出去	什么	我	做过	?	”

你为什么这么急着想知道我做了什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . ”

“	I	have	good	reasons	for	wishing	to	know	.	”
”	我	有	好的	原因	为了	祝	到	知道	.	”

“我有充分的理由想知道。”

“ [ðæt] [dəunt] [peɪ] [ˌem 'iː] . ”

“	That	don't	pay	me	.	”
”	那	不	支付	我	.	”

“那对我没有任何好处。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] . ”

“	I'll	give	you	a	dollar	.	”
”	患病的	给	你	一个	美元	.	”

“我给你一块钱。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	To	tell	me	if	you	carried	a	letter	and	where	you	took	it	.	”
”	到	告诉	我	如果	你	携带	一个	信	和	在哪里	你	采取	它	.	”

“告诉我你是否携带了信件，以及你把信件带到了哪里。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	You	want	to	know	?	”
”	你	想	到	知道	?	”

你想知道吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['dɑːlər] . ”

“	Yes	,	I	do	,	and	I'll	pay	you	one	dollar	.	”
”	是的	,	我	做	,	和	患病的	支付	你	一	美元	.	”

“是的，我愿意，我会付你一美元。”

“ ['oʊnli] [wʌn] ['dɑːlər] , [eɪ] !

“	Only	one	dollar	,	eh	!
”	仅有的	一	美元	,	嗯	!

“才一美元，是吧！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] . ”

you	must	be	rich	.	”
你	必须	是	富有的	.	”

你一定很有钱。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	much	do	you	want	to	answer	me	?	”
”	如何	很多	做	你	想	到	回答	我	?	”

“你到底想回答我多少问题？ ”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? ”

“	What	will	you	pay	?	”
”	什么	将要	你	支付	?	”

“你愿意付出多少？ ”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	I'll	give	you	two	dollars	.	”
”	患病的	给	你	二	美元	.	”

“我给你两美元。”

“ [oʊ] , [reɪz] . ”

“	Oh	,	raise	.	”
”	哦	,	增加	.	”

“哦，举杯。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [biːt] . - ”
“ You are a little - beat . - ”
“ 你 是 一个 小的 - 打 . - ”

“你有点‘落魄’。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ I am ? ”
“ 我 是 ? ”

“我是? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɔːf][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [biːt] [juː; jʊ] . ”
“ All right , go off and I won't beat you . ”
“ 全部 正确的 , 去 离开 和 我 惯于 打 你 . ”

“好吧，你走吧，我不会打你的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ?
“ How much do you want to answer my question ? ”
“ 如何 很多 做 你 想 到 回答 我的 问题 ?

“你到底想多大程度回答我的问题? ”

” [aik] [kən'sɪdərd] ['evriθɪŋ] .
” Ike considered everything . ”
” 艾克 经过考虑的 一切 .

“艾克考虑周全。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [praɪs] ,
He finally made up his mind to tell if he received his price ,
他 最后 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 如果 他 已收到 他的 价格 ,

他最终决定是否要说明他是否收到了报酬。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - ,
and then he proposed to lay around and notify the young man , Burlein ,
和 然后 他 建议的 到 躺 大约 和 通知 这 年轻的 男人 , - ,

然后他提议躺着通知那个年轻人伯莱恩。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɛlmən] .
so there would be no advantage on the part of Fellman .
所以 那里 会 是 不 优势 在 这 部分 的 费尔曼 .

因此，费尔曼方面没有任何优势。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
“ I want a five - dollar bill , that's what I want .
“ 我 想 一个 五 - 美元 账单 , 那就是 什么 我 想 .

“我想要一张五美元的钞票，这就是我想要的。”

” [ðə; ði][mæn]['hændɪd][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] ;
” The man handed the lad a five - dollar bill , and our hero was jubilant ;
” 这 男人 递交 这 小伙子 一个 五 - 美元 账单 , 和 我们的 英雄 曾是 喜庆 ;

“那人递给男孩一张五美元的钞票，我们的主人公欣喜若狂；

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hænd] , [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] ,
here he was six dollars in hand , a big sum ,
这里 他 曾是 六 美元 在 手 , 一个 大的 和 ,

他当时手里拿着六美元，这是一笔巨款。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
enough to take care of his family for a couple of weeks on a pinch .
足够的 到 拿 关心 的 他的 家庭 为了 一个 夫妻 的 周 在 一个 捏 .

足够应急，养活他一家人两周。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ? ” [-]
“ Where did you take the letter ? ” [37]
“ 在哪里 做过 你 拿 这 信 ? ” [-]

“你把信带到哪里去了？”[37]

“ [ʌp'taʊn] . ”
“ Uptown . ”
“ 上城区 . ”

“上城区。”

“ [wer] , [ʌp'taʊn] ?
“ Where , uptown ?
“ 在哪里 , 上城区 ?

“在哪儿，上城区吗？”

” [aik] [neɪmd] [ðə; ði] [striːt] .
” Ike named the street .
” 艾克 命名 这 街道 .

“艾克给这条街起了名字。”

“ [ðə; ði] ['nʌmbər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .
“ The number ? ” demanded the man .
“ 这 数字 ? ” 要求 这 男人 .

“号码？”那人问道。

[aik][toʊld][ðə; ði] ['nʌmbər] .
Ike told the number .
艾克 讲述 这 数字 .

艾克告诉了那个号码。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊt] ? ”
“ What was in the note ? ”
“ 什么 曾是 在 这 笔记 ? ”

“纸条上写了什么？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[aɪ][dəunt]['oʊpən] ['letərz] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] . ”
I don't open letters , when I have them to deliver . ”
我 不 打开 信件 , 什么时候 我 有 他们 到 递送 . ”

如果我得派送信件，我是不会拆信的。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] ? ”
“ You brought back an answer ? ”
“ 你 带来 后退 一个 回答 ? ”

“你带回答案了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] . ”
“ You are a smart boy . ”
“ 你 是 一个 聪明的 男生 . ”

“你是个聪明的孩子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ? ”
“ Who wrote the letter ? ”
“ WHO 写道 这 信 ? ”

“谁写的这封信？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? ”
“ Was it a lady or a gentleman ? ”
“ 曾是 它 一个 女士 或者 一个 绅士 ? ”

“是位女士还是位男士？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] . ”
“ I should say it was a lady . ”
“ 我 应该 说 它 曾是 一个 女士 . ”

“我应该说她是一位女士。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? ”
“ You judge from the handwriting ? ”
“ 你 法官 从 这 手写 ? ”

“你仅凭笔迹就判断吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ That will do .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [peɪd] .
You were well paid .
你 是 出色地有薪酬的 .

你获得了丰厚的报酬。

” [aik] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['mʌtəd] :
” Ike stood and looked after the man and muttered :
” 艾克 站立 和 看起来 后 这 男人 和 低声说道 :

艾克站着，目送那人离去，喃喃自语道：

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ['prɪti] [diːp] ; [ðæt] [mæn][hæz; həz][æn; ən] ['enəmi] ;
“ Well , I am getting into this matter pretty deep ; that man has an enemy ;
“ 出色地 , 我 是 获得 进入 这 事情 漂亮的 深的 ; 那 男人 有 一个 敌人 ;

“嗯，我正在深入研究这件事；那个人有敌人；

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , - [drɑːpt] [aʊt] .
he wants him put out of the way , ' dropped out .
他 想要 他 放 出去 的 这 方式 , - 掉落 出去 .

他想让他滚蛋，“退出”。

- [jes] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
' Yes , I see , and now I know there is a woman in the case ,
- 是的 , 我 看 , 和 现在 我 知道 那里 是 一个 女士 在 这 案件 ,

“是的，我明白了，现在我知道这起案件里还有一名女性。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
and I have already picked up six dollars out of the adventure .
和 我 有 已经 挑选 向上 六 美元 出去 的 这 冒险 .

我已经从这次冒险中赚到了六美元。

[ə; eɪ][goʊld][maɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [gʊd] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

A	gold	mine	for	me	;	good	enough	,	I	am	on	the	side	of	the	young	man	,
一个	金子	矿	为了	我	;	好的	足够的	,	我	是	在	这	边	的	这	年轻的	男人	,

对我来说，这是一座金矿；太好了，我站在这位年轻人这边。

- , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] .

Burlein	,	and	I	am	against	the	old	fellow	.
-	,	和	我	是	反对	这	老的	同伴	.

伯莱因，我反对这个老家伙。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz] .

I	begin	to	get	on	to	things	.
我	开始	到	得到	在	到	事物	.

我开始着手处理事情了。

[aɪl] [noʊ] [mɔːr] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] ,

I'll	know	more	later	,	and	a	big	game	is	being	played	,
患病的	知道	更多的	之后	,	和	一个	大的	游戏	是	存在	玩	,

稍后我会了解更多，一场大战正在进行中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

and	I	am	peeping	into	the	mystery	.
和	我	是	偷窥	进入	这	神秘	.

我正在窥探这个谜团。

" [aik] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrnuːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - , [kʌm]

"	Ike	hung	around	the	whole	forenoon	until	he	saw	the	young	man	,	Burlein	,	come
"	艾克	悬挂	大约	这	所有的	午前	直到	他	锯	这	年轻的	男人	,	-	,	来

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

“艾克在附近转悠了一整个上午，直到他看到那个年轻人伯莱恩走了出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	followed	him	.
和	然后	他	随后	他	.

然后他就跟着他走了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] ,

Our	hero	was	fairly	well	dressed	for	a	lad	,
我们的	英雄	曾是	相当	出色地	穿着	为了	一个	小伙子	,

我们的主人公穿着打扮对于一个年轻人来说相当体面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] ,

and	when	he	saw	Burlein	enter	a	restaurant	he	followed	,
和	什么时候	他	锯	-	进入	一个	餐厅	他	随后	,

当他看到伯莱恩走进一家餐馆时，他就跟了进去。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] .

and	boldly	took	a	seat	at	the	same	table	.
和	大胆地	采取	一个	座位	在	这	相同的	桌子	.

然后大胆地在同一张桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [gʊd] - [ˈneɪtʃɘdli] : [-]

The	young	man	stared	,	and	then	said	,	good	-	naturedly	:	[	38	]
这	年轻的	男人	凝视	,	和	然后	说	,	好的	-	自然地	:	[	-	]

年轻人盯着他看了一会儿，然后和蔼地说：[38]

“ [wel] , [læd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [hæf] [ˈdɑːlər] ? ”

“	Well	,	lad	,	are	you	going	to	spend	your	half	dollar	?	”
“	出色地	,	小伙子	,	是	你	去	到	花费	你的	一半	美元	?	”

“小伙子，你打算花掉你的五毛钱吗？”

“ [dəunt][kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [hɪr] , [dʌz] [ˌaɪ'tiː] ? ”

“	Don't	cost	as	much	as	that	for	a	meal	in	here	,	does	it	?	”
”	不	成本	作为	很多	作为	那	为了	一个	一顿饭	在	这里	,	做	它	?	”

“在这里吃一顿饭应该没那么贵吧？”

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [miːl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪr] [ɪz][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] .

“	I	reckon	the	cheapest	meal	you	can	get	here	is	half	a	dollar	.
”	我	估计	这	最便宜	一顿饭	你	能	得到	这里	是	一半	一个	美元	.

“我估计这里最便宜的饭菜也要五毛钱。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɘz] [wɪl] [hɪr] ,

”	The	young	man	spoke	good	-	naturedly	,	but	as	our	readers	will	hear	,
”	这	年轻的	男人	辐	好的	-	自然地	,	但	作为	我们的	读者	将要	听到	,

“这位年轻人说话很友善，但正如我们的读者将会听到的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	of	a	very	pleasant	temperament	,	and	yet	withal	,	he	was
他	曾是	的	一个	非常	令人愉快的	气质	,	和	然而	此外	,	他	曾是

['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] ,

somewhat	annoyed	,
有些	恼怒	,

他性情温和，但同时又有些恼火。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aik]

as	he	suspected	the	boy	was	set	to	work	him	,	for	he	had	read	Ike
作为	他	怀疑	这	男生	曾是	放	到	工作	他	,	为了	他	有	读	艾克

,

,

,

他怀疑这男孩是来为他效力的，因为他读过艾克的书。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['feloʊ] .

and	perceived	that	he	was	a	very	smart	fellow	.
和	感知	那	他	曾是	一个	非常	聪明的	同伴	.

并认为他是个非常聪明的人。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [aik] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

“	I	reckon	I	can	stand	the	meal	to	-	day	,	”	said	Ike	,	and	he	added	:
”	我	估计	我	能	站立	这	一顿饭	到	-	天	,	”	说	艾克	,	和	他	额外	:

“我觉得我今天能吃得下这顿饭，”艾克说，然后他又补充道：

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] .

“	Mebbe	you	will	treat	me	.
”	也许	你	将要	对待	我	.

“或许你会好好招待我。”

” - [dɪd][nɑːt][laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['aɪks] ['boʊldnəs] ,

”	Burlein	did	not	like	what	he	considered	Ike's	boldness	,
”	-	做过	不是	喜欢	什么	他	经过考虑的	艾克的	大胆	,

伯莱恩不喜欢他认为艾克的鲁莽行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灵巧的艾克，(Nimble Ike,)
第3/8页

[ɪn][fækt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ðə; ði][læd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][smɑːrtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
in fact he began to suspect that the lad was even smarter than he had
在 事实 他 开始 到 怀疑 那 这 小伙子 曾是 甚至 更聪明 比 他 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

事实上，他开始怀疑这孩子比他想象的还要聪明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːz(ə)nz] [waɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sensətɪv] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and there were reasons why he was a little sensitive in one direction .
和 那里 是 原因 为什么 他 曾是 一个 小的 敏感的 在 一 方向 .

他之所以对某一方面比较敏感，是有原因的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːl] ,
“ If you expect me to pay for your meal ,
“ 如果 你 预计 我 到 支付 为了 你的 一顿饭 ,

“如果你希望我为你付餐费，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
you are likely to prove a victim to great expectations .
你 是 可能 到 证明 一个 受害者 到 伟大的 期望 .

你很可能成为过高期望的受害者。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [tuː; tə] ['aɪks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
” There came a peculiar look to Ike's face as he said :
” 那里 来了 一个 奇特 看 到 艾克的 脸 作为 他 说 :

“艾克脸上露出一种奇怪的表情，说道：”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
“ It's all right , you will change your ideas about me before you and I are
“ 它是 全部 正确的 , 你 将要 改变 你的 想法 关于 我 前 你 和 我 是
[θruː] .
through .
通过 .

“没关系，在我们关系结束之前，你会改变对我的看法。”

” - [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” Burlein gazed in amazement .
” - 凝视 在 惊愕 .

伯莱恩惊奇地凝视着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
This was not the language of a boy but of an experienced man of the
这 曾是 不是 这 语言 的 一个 男生 但 的 一个 经验丰富的 男人 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这不像是一个男孩的语言，而是一个阅历丰富的人的语言。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] - .
“ Who are you , anyhow ? ” asked Burlein .
” WHO 是 你 , 无论如何 ? ” 问 - .

“你到底是谁？”伯莱恩问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][aik] . ”
“ I am Ike . ”
” 我 是 艾克 . ”

“我是艾克。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][læst] [neɪm] ? ”
“ What is your last name ? ”
” 什么 是 你的 最后的 姓名 ? ”

“你的姓氏是什么？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [get][tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .
“ We will get to that later on .
” 我们 将要 得到 到 那 之后 在 .

“我们稍后再谈这个问题。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - .
Your name is Burlein .
你的 姓名 是 - .

你的名字是伯莱恩。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] “ [ed] ;
” The young man started , for the address on the letter had been simply “ Ed ;
” 这 年轻的 男人 开始 , 为了 这 地址 在 这 信 有 到过 简单地 “ 艾德 ;

年轻人开始说道，因为信上的地址只有“Ed”；

” [ðə; ði] [neɪm] - [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
” the name Burlein had not appeared on it .
” 这 姓名 - 有 不是 出现 在 它 .

“伯莱恩的名字没有出现在上面。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ What do you do for a living ? ” demanded the young man .
” 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? ” 要求 这 年轻的 男人 .

“你是做什么工作的？”年轻人问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ We will come to that by and by .
” 我们 将要 来 到 那 经过 和 经过 .

“我们迟早会谈到这一点。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
In the meantime , I want to ask you a few questions .
在 这 与此同时 , 我 想 到 问 你 一个 很少 问题 .

与此同时，我想问你几个问题。

” - [stɛərd] . [-]
” Burlein stared . [39]
” - 凝视 . [-]

伯莱恩盯着他看。[39]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a strange lad , ” he said .
” 你 是 一个 奇怪的 小伙子 , ” 他 说 .

“你真是个奇怪的小伙子，”他说。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . ”
“ Yes , I am odd , but I know what I am about . ”
” 是的 , 我 是 奇怪的 , 但 我 知道 什么 我 是 关于 . ”

“是的，我有点怪，但我知道自己在做什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [jɔːr'self] [hɪr] . ”
“ It strikes me you had a purpose in coming and seating yourself here . ”
” 它 罢工 我 你 有 一个 目的 在 未来 和 座位 你自己 这里 . ”

“我觉得你来这里坐下是有目的的。”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
“ **Yes , I had a purpose .**
“ 是的 , 我 有 一个 目的 .

“是的，我有一个目标。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] . ”
I thought you might pay for my dinner . ”
我 想法 你 可能 支付 为了 我的 晚餐 . ”

我以为你会付我晚餐的钱。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] . ”
“ **That was not your purpose . ”**
“ 那 曾是 不是 你的 目的 . ”

“那并非你的本意。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] , [eɪ] ? ”
“ **You have fallen to that first , eh ? ”**
“ 你 有 倒下 到 那 第一的 , 嗯 ? ”

“你第一个就栽在这上面了，是吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **Yes , I have . ”**
“ 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
“ **All right , I want to ask you several questions ,**
“ 全部 正确的 , 我 想 到 问 你 一些 问题 ,

“好的，我想问你几个问题，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
and I want you to answer me fair and square .
和 我 想 你 到 回答 我 公平的 和 正方形 .

我希望你坦诚地回答我。

” [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] .
“ **The surprise of young Burlein was increasing at every word .**
” 这 惊喜 的 年轻的 - 曾是 增加 在 每一个 单词 .

“年轻的伯莱恩对每一个字都感到越来越惊讶。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ? ”
“ **You wish to ask me some questions ? ”**
“ 你 希望 到 问 我 一些 问题 ? ”

“你想问我几个问题吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ **Yes , I do . ”**
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] . ”
“ **Well , go on . ”**
“ 出色地 , 去 在 . ”

“好吧，你继续。”

“ [ɪz] ['fɛlmən] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] ? ”
“ **Is Fellman your partner ? ”**
“ 是 费尔曼 你的 伙伴 ? ”

“费尔曼是你的合伙人吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] . ”
“ **He is . ”**
“ 他 是 . ”

“他是。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [təˈgeðər] ?
“ How long have you been associated together ?
“ 如何 长的 有 你 到过 联系 一起 ?

你们在一起多久了?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs][ɪn]['aɪks] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [əˈkɔːd]
” There was a singular directness in Ike's questions which hardly accorded
” 那里 曾是 一个 单数 直接 在 艾克的 问题 哪个 几乎 同意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] .
with his position as a mere lad .
和 他的 位置 作为 一个 仅仅 小伙子 .

“艾克的问题直截了当，这与他只是个毛头小子的身份极不相符。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] ? ”
“ How does it concern you ? ”
“ 如何 做 它 忧虑 你 ? ”

“这跟你有什么关系？”

“ [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [frend] [ɔːr][jʊr; jər] ['enəmi] ? ”
“ Is he your friend or your enemy ? ”
“ 是 他 你的 朋友 或者 你的 敌人 ? ”

“他是你的朋友还是敌人？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ That is a strange question , even impertinent , I should say . ”
“ 那 是 一个 奇怪的 问题 , 甚至 无礼 , 我 应该 说 . ”

“这是一个奇怪的问题，甚至可以说有点无礼。”

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] . ”
“ Answer me . ”
“ 回答 我 . ”

“回答我。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɔːsi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] . ”
“ I beg your pardon , boy ; you are saucy , I will not answer your question . ”
“ 我 求 你的 赦免 , 男生 ; 你 是 风骚的 , 我 将要 不是 回答 你的 问题 . ”

“恕我直言，小子；你太无礼了，我不会回答你的问题。”

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ˌem 'iː] . ”
“ Suppose I give you a reason why you should answer me . ”
“ 认为 我 给 你 一个 原因 为什么 你 应该 回答 我 . ”

“假设我给你一个你应该回答我的理由。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
“ Can you ? ”
“ 能 你 ? ”

“你可以吗？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
“ 我 能 . ”

“我可以。”

“ [duː][soʊ] . ”
“ Do so . ”
“ 做 所以 . ”

“照办。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][jʊr; jər] [əˈferz] .
“ He is inquiring into your affairs .
“ 他 是 查询 进入 你的 事务 .

“他正在调查你的事情。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
" The young man stared with a glare of blank amazement in his eyes . [40]
" 这 年轻的 男人 凝视 和 一个 强光 的 空白的 惊愕 在 他的 眼睛 . [-]

“年轻人目瞪口呆，眼神中充满了茫然的惊奇。[40]

" [hiː; hi][ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] ? "
" He is inquiring into my business ? "
" 他 是 查询 进入 我的 商业 ? "

“他是在打听我的生意吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] . "
" Yes , he is . "
" 是的 , 他 是 . "

“是的，他是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Will you tell me what you mean ? "
" 将要 你 告诉 我 什么 你 意思是 ? "

“你能告诉我你的意思吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .
" I am telling you that he is inquiring into your private affairs .
" 我 是 讲述 你 那 他 是 查询 进入 你的 私人的 事务 .

“我告诉你，他正在调查你的私事。”

[hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] .
He may suspect that you are robbing him .
他 可能 怀疑 那 你 是 抢劫 他 .

他可能怀疑你在抢劫他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] .
" The young man , Burlein , was taken all aback .
" 这 年轻的 男人 , - , 曾是 已采取 全部 背 .

“年轻人伯莱恩大吃一惊。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was the most extraordinary incident of his life .
它 曾是 这 最多 非凡的 事件 的 他的 生活 .

这是他一生中最非同寻常的事件。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ]
Here was a mere lad sitting down and coolly holding out the most startling
这里 曾是 一个 仅仅 小伙子 坐着 向下 和 冷静地 保持 出去 这 最多 令人震惊
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

眼前这个小伙子只是坐着，却冷静地提出了最令人震惊的建议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a remarkable lad , " he said .
" 你 是 一个 卓越 小伙子 , " 他 说 .

“你真是个了不起的小伙子，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] . "
" I am very observing . "
" 我 是 非常 观察 . "

“我观察力很强。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Yes , you are , and your words imply something . "
" 是的 , 你 是 , 和 你的 字 意味着 某物 . "

“是的，你的确如此，你的话意味深长。”

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [duː] . ”
“ On my honor , they do . ”
“ 在 我的 荣誉 , 他们 做 . ”

“我以我的荣誉发誓，他们确实如此。”

“ [ðen] [tɔːk] [raɪt] [aʊt] . ”
“ Then talk right out . ”
“ 然后 讲话 正确的 出去 . ”

“那就直接说出来。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aʊt] ['prɪti] [pleɪn] .
“ I have talked out pretty plain .
“ 我 有 谈话 出去 漂亮的 清楚的 .

“我已经把话说得很清楚了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .
I tell you , your partner is inquiring into your private affairs .
我 告诉 你 , 你的 伙伴 是 查询 进入 你的 私人的 事务 .

我告诉你，你的伴侣正在调查你的私事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sniːk] .
I believe he is a sneak .
我 相信 他 是 一个 潜行 .

我认为他是个阴险小人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][fækt] . ”
I believe you are a fair and square young man , so I'm telling you the fact . ”
我 相信 你 是 一个 公平的 和 正方形 年轻的 男人 , 所以 我是 讲述 你 这 事实 . ”

我相信你是个正直诚实的年轻人，所以我才告诉你真相。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] ? ”
“ Will you tell me how you know he is inquiring into my affairs ? ”
“ 将要 你 告诉 我 如何 你 知道 他 是 查询 进入 我的 事务 ? ”

“你能告诉我你是怎么知道他在打听我的事的吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] .
“ Yes , I will tell .
“ 是的 , 我 将要 告诉 .

“好的，我会说的。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ? ”
This morning you sent me with a note ? ”
这 早晨 你 发送 我 和 一个 笔记 ? ”

今天早上你给我带了张纸条吗?

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] ? ”
“ I brought you an answer ? ”
“ 我 带来 你 一个 回答 ? ”

“我给你带来了答案？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['ænsər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['fɛlmən] . ”
“ When I delivered that answer , I noticed your partner , Mr . Fellman . ”
“ 什么时候 我 发表 那 回答 , 我 注意到 你的 伙伴 , 先生 . 费尔曼 . ”

“当我回答这个问题时，我注意到了你的搭档，费尔曼先生。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] .
“ He was watching me very closely .
“ 他 曾是 观看 我 非常 密切 .

“他一直在密切地观察我。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [wei] , [ænd; ənd] [æskt] :
” The young man laughed in a relieved way , and asked :
” 这 年轻的 男人 笑了 在 一个 松了口气 方式 , 和 问 :

年轻人如释重负地笑了笑，问道:

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ] [læd] ?
“ Is that all , my lad ?
“ 是 那 全部 , 我的 小伙子 ?

“就这些吗，孩子? ”

[maɪ]['pɑːrtnər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [mæn] .
My partner is a very nervous man .
我的 伙伴 是 一个 非常 紧张的 男人 .

我的伴侣是个非常紧张的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
He is always on the alert .
他 是 总是 在 这 警报 .

他时刻保持警惕。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ə'raʊnd] .
He is always watching everything that goes on around .
他 是 总是 观看 一切 那 去 在 大约 .

他总是密切关注着周围发生的一切。

[hɪr] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Here , finish your dinner and I will pay for it .
这里 , 结束 你的 晚餐 和 我 将要 支付 为了 它 .

来，你把饭吃完，我来付钱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] .
You are , I am afraid , a little too smart , but no doubt you mean well .
你 是 , 我 是 害怕的 , 一个 小的 也 聪明的 , 但 不 怀疑 你 意思是 出色地 .

恐怕你有点太聪明了，但毫无疑问你的出发点是好的。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [-]
I certainly am a very good - natured [41]
我 当然 是 一个 非常 好的 - 自然 [-]

我当然是一个非常善良的人[41]

[mæn][tuː; tə][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] . ”
man to have permitted you to say all I have listened to . ”
男人 到 有 允许 你 到 说 全部 我 有 听着 到 . ”

能让你说出我听到的所有这些话，真是太感谢你了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [θruː] [jet] . ”
“ But I am not through yet . ”
“ 但 我 是 不是 通过 然而 . ”

但我还没说完。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . ”
“ You will excuse me , I do not wish to hear any more . ”
“ 你 将要 原谅 我 , 我 做 不是 希望 到 听到 任何 更多的 . ”

“恕我失陪，我不想再听了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ”
“ You are sure ? ”
” 你 是 当然 ? ”

你确定吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
” 我 是 .

“我是。

” [aik] [pʊld] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [jʌŋ]
” Ike pulled a five - dollar bill from his pocket and holding it toward young
” 艾克 拉 一个 五 - 美元 账单 从 他的 口袋 和 保持 它 朝向 年轻的
- [sed] :
Burlein said :
- 说 :

艾克从口袋里掏出一张五美元钞票，递给年轻的伯莱恩，说道:

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪl] ? ”
“ You see that bill ? ”
” 你 看 那 账单 ? ”

“你看到那张账单了吗? ”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [jʊr; jər]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['fɛlmən] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪl] .
“ Your partner , Mr . Fellman , gave me that bill .
” 你的 伙伴 , 先生 . 费尔曼 , 给予 我 那 账单 .

“你的合伙人费尔曼先生把那张账单给了我。”

” - ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] .
” Burlein suddenly turned deathly pale .
” - 突然 转向 致命的 苍白 .

“伯莱恩突然脸色惨白。”

“ [maɪ]['pɑːrtnər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪl] ? ”
“ My partner gave you that bill ? ”
” 我的 伙伴 给予 你 那 账单 ? ”

“我的合伙人把账单给你了? ”

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
” 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['sɜːrvɪs] ? ”
“ For what service ? ”
” 为了 什么 服务 ? ”

“提供什么服务? ”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ə'nʌðər] [faɪv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ]
“ If I were on the make I could demand another five from you for telling
” 如果 我 是 在 这 制作 我 可以 要求 其他 五 从 你 为了 讲述
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“如果我心怀不轨，我可以再向你索要五块钱作为告诉你这件事的报酬。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ And I might refuse you it ,
“ 和 我 可能 拒绝 你 它 ,

“我可能会拒绝你，

[maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] - [duː] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
might look upon it as a game to ' do ' me out of five dollars . ”
可能 看 之上 它 作为 一个 游戏 到 - 做 - 我 出去 的 五 美元 . ”

可能会把它当成一场骗局，骗走我五美元。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] , ['pɑːsəbli] .
“ It would be bad for you in the end , possibly .
“ 它 会 是 坏的 为了 你 在 这 结尾 , 可能 .

“从长远来看，这可能对你不利。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , - [fɔː'wɔːnd] , [fɔːr'aːmd] . - ”
You know the old adage , ' Forewarned , forearmed . ' - ”
你 知道 这 老的 谚语 , - 事先警告 , 前臂 . - ”

你肯定听过那句老话：“有备无患。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [læd] . ”
“ This is all very puzzling to me , lad . ”
“ 这 是 全部 非常 令人费解 到 我 , 小伙子 . ”

“这对我来说太难理解了，孩子。”

“ [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɑːrtnər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪl] . ”
“ No doubt it is , but your partner gave me that bill . ”
“ 不 怀疑 它 是 , 但 你的 伙伴 给予 我 那 账单 . ”

“毫无疑问，但账单是你合伙人给我的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ And you want me to give you another to tell me why he gave it to you ? ”
“ 和 你 想 我 到 给 你 其他 到 告诉 我 为什么 他 给予 它 到 你 ? ”

“你想让我再给你一个，好让我告诉你他为什么给你这个？”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][wʌn] [sent] . ”
“ No , I do not want you to pay me one cent . ”
“ 不 , 我 做 不是 想 你 到 支付 我 一 中心 . ”

“不，我一分钱都不要。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Will you tell me why he gave it to you ? ”
“ 将要 你 告诉 我 为什么 他 给予 它 到 你 ? ”

“你能告诉我他为什么把东西给你吗？”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
After I had delivered your answer to you , and had left the office ,
后 我 有 发表 你的 回答 到 你 , 和 有 左边 这 办公室 ,

我把你的答复转达给你之后，离开了办公室，

[wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['fɛlmən] [duː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
what did Mr . Fellman do , can you remember ?
什么 做过 先生 . 费尔曼 做 , 能 你 记住 ?

费尔曼先生做了什么？你还记得吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
" The young man was thoughtful a moment , and appeared to recall ,
" 这 年轻的 男人 曾是 周到 一个 片刻 , 和 出现 到 记起 ,

“年轻人沉思了一会儿，似乎在回忆，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
and finally he brightened up and said :
和 最后 他 明亮 向上 和 说 :

最后他精神一振，说道：

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh , yes , I remember .
“ 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦，是的，我记得。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt] . ”
He seized his hat and suddenly ran out . ”
他 查获 他的 帽子 和 突然 跑 出去 . ”

他抓起帽子，突然跑了出去。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ” [-]
“ You remember that ? ” [42]
“ 你 记住 那 ? ” [-]

“你还记得那件事吗？”[42]

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [aʊt] .
“ Now I'll tell you why he ran out .
“ 现在 患病的 告诉 你 为什么 他 跑 出去 .

“现在我来告诉你他为什么跑出去了。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [kɔːt] [ˌem 'iː] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
He followed me , caught me , led me to a side street ,
他 随后 我 , 捕捉 我 , 引领 我 到 一个 边 街道 ,

他跟着我，抓住了我，把我带到一条小巷里。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
and asked me if I had not just delivered you a letter .
和 问 我 如果 我 有 不是 只是 发表 你 一个 信 .

他问我，是不是我刚刚给你送了一封信。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [jes] , - [ðen] [hiː; hi] [æskt] , - [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [wʌn] ?
I told him ' Yes , ' then he asked , ' Did you carry one ?
我 讲述 他 - 是的 , - 然后 他 问 , - 做过 你 携带 一 ?

我告诉他“是的”，然后他问：“你带了一个吗？”

- [aɪ] ['ænsər] , - [jes] - ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' I answered , ' Yes ' ; then he asked , ' Where did you take it .
- 我 回答 , - 是的 - ; 然后 他 问 , - 在哪里 做过 你 拿 它 .

我回答说：“是的”；然后他问：“你把它带到哪里去了？”

- [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [tel]
' I refused to answer , and he finally offered me five dollars to tell
- 我 拒绝 到 回答 , 和 他 最后 提供 我 五 美元 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我拒绝回答，他最后给了我五美元让我告诉他。”

[aɪ][dɪd][soʊ] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

I	did	so	,	resolved	to	come	and	tell	you	all	that	had	occurred	.
我	做过	所以	,	已解决	到	来	和	告诉	你	全部	那	有	发生	.

我照做了，决心来告诉你们所有发生的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aik]

"	The	young	man	listened	with	starting	eyes	and	deep	attention	,	and	when	Ike
"	这	年轻的	男人	听着	和	开始	眼睛	和	深的	注意力	,	和	什么时候	艾克

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“年轻人睁大眼睛，全神贯注地听着，当艾克停下来时，

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][lɔːst][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [æskt] :

he	sat	for	some	moments	lost	in	deep	thought	,	but	finally	he	asked	:
他	卫星	为了	一些	时刻	丢失的	在	深的	想法	,	但	最后	他	问	:

他坐了一会儿，陷入沉思，最后问道：

“ [naʊ] , [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] ? ”

“	Now	,	that	leads	you	to	think	he	is	my	enemy	?	”
“	现在	,	那	线索	你	到	思考	他	是	我的	敌人	?	”

“所以，你认为他是我的敌人吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æt; ət] [liːst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

“	I	thought	I'd	at	least	tell	you	what	had	occurred	.
“	我	想法	ID	在	至少	告诉	你	什么	有	发生	.

“我想至少应该告诉你发生了什么事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] — [hɪz; ɪz] [læf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [wʌn] — [æz; əz][hiː; hi]

"	The	young	man	laughed	—	his	laugh	,	however	,	was	a	forced	one	—	as	he
"	这	年轻的	男人	笑了	—	他的	笑	,	然而	,	曾是	一个	强制	一	—	作为	他

[sed] :

said	:
说	:

“年轻人笑了——不过，他的笑声很勉强——他说：”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [læd] ; [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] ,

“	It's	all	right	,	lad	;	yes	,	it's	all	right	,
“	它是	全部	正确的	,	小伙子	;	是的	,	它是	全部	正确的	,

“没事的，孩子；是的，没事的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

but	you	have	interpreted	the	little	adventure	the	wrong	way	.
但	你	有	翻译	这	小的	冒险	这	错误的	方式	.

但你误解了这段小插曲。

['mɪstər] . ['fɛlmən] [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

Mr	.	Fellman	is	my	friend	,	and	that	is	why	he	asked	you	those	questions	.
先生	.	费尔曼	是	我的	朋友	,	和	那	是	为什么	他	问	你	那些	问题	.

费尔曼先生是我的朋友，所以他才会问你那些问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] . ”

They	were	prompted	by	interest	and	anxiety	on	my	behalf	.	”
他们	是	提示	经过	兴趣	和	焦虑	在	我的	代表	.	”

他们这样做是出于对我的关心和担忧。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [eɪ] ? ”

“	Oh	,	that's	all	,	eh	?	”
“	哦	,	那就是	全部	,	嗯	?	”

“哦，就这些吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , ['mɪstər] . - , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
“ Well , Mr . Burlein , all I have got to say is ,
“ 出色地 , 先生 . - , 全部 我 有 得到 到 说 是 ,

“好吧，伯莱恩先生，我只想说，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
look out for his interest and anxiety in your behalf .
看 出去 为了 他的 兴趣 和 焦虑 在 你的 代表 .

留意他对你的关心和担忧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] . ”
You are not a fool , neither am I . You are greatly disturbed . ”
你 是 不是 一个 傻子 , 两者都不 是 我 . 你 是 非常 不安 . ”

你并不傻，我也不是。你非常不安。

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [siː] [hɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
“ Oh , no — no , no ; but see here ; you have shown good sense and
“ 哦 , 不 — 不 , 不 ; 但 看 这里 ; 你 有 所示 好的 感觉 和
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“哦，不——不，不；但是你看；你已经表现出了良好的理智和判断力。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] .
The circumstances are a little peculiar .
这 情况 是 一个 小的 奇特 .

情况有点特殊。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here is a ten - dollar bill for you .
这里 是 一个 十 - 美元 账单 为了 你 .

这是给你的十美元钞票。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .
This has been a good day , for I will pay for the dinner .
这 有 到过 一个 好的 天 , 为了 我 将要 支付 为了 这 晚餐 .

今天真是个好日子，因为我会付晚餐的钱。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Now , tell me about yourself .
现在 , 告诉 我 关于 你自己 .

现在，请你介绍一下你自己。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Tell me who you are , what you are .
告诉 我 WHO 你 是 , 什么 你 是 .

告诉我你是谁，你是什么样的人。

[jes] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
Yes , tell me the whole story .
是的 , 告诉 我 这 所有的 故事 .

是的，把整个故事都告诉我。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [toʊn] ,
” The young man spoke in a very nervous tone ,
” 这 年轻的 男人 辐 在 一个 非常 紧张的 语气 ,

“这个年轻人说话的语气非常紧张，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

and	his	manner	betrayed	the	fact	that	really	he	was	very	much	disturbed	.
和	他的	方式	背叛	这	事实	那	真的	他	曾是	非常	很多	不安	.

他的举止透露出他内心其实非常不安。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [sɜːr] .

“	There	is	not	much	to	tell	,	sir	.
”	那里	是	不是	很多	到	告诉	,	先生	.

“没什么好说的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læd] [huː] [kiːps] [-]

I	am	a	lad	who	keeps	[	43	]
我	是	一个	小伙子	WHO	保持	[	-	]

我是一个一直保持[43]的男孩

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

his	eyes	and	ears	open	,	that's	all	,	and	I've	put	you	on	your	guard	.
他的	眼睛	和	耳朵	打开	,	那就是	全部	,	和	我已经	放	你	在	你的	警卫	.

他的眼睛和耳朵睁开了，仅此而已，我已经提醒你提高警惕了。

[juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] .

You	employed	me	to	go	upon	an	errand	.
你	受雇	我	到	去	之上	一个	差事	.

你雇佣我去办件事。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['erənd] .

I	did	so	and	your	partner	betrayed	a	desire	to	find	out	all	about	my	errand	.
我	做过	所以	和	你的	伙伴	背叛	一个	欲望	到	寻找	出去	全部	关于	我的	差事	.

我照做了，而你的同伴却表现出很想了解我此行的目的。

[jes] , [hiː; hi] [kɛəd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ;

Yes	,	he	cared	five	dollars	'	worth	,	and	it	struck	me	as	very	peculiar	;
是的	,	他	关心	五	美元	-	值得	,	和	它	击	我	作为	非常	奇特	;

是的，他只关心五美元，这让我觉得非常奇怪；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	thought	I'd	tell	you	all	about	it	.	”
和	我	想法	ID	告诉	你	全部	关于	它	.	”

我想把这件事都告诉你们。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [jes] , [dʒʌst] [raɪt] .

“	You	were	right	,	yes	,	just	right	.
”	你	是	正确的	,	是的	,	只是	正确的	.

“你说得对，完全正确。”

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [hɪr] ; [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [biː; bi][maɪ] [gest] .

And	now	see	here	;	meet	me	to	-	morrow	,	be	my	guest	.
和	现在	看	这里	;	见面	我	到	-	明天	,	是	我的	客人	.

瞧瞧，明天见，请您留步。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] . ”

Say	nothing	to	any	one	and	to	-	morrow	we	will	talk	this	whole	matter	over	.	”
说	没有什么	到	任何	一	和	到	-	明天	我们	将要	讲话	这	所有的	事情	超过	.	”

不要跟任何人说，明天我们再把这件事好好谈谈。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

I	will	meet	you	to	-	morrow	and	you	may	have	something	to	tell	me
我	将要	见面	你	到	-	明天	和	你	可能	有	某物	到	告诉	我

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	may	have	something	to	tell	you	.
和	我	可能	有	某物	到	告诉	你	.

我明天会见到你，你可能有些话要跟我说，我也可能有些话要跟你说。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] ;

And	I	tell	you	one	thing	now	;
和	我	告诉	你	一	事物	现在	;

我现在要告诉你们一件事;

[pʊt] [nɑːt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsəz] [ɔːr] ['pɑːrtnərz] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

put	not	your	trust	in	princes	or	partners	when	they	pay	five	dollars	to	find	out
放	不是	你的	相信	在	王子们	或者	合作伙伴	什么时候	他们	支付	五	美元	到	寻找	出去

[huː] [sendz] [juː; jʊ] ['letərz] .

who	sends	you	letters	.
WHO	发送	你	信件	.

不要相信那些花五美元就能查出是谁给你寄信的王子或合伙人。

[ðæts] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

That's	all	;	you	may	trust	them	,	but	they	do	not	trust	you	.
那就是	全部	;	你	可能	相信	他们	,	但	他们	做	不是	相信	你	.

仅此而已；你可以信任他们，但他们不信任你。

〞 - [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

〞	Burlein	paid	for	the	dinner	and	separated	from	our	hero	.
〞	-	有薪酬的	为了	这	晚餐	和	分开	从	我们的	英雄	.

“伯莱恩付了晚餐钱，然后和我们的主人公分开了。”

[wen] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [aik] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

When	they	issued	forth	Ike	went	home	with	his	fifteen	dollars	,
什么时候	他们	发布	前进	艾克	去	家	和	他的	十五	美元	,

他们出来后，艾克带着他的十五美元回了家。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ,

and	Burlein	returned	to	his	office	to	meditate	,
和	-	返回	到	他的	办公室	到	幽思	,

于是伯莱恩回到办公室沉思。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	as	the	sequel	will	show	he	had	ample	subject	for	meditation	.
和	作为	这	续集	将要	展示	他	有	充足	主题	为了	冥想	.

续集将会展现，他有很多值得思考的主题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [driːmd]

But	he	was	a	brave	,	trusting	and	noble	young	man	and	little	dreamed
但	他	曾是	一个	勇敢的	,	信任	和	高贵	年轻的	男人	和	小的	梦见

[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

of	impending	evil	.
的	即将到来的	邪恶的	.

但他是一位勇敢、信任他人、高尚的年轻人，丝毫没有想到即将到来的邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	was	surprised	and	annoyed	,	that	was	all	.
他	曾是	惊讶	和	恼怒	,	那	曾是	全部	.

他感到惊讶和恼火，仅此而已。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	he	awoke	to	his	real	danger	it	was	too	late	to	avoid	it	.
什么时候	他	醒来	到	他的	真实的	危险	它	曾是	也	晚的	到	避免	它	.

当他意识到自己身处险境时，已经为时已晚，无法避免。

[aik] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [pel] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ænd; ənd] [sed] :

Ike	was	quite	proud	when	he	handed	Mrs	.	Pell	ten	dollars	and	said	:
艾克	曾是	相当	自豪的	什么时候	他	递交	太太	.	佩尔	十	美元	和	说	:

艾克递给佩尔太太十美元时，他非常自豪地说：

“ [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

“	That	is	for	the	present	.
”	那	是	为了	这	展示	.

“那是目前的情况。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] - [leɪ] - [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] .

I	am	on	a	big	'	lay	'	and	may	make	considerable	money	.
我	是	在	一个	大的	-	躺	-	和	可能	制作	大量	钱	.

我正在做一笔大额投资，可能会赚到一大笔钱。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

I	can't	tell	,	but	I	think	I	will	.
我	不能	告诉	,	但	我	思考	我	将要	.

我无法确定，但我认为我会的。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛlz] [feɪs] .

”	There	came	a	thoughtful	look	in	Mrs	.	Pell's	face	.
”	那里	来了	一个	周到	看	在	太太	.	佩尔的	脸	.

佩尔太太脸上露出了沉思的神情。

[ə; eɪ] [wɪrd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

A	weird	suspicion	ran	through	her	mind	.
一个	诡异的	怀疑	跑	通过	她	头脑	.

一个奇怪的念头突然闪过她的脑海。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] [ɪn] [noʊ] [ˈregjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

Fifteen	dollars	was	a	great	deal	of	money	for	a	mere	youth	in	no	regular	business	to	earn	in	one	day	.
十五	美元	曾是	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	一个	仅仅	青年	在	不	常规的	商业	到	赚	在	一	天	.

对于一个没有固定营生的年轻人来说，一天挣到十五美元是一笔巨款。

[aik] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

Ike	,	who	was	quick	and	observant	,	saw	the	thoughtful	look	in	his	friend's	face	and	he	said	:
艾克	,	WHO	曾是	快的	和	观察者	,	锯	这	周到	看	在	他的	朋友们	脸	和	他	说	:

眼尖又机敏的艾克看到了朋友脸上若有所思的神情，便说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .

“	You	need	have	no	fear	.
”	你	需要	有	不	害怕	.

你无需害怕。

[aɪ] [get] [ɔːl] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈɑːnɪstli] .

I	get	all	my	money	honestly	.
我	得到	全部	我的	钱	诚实地	.

我挣的钱都是正当的。

[aɪ] [wʊd] ['niːðər] [hoʊld][nɔːr] [rɪ'siːv] ['mʌni] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] . ” [-]

I	would	neither	hold	nor	receive	money	that	did	not	come	to	me	honestly	.	”	[	44	]
我	会	两者都不	抓住	也不	收到	钱	那	做过	不是	来	到	我	诚实地	.	”	[	-	]

我既不会持有也不会接受不正当所得的钱财。”[44]

[ðə; ði] [læd] [leɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

The	lad	lay	around	until	night	.
这	小伙子	躺	大约	直到	夜晚	.

那男孩一直躺到天黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	a	scheme	in	his	mind	.
他	有	一个	方案	在	他的	头脑	.

他心中早有计划。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæðəmd] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['fɛlmən] ,

He	believed	he	had	fathomed	the	whole	scheme	of	the	man	Fellman	,
他	相信	他	有	深邃	这	所有的	方案	的	这	男人	费尔曼	,

他认为自己已经完全看透了费尔曼的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

and	he	also	believed	he	had	learned	the	identity	of	the	intended	victim	.
和	他	还	相信	他	有	学习	这	身份	的	这	故意的	受害者	.

他还认为自己已经得知了目标受害者的身份。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [læd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] .

When	night	came	the	lad	issued	forth	.
什么时候	夜晚	来了	这	小伙子	发布	前进	.

夜幕降临时，少年走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

He	had	spent	a	part	of	the	five	dollars	he	had	reserved	for
他	有	花费	一个	部分	的	这	五	美元	他	有	预订的	为了

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

他花掉了预留给设备的五美元中的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪləni] .

and	he	believed	he	was	prepared	for	almost	any	kind	of	villainy	.
和	他	相信	他	曾是	准备	为了	几乎	任何	种类	的	邪恶	.

他认为自己已经做好了应对几乎任何类型邪恶行为的准备。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['fɛlmən]

He	proceeded	direct	to	the	hotel	where	the	two	men	had	gone	with	Fellman
他	继续	直接的	到	这	酒店	在哪里	这	二	男人	有	已消失	和	费尔曼

[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

to	hold	their	consultation	,
到	抓住	他们的	咨询	,

他直接前往那两人与费尔曼商议会面的酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði]

and	he	lay	around	until	he	saw	one	of	the	men	approach	and	enter	the
和	他	躺	大约	直到	他	锯	一	的	这	男人	方法	和	进入	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他便躺着不动，直到看到其中一个人走近并进了屋。

“ [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	So	far	so	good	,	”	he	muttered	.
”	所以	远的	所以	好的	,	”	他	低声说道	.

“目前为止一切顺利，”他低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

“	This	is	their	headquarters	.
”	这	是	他们的	总部	。

“这是他们的总部。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

”	A	little	later
”	一个	小的	之后

稍后

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel] [təˈgeðər] ,

and	he	saw	the	two	men	come	from	the	hotel	together	,
和	他	锯	这	二	男人	来	从	这	酒店	一起	,

他看见那两个人一起从酒店出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [əˈgen] , ['mʌtərɪŋ] :

and	he	started	to	follow	them	again	,	muttering	:
和	他	开始	到	跟随	他们	再次	,	喃喃自语	:

于是他又开始跟着他们，嘴里嘟囔着：

“ [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][əˈlɑːrm] , [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eni] [mɔːr]

“	I'll	be	on	hand	to	give	an	alarm	,	or	follow	them	if	I	cannot	do	any	more
”	患病的	是	在	手	到	给	一个	警报	,	或者	跟随	他们	如果	我	不能	做	任何	更多的

.

:
.

“我会在现场发出警报，如果我无能为力，我会跟随他们。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [went] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

”	The	two	men	strangely	enough	went	direct	to	the	vicinity	of	the	house	to
”	这	二	男人	奇怪的	足够的	去	直接的	到	这	附近	的	这	房子	到

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][noʊt] ,

which	our	hero	had	carried	the	note	,
哪个	我们的	英雄	有	携带	这	笔记	,

“奇怪的是，这两个人径直走向了主人公带着纸条去的那栋房子附近。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

and	again	he	muttered	:
和	再次	他	低声说道	:

他又喃喃自语道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ?

“	Is	it	possible	I	am	mistaken	?
”	是	它	可能的	我	是	错误	?

“我有可能弄错了吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][æbˈdʌkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

Is	it	the	girl	they	mean	to	abduct	instead	of	the	young	man	?
是	它	这	女孩	他们	意思是	到	拐	反而	的	这	年轻的	男人	?

他们真正想绑架的是女孩而不是年轻男子吗?

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [leɪ] [əˈraʊnd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,

”	The	fellows	lay	around	until	nine	o'clock	,
”	这	伙伴们	躺	大约	直到	九	点钟	,

“这些人一直闲逛到九点钟，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [jʌŋ] - [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

when	our	hero	saw	young	Burlein	come	along	and	enter	the	house	,
什么时候	我们的	英雄	锯	年轻的	-	来	沿着	和	进入	这	房子	,

当我们的主人公看到年轻的伯莱恩走过来走进房子时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] .

and	he	also	saw	the	two	men	go	through	a	sort	of	pantomime	.
和	他	还	锯	这	二	男人	去	通过	一个	种类	的	哑剧	.

他还看到这两个人上演了一场类似哑剧的表演。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] , “ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] - [leɪ] .

“	Aha	!	”	muttered	the	lad	,	“	now	I	recognize	their	-	lay	.
”	啊哈	!	”	低声说道	这	小伙子	,	“	现在	我	认出	他们的	-	躺	.

“啊哈！”小伙子喃喃道，“现在我认出他们的‘歌谣’了。”

- [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑːrts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] ,

-	They	will	wait	until	the	young	man	starts	for	his	home	about	midnight	,
-	他们	将要	等待	直到	这	年轻的	男人	开始	为了	他的	家	关于	午夜	,

他们会等到那个年轻人大约午夜时分开始回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtempt] [ðer; ðər] [geɪm] , [wəˈtevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

and	then	they	will	attempt	their	game	,	whatever	it	may	be	.
和	然后	他们	将要	试图	他们的	游戏	,	任何	它	可能	是	.

然后他们会尝试进行他们的游戏，无论是什么游戏。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

”	The	two	men	walked	away	.
”	这	二	男人	步行	离开	.

两人走开了。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Our	hero	followed	them	.
我们的	英雄	随后	他们	.

我们的英雄跟随他们而去。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aik] [leɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

They	entered	a	private	house	some	distance	away	and	Ike	lay	around	to	watch	.
他们	进入	一个	私人的	房子	一些	距离	离开	和	艾克	躺	大约	到	手表	.

他们走进远处的一栋私人住宅，艾克躺在那里观看。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['entər] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

After	a	time	he	saw	several	men	enter	the	same	house	,
后	一个	时间	他	锯	一些	男人	进入	这	相同的	房子	,

过了一会儿，他看到几个男人进了同一栋房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] : [-]

and	he	put	the	question	to	himself	:	[	45	]
和	他	放	这	问题	到	他自己	:	[	-	]

他问自己：[45]

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [den] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [θiːvz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	Is	it	a	gambling	den	,	or	a	resort	of	thieves	,	I'd	like	to	know	?
”	是	它	一个	赌博	丹	,	或者	一个	采取	的	窃贼	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，这里是赌场，还是盗贼的聚集地？”

” [aik][wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] [bɔɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

”	Ike	was	,	like	many	boys	,	full	of	enterprise	and	courage	.
”	艾克	曾是	,	喜欢	许多	男孩们	,	满的	的	企业	和	勇气	.

“艾克和许多男孩一样，充满进取心和勇气。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt]

He	did	not	stop	to	think	of	danger	—	at	his	age	probably	did	not	appreciate
他	做过	不是	停止	到	思考	的	危险	—	在	他的	年龄	大概	做过	不是	欣赏

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv]['perəl][æz; əz][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] .

the	possibilities	of	peril	as	an	older	person	would	.
这	可能性	的	危险	作为	一个	老	人	会	.

他没有停下来思考危险——他这个年纪的人可能不像年纪大的人那样能意识到危险的可能性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ə'raʊnd]

He	walked	up	and	down	several	times	before	the	house	and	finally	went	around
他	步行	向上	和	向下	一些	时代	前	这	房子	和	最后	去	大约

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

to	the	street	toward	which	the	rear	of	the	house	faced	and	at	once
到	这	街道	朝向	哪个	这	后部	的	这	房子	面对	和	在	一次

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :

ejaculated	:
射精	:

他在房子前来回走了好几趟，最后绕到房子后方的街道上，随即射精了：

“ [juˈriːkə] !

“	Eureka	!
”	尤里卡	!

“尤里卡!

” [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['haʊzɪz] ,

”	He	found	an	alleyway	between	two	houses	,
”	他	成立	一个	小巷	之间	二	房屋	,

“他找到了两栋房子之间的一条小巷，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ ['paɪpɪŋ] ,

one	of	them	directly	in	the	rear	of	the	house	he	was	“	piping	,
一	的	他们	直接地	在	这	后部	的	这	房子	他	曾是	“	管道	,

其中一人就在房子后方，他正在“吹笛子”，

” [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]

”	and	watching	his	opportunity	he	scaled	the	iron	gate	and	grating	and
”	和	观看	他的	机会	他	缩放	这	铁	门	和	格栅	和

['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æliˌweɪ] .

landed	in	the	alleyway	.
登陆	在	这	小巷	.

他伺机而动，翻过铁门和栅栏，落入了巷子里。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [sloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [hɪr] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	must	go	slow	;	it	won't	do	to	be	caught	here	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	必须	去	慢的	;	它	惯于	做	到	是	捕捉	这里	.

“现在，”他说，“我必须慢点走；在这里被抓住可就糟了。”

” ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] ,

”	Noiselessly	he	stole	along	to	the	rear	yard	,
”	无声	他	偷窃	沿着	到	这	后部	院子	,

他悄无声息地溜到后院，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rɪr] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

intending	to	climb	the	rear	fence	between	the	two	buildings	.
意图	到	爬	这	后部	栅栏	之间	这	二	建筑物	.

打算翻越两栋楼之间的后围栏。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fens] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

He	had	almost	reached	the	line	of	fence	when	suddenly	he	heard	a	savage
他	有	几乎	达到	这	线	的	栅栏	什么时候	突然	他	听到	一个	野蛮的

[graʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

growl	and	a	powerful	animal	sprang	upon	him	.
咆哮	和	一个	强大的	动物	弹簧	之上	他	.

他几乎走到了栅栏边，突然听到一声凶猛的咆哮，一头强壮的动物向他扑来。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [læd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

Certainly	the	lad	received	a	shock	,
当然	这	小伙子	已收到	一个	震惊	,

这孩子肯定受到了惊吓。

[bʌt; bət][æz; əz]['steɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][dɔːg] [er] [ðə; ði]

but	as	stated	he	had	equipped	himself	and	he	seized	the	dog	ere	the
但	作为	声明	他	有	配备	他自己	和	他	查获	这	狗	埃雷	这

['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][baɪt] .

animal	could	bite	.
动物	可以	咬	.

但正如前面所说，他做好了准备，在狗咬人之前就抓住了它。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][sə'praɪz][ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg][fel]['oʊvər]

The	next	instant	with	a	moan	of	pain	and	surprise	the	huge	dog	fell	over
这	下一个	立即的	和	一个	呻吟	的	疼痛	和	惊喜	这	巨大的	狗	跌倒	超过

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

下一刻，伴随着一声痛苦和惊愕的呻吟，那只大狗无力地倒在了地上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ri'mɑːkt] :

and	our	hero	remarked	:
和	我们的	英雄	评论	:

我们的主人公说道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɜːrv] ['evriwʌn] , ['dɔːgi] , [huː] [kʌmz] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	That's	the	way	I	serve	everyone	,	doggy	,	who	comes	too	close	to	me	without	a
“	那就是	这	方式	我	服务	每个人	,	狗	,	WHO	来	也	关闭	到	我	没有	一个

['prɑːpər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

proper	introduction	.
恰当的	介绍	.

“我就是这样对待每一个未经正式介绍就靠近我的狗狗的。”

” [aik] [skeɪld] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

”	Ike	scaled	the	fence	and	found	himself	in	the	yard	in	the	rear	of	the	house
”	艾克	缩放	这	栅栏	和	成立	他自己	在	这	院子	在	这	后部	的	这	房子

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men] ['entər] ,

he	had	seen	the	men	enter	,
他	有	已见	这	男人	进入	,

“艾克翻过栅栏，发现自己来到了那栋他看到男人们进去的房子后面的院子里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][dɔːg] ['nʌmbər] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stoʊl]

and	he	was	on	the	lookout	for	dog	number	two	as	he	cautiously	stole
和	他	曾是	在	这	瞭望台	为了	狗	数字	二	作为	他	谨慎地	偷窃

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

along	toward	the	porch	of	the	house	.
沿着	朝向	这	门廊	的	这	房子	.

他一边小心翼翼地朝房子的门廊走去，一边留意着第二只狗的动向。

[hiː; hi][met][noʊ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][seɪv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt]

He	met	no	dog	and	the	house	appeared	to	be	dark	save	a	stream	of	light
他	遇见	不	狗	和	这	房子	出现	到	是	黑暗的	节省	一个	溪流	的	光

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] [ruːm] .

which	shot	through	the	blinds	from	the	second	-	story	room	.
哪个	射击	通过	这	百叶窗	从	这	第二	-	故事	房间	.

他没有遇到任何狗，房子里似乎很黑，只有一束光线从二楼房间的百叶窗射进来。

“ [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	So	far	so	good	,	”	said	the	lad	.
“	所以	远的	所以	好的	,	”	说	这	小伙子	.

“目前一切顺利，”男孩说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,

A	moment	he	stood	and	considered	,
一个	片刻	他	站立	和	经过考虑的	,

他站了一会儿，沉思片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	then	he	made	an	effort	to	climb	one	of	the	columns	of	the	porch	,
和	然后	他	制成	一个	努力	到	爬	一	的	这	列	的	这	门廊	,

然后他试图爬上门廊的一根柱子。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['redinəs] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	succeeded	with	the	apparent	readiness	and	ease	of	a
和	他	成功了	和	这	明显	准备就绪	和	舒适	的	一个

[treɪnd] ['ækrəbæt][ɔːr]['seɪlər] [bɔɪ] .

trained	acrobat	or	sailor	boy	.
受过训练	杂技演员	或者	水手	男生	.

他成功了，表现得像训练有素的杂技演员或水手一样轻松自如。

[wen] [-]

When	[	46	]
什么时候	[	-	]

当[46]

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [krɔːld]

he	reached	the	roof	of	the	porch	he	lay	on	his	belly	and	slowly	crawled
他	达到	这	屋顶	的	这	门廊	他	躺	在	他的	腹部	和	缓慢地	爬行

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他爬到门廊屋顶，趴在地上，慢慢地向前爬去。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	in	good	time	arrived	at	a	position	under	one	of	the	windows	.
和	在	好的	时间	到达的	在	一个	位置	在下面	一	的	这	视窗	.

并及时到达了其中一扇窗户下的位置。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Here	he	lay	low	for	a	few	seconds	before	rising	to	his	feet	.
这里	他	躺	低的	为了	一个	很少	秒	前	上升	到	他的	脚	.

他在这里趴了几秒钟，然后站了起来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he	did	attempt	to	rise	he	did	it	very	slowly	until	he	had	his	eyes
什么时候	他	做过	试图	到	上升	他	做过	它	非常	缓慢地	直到	他	有	他的	眼睛

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [blaɪnd] ['oʊpənɪŋ] ,

on	a	level	with	the	lower	blind	opening	,
在	一个	等级	和	这	降低	瞎的	开幕	,

当他试图起身时，他动作非常缓慢，直到他的眼睛与下方的百叶窗开口齐平时才起身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

and	then	he	peeped	in	.
和	然后	他	偷窥	在	.

然后他往里窥视了一番。

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ;

Several	men	were	seated	around	a	table	;
一些	男人	是	坐着	大约	一个	桌子	;

几个男人围坐在一张桌子旁；

[waɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['mænər] .

wine	was	before	them	and	they	were	all	talking	in	a	very	earnest	manner	.
葡萄酒	曾是	前	他们	和	他们	是	全部	说	在	一个	非常	认真	方式	.

酒摆在他们面前，他们都在非常认真地交谈着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] ,

“	It	may	be	a	gambling	house	and	it	may	not	be	,	”	muttered	the	lad	,
“	它	可能	是	一个	赌博	房子	和	它	可能	不是	是	,	”	低声说道	这	小伙子	,

“它可能是赌场，也可能不是，”男孩喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

and	he	added	:	“	I	wish	I	could	overhear	what	those	men	are	saying	.
和	他	额外	:	”	我	希望	我	可以	无意中听到	什么	那些	男人	是	说	.

他还补充道：“我真希望我能听到那些人在说什么。”

” [aik] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	Ike	considered	for	a	long	time	.
”	艾克	经过考虑的	为了	一个	长的	时间	.

艾克考虑了很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['riːəli] ['despərət] [plæn] .

Finally	he	determined	upon	a	bold	and	really	desperate	plan	.
最后	他	决定	之上	一个	大胆的	和	真的	绝望的	计划	.

最后，他决定采取一个大胆而孤注一掷的计划。

[ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [haʊs] .

The	plucky	boy	resolved	to	enter	that	house	.
这	勇敢的	男生	已解决	到	进入	那	房子	.

这个勇敢的男孩决心要进那栋房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

He	was	bent	upon	hearing	the	talk	of	those	men	.
他	曾是	弯曲	之上	听力	这	讲话	的	那些	男人	.

他一心想听听那些人说了些什么。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːr] [bæθ] -

He	crawled	to	the	end	window	opening	into	the	small	hall	bedroom	or	bath	-
他	爬行	到	这	结尾	窗户	开幕	进入	这	小的	大厅	卧室	或者	洗澡	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他爬到通往小走廊卧室或浴室的尽头窗户边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

He	was	equipped	for	business	,	as	we	have	indicated	,
他	曾是	配备	为了	商业	,	作为	我们	有	表明的	,

正如我们之前提到的，他具备经商的素质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][blaɪnd]

and	it	did	not	take	him	long	to	undo	the	fastening	,	and	pull	the	blind
和	它	做过	不是	拿	他	长的	到	撤销	这	紧固	,	和	拉	这	瞎的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他很快就解开了扣子，拉开了百叶窗。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	tried	the	window	.
然后	他	尝试	这	窗户	.

然后他试着从窗户出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

It	was	fastened	,
它	曾是	系紧	,

它被固定住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] [kætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]

but	the	new	-	fangled	catch	was	not	in	use	and	it	did	not	take	him	long
但	这	新的	-	时髦的	抓住	曾是	不是	在	使用	和	它	做过	不是	拿	他	长的

[tuː; tə][slaɪd][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .

to	slide	the	hammer	and	raise	the	sash	.
到	滑动	这	锤	和	增加	这	窗扇	.

但是，这个新式的门闩并没有派上用场，他很快就滑下锤子，升起了窗扇。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['boʊldli] [krɔːld] [ɪn] .

Only	**a**	**moment**	**he**	**considered**	**,**	**and**	**then**	**boldly**	**crawled**	**in**	**.**
仅有的	一个	片刻	他	经过考虑的	,	和	然后	大胆地	爬行	在	.

他只考虑了一会儿，就大胆地爬了进去。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['perəl] .

He	**knew**	**his**	**peril**	**.**
他	知道	他的	危险	.

他知道自己身处险境。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] [men] [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [wʌns] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	**knew**	**they**	**were**	**desperate**	**men**	**and**	**did**	**they**	**once**	**suspect**	**that**	**he**	**had**
他	知道	他们	是	绝望的	男人	和	做过	他们	一次	怀疑	那	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [slɪm] ;

overheard	**any**	**of**	**their**	**talk**	**and**	**catch**	**him**	**his**	**chances**	**would**	**be**	**very**	**slim**	**;**
无意中听到	任何	的	他们的	讲话	和	抓住	他	他的	机会	会	是	非常	苗条的	;

他知道他们是走投无路的人，一旦他们怀疑他偷听到了他们的谈话并抓住了他，他的机会将非常渺茫；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['perəl] .

and	**yet**	**he**	**faced**	**the**	**peril**	**.**
和	然而	他	面对	这	危险	.

但他仍然面临着危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['priːtens] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt]

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**pretense**	**and**	**he**	**removed**	**his**	**shoes**	**and**	**slipped**
那里	曾是	不	需要	为了	虚伪	和	他	已移除	他的	鞋	和	滑倒了

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	**the**	**room**	**.**
穿过	这	房间	.

他无需伪装，脱掉鞋子，悄悄地穿过房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	**found**	**the**	**door**	**unlocked**	**and**	**passed**	**to**	**the**	**hall**	**,**
他	成立	这	门	已解锁	和	通过了	到	这	大厅	,

他发现门没锁，便走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men] .

and	**then**	**along**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**men**	**.**
和	然后	沿着	到	这	门	的	这	房间	在	哪个	他	有	已见	这	男人	.

然后他走到他看到那些人的房间门口。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Peeping	**through**	**the**	**keyhole**	**he**	**saw**	**them**	**still**	**sitting**	**there**	**.**
偷窥	通过	这	锁孔	他	锯	他们	仍然	坐着	那里	.

他透过钥匙孔往里看，看到他们还坐在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [men] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

They	**were**	**not**	**laughing**	**and**	**talking**	**like**	**men**	**enjoying**	**themselves**	**,**
他们	是	不是	笑	和	说	喜欢	男人	享受	他们自己	,

他们不像其他男人那样欢声笑语，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

but	**were**	**evidently**	**holding**	**a**	**very**	**earnest**	**consultation**	**.**
但	是	显然	保持	一个	非常	认真	咨询	.

但显然他们正在进行非常认真的磋商。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kiːn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kætʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd] [ðæt]

Our	hero	was	of	keen	hearing	and	could	catch	almost	every	word	that
我们的	英雄	曾是	的	敏锐的	听力	和	可以	抓住	几乎	每一个	单词	那

[wʌz; wəz]['spoʊkən] — [æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed]

was	spoken	—	at	least	sufficient	to	know	the	sense	of	what	was	being	said
曾是	说	—	在	至少	充足的	到	知道	这	感觉	的	什么	曾是	存在	说

. [-]

. [47]

. [-]

我们的主人公听力敏锐，几乎能听清别人说的每一个字——至少足以明白他们说的话的意思。[47]

[wʌn] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'θɔːrəti] .

One	man	appeared	to	be	in	authority	.
一	男人	出现	到	是	在	权威	.

其中一人看起来像是位高权重者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aik] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] :

He	was	asking	a	great	many	questions	,	and	Ike	heard	the	question	put	:
他	曾是	问	一个	伟大的	许多	问题	,	和	艾克	听到	这	问题	放	:

他问了很多问题，艾克听到了其中一个问题：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [seɪf] ? ”

“	Are	you	certain	that	they	carry	as	much	money	as	that	in	their	safe	?	”
“	是	你	肯定	那	他们	携带	作为	很多	钱	作为	那	在	他们的	安全的	?	”

“你确定他们的保险箱里真的有那么多钱吗？”

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [duː] . ”

“	According	to	my	information	they	do	.	”
“	根据	到	我的	信息	他们	做	.	”

“据我所知，他们确实如此。”

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] ? ”

“	Who	is	your	informant	?	”
“	WHO	是	你的	线人	?	”

“你的线人是谁？”

“ [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] . ”

“	The	typewriter	.	”
“	这	打字机	.	”

“打字机。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːft][ɑːn][hɜːr; hər] , [eɪ] ? ”

“	Oh	!	you	are	soft	on	her	,	eh	?	”
“	哦	!	你	是	柔软的	在	她	,	嗯	?	”

“哦！你对她很心软啊？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [dɑːdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

“	No	,	I	am	playing	the	good	Sunday	-	school	teacher	dodge	on	her	.
“	不	,	我	是	玩耍	这	好的	星期日	-	学校	老师	躲闪	在	她	.

“不，我是在用我这种好主日学校老师的语气来搪塞她。”

[aɪv] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

I've	met	her	a	great	many	times	at	church	,	got	up	a	speaking	acquaintance	,
我已经	遇见	她	一个	伟大的	许多	时代	在	教会	,	得到	向上	一个	请讲	熟人	,

我在教堂见过她很多次，和她成了简单的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] . ”

and	she	thinks	I	am	a	model	of	good	deeds	.	”
和	她	思考	我	是	一个	模型	的	好的	契约	.	”

她认为我是个乐善好施的典范。

“ [seɪ] , [oʊld][mæn] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . ”

“	Say	,	old	man	,	women	are	dangerous	to	deal	with	.	”
”	说	,	老的	男人	,	女性	是	危险的	到	交易	和	.	”

“我说，老头，女人不好对付。”

“ [oʊ] , [jes] , ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [hɪr] . ”

“	Oh	,	yes	,	generally	,	but	I	am	all	right	here	.	”
”	哦	,	是的	,	一般来说	,	但	我	是	全部	正确的	这里	.	”

“哦，是的，一般来说是这样，但我现在一切都好。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] .

“	They	are	very	close	observers	.
”	他们	是	非常	关闭	观察员	.

“他们是观察力非常敏锐的人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ][mæn] [noʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] ? ”

Do	you	know	a	woman	can	beat	a	man	noting	and	giving	descriptions	?	”
做	你	知道	一个	女士	能	打	一个	男人	注意到	和	给予	描述	?	”

你知道女人可以通过观察和描述击败男人吗?

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] . ”

“	Yes	,	I	know	.	”
”	是的	,	我	知道	.	”

“是的，我知道。”

“ [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

“	This	woman	has	talked	to	you	and	in	case	anything	should	happen	she	will
”	这	女士	有	谈话	到	你	和	在	案件	任何事物	应该	发生	她	将要

[gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːps] .

give	a	clew	to	the	cops	.
给	一个	线索	到	这	警察	.

“这位女士已经和你谈过了，万一发生什么事，她会向警察提供线索。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] . ”

They	are	dangerous	people	to	deal	with	—	they	are	not	afraid	to	talk	up	.	”
他们	是	危险的	人们	到	交易	和	—	他们	是	不是	害怕的	到	讲话	向上	.	”

他们很难对付——他们毫不畏惧地大声疾呼。

“ [aɪv] ['oʊnli] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I've	only	worked	on	her	for	the	information	.	”
”	我已经	仅有的	工作	在	她	为了	这	信息	.	”

“我调查她只是为了获取信息。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] ['oʊvər] [naɪt] ? ”

“	And	they	carry	large	sums	over	night	?	”
”	和	他们	携带	大的	总和	超过	夜晚	?	”

“他们隔夜就能携带大量现金吗? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	much	?	”
”	如何	很多	?	”

“多少? ”

“ ['sʌmtaɪmz] ['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] . ”

“	Sometimes	sixty	or	seventy	thousand	.	”
”	有时	六十	或者	七十	千	.	”

“有时是六七万。”

“ [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ? ”
“ Not as a rule ? ”
” 不是 作为 一个 规则 ? ”

“并非普遍如此？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] . ”
“ No , but there are times . ”
” 不 , 但 那里 是 时代 . ”

“不，但有时也会有这种情况。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] . ”
“ If we knew one of those times . ”
” 如果 我们 知道 一 的 那些 时代 . ”

“如果我们能知道其中一次就好了。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] .
“ That is just what I am getting on to .
” 那 是 只是 什么 我 是 获得 在 到 .

“这正是我要做的。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
I will know one of those times .
我 将要 知道 一 的 那些 时代 .

我总有一天会知道的。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][plænz][ɔːl][leɪd][ænd; ənd] - [nɪp] - [ðə; ði] - [swæg] - ['iːzi] . ”
We can have our plans all laid and ' nip ' the ' swag ' easy . ”
我们 能 有 我们的 计划 全部 铺设 和 - 掐 - 这 - 纪念品 - 简单的 . ”

我们可以把计划都安排好，轻松地“扼杀”那些“赃物”。

“ [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ræn] [θruː] ['aɪks] [maɪnd] .
“ Well , ” was the thought that ran through Ike's mind .
” 出色地 , ” 曾是 这 想法 那 跑 通过 艾克的 头脑 .

“嗯，”艾克脑海中闪过这个念头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [men] [læst] [naɪt] .
“ I am getting into a few complications by following those two men last night .
” 我 是 获得 进入 一个 很少 并发症 经过 下列的 那些 二 男人 最后的 夜晚 .

“我昨晚跟踪那两个人，结果遇到了一些麻烦。”

[aɪv] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [kraɪm] .
I've opened up a nest of crime .
我已经 打开 向上 一个 巢 的 犯罪 .

我打开了一个犯罪巢穴。

” [hiː; hi] [-]
” He [48]
” 他 [-]

“他[48]

[leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] ; [ɪn'diːd] ,
lay low and heard considerable more talk ; indeed ,
躺 低的 和 听到 大量 更多的 讲话 ; 的确 ,

我保持低调，听到了更多议论；的确，

[ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [seɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] ,
the full details of a plan to rob a safe of a great banking house ,
这 满的 细节 的 一个 计划 到 抢 一个 安全的 的 一个 伟大的 银行业 房子 ,

抢劫大型银行金库计划的全部细节，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd]

and	he	had	about	taken	it	all	in	when	suddenly	a	heavy	hand	was	laid
和	他	有	关于	已采取	它	全部	在	什么时候	突然	一个	重的	手	曾是	铺设

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

他正要完全理解这一切时，突然一只大手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [diˈmɑːndid] :

and	a	gruff	voice	with	an	oath	demanded	:
和	一个	粗暴	嗓音	和	一个	誓言	要求	:

一个粗犷的声音带着誓言质问道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

“	It's	all	up	with	me	,	”	was	the	mental	conclusion	of	our	hero	,
“	它是	全部	向上	和	我	,	”	曾是	这	精神的	结论	的	我们的	英雄	,

“一切都完了，”这是我们主人公的内心独白。

[huː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

who	declined	to	make	a	reply	to	the	inquiry	.
WHO	拒绝	到	制作	一个	回复	到	这	询问	.

他拒绝回复询问。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

Indeed	he	had	no	time	for	replies	.
的确	他	有	不	时间	为了	回复	.

他确实没有时间回复。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

He	needed	his	thoughts	to	meet	the	emergency	.
他	需要	他的	想法	到	见面	这	紧急情况	.

他需要集中精力应对紧急情况。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ['evɪdəntli] [əˈraʊzd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

The	man's	voice	evidently	aroused	the	fellows	inside	the	room	,
这	男人的	嗓音	显然	被唤醒	这	伙伴们	里面	这	房间	,

男人的声音显然激起了房间里其他人的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][aik][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː]

and	the	door	was	opened	and	Ike	in	his	stocking	feet	was	forced	into
和	这	门	曾是	打开	和	艾克	在	他的	袜	脚	曾是	强制	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .

the	room	and	confronted	the	conspirators	.
这	房间	和	面对	这	阴谋者	.

门被打开了，光着脚的艾克被强行推进房间，与阴谋者对峙。

[ðə; ði] [men] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː]

The	men	stared	with	looks	of	amazement	upon	their	faces	when	the	man	who
这	男人	凝视	和	看起来	的	惊愕	之上	他们的	面孔	什么时候	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [aik] [diˈmɑːndid] :

had	captured	Ike	demanded	:
有	捕获	艾克	要求	:

当俘虏艾克的那个人开口问道时，众人脸上都露出了惊愕的表情:

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪr] ?

“	What	have	you	fellows	been	discussing	here	?
“	什么	有	你	伙伴们	到过	讨论	这里	?

你们刚才在讨论什么呢?

" [ðə; ði] ['evɪdənt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk]
" The evident leader of the gang took in the situation and he was a quick
" 这 明显 领导者 的 这 帮派 采取 在 这 情况 和 他 曾是 一个 快的
- ['wɪtɪd] [mæn] .
- witted man .
- 机智的 男人 .

"团伙的头目显然看清了形势，他是个机智的人。"

[hiː; hi] ['ænsər] :
He answered :
他 回答 :

他回答说：

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
" Oh , we have been discussing a new play we are going to bring out .
" 哦 , 我们 有 到过 讨论 一个 新的 玩 我们 是 去 到 带来 出去 .

"哦，我们一直在讨论即将推出的一部新剧。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['riːəl]
We think it a good scheme to make it realistic and introduce a real
我们 思考 它 一个 好的 方案 到 制作 它 实际的 和 介绍 一个 真实的
['bɜːrglər] [siːn] .
burglar scene .
窃贼 场景 .

我们认为这是一个让游戏更逼真、引入真实盗窃场景的好方案。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" The man who had asked the question laughed and said :
" 这 男人 WHO 有 问 这 问题 笑了 和 说 :

提问者笑着说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
" You have had an audience during your rehearsal .
" 你 有 有 一个 观众 期间 你的 排演 .

"你们排练时有观众。"

" [hiː; hi] [fɔːrst] [aik]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd]
" He forced Ike into a chair and sitting opposite him as the others gathered
" 他 强制 艾克 进入 一个 椅子 和 坐着 对面的 他 作为 这 其他的 聚集
[ə'raʊnd] [hiː; hi] [æskt] :
around he asked :
大约 他 问 :

他强迫艾克坐到椅子上，然后坐在他对面，其他人围拢过来，他问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [læd] ?
" Who are you , lad ?
" WHO 是 你 , 小伙子 ?

"你是谁，小子？"

" [aik] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — [ə; eɪ]
" Ike made no answer , but stared as though he were hard of hearing — a
" 艾克 制成 不 回答 , 但 凝视 作为 尽管 他 是 难的 的 听力 — 一个
[pʊr] [trɪk] ,
poor trick ,
贫穷的 诡计 ,

艾克没有回答，只是装作耳聋的样子盯着他——这招拙劣极了。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [sed] :
indeed , for the man said :
的确 , 为了 这 男人 说 :

的确，因为那人说道：

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] ; [dəunt] [kʌm] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [dɑːdʒ] [ɑːn][juː 'es] .
“ Oh , that won't do ; don't come the deaf and dumb dodge on us .
“ 哦 , 那 惯于 做 ; 不 来 这 聋 和 哑的 躲闪 在 我们 .

“哦，那可不行；别像聋哑人一样躲着我们。”

[mjuːts] [dəunt][stænd][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
Mutes don't stand in their stocking feet in a dark hall with their ear to a
静音 不 站立 在 他们的 袜 脚 在 一个 黑暗的 大厅 和 他们的 耳朵 到 一个
['kiːhoʊl] .
keyhole .
锁孔 .

哑巴不会光着脚站在黑暗的走廊里，把耳朵贴在钥匙孔上。

” [aik] [læft] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɑːdʒ] ['dɪdnt] [wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr]
” Ike laughed ; he saw that his dodge didn't work and he came a more
” 艾克 笑了 ; 他 锯 那 他的 躲闪 没有 工作 和 他 来了 一个 更多的
['kʌnɪŋ] [wʌn] .
cunning one .
狡猾 一 .

艾克笑了；他发现自己的躲闪策略没有奏效，于是想出了一个更狡猾的办法。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][men] .
“ I am on to you men .
“ 我 是 在 到 你 男人 .

“我已经识破你们的伎俩了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbəz] . ” [-]
You are not actors , you are robbers . ” [49]
你 是 不是 演员 , 你 是 强盗 . ” [-]

你们不是演员，而是强盗。”[49]

[ðə; ði][men] [ɔːl] [glɛəd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
The men all glared and exchanged glances .
这 男人 全部 怒目而视 和 交换 眼神 .

男人们怒目而视，互相交换眼神。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [aik] [æskt] :
The man who had captured Ike asked :
这 男人 WHO 有 捕获 艾克 问 :

俘虏艾克的那个人问道：

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ Who sent you here ? ”
“ WHO 发送 你 这里 ? ”

“谁派你来的？”

“ [noʊ][wʌn] [sent] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɪr] . ”
“ No one sent me ; I followed in here . ”
“ 不 一 发送 我 ; 我 随后 在 这里 . ”

“没有人派我来的，我是跟着进来的。”

“ [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɪr] ? ”
“ You followed in here ? ”
“ 你 随后 在 这里 ? ”

“你跟着进来的？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”
“ Yes , I did . ”
” 是的 , 我 做过 . ”

“是的，我做了。”

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ? ”
“ Who did you follow ? ”
” WHO 做过 你 跟随 ? ”

你跟踪了谁?

“ [noʊ][wʌn] . ”
“ No one . ”
” 不 一 . ”

“没有人。”

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ?
“ Then what do you mean , you little rascal ?
” 然后 什么 做 你 意思是 , 你 小的 恶棍 ?

“那你这小淘气到底是什么意思？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] ?
Are you fooling ?
是 你 愚弄 ?

你在开玩笑吗?

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [hæŋ] [juː; jʊ] . ”
Be careful , we may hang you . ”
是 小心 , 我们 可能 悬挂 你 . ”

小心点，我们可能会绞死你。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led][ɪn] [hɪr] . ”
“ Oh , you will not hang me , but I was led in here . ”
” 哦 , 你 将要 不是 悬挂 我 , 但 我 曾是 引领 在 这里 . ”

“哦，你们不会绞死我，但我是被带到这里来的。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ”
“ You were ? ”
” 你 是 ? ”

“你是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
” 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [noʊ][wʌn] .
“ No one .
” 不 一 .

“没有人。

” [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] :
” The man drew a pistol , aimed at the boy and said in a menacing tone :
” 这 男人 画 一个 手枪 , 旨在 在 这 男生 和 说 在 一个 威胁 语气 :

“那人拔出手枪，对准男孩，用威胁的语气说道：

“ [stɑːp] ['fuːlɪŋ] . ”
“ Stop fooling . ”
” 停止 愚弄 . ”

“别装了。”

“ [aɪ] [eint] ['fuːlɪŋ] . ”
“ I ain't fooling . ”
“ 我 不是 愚弄 . ”

“我可没开玩笑。”

“ [ðen] [tɔːk] [aʊt] [streɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː][juː; jʊ] . ”
“ Then talk out straight what you mean , or something may be sent into you . ”
“ 然后 讲话 出去 直的 什么 你 意思是 , 或者 某物 可能 是 发送 进入 你 . ”

“那就直截了当地说出来，否则你可能会收到不好的东西。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][led][ɪn] [hɪr] . ”
“ I was led in here . ”
“ 我 曾是 引领 在 这里 . ”

“我是被带进来的。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [tɔːk] [ʌp] .
“ Come , come , talk up .
“ 来 , 来 , 讲话 向上 .

“来，来，说说。”

[huː] [ɔːr] [wʌt] [led][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] ? ”
Who or what led you in here ? ”
WHO 或者 什么 引领 你 在 这里 ? ”

是谁或什么把你引到这里来的?

“ [ə; eɪ][kæt] .
“ A cat .
“ 一个 猫 .

一只猫。

” [ðə; ði] [men] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd][aik] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi]
” The men all laughed and Ike appeared as innocent as a kitten when he
” 这 男人 全部 笑了 和 艾克 出现 作为 清白的 作为 一个 小猫 什么时候 他
[meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
made the statement .
制成 这 陈述 .

“男人们都笑了，艾克发表这番言论时，看起来就像一只无辜的小猫。”

“ [ə; eɪ][kæt][led][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , [eɪ] ? ”
“ A cat led you in here , eh ? ”
“ 一个 猫 引领 你 在 这里 , 嗯 ? ”

“是猫把你带进来的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] ['rekən] , ['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [tʃeɪst] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]
“ I reckon , sonny , it was a cat chased you in here , for you are our
“ 我 估计 , 桑尼 , 它 曾是 一个 猫 追逐 你 在 这里 , 为了 你 是 我们的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“我猜，孩子，是猫把你追进来的，因为你就是我们的老鼠。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [træpt] .
and you are trapped .
和 你 是 被困 .

你被困住了。

" [aik] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'siːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,
" Ike laughed as though the conceit was very funny ,
" 艾克 笑了 作为 尽管 这 自负 曾是 非常 有趣的 ,

艾克笑了，好像觉得这个说法非常滑稽。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði][mæn] [æskt] :
but there came a change over his face when the man asked :
但 那里 来了 一个 改变 超过 他的 脸 什么时候 这 男人 问 :

但当那人问起时，他的脸色发生了变化：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [maɪs] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
" Do you remember what they do with mice when they catch them ?
" 做 你 记住 什么 他们 做 和 小鼠 什么时候 他们 抓住 他们 ?

你还记得他们抓到老鼠后会怎么处理它们吗?

" [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] . [-]
" The lad did not answer . [50]
" 这 小伙子 做过 不是 回答 . [-]

“这孩子没有回答。[50]

" [ðeɪ] [kɪl] - [ɪm] — ['stræŋgl] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" They kill ' em — strangle ' em , " said the man .
" 他们 杀 - 呃 — 扼杀 - 呃 , " 说 这 男人 .

“他们杀了他们——勒死了他们，”那人说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .
The boy laughed .
这 男生 笑了 .

男孩笑了。

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
His assumption of carelessness and innocence was immense .
他的 假设 的 疏忽 和 无辜 曾是 巨大 .

他表现得极其粗心大意，天真无邪。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] . "
" I reckon we will strangle you . "
" 我 估计 我们 将要 扼杀 你 . "

“我想我们会掐死你。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] . "
" Oh , you won't hurt me . "
" 哦 , 你 惯于 伤害 我 . "

“哦，你不会伤害我的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] [læd] .
" You are a smart lad .
" 你 是 一个 聪明的 小伙子 .

你真是个聪明的孩子。

[wiːv] ['hjuːməd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
We've humored you , and now answer my question , What were you doing there ?
我们已经 幽默 你 , 和 现在 回答 我的 问题 , 什么 是 你 正在做 那里 ?
"
"
"

我们已经满足了你的好奇心，现在回答我的问题：你当时在那儿干什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] . "
" I was listening . "
" 我 曾是 聆听 . "

“我当时在听。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , I know that . ”
“ 是的 , 我 知道 那 . ”

“是的，我知道。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ”
“ And that's all . ”
“ 和 那就是 全部 . ”

“就这些了。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , [eɪ] ? ”
“ And that's all , eh ? ”
“ 和 那就是 全部 , 嗯 ? ”

“就这些了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ? ”
“ What were you listening to ? ”
“ 什么 是 你 聆听 到 ? ”

你当时在听什么?

“ [tuː; tə] [ðiːz] [men] . ”
“ To these men . ”
“ 到 这些 男人 . ”

“致这些人。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ And what did you hear ? ”
“ 和 什么 做过 你 听到 ? ”

“你听到了什么？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [haʊs] . ”
“ I heard they were going to rob a house . ”
“ 我 听到 他们 是 去 到 抢 一个 房子 . ”

“我听说他们要去抢劫一户人家。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] , [eɪ] ?
“ You heard that , eh ?
“ 你 听到 那 , 嗯 ?

“你听到了吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [soʊ] ['fræŋkli] [ðə; ði] [men] ['riːəli] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [di'siːvd] ,
” The boy answered so frankly the men really were for a moment deceived ,
” 这 男生 回答 所以 坦率地说 这 男人 真的 是 为了 一个 片刻 受骗 ,

男孩的回答如此坦率，以至于那些男人一时之间真的被蒙蔽了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
and one of them said :
和 一 的 他们 说 :

其中一人说道:

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪdiət] . ”
“ He is an idiot . ”
“ 他 是 一个 笨蛋 . ”

“他是个白痴。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [aik] .
“ Is he ? ” queried the man who had captured Ike .
“ 是 他 ? ” 查询 这 男人 WHO 有 捕获 艾克 .

“是他吗？”抓住艾克的那个人问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst]['ɪdiət][juː; jʊ]['evər] [strʌk] ; ” [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [aik][ðə; ði][mæn]
“ He is the smartest idiot you ever struck ; ” and addressing Ike the man
” 他 是 这 最聪明的 笨蛋 你 曾经 击 ; ” 和 解决 艾克 这 男人
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“他是你打过的最聪明的傻瓜;”说着，那人转向艾克继续说道：

“ [soʊ][juː; jʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt][ɪn] [hɪr] ? ”
“ So you chased a cat in here ? ”
” 所以 你 追逐 一个 猫 在 这里 ? ”

“所以你把猫追进来了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kæt][get][ɪn] ?
“ How did the cat get in ?
” 如何 做过 这 猫 得到 在 ?

猫是怎么进来的?

” [aik] [pruːvd] [æz; əz] [kiːn] - ['wɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Ike proved as keen - witted as the man who was questioning him .
” 艾克 已证实 作为 敏锐的 - 机智的 作为 这 男人 WHO 曾是 提问 他 .

“艾克展现出了和质问他的那个人一样敏锐的智慧。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I don't know , ” was the answer .
” 我 不 知道 , ” 曾是 这 回答 .

“我不知道，”他回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] , [maɪ] [læd] ? ”
“ How did you know he was in here , my lad ? ”
” 如何 做过 你 知道 他 曾是 在 这里 , 我的 小伙子 ? ”

“孩子，你怎么知道他在这里？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
“ I saw him at the window . ”
” 我 锯 他 在 这 窗户 . ”

“我看到他在窗边。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? ”
“ And how did you get in ? ”
” 和 如何 做过 你 得到 在 ? ”

“你是怎么进去的？”

“ [aɪ] [krɔːld] [ɪn] . ”
“ I crawled in . ”
” 我 爬行 在 . ”

“我爬了进去。”

“ [krɔːld] [ɪn] [wer] ? ” [-]
“ Crawled in where ? ” [51]
” 爬行 在 在哪里 ? ” [-]

“从哪里爬进去的？”[51]

“ [oʊ] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [θruː] [ðə; ði][bæθ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] . ”

“	Oh	,	I	climbed	up	on	the	porch	and	got	in	through	the	bath	-	room	window	.	”
”	哦	,	我	攀登	向上	在	这	门廊	和	得到	在	通过	这	洗澡	-	房间	窗户	.	”

“哦，我爬上门廊，从浴室窗户进去的。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['æftər][jʊr; jər][kæt] ? ”

“	You	came	after	your	cat	?	”
”	你	来了	后	你的	猫	?	”

“你是来追你的猫的吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
”	去	在	.	”

“继续。”

“ [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn][aɪ] [hɜːrd] [men] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

“	When	I	got	in	I	heard	men	in	this	room	,
”	什么时候	我	得到	在	我	听到	男人	在	这	房间	,

“我进来的时候听到房间里有男人的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] . ”

and	I	peeped	in	and	heard	all	they	said	.	”
和	我	偷窥	在	和	听到	全部	他们	说	.	”

我偷偷往里看了一眼，把他们说的话都听到了。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] ? ”

“	You	heard	all	?	”
”	你	听到	全部	?	”

“你都听到了？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

“	I	heard	a	good	deal	.	”
”	我	听到	一个	好的	交易	.	”

“我听说了不少好东西。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	What	did	you	hear	?	”
”	什么	做过	你	听到	?	”

你听到了什么?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ]

“	I	heard	there	was	seven	hundred	thousand	dollars	in	a	safe	on	a
”	我	听到	那里	曾是	七	百	千	美元	在	一个	安全的	在	一个

['stiːmboʊt] . ”

steamboat	.	”
汽船	.	”

“我听说一艘汽船上的保险箱里有七十万美元。”

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['ræskl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	you	rascal	!	”	exclaimed	the	man	.
”	哦	你	恶棍	!	”	惊呼	这	男人	.

“你这无赖！”那人喊道。

[aik][dɪd][nɑːt] [wɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [sed] :

Ike	did	not	wince	,	and	the	man	finally	said	:
艾克	做过	不是	畏缩	,	和	这	男人	最后	说	:

艾克没有皱眉，那人最后说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] . ”

“	We	will	hang	you	unless	you	prove	your	innocence	.	”
”	我们	将要	悬挂	你	除非	你	证明	你的	无辜	.	”

“除非你能证明自己的清白，否则我们将绞死你。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] ? ”

“	How	can	I	prove	my	innocence	?	”
”	如何	能	我	证明	我的	无辜	?	”

“我该如何证明自己的清白？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [hɪr] ? ”

“	You	say	there	was	a	cat	here	?	”
”	你	说	那里	曾是	一个	猫	这里	?	”

“你说这里曾经有一只猫？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd] [ðə; ði][kæt][get] [aʊt] ? ”

“	Did	the	cat	get	out	?	”
”	做过	这	猫	得到	出去	?	”

“猫跑出去了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] . ”

“	He	ran	up	the	stairs	.	”
”	他	跑	向上	这	楼梯	.	”

他跑上了楼梯。

“ [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kæt] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] .

“	You	find	that	cat	,	or	we	will	hang	you	.
”	你	寻找	那	猫	,	或者	我们	将要	悬挂	你	.

“你找到那只猫，否则我们就绞死你。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['æktʃuəli] [mjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

”	At	that	moment	a	cat	was	heard	actually	mewing	in	the	hall	,
”	在	那	片刻	一个	猫	曾是	听到	实际上	舌尖轻触	在	这	大厅	,

“就在这时，有人听到走廊里传来猫叫声。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aik][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] ,

and	there	Ike	sat	in	the	chair	under	the	gaze	of	all	the	men	,
和	那里	艾克	卫星	在	这	椅子	在下面	这	目光	的	全部	这	男人	,

艾克就那样坐在椅子上，接受着所有人的注视。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

and	one	of	them	said	:
和	一	的	他们	说	:

其中一人说道：

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] , [ðə; ði] [læd] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

“	By	ginger	,	the	lad	tells	the	truth	.
”	经过	姜	,	这	小伙子	讲述	这	真相	.

“这小子说的都是实话。”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [druː] [ə; eɪ][klʌb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Another of the men drew a club from his pocket and started for the
" 其他 的 这 男人 画 一个 俱乐部 从 他的 口袋 和 开始 为了 这
['hɔːlweɪ] .
hallway .
门厅 .

"另一名男子从口袋里掏出一根棍子，朝走廊走去。"

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][kæt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] .
He saw no cat and in a moment returned .
他 锯 不 猫 和 在 一个 片刻 返回 .

他没看到猫，过了一会儿就回去了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][men] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
In the meantime the men appeared to be confused and the man who had
在 这 与此同时 这 男人 出现 到 是 使困惑 和 这 男人 WHO 有
['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
captured our hero ,
捕获 我们的 英雄 ,

与此同时，这些人似乎有些困惑，而抓住我们英雄的那个人，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] .
" We must take care of this lad .
" 我们 必须 拿 关心 的 这 小伙子 .

我们必须照顾好这个孩子。

[hɪr] , ['mɑːrtn] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] ,
Here , Martin , you take him upstairs ,
这里 , 马丁 , 你 拿 他 楼上 ,

马丁，你带他上楼去。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi]['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] ,
put him in the chain and secure him so he cannot get away ,
放 他 在 这 链 和 安全的 他 所以 他 不能 得到 离开 ,

把他用链子拴起来，让他无法逃脱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and we will decide upon his fate .
和 我们 将要 决定 之上 他的 命运 .

我们将决定他的命运。

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . " [-]
I vote for hanging him unless he tells the truth . " [52]
我 投票 为了 绞刑 他 除非 他 讲述 这 真相 . " [-]

除非他说出真相，否则我投票赞成绞死他。"[52]

[aik] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɪspəd] :
Ike showed signs of great fear and one of the men whispered :
艾克 显示 标志 的 伟大的 害怕 和 一 的 这 男人 低声说道 :

艾克表现出极大的恐惧，其中一人低声说道：

" [hoʊld][ɑːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
" Hold on ; you will scare him to death .
" 抓住 在 ; 你 将要 吓 他 到 死亡 .

"等等，你会把他吓死的。"

〞 [ðə; ði][mæn] ['ænsər] :

〞	The	man	answered	:
〞	这	男人	回答	:

那人回答道:

“ [hiː; hi][mʌst; məst][tɔːk][ɔːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] , [ðæts] [ɔːl] .

“	He	must	talk	or	he	is	a	dead	boy	,	that's	all	.
〞	他	必须	讲话	或者	他	是	一个	死的	男生	,	那就是	全部	.

“他必须开口说话，否则他就死定了，就这么简单。”

〞 [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [aik] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] [siːzd]

〞	The	man	who	had	been	ordered	to	take	Ike	upstairs	and	bind	him	seized
〞	这	男人	WHO	有	到过	订购	到	拿	艾克	楼上	和	绑定	他	查获

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

hold	of	the	lad	,
抓住	的	这	小伙子	,

“奉命将艾克带到楼上捆绑起来的那个人抓住了这个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] .

and	the	latter	began	to	plead	.
和	这	后者	开始	到	恳求	.

于是后者开始哀求。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [sed] :

The	man	who	appeared	to	be	the	leader	said	:
这	男人	WHO	出现	到	是	这	领导者	说	:

看起来像是领头人的男子说道:

“ [noʊ][juːz] , ['sʌni] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — [tɔːk] . 〞

“	No	use	,	sonny	,	there	is	only	one	way	out	of	this	—	talk	.	〞
〞	不	使用	,	桑尼	,	那里	是	仅有的	一	方式	出去	的	这	—	讲话	.	〞

“没用的，孩子，只有一条路可走——那就是谈谈。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] . 〞

“	I	am	talking	.	〞
〞	我	是	说	.	〞

“我在说话。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] .

“	Oh	,	you	are	smart	.
〞	哦	,	你	是	聪明的	.

“哦，你真聪明。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? 〞

You	know	what	I	mean	—	who	sent	you	here	?	〞
你	知道	什么	我	意思是	—	WHO	发送	你	这里	?	〞

你知道我的意思——是谁派你来的?

“ [noʊ][wʌn] . 〞

“	No	one	.	〞
〞	不	一	.	〞

“没有人。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	All	right	,	take	him	upstairs	and	we	will	decide	what	to	do	with	him	.
〞	全部	正确的	,	拿	他	楼上	和	我们	将要	决定	什么	到	做	和	他	.

“好的，把他带到楼上，我们再决定怎么处置他。”

" [aik][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [prəu'test, 'prəu-][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst]
" Ike was dragged from the room while protesting in the most earnest
" 艾克 曾是 拖拽 从 这 房间 尽管 抗议 在 这 最多 认真
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“艾克在最认真地抗议时被拖出了房间。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['strʌgld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and so he struggled all the way up the stairs .
和 所以 他 挣扎 全部 这 方式 向上 这 楼梯 .

于是他艰难地爬上了楼梯。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] :
After he had been led from the room , one of the men said :
后 他 有 到过 引领 从 这 房间 , 一 的 这 男人 说 :

他被带出房间后，其中一人说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [kæp] . "
" You are wrong , cap . "
" 你 是 错误的 , 帽 . "

“你错了，船长。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" Am I ? "
" 是 我 ? "

“我是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðæt] [læd] [dɪd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fræŋk] . "
" That lad did follow a cat in here , and he was so frank . "
" 那 小伙子 做过 跟随 一个 猫 在 这里 , 和 他 曾是 所以 坦率 . "

“那小子跟着一只猫进来了，而且他说话很直白。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" Was he ? "
" 曾是 他 ? "

“是吗？”

" [jes] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] . "
" Yes ; you heard all he said . "
" 是的 ; 你 听到 全部 他 说 . "

“是的，你都听到了他说的话。”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I did , and I've something to tell you .
" 我 做过 , 和 我已经 某物 到 告诉 你 .

“我做了，而且我有些话要告诉你。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [lædz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
That is one of the smartest lads in New York .
那 是 一 的 这 最聪明的 小伙子们 在 新的 约克 .

他是纽约最聪明的年轻人之一。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . ”

He	holds	the	liberty	of	every	man	of	us	in	his	hands	.	”
他	持有	这	自由	的	每一个	男人	的	我们	在	他的	双手	.	”

他掌握着我们每个人的自由。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kæp] ? ”

“	What	do	you	mean	,	cap	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	帽	?	”

“你什么意思，队长？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I	am	astonished	you	fellows	are	not	on	to	him	.	”
“	我	是	惊讶	你	伙伴们	是	不是	在	到	他	.	”

“我真惊讶你们这些人竟然还没识破他。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
“	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] - [kʌb] , - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

“	He	is	a	detective's	'	cub	,	'	that's	what	he	is	,
“	他	是	一个	侦探的	-	幼兽	,	-	那就是	什么	他	是	,

“他是个侦探的‘菜鸟’，就是这样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə] - [paɪp] - [juː 'es] . ” [-]

and	he	was	sent	here	to	'	pipe	'	us	.	”	[	53	]
和	他	曾是	发送	这里	到	-	管道	-	我们	.	”	[	-	]

他被派到这里来“吹笛子”给我们。[53]

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] . ”

“	But	we	heard	the	cat	,	that	part	of	his	story	was	true	.	”
“	但	我们	听到	这	猫	,	那	部分	的	他的	故事	曾是	真的	.	”

“但我们听到了猫的话，它故事里的那部分是真的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	You	think	so	?	”
“	你	思考	所以	?	”

“你这么认为吗？”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] . ”

“	We	heard	the	cat	.	”
“	我们	听到	这	猫	.	”

我们听到了猫叫声。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [-]

“	But	you	didn't	see	him	,	did	you	?	”	[	54	]
“	但	你	没有	看	他	,	做过	你	?	”	[	-	]

“但你没看见他，对吧？”[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði][mæn][led]['aʊər; ɑːr]

While	the	conversation	we	have	recorded	was	in	progress	the	man	led	our
尽管	这	对话	我们	有	记录	曾是	在	进步	这	男人	引领	我们的

['hɪroʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][aik] [bɪ'held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ruːm] ,

hero	upstairs	and	Ike	beheld	a	strong	room	,
英雄	楼上	和	艾克	观看	一个	强的	房间	,

在我们录制这段对话进行期间，那人领着我们的主人公上了楼，艾克看到了一间保险库。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .

a	**place**	**where**	**it**	**was**	**evident**	**prisoners**	**had**	**been**	**confined**	**.**
一个	地方	在哪里	它	曾是	明显	囚犯	有	到过	受限	.

显然，这里曾关押过囚犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [stiːl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	**was**	**a**	**regular**	**steel**	**chair**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	常规的	钢	椅子	在	这	房间	.

房间里有一把普通的钢椅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

The	**boy**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**.**
这	男生	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

男孩一眼就明白了情况。

[wʌns] [ɪn] [ðæt] [stiːl] ['waɪər] [tʃer] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] .

Once	**in**	**that**	**steel**	**wire**	**chair**	**and**	**he**	**was**	**a**	**goner**	**.**
一次	在	那	钢	金属丝	椅子	和	他	曾是	一个	倒霉蛋	.

他一旦坐上那把钢丝椅，就完蛋了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivənsiz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held]

Indeed	**,**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**ingenious**	**contrivances**	**he**	**had**	**ever**	**beheld**
的确	,	它	曾是	一	的	这	最多	巧妙	诡计	他	有	曾经	观看

，

，

，

的确，这是他见过的最巧妙的装置之一。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv] [di'səːnd] [ɪts] [juːz] ,

and	**only**	**a**	**lad**	**of**	**his**	**wide**	**experience**	**would**	**have**	**discerned**	**its**	**use**	**,**
和	仅有的	一个	小伙子	的	他的	宽的	经验	会	有	辨别	它是	使用	,

只有像他这样阅历丰富的年轻人才能看出它的用途。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θɔːt] [kæn; kən][ækt][hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]

and	**with**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**thought**	**can**	**act**	**he**	**went**	**over**	**all**	**the**
和	和	这	快速	和	哪个	想法	能	行为	他	去	超过	全部	这

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	**.**
可能性	.

他以思维运转的速度，迅速考虑了所有可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] :

He	**had**	**ceased**	**to**	**offer**	**resistance**	**and**	**the**	**man**	**said**	**:**
他	有	停止	到	提供	反抗	和	这	男人	说	:

他不再反抗，那人说道：

“ [kʌm] , ['sʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [tʃer] . ”

“	**Come**	**,**	**sonny**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**let**	**you**	**sit**	**down**	**in**	**that**	**nice**	**chair**	**.**	**”**
“	来	,	桑尼	,	我	是	去	到	让	你	坐	向下	在	那	好的	椅子	.	”

“来吧，孩子，我让你坐到那张舒服的椅子上。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

“	**Are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	是	你	,	先生	?	”

“您是吗，先生？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**.**
“	是的	,	我	是	.

“我是。

" [ðə; ði][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

"	The	man	seized	the	lad	by	the	arms	,
"	这	男人	查获	这	小伙子	经过	这	武器	,

“那人抓住男孩的胳膊，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [tuː; tə]

but	the	next	instant	he	began	to	writhe	and	twist	,	and	finally	fell	to
但	这	下一个	立即的	他	开始	到	翻腾	和	捻	,	和	最后	跌倒	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

但下一刻他开始扭动挣扎，最终倒在了地上。

['evɪdəntli] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

evidently	paralyzed	and	helpless	.
显然	瘫痪	和	无助	.

显然瘫痪且无助。

[aik][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Ike	was	a	powerful	fellow	for	his	age	.
艾克	曾是	一个	强大的	同伴	为了	他的	年龄	.

艾克在他那个年纪来说是个很厉害的人。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

He	raised	the	man	and	placed	him	in	the	chair	,
他	提高	这	男人	和	放置	他	在	这	椅子	,

他扶起那人，把他放在椅子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪn'venʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ]

and	his	natural	genius	for	invention	discovered	to	him	at	a	glance	how
和	他的	自然的	天才	为了	发明	发现	到	他	在	一个	瞥一眼	如何

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

the	chair	was	operated	,
这	椅子	曾是	经营的	,

他天生具有发明创造的天赋，一眼就发现了椅子是如何操作的。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

and	in	less	time	than	we	can	tell	the	man	was	secured	in	the	chair	.
和	在	较少的	时间	比	我们	能	告诉	这	男人	曾是	安全	在	这	椅子	.

在我们能察觉到的时间里，那名男子就被固定在了椅子上。

[soʊ] ['skɪlf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ðæt] [ə; eɪ] [kæsk] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

So	skillful	was	the	contrivance	that	a	casque	settled	upon	his	head	,
所以	熟练	曾是	这	装置	那	一个	头盔	定居	之上	他的	头	,

这装置非常巧妙，以至于一个头盔正好落在了他的头上。

[kloʊzd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [gæg] ['evər] [ɪn'ventɪd] ,

closed	and	held	his	jaws	together	better	than	any	gag	ever	invented	,
关闭	和	握住	他的	下颚	一起	更好的	比	任何	插科打诨	曾经	发明	,

他紧紧闭上嘴，比任何恶作剧都更能把他的下巴固定住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['paʊərləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

and	there	he	sat	powerless	and	speechless	.
和	那里	他	卫星	无力	和	无言	.

他就这样无力地坐在那里，哑口无言。

[ðen] [aik] [spoʊk] .

Then	Ike	spoke	.
然后	艾克	辐	.

然后艾克开口说话了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][steɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] . [-]

He	had	but	an	instant	to	stay	and	he	talked	like	a	streak	.	[	55	]
他	有	但	一个	立即的	到	停留	和	他	谈话	喜欢	一个	条纹	.	[	-	]

他只停留了一瞬间，就滔滔不绝地说了起来。[55]

" [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] .

"	Good	day	,	my	friend	,	we	will	meet	again	.
"	好的	天	,	我的	朋友	,	我们	将要	见面	再次	.

“再见，我的朋友，我们还会再见的。”

[send] [hoʊm][ðə; ði][kæt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Send	home	the	cat	when	you	find	him	.
发送	家	这	猫	什么时候	你	寻找	他	.

找到猫之后，把它送回家。

" [aik][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ʌp] ,

"	Ike	did	not	descend	to	the	floor	from	which	he	had	been	led	up	,
"	艾克	做过	不是	下降	到	这	地面	从	哪个	他	有	到过	引领	向上	,

“艾克没有回到他被带上来的那一层。”

[bʌt; bət] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skʌt(ə)l] [wel] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] .

but	ascended	the	scuttle	well	and	passed	out	to	the	roof	.
但	上升	这	偷偷溜走	出色地	和	通过了	出去	到	这	屋顶	.

但他爬上了天井，到达了屋顶。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ['betər] [ðæt] [weɪ] ['ræðər][ðæn; ðən][rɪsk][ə; eɪ]['sekənd]

He	thought	he	could	take	his	chance	better	that	way	rather	than	risk	a	second
他	想法	他	可以	拿	他的	机会	更好的	那	方式	相当	比	风险	一个	第二

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

他认为那样做能更好地把握机会，而不是冒着再次被俘的风险。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

He	had	little	difficulty	in	reaching	the	roof	and	closing	the	covering	after	him
他	有	小的	困难	在	到达	这	屋顶	和	结束	这	覆盖	后	他

.

:
.

他毫不费力地爬上了屋顶，然后把屋顶盖上了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] ,

He	started	to	navigate	across	the	house	tops	,
他	开始	到	导航	穿过	这	房子	最高额	,

他开始在屋顶上穿梭，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

looking	for	a	convenient	place	for	a	descent	to	the	street	.
寻找	为了	一个	方便的	地方	为了	一个	下降	到	这	街道	.

寻找一个方便下到街道的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][tɔːk] .

In	the	meantime	the	men	continued	their	talk	.
在	这	与此同时	这	男人	持续	他们的	讲话	.

与此同时，男人们继续交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

One	of	them	asked	:
一	的	他们	问	:

其中一人问道：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kɑ:ps] - [ɑ:r; ər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [træk] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**the**	**'**	**cops**	**'**	**are**	**on**	**our**	**track**	**?**	**”**
”	做	你	思考	这	-	警察	-	是	在	我们的	追踪	?	”

你觉得警察会追踪我们吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kæptʃərd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] - [kɪd] . - ”

“	**I**	**did**	**not**	**think**	**so**	**until**	**I**	**captured**	**that**	**detective**	**'**	**kid**	**.**	**'**	**”**
”	我	做过	不是	思考	所以	直到	我	捕获	那	侦探	-	孩子	.	-	”

“直到我抓住了那个侦探'小子',我才意识到这一点。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kɪd] ? ”

“	**You**	**think**	**he**	**is**	**a**	**detective**	**kid**	**?**	**”**
”	你	思考	他	是	一个	侦探	孩子	?	”

“你觉得他是侦探吗，孩子？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [jʊə(r)] [ɔ:f] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	**You're**	**off**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	你是	离开	,	”	说	一	的	这	男人	.

“你走吧,”其中一个男人说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

“	**Am**	**I**	**?**	**”**
”	是	我	?	”

“我是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] ? ”
“ You feel sure ? ”
“ 你 感觉 当然 ? ”

你确定吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .
“ Yes , that is as innocent a lad as ever lived .
“ 是的 , 那 是 作为 清白的 一个 小伙子 作为 曾经 居住地 .

“是的，他真是个天真无邪的孩子。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kɪd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɔːl]
If he had been a detective kid do you suppose he would have admitted all
如果 他 有 到过 一个 侦探 孩子 做 你 认为 他 会 有 承认 全部
[hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] ? ”
he overheard ? ”
他 无意中听到 ? ”

如果他是个侦探少年，你觉得他会承认他偷听到的一切吗?

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz][smɑːrt][wɜːrk] [kʌmz] [ɪn] .
“ That is just where his smart work comes in .
“ 那 是 只是 在哪里 他的 聪明的 工作 来 在 .

“这就是他聪明才智的体现。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [fuːld] [juː; jʊ] . ”
He has evidently fooled you . ”
他 有 显然 被骗了 你 . ”

他显然骗了你。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fuːld] [jɔːr'self] , [oʊld][mæn] .
“ No , you have fooled yourself , old man .
“ 不 , 你 有 被骗了 你自己 , 老的 男人 .

“不，你骗了自己，老头子。”

[aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][hiː; hi][ɪz][noʊ] [dɪ'tektɪv] - [kɪd] . -
I'll stake my life he is no detective ' kid . '
患病的 赌注 我的 生活 他 是 不 侦探 - 孩子 . -

我敢用我的生命担保，他绝对不是什么侦探“小子”。

” [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” The man who was stating the objections was the owner of the house ,
” 这 男人 WHO 曾是 声明 这 反对意见 曾是 这 所有者 的 这 房子 ,

“提出反对意见的那个人正是房子的主人。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tʃermən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] “ ['kɑːnfæb] ” [tuː; tə] [wɪtʃ]
the one who had been acting as chairman during the “ confab ” to which
这 一 WHO 有 到过 表演 作为 主席 期间 这 “ 会议 ” 到 哪个
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
our hero had been a listener .
我们的 英雄 有 到过 一个 听众 .

在我们的主人公旁听的那场“会议”中，担任主席的就是他。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

“	I'll	bet	you	a	hundred	it	turns	out	he	is	one	of	the	best	in	the	business	.	”
”	患病的	赌注	你	一个	百	它	转弯	出去	他	是	一	的	这	最好的	在	这	商业	.	”

“我敢打赌一百块，他绝对是业内最优秀的人之一。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Will	you	be	able	to	prove	it	?	”
”	将要	你	是	有能力的	到	证明	它	?	”

“你能证明吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] . ” [-]

“	Yes	,	I	will	.	”	[	56	]
”	是的	,	我	将要	.	”	[	-	]

“是的，我会的。”[56]

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bet] . ”

“	Then	I	will	take	the	bet	.	”
”	然后	我	将要	拿	这	赌注	.	”

“那我接受赌注。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [ʌn'tɪl] ['bɑːrni] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

“	All	right	,	wait	until	Barney	comes	down	and	learn	what	he	has	to	say	.
”	全部	正确的	,	等待	直到	巴尼	来	向下	和	学习	什么	他	有	到	说	.

“好吧，等巴尼下来，听听他要说什么。”

” [ðə; ði] [men] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['bɑːrni] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

”	The	men	continued	their	talk	for	some	time	,	but	Barney	did	not	return	,
”	这	男人	持续	他们的	讲话	为了	一些	时间	,	但	巴尼	做过	不是	返回	,

两人继续交谈了一段时间，但巴尼没有回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] ['kæptɪn] [sed] :

and	finally	the	man	who	had	been	addressed	as	captain	said	:
和	最后	这	男人	WHO	有	到过	已解决	作为	队长	说	:

最后，那位被称作船长的男子说道：

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .

“	One	of	you	go	upstairs	and	learn	what	the	matter	is	.
”	一	的	你	去	楼上	和	学习	什么	这	事情	是	.

“你们其中一人上楼去看看发生了什么事。”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	One	of	the	men	left	the	room	and	after	a	minute	a	yell	was	heard	.
”	一	的	这	男人	左边	这	房间	和	后	一个	分钟	一个	叫喊	曾是	听到	.

“其中一名男子离开了房间，过了一会儿，传来一声喊叫声。”

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

All	the	men	rushed	to	the	hallway	,
全部	这	男人	匆忙	到	这	门厅	,

所有男人都冲进了走廊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]

and	the	captain	ran	up	the	stairs	followed	by	the	man	whom	we	have
和	这	队长	跑	向上	这	楼梯	随后	经过	这	男人	谁	我们	有

['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

indicated	as	being	the	master	of	the	house	,
表明的	作为	存在	这	掌握	的	这	房子	,

船长跑上楼，后面跟着的是我们之前提到的那位房主。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	who	had	made	the	bet	with	the	captain	.
和	WHO	有	制成	这	赌注	和	这	队长	.

以及与船长打赌的人。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [met][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	man	at	the	head	of	the	stairs	met	the	rushing	party	and	exclaimed	:
这	男人	在	这	头	的	这	楼梯	遇见	这	匆忙	派对	和	惊呼	:

楼梯顶端的男人迎面撞上了冲过来的人群，惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] . ”

“	There's	been	the	devil	to	pay	.	”
”	有	到过	这	魔鬼	到	支付	.	”

“魔鬼要付出代价。”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
”	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

“	Come	and	see	.
”	来	和	看	.

过来看看。

” [ðə; ði][men] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðer; ðər] “ [pæl] ” [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

”	The	men	entered	the	room	and	there	sat	their	“	pal	”	in	the	chair	,
”	这	男人	进入	这	房间	和	那里	卫星	他们的	“	朋友	”	在	这	椅子	,

男人们走进房间，发现他们的“朋友”正坐在椅子上。

['mʌzld] [baɪ][ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] ['taɪtli] [en'fəʊldid] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [kən'traɪvəns] .

muzzled	by	the	casque	and	tightly	enfolded	in	the	wire	contrivance	.
戴口套	经过	这	头盔	和	紧紧	包裹	在	这	金属丝	装置	.

被头盔罩住嘴巴，并被铁丝装置紧紧包裹。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn] ['fɔːrwərd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'liːst]

The	captain	ran	forward	,	touched	the	springs	and	when	the	man	was	released
这	队长	跑	向前	,	感动	这	弹簧	和	什么时候	这	男人	曾是	发布

[di'mɑːndid] :

demanded	:
要求	:

船长跑上前，摸了摸弹簧，等那人被释放后，便问道：

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	in	thunder	has	happened	?
”	什么	在	雷	有	发生	?

究竟发生了什么事?

” [ɔːl][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt][wʌz; wəz] :

”	All	the	man	could	ejaculate	was	:
”	全部	这	男人	可以	射精	曾是	:

“那男人能射出的只有：

“ [ðæt] [bɔɪ] ！ ”

“	That	boy	!	”
”	那	男生	！	”

“那个男孩！”

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	of	him	?	”
”	什么	的	他	?	”

“他呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] . ”

“	He	is	a	fiend	.	”
”	他	是	一个	恶魔	.	”

“他是个恶魔。”

“ [ə; eɪ] [fiːnd] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [toʊn] .

“	A	fiend	?	”	repeated	the	captain	in	a	perplexed	tone	.
”	一个	恶魔	?	”	重复	这	队长	在	一个	困惑	语气	.

“恶魔？”船长困惑地重复道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪk'spleɪn] .

“	Explain	.
”	解释	.

“解释。

” [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

”	The	man	told	his	story	.
”	这	男人	讲述	他的	故事	.

“那人讲述了他的故事。”

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] .

“	I	brought	him	up	here	.
”	我	带来	他	向上	这里	.

“是我把他带到这里来的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [miːk] [æz; əz]['moʊzəs] ,

He	was	as	quiet	and	meek	as	Moses	,
他	曾是	作为	安静的	和	温顺	作为	摩西	,

他像摩西一样安静谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɔːl] ['paʊər] ['sʌd(ə)nli]

and	when	I	seized	hold	of	him	to	put	him	in	the	chair	all	power	suddenly
和	什么时候	我	查获	抓住	的	他	到	放	他	在	这	椅子	全部	力量	突然

[left] [ˌem 'iː] .

left	me	.
左边	我	.

当我抓住他把他放到椅子上时，我突然失去了所有力气。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kæt] .

I	became	as	weak	as	a	sick	cat	.
我	成为	作为	虚弱的	作为	一个	生病的	猫	.

我变得像生病的猫一样虚弱。

[aɪ] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

I	fell	helplessly	to	the	floor	.
我	跌倒	无助地	到	这	地面	.

我无力地跌倒在地。

[hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] , [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [wɜːrkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [-]

He	then	lifted	me	up	,	placed	me	in	the	chair	,	worked	the	machinery	and	[	57	]
他	然后	抬起	我	向上	,	放置	我	在	这	椅子	,	工作	这	机械	和	[	-	]

然后他把我抱起来，放在椅子上，操作机器[57]

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

there	I	was	,	speechless	and	helpless	,
那里	我	曾是	,	无言	和	无助	,

我当时茫然无措，说不出话来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ][dɪ'moʊniæk][grɪn] — [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ɔːr]

and	with	a	grin	upon	his	face	—	a	demoniac	grin	—	he	walked	off	or
和	和	一个	咧嘴笑	之上	他的	脸	—	一个	恶魔	咧嘴笑	—	他	步行	离开	或者

['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er] ,

vanished	in	thin	air	,
消失了	在	薄的	空气	,

他脸上带着一丝诡异的笑容——一种恶魔般的笑容——转身离去，或者消失得无影无踪。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] . ”

I	do	not	know	which	.	”
我	做	不是	知道	哪个	.	”

我不知道是哪一个。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	You're	a	fool	,	”	said	the	captain	.
“	你是	一个	傻子	,	”	说	这	队长	.

“你真是个傻瓜，”船长说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt][kɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [ə'prentɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

“	You	have	been	outwitted	by	a	smart	kid	,	a	detective's	apprentice	,	that's	all	.
“	你	有	到过	被智胜	经过	一个	聪明的	孩子	,	一个	侦探的	学徒	,	那就是	全部	.

“你被一个聪明的孩子，一个侦探的学徒耍了，仅此而已。”

” [ðə; ði] [men] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] “ ['kɑːnfæb] ,

”	The	men	descended	to	the	lower	room	and	held	a	long	“	confab	,
”	这	男人	下降	到	这	降低	房间	和	握住	一个	长的	”	会议	,

男人们下到楼下的房间，进行了一次长时间的“密会”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [sed] :

”	and	the	captain	finally	said	:
”	和	这	队长	最后	说	:

船长最后说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] . ”

“	We	are	in	luck	.	”
“	我们	是	在	运气	.	”

我们运气真好。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [læd] .

“	In	discovering	that	lad	.
“	在	发现	那	小伙子	.

“在发现那个男孩的过程中。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

He	heard	the	whole	business	.
他	听到	这	所有的	商业	.

他听到了全部事情经过。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːps][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] .

We	know	now	that	the	cops	were	on	our	track	.
我们	知道	现在	那	这	警察	是	在	我们的	追踪	.

我们现在知道警察早就盯上我们了。

[hæd; həd][ðə; ði] - [kɪd] - [gɑːt] [əˈweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd]

Had	the	'	kid	'	got	away	we	would	have	gone	on	with	the	job	and
有	这	-	孩子	-	得到	离开	我们	会	有	已消失	在	和	这	工作	和

['evri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

every	man	would	have	been	captured	.
每一个	男人	会	有	到过	捕获	.

如果那个"孩子"逃脱了，我们会继续执行任务，所有人都会被抓获。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [lʌk] .

Yes	,	we	are	in	great	luck	.
是的	,	我们	是	在	伟大的	运气	.

是的，我们真是太幸运了。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	Our	hero	in	the	meantime	managed	to	gain	the	street	,
"	我们的	英雄	在	这	与此同时	管理	到	获得	这	街道	,

"与此同时，我们的英雄设法占领了街道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɔːn] .

and	he	proceeded	direct	to	the	house	into	which	Burlein	had	gone	.
和	他	继续	直接的	到	这	房子	进入	哪个	-	有	已消失	.

然后他径直走向伯莱恩进去的那栋房子。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈraʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

He	lay	around	expecting	the	men	to	show	up	,	but	they	did	not	appear	.
他	躺	大约	期待	这	男人	到	展示	向上	,	但	他们	做过	不是	出现	.

他躺在那里等着那些人出现，但他们却没有出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aik] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	the	young	man	did	come	forth	from	the	house	and	Ike	fell	to	his
但	这	年轻的	男人	做过	来	前进	从	这	房子	和	艾克	跌倒	到	他的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

但那个年轻人还是从房子里走了出来，艾克循着他的踪迹倒下了。

[ðə; ði] [læd] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːk] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] ,

The	lad	followed	until	he	saw	the	young	man	seek	to	enter	a	house	,
这	小伙子	随后	直到	他	锯	这	年轻的	男人	寻找	到	进入	一个	房子	,

那男孩一直跟着，直到看到那个年轻人试图进一间房子。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

when	our	hero	approached	and	called	out	:
什么时候	我们的	英雄	接近	和	称为	出去	:

当我们的英雄走近并喊道：

" [dəunt][goʊ][ɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Don't	go	in	,	I	want	to	talk	to	you	.	"
"	不	去	在	,	我	想	到	讲话	到	你	.	"

"别进去，我想跟你谈谈。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] - .

"	Who	are	you	?	"	demanded	Burlein	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	-	.

"你是谁？"伯莱恩质问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][aik] . "

"	I	am	Ike	.	"
"	我	是	艾克	.	"

"我是艾克。"

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Oh , the boy I saw to - day ? ”
“ 哦 , 这 男生 我 锯 到 - 天 ? ”

“哦，你是指我今天看到的那个男孩吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I must talk to you . ”
“ 我 必须 讲话 到 你 . ”

我必须和你谈谈。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɔːk] [ə'weɪ] . ”
“ All right , talk away . ”
“ 全部 正确的 , 讲话 离开 . ”

“好吧，你们说吧。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['perəl] .
“ You are in peril .
“ 你 是 在 危险 .

“你处境危险。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
” The young man laughed and said :
” 这 年轻的 男人 笑了 和 说 :

年轻人笑着说:

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ten] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ So you are not satisfied ; you want to make another ten out of me .
“ 所以 你 是 不是 使满意 ; 你 想 到 制作 其他 十 出去 的 我 .

“所以你还不满足；你还想从我身上榨取十倍的利润。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɔːd] , [aɪ] [fɪr] . ”
You are a little fraud , I fear . ”
你 是 一个 小的 欺诈罪 , 我 害怕 . ”

恐怕你有点儿骗子倾向。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frɔːd] ? ” [-]
“ You think I am a fraud ? ” [58]
“ 你 思考 我 是 一个 欺诈罪 ? ” [-]

“你认为我是个骗子吗？”[58]

“ [wel] , [jes] . ”
“ Well , yes . ”
“ 出色地 , 是的 . ”

“嗯，是的。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That's all right , then I've nothing to say .
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 我已经 没有什么 到 说 .

“那好吧，我没什么要说的了。”

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [hoʊld][ɑːn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɔːgɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ Hold on ; you have been dogging me . ”
“ 抓住 在 ; 你 有 到过 狗 我 . ”

“等等，你一直缠着我。”

“ [aɪv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I've been laying around to protect you , that's all . ”
“ 我已经 到过 躺下 大约 到 保护 你 , 那就是 全部 . ”

“我一直待在这里是为了保护你，仅此而已。”

“ [juːv] [bɪn] - ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? ”
“ You've been ' laying around ' to protect me ? ”
“ 你已经 到过 - 躺下 大约 - 到 保护 我 ? ”

“你一直‘袖手旁观’是为了保护我吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Come , tell me all about it . ”
“ 来 , 告诉 我 全部 关于 它 . ”

“来，跟我说说事情的来龙去脉。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frɔːd] .
“ No , I am a fraud .
“ 不 , 我 是 一个 欺诈罪 .

“不，我是个骗子。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,
I've nothing to say now ,
我已经 没有什么 到 说 现在 ,

我现在没什么要说的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . ”
but some day you will apologize and then I will tell you all . ”
但 一些 天 你 将要 道歉 和 然后 我 将要 告诉 你 全部 . ”

但总有一天你会向我道歉，到那时我会把一切都告诉你。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
“ Tell me now . ”
“ 告诉 我 现在 . ”

“现在就告诉我。”

“ [noʊ] ; [gʊd] - [naɪt] .
“ No ; good - night .
“ 不 ; 好的 - 夜晚 .

“不，晚安。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][aik] [skɪpt] [ə'weɪ] .
” Without another word Ike skipped away .
” 没有 其他 单词 艾克 跳过 离开 .

艾克一言不发，蹦蹦跳跳地走了。

[hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
He went direct to his home and to bed .
他 去 直接的 到 他的 家 和 到 床 .

他直接回家睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][plæn] [ðæt] [naɪt] ,
He was tired and did not attempt to think or plan that night ,
他 曾是 疲劳的 和 做过 不是 试图 到 思考 或者 计划 那 夜晚 ,

他很累，那天晚上没有试图思考或计划什么。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

but	on	the	following	morning	he	was	out	bright	and	early	.
但	在	这	下列的	早晨	他	曾是	出去	明亮的	和	早期的	.

但第二天一大早他就出门了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] .

He	had	quite	a	good	deal	of	business	on	hand	.
他	有	相当	一个	好的	交易	的	商业	在	手	.

他手头有不少生意要处理。

[aik] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [lɑːdʒd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs]

Ike	proceeded	to	the	hotel	where	the	two	men	lodged	whom	he	had	twice
艾克	继续	到	这	酒店	在哪里	这	二	男人	已提交	谁	他	有	两次

['dɔːgɪd] .

dogged	.
顽强	.

艾克继续前往那两个他曾两次跟踪过的男人下榻的酒店。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] .

He	saw	nothing	of	them	until	late	in	the	afternoon	,	then	they	came	forth	.
他	锯	没有什么	的	他们	直到	晚的	在	这	下午	,	然后	他们	来了	前进	.

直到傍晚时分，他才看到他们，然后他们出现了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [miːt] ['fɛlmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]

He	fell	to	their	trail	and	saw	them	meet	Fellman	,	with	whom	they	held	a
他	跌倒	到	他们的	踪迹	和	锯	他们	见面	费尔曼	,	和	谁	他们	握住	一个

[lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

long	consultation	.
长的	咨询	.

他循着他们的踪迹而去，看到他们与费尔曼会面，并与费尔曼进行了长时间的商议。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He	tried	to	get	near	enough	to	overhear	what	was	said	,	but	no	opportunity
他	尝试	到	得到	靠近	足够的	到	无意中听到	什么	曾是	说	,	但	不	机会

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

他试图靠近一些，以便偷听他们在说什么，但没有机会。

[wen] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [treɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]

When	the	men	separated	he	fell	to	the	banker's	trail	and	saw	him	go	to
什么时候	这	男人	分开	他	跌倒	到	这	银行家的	踪迹	和	锯	他	去	到

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

his	hotel	.
他的	酒店	.

当两人分开后，他顺着银行家的踪迹看到了他回到酒店。

[ðə; ði] [læd] [leɪ] [ə'raʊnd] .

The	lad	lay	around	.
这	小伙子	躺	大约	.

那孩子躺在地上。

['æftər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [miːl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl]

After	having	secured	a	quick	meal	he	lay	around	the	hotel	for	a	long	time	until
后	拥有	安全	一个	快的	一顿饭	他	躺	大约	这	酒店	为了	一个	长的	时间	直到

[hiː; hi] [sɔː] ['fɛlmən] [kʌm] [fɔːrθ] .

he	saw	Fellman	come	forth	.
他	锯	费尔曼	来	前进	.

匆匆吃过饭后，他在酒店里躺了很久，直到看到费尔曼走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	about	eight	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	关于	八	点钟	在	这	晚上	.

当时大约是晚上八点钟。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌp] [taʊn] .

He	followed	the	man	and	saw	him	enter	a	house	quite	a	distance	up	town	.
他	随后	这	男人	和	锯	他	进入	一个	房子	相当	一个	距离	向上	镇	.

他跟着那人，看到他走进城里很远处的一栋房子。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ænd; ənd]

He	hung	around	for	a	couple	of	hours	but	the	man	did	not	reappear	and
他	悬挂	大约	为了	一个	夫妻	的	小时	但	这	男人	做过	不是	再现	和

[aik] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm]

Ike	concluded	to	postpone	an	investigation	of	the	house	to	some	future	time
艾克	结束	到	推迟	一个	调查	的	这	房子	到	一些	未来	时间

,

,

,

他徘徊了几个小时，但那人没有再次出现，艾克决定将对这栋房子的调查推迟到以后进行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [nuː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	proceeded	down	to	the	house	where	he	knew	Burlein	was	a
和	他	继续	向下	到	这	房子	在哪里	他	知道	-	曾是	一个

['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] ,

constant	visitor	,
持续的	游客	,

于是他径直走向伯莱恩经常光顾的那栋房子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] .

or	at	least	so	he	had	concluded	.
或者	在	至少	所以	他	有	结束	.

至少他是这么认为的。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

In	fact	the	lad	had	worked	up	a	complete	theory	as	to	the	whole	situation
在	事实	这	小伙子	有	工作	向上	一个	完全的	理论	作为	到	这	所有的	情况

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

and	was	determined	to	be	[	59	]
和	曾是	决定	到	是	[	-	]

事实上，这孩子已经对整个情况形成了一套完整的理论，并且决心要[59]

[ɑːn][hænd] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] .

on	hand	when	anything	occurred	.
在	手	什么时候	任何事物	发生	.

事发时总在场。

[hiː; hi] [sɔː] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt][ɪn][æn; ən]

He	saw	Burlein	go	to	the	house	and	a	little	later	the	two	men	put	in	an
他	锯	-	去	到	这	房子	和	一个	小的	之后	这	二	男人	放	在	一个

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他看到伯莱恩去了那栋房子，过了一会儿，那两个人出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪŋgjələr] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt]

and	he	saw	several	other	singular	occurrences	which	led	him	to	conclude	that
和	他	锯	一些	其他	单数	发生	哪个	引领	他	到	结束	那

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [skiːm] ,

the	scoundrels	had	determined	to	put	their	scheme	,
这	无赖	有	决定	到	放	他们的	方案	,

他还目睹了其他几起不同寻常的事件，这使他得出结论：这些恶棍已经决心实施他们的计划。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] :

whatever	it	was	,	in	execution	that	very	night	,	and	he	muttered	:
任何	它	曾是	,	在	执行	那	非常	夜晚	,	和	他	低声说道	:

不管是什么，就在当晚执行死刑时，他喃喃自语道：

“ [aɪ] ['rekən] - [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frɔːd] [wen] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] .

“	I	reckon	Burlein	will	not	think	I	am	a	fraud	when	this	whole	affair	is	over	.
”	我	估计	-	将要	不是	思考	我	是	一个	欺诈罪	什么时候	这	所有的	事务	是	超过	.

“我估计等这件事结束之后，伯莱恩不会认为我是个骗子了。”

” [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] ['ræŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] .

”	The	charge	of	being	a	fraud	rankled	in	the	young	man's	mind	.
”	这	收费	的	存在	一个	欺诈罪	恼怒	在	这	年轻的	男人的	头脑	.

“被指控为骗子这件事一直让这个年轻人耿耿于怀。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

He	felt	it	unjust	,	and	again	he	muttered	:
他	毛毡	它	不公正	,	和	再次	他	低声说道	:

他觉得这不公平，又低声嘟囔了一句：

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [bet] .

“	I	will	make	him	eat	his	words	before	morning	,	you	bet	.
”	我	将要	制作	他	吃	他的	字	前	早晨	,	你	赌注	.

“我保证，明天早上之前，我一定会让他为自己说过的话付出代价。”

” [aik] [leɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] - [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

”	Ike	lay	around	until	midnight	and	saw	young	Burlein	come	from	the	house
”	艾克	躺	大约	直到	午夜	和	锯	年轻的	-	来	从	这	房子

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	walk	up	the	street	.
和	走	向上	这	街道	.

“艾克一直躺到午夜，看到年轻的伯莱恩从房子里出来，沿着街道走去。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	men	had	disappeared	and	the	boy	did	not	know	their	exact	position	,
这	男人	有	消失	和	这	男生	做过	不是	知道	他们的	精确的	位置	,

那些人消失了，男孩不知道他们的确切位置。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

so	he	followed	some	distance	behind	,	when	suddenly	a	most	startling	incident
所以	他	随后	一些	距离	在后面	,	什么时候	突然	一个	最多	令人震惊	事件

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

于是他跟在后面一段距离，突然发生了一件非常令人震惊的事情。

- [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Burlein	had	reached	the	corner	.
-	有	达到	这	角落	.

伯莱恩已经走到拐角处了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	appeared	to	be	walking	along	in	deep	thought	.
他	出现	到	是	步行	沿着	在	深的	想法	.

他似乎边走边陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	passed	the	corner	and	was	stepping	from	the	curb	to	the
他	有	通过了	这	角落	和	曾是	步进	从	这	抑制	到	这

['krɔːswɔːk] [wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [men] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

crosswalk	when	suddenly	two	men	leaped	forward	and	ran	at	him	from	behind
人行横道	什么时候	突然	二	男人	跳跃	向前	和	跑	在	他	从	在后面

.

.

.

他已经过了街角，正从路边走向人行横道，突然有两个男人从后面跳出来向他跑来。

[aik][ræn]['fɔːrwərd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

Ike	ran	forward	giving	a	shout	,	but	his	warning	call	came	too	late	.
艾克	跑	向前	给予	一个	喊	,	但	他的	警告	称呼	来了	也	晚的	.

艾克一边向前跑一边大声喊叫，但他的警告已经来得太晚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	young	man	had	received	a	blow	on	the	head	which	felled	him	to	the
这	年轻的	男人	有	已收到	一个	吹	在	这	头	哪个	倒下	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

年轻人头部遭到重击，倒在了地上。

[aik] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Ike	drew	his	pistol	.
艾克	画	他的	手枪	.

艾克拔出了手枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

He	raised	it	to	fire	at	one	of	the	two	men	,
他	提高	它	到	火	在	一	的	这	二	男人	,

他举枪准备向其中一人开火。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [swæm] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['evriθɪŋ]

when	suddenly	everything	swam	round	in	his	head	and	as	quickly	everything
什么时候	突然	一切	游泳	圆形的	在	他的	头	和	作为	迅速地	一切

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .

became	a	blank	.
成为	一个	空白的	.

突然间，他脑子里一片混乱，转眼间就什么都不知道了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aik] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] ,

How	long	Ike	remained	unconscious	he	never	knew	exactly	,
如何	长的	艾克	剩余	无意识	他	绝不	知道	确切地	,

他始终不知道艾克昏迷了多久。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	some	time	later	he	concluded	that	he	must	have	been	out	of	his
但	一些	时间	之后	他	结束	那	他	必须	有	到过	出去	的	他的

['sensɪz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] .

senses	fully	an	hour	.
感官	完全	一个	小时	.

但过了一段时间后，他得出结论，他当时肯定已经神志不清整整一个小时了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'pɑːrtmənt] .

When	he	returned	to	consciousness	he	was	in	a	dark	apartment	.
什么时候	他	返回	到	意识	他	曾是	在	一个	黑暗的	公寓	.

当他恢复意识时，发现自己身处一间黑暗的公寓里。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He	made	an	effort	to	move	and	could	not	,
他	制成	一个	努力	到	移动	和	可以	不是	,

他试图移动，但却动弹不得。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'sɜːrn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nor	could	he	discern	an	object	a	foot	from	his	face	.
也不	可以	他	辨别	一个	目的	一个	脚	从	他的	脸	.

他甚至无法辨认距离脸部一英尺远的物体。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [weɪ] .

He	lay	still	—	it	was	his	only	way	.
他	躺	仍然	—	它	曾是	他的	仅有的	方式	.

他一动不动地躺着——这是他唯一的办法。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] , ['veri] [sloʊ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kɔːl] .

He	determined	to	go	slow	,	very	slow	,	and	consider	and	if	possible	recall	.
他	决定	到	去	慢的	,	非常	慢的	,	和	考虑	和	如果	可能的	记起	.

他决定慢慢来，非常慢，仔细考虑，如果可能的话，还要回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] [pruːv] , [æn; ən]

He	was	,	as	the	incident	we	are	about	to	relate	will	prove	,	an
他	曾是	,	作为	这	事件	我们	是	关于	到	涉及	将要	证明	,	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['feloʊ] .

extraordinary	fellow	.
非凡的	同伴	.

正如我们即将讲述的事件所证明的那样，他是一位非凡的人。

[hiː; hi] [-]

He	[	60	]
他	[	-	]

他[60]

[fɜːrst] [stroʊv] [tuː; tə] [laɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

first	strove	to	line	back	his	thoughts	and	if	possible	recall	all	that	had
第一的	努力	到	线	后退	他的	想法	和	如果	可能的	记起	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他首先努力理清思绪，尽可能回忆起所有发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

He	was	certain	something	had	occurred	—	something	very	extraordinary	.
他	曾是	肯定	某物	有	发生	—	某物	非常	非凡的	.

他确信发生了什么事——一件非常不寻常的事。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənt] [mʌst; məst]

He	picked	up	his	line	of	thought	just	where	the	extraordinary	incident	must
他	挑选	向上	他的	线	的	想法	只是	在哪里	这	非凡的	事件	必须

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

have	occurred	.
有	发生	.

他继续思考，正好想到了那件非同寻常的事件发生的地方。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [nɑːkt] [daʊn] .

He	recalled	how	he	had	seen	Burlein	knocked	down	.
他	召回	如何	他	有	已见	-	敲门	向下	.

他回忆起自己亲眼目睹伯莱恩被击倒的情景。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

He	recalled	how	he	had	attempted	to	draw	his	pistol	,
他	召回	如何	他	有	尝试过	到	画	他的	手枪	,

他回忆起自己当时是如何试图拔出手枪的，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['si:st] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
and **then** **all** **recollection** **ceased** **up** **to** **the** **moment** **he** **found** **himself** **in** **the** **dark**
和 然后 全部 回忆 停止 向上 到 这 片刻 他 成立 他自己 在 这 黑暗的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

然后，他所有的记忆都中断了，直到他发现自己身处那间黑暗的公寓里为止。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] .
and **chained** **to** **the** **floor** **,** **as** **he** **discovered** **.**
和 连锁 到 这 地面 , 作为 他 发现 .

他发现自己被锁链拴在了地板上。

[aik][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ku:l] .
Ike **was** **perfectly** **cool** **.**
艾克 曾是 完美 凉爽的 .

艾克真是太酷了。

[hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['ki:nəst] [wɪt][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] :
His **brightest** **and** **keenest** **wit** **had** **returned** **to** **him** **,** **and** **he** **muttered** **:**
他的 最亮的 和 最热衷 有 有 返回 到 他 , 和 他 低声说道 :

他最敏锐的才智又回来了，他喃喃自语道：

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
“ **I** **see** **it** **all** **.**
“ 我 看 它 全部 .

“我什么都看到了。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Just **as** **I** **was** **getting** **ready** **to** **shoot** **I** **received** **a** **crack** **on** **the** **head** **.**
只是 作为 我 曾是 获得 准备好 到 射击 我 已收到 一个 裂缝 在 这 头 .

正当我准备开枪时，头部遭到重击。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?
But **where** **am** **I** **now** **?**
但 在哪里 是 我 现在 ?

但我现在身在何处?

” [hi:; hi] [felt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋklz] — [hɪz; ɪz]
” **He** **felt** **around** **and** **discovered** **that** **he** **was** **chained** **by** **his** **ankles** **—** **his**
” 他 毛毡 大约 和 发现 那 他 曾是 连锁 经过 他的 脚踝 — 他的
[hændz][wɜ:r; wər] [fri:] .
hands **were** **free** **.**
双手 是 自由的 .

他摸索了一下，发现自己的脚踝被锁链拴住了——双手是自由的。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **Good** **enough** **,** **”** **he** **muttered** **.**
“ 好的 足够的 , ” 他 低声说道 .

“差不多了，”他嘟囔道。

“ [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [strɪpt] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
“ **If** **I** **haven't** **been** **stripped** **I'll** **find** **something** **.**
“ 如果 我 还没有 到过 脱衣舞 患病的 寻找 某物 .

“如果我还没被扒光衣服，我也会找点东西穿。”

” [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :
” **He** **felt** **in** **his** **pocket** **and** **found** **a** **match** **,** **and** **ejaculated** **:**
” 他 毛毡 在 他的 口袋 和 成立 一个 匹配 , 和 射精 :

他摸了摸口袋，找到一根火柴，然后射精了：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
“ Here we are , sure enough .
” 这里 我们 是 , 当然 足够的 .

“果然，我们到了。”

” [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ʌp][hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] ,
” He managed to scratch the match and as it blazed up he gazed round ,
” 他 管理 到 划痕 这 匹配 和 作为 它 燃烧的 向上 他 凝视 圆形的 ,

他划破了火柴，火焰燃起时，他环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][kraɪd]
and then an exclamation of consternation fell from his lips as he cried
和 然后 一个 感叹 的 惊愕 跌倒 从 他的 嘴唇 作为 他 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

然后，他惊恐地惊呼一声：

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] - [brɪg] - [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
I am in the ' brig ' of some sort of vessel and I am out at sea .
我 是 在 这 - 布里格 - 的 一些 种类 的 血管 和 我 是 出去 在 海 .

我在一艘船的“船舱”里，现在在海上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪdnæp] .
I have been kidnaped .
我 有 到过 绑架 .

我被绑架了。

” [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [jes] , [ˈkɪdnæp] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd] ,
” Then he smiled as he repeated , “ Yes , kidnaped , for I am only a kid ,
” 然后 他 微笑 作为 他 重复 , “ 是的 , 绑架 , 为了 我 是 仅有的 一个 孩子 ,
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

然后他笑着重复道：“是的，被绑架了，因为我毕竟只是个孩子。”

” [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmʌtəd] :
” Continuing his soliloquy the boy muttered :
” 继续 他的 独白 这 男生 低声说道 :

男孩继续自言自语，喃喃自语道：

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ What do they mean to do with me ?
” 什么 做 他们 意思是 到 做 和 我 ?

“他们想对我做什么？”

[duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem ˈiː] ?
Do they mean to drown me ?
做 他们 意思是 到 溺水 我 ?

他们想淹死我吗?

[wel] , [wel] , [its] [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] - [ə; eɪ][ˈgɔːnər] -
Well , well , it's hard luck , but it does look as though I were ' a goner '
出色地 , 出色地 , 它是 难的 运气 , 但 它 做 看 作为 尽管 我 是 - 一个 倒霉蛋 -
[fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
for sure ,
为了 当然 ,

唉，真是倒霉，看来我肯定“完蛋了”。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ]

and	I	will	go	down	to	the	bottom	of	the	sea	with	the	knowledge	that	I
和	我	将要	去	向下	到	这	底部	的	这	海	和	这	知识	那	我

[dɪd][nɑːt] [pleɪ] [maɪ][kɑːrdz] [wel] [ɔːr][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .

did	not	play	my	cards	well	or	I	never	would	have	been	in	this	box	.
做过	不是	玩	我的	牌	出色地或者		我	绝不	会	有	到过	在	这	盒子	.

我将带着这样的认知沉入海底：我没有好好打牌，否则我绝不会落到这步田地。

〞 [æz; əz] ['ɪntɪmətid] [aik] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

〞	As	intimated	Ike	formed	a	pretty	correct	idea	as	to	all	that	had	happened
〞	作为	暗示	艾克	形成	一个	漂亮的	正确的	主意	作为	到	全部	那	有	发生

，

，

，

正如艾克所暗示的那样，他对所发生的一切已经有了相当准确的了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd][bɑːks] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

and	he	was	indeed	in	a	bad	box	;	but	he	did	not	despair	.
和	他	曾是	的确	在	一个	坏的	盒子	;	但	他	做过	不是	绝望	.

他当时确实处境艰难；但他并没有绝望。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənt] , [ə; eɪ] [-]

He	possessed	a	wonderful	talent	,	a	[	61	]
他	拥有	一个	精彩的	天赋	,	一个	[	-	]

他拥有非凡的才能，[61]

[gɪft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

gift	that	had	been	carefully	cultivated	,
礼物	那	有	到过	小心	栽培	,

一份精心培养的礼物，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [tuː; tə] [wɜːrk] — [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	he	had	a	great	field	to	work	—	the	prevailing	superstition	of	people	generally	,
和	他	有	一个	伟大的	场地	到	工作	—	这	盛行	迷信	的	人们	一般来说	,

他有很多领域可以研究——那就是人们普遍存在的迷信观念。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [siː] - ['goʊɪŋ] [men] .

and	especially	of	sea	-	going	men	.
和	尤其	的	海	-	去	男人	.

尤其是海员。

['seɪləz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [prɪ'pɛəz] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['terəˌraɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənt] .

Sailors	are	proverbially	superstitious	and	superstition	prepares	one	to	become	terrorized	to	a	greater	degree	than	any	other	sentiment	.
水手们	是	俗语	迷信的	和	迷信	准备	一	到	变得	恐怖	到	一个	更大的	程度	比	任何	其他	情绪	.

众所周知，水手们都很迷信，而迷信比任何其他情绪都更容易让人感到恐惧。

[men] [huː] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn][ɪn][koʊld] [blʌd] ['tremb(ə)l] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['seməteri] [æt; ət] [naɪt] .

Men	who	would	kill	a	fellow	man	in	cold	blood	tremble	if	compelled	to	go	through	a	cemetery	at	night	.
男人	WHO	会	杀	一个	同伴	男人	在	寒冷的	血	颤抖	如果	被迫	到	去	通过	一个	公墓	在	夜晚	.

即使是那些会冷血杀害同类的人，如果被迫在夜间穿过墓地，也会感到恐惧颤抖。

[men] [huː] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['perəlaɪzd]

Men	who	would	lead	a	charge	in	a	battle	would	fall	to	the	ground	paralyzed
男人	WHO	会	带领	一个	收费	在	一个	战斗	会	落下	到	这	地面	瘫痪

[wɪð; wɪθ] ['terər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][dɑːrk][ə; eɪ]['vɪvɪd]

with	terror	were	their	imagination	to	present	to	them	after	dark	a	vivid
和	恐怖	是	他们的	想像力	到	展示	到	他们	后	黑暗的	一个	生动

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['soʊldʒər] .

apparition	of	a	dead	soldier	.
幻影	的	一个	死的	士兵	.

如果夜幕降临后，士兵们的想象力让他们看到死去的士兵的逼真幻影，那么那些在战斗中冲锋陷阵的士兵就会吓得瘫倒在地。

[aik][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

Ike	was	well	aware	of	these	facts	,	and	he	determined	to	use	his
艾克	曾是	出色地	意识到的	的	这些	事实	,	和	他	决定	到	使用	他的

['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər] ,

knowledge	in	order	,
知识	在	命令	,

艾克很清楚这些事实，他决心利用自己的知识来.....

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

if	possible	,	to	save	his	life	and	effect	his	escape	.
如果	可能的	,	到	节省	他的	生活	和	影响	他的	逃脱	.

如果可能的话，保住他的性命并让他逃脱。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]

He	knew	he	had	fallen	to	the	facts	of	a	great	scheme	and	possibly	a
他	知道	他	有	倒下	到	这	事实	的	一个	伟大的	方案	和	可能	一个

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

他知道自己已经落入了一个巨大阴谋的圈套，而且很可能是一场悲剧。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst]

The	men	who	were	actors	in	the	crime	knew	that	he	was	a	witness	against
这	男人	WHO	是	演员	在	这	犯罪	知道	那	他	曾是	一个	证人	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

参与犯罪的那些人知道他是指证他们的证人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] ,

and	the	question	arose	,
和	这	问题	出现	,

于是问题出现了，

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['mɪrli] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə]['mɜːrdər]

did	they	intend	merely	to	get	him	out	of	the	way	or	did	they	intend	to	murder
做过	他们	打算	仅仅	到	得到	他	出去	的	这	方式	或者	做过	他们	打算	到	谋杀

[hɪm; ɪm][ɔːr] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] ?

him	or	drown	him	in	cold	blood	?
他	或者	溺水	他	在	寒冷的	血	?

他们只是想除掉他，还是打算冷血地谋杀他或淹死他?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [led]

He	knew	that	it	was	after	midnight	when	the	incident	had	occurred	which	led
他	知道	那	它	曾是	后	午夜	什么时候	这	事件	有	发生	哪个	引领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [ðæt] [boʊt] .

to	his	being	a	prisoner	on	that	boat	.
到	他的	存在	一个	囚犯	在	那	船	.

他知道，导致他被囚禁在那艘船上的事件发生在午夜之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['seɪlər][hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][lɪt][ə; eɪ]['sekənd] [mætʃ] [ænd; ənd]

He	was	quite	a	sailor	himself	,	and	as	he	lit	a	second	match	and
他	曾是	相当	一个	水手	他自己	,	和	作为	他	点燃	一个	第二	匹配	和

[glɑːnst] [ə'raʊnd] ,

glanced	around	,
瞥了一眼	大约	,

他自己也是个相当不错的航海家，当他点燃第二根火柴并环顾四周时，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['skuːnər] [ɔːr] [sluːp] .

he	concluded	he	was	a	prisoner	on	a	medium	-	sized	schooner	or	sloop	.
他	结束	他	曾是	一个	囚犯	在	一个	中等的	-	尺寸	大篷车	或者	单桅帆船	.

他断定自己是一艘中型纵帆船或单桅帆船上的囚犯。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

How	long	he	had	been	there	he	had	no	means	of	knowing	,
如何	长的	他	有	到过	那里	他	有	不	方法	的	会心	,

他无从得知自己在那里待了多久。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn]

as	he	had	been	unconscious	and	had	regained	his	consciousness	in
作为	他	有	到过	无意识	和	有	恢复	他的	意识	在

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

他当时处于昏迷状态，醒来时发现自己身处一片漆黑之中。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] .

He	concluded	,	however	,	that	the	possibilities	were	it	was	not	yet	daylight	.
他	结束	,	然而	,	那	这	可能性	是	它	曾是	不是	然而	日光	.

但他最终得出结论，有可能当时天还没亮。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn]

He	learned	that	the	schooner	was	sailing	over	the	waters	,	as	he	was	down
他	学习	那	这	大篷车	曾是	帆船	超过	这	水	,	作为	他	曾是	向下

[ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

in	the	hold	.
在	这	抓住	.

当他身处船舱时，他得知这艘纵帆船正在水面上航行。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fɑːr] [aʊt]

He	knew	from	the	motion	that	they	were	under	way	and	possibly	far	out
他	知道	从	这	运动	那	他们	是	在下面	方式	和	可能	远的	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

他从船身的晃动判断出他们正在航行，而且可能已经驶向了很远的海域。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

He	lay	and	waited	and	fully	an	hour	passed	,
他	躺	和	等待	和	完全	一个	小时	通过了	,

他躺着等，整整一个小时过去了。

[wen] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]

when	the	hatch	over	his	prison	was	raised	and	he	became	aware	that	a
什么时候	这	孵化	超过	他的	监狱	曾是	提高	和	他	成为	意识到的	那	一个

[mæn][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

man	was	peering	down	upon	him	,
男人	曾是	窥视	向下	之上	他	,

当牢房顶部的舱门被打开，他意识到有人正俯视着他时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

and	he	knew	it	was	daylight	.
和	他	知道	它	曾是	日光	.

他知道当时是白天。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr] [tuː] ,

He	had	decided	upon	his	course	;	it	might	cost	him	a	meal	or	two	,
他	有	决定	之上	他的	课程	;	它	可能	成本	他	一个	一顿饭	或者	二	,

他已经决定了自己的做法；这可能会让他损失一两顿饭钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . [-

but	it	was	a	part	of	his	plan	to	lay	low	and	watch	his	chance	.	[	62
但	它	曾是	一个	部分	的	他的	计划	到	躺	低的	和	手表	他的	机会	.	[	-

]

]

]

但这是他计划的一部分，他打算低调行事，等待机会。[62]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [dek] [æsk] :

He	heard	a	man	on	deck	ask	:
他	听到	一个	男人	在	甲板	问	:

他听到甲板上有人问：

“ [ɪz][hiː; hi] [ə'weɪk] ? ”

“	Is	he	awake	?	”
”	是	他	醒	?	”

他醒了吗?

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['muːvɪŋ] , ['kæptɪn] . ”

“	He	ain't	moving	,	captain	.	”
”	他	不是	移动	,	队长	.	”

“他一动不动，队长。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

“	I	hope	he	is	dead	and	then	all	we	will	have	to	do	is	throw	his	body
”	我	希望	他	是	死的	和	然后	全部	我们	将要	有	到	做	是	扔	他的	身体

['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

over	for	the	fishes	.
超过	为了	这	鱼	.

“我希望他已经死了，那样我们只需要把他的尸体扔进海里喂鱼就行了。”

” [ðɪs] ['daɪələːg] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [kən'səulin][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd]

”	This	dialogue	was	certainly	a	very	consoling	and	comforting	one	for	a	lad
”	这	对话	曾是	当然	一个	非常	安慰	和	令人感到安慰	一	为了	一个	小伙子

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]

to	listen	to	who	was	chained	to	the	upper	side	of	the	keel	of	a	boat
到	听	到	WHO	曾是	连锁	到	这	上	边	的	这	龙骨	的	一个	船

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

对于一个被锁在海上船只龙骨上方的少年来说，这段对话无疑是非常令人安慰和鼓舞的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['kæptɪn] . ”

“	I	don't	think	he	is	dead	,	captain	.	”
”	我	不	思考	他	是	死的	,	队长	.	”

“我认为他没死，船长。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

“	I	hardly	know	what	to	do	.	”
”	我	几乎	知道	什么	到	做	.	”

“我真不知道该怎么办。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
“	I'll	tell	you	.	”
”	患病的	告诉	你	.	”

“我会告诉你。”

“ [wel] ? ”
“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . ”
“	We	can	take	it	for	granted	that	he	is	dead	,	and	toss	him	over	.	”
”	我们	能	拿	它	为了	的确	那	他	是	死的	,	和	折腾	他	超过	.	”

“我们可以认定他已经死了，然后把他扔掉。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
“	No	,	I	won't	do	that	,	but	something	may	happen	.
”	不	,	我	惯于	做	那	,	但	某物	可能	发生	.

“不，我不会那样做，但可能会发生一些事情。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We	will	get	rid	of	him	.
我们	将要	得到	摆脱	的	他	.

我们会除掉他。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ['enihaʊ] . ”
I	feel	very	uncomfortable	at	having	him	on	board	anyhow	.	”
我	感觉	非常	不舒服	在	拥有	他	在	木板	无论如何	.	”

无论如何，我觉得让他加入我的团队非常不自在。

“ [its] [bɪg] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər] , ['kæptɪn] . ”
“	It's	big	money	if	he	goes	over	,	captain	.	”
”	它是	大的	钱	如果	他	去	超过	,	队长	.	”

“如果他能过关，那可是一大笔钱，队长。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“	Oh	,	yes	,	that's	all	right	.
”	哦	,	是的	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，是的，没关系。”

['hiːl] ['nevər] [step] [fʊt] [ɑːn][lænd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'spoʊz]
He'll	never	step	foot	on	land	again	,	but	the	question	is	,	how	can	we	dispose
地狱	绝不	步	脚	在	土地	再次	,	但	这	问题	是	,	如何	能	我们	处置

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
of	him	?	”
的	他	?	”

他将永远无法再踏上陆地，但问题是，我们该如何处理他呢?

“ [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . ”
“	Throw	him	over	.	”
”	扔	他	超过	.	”

把他扔下去。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] . ”
“	He	may	be	able	to	swim	.	”
”	他	可能	是	有能力的	到	游泳	.	”

“他或许会游泳。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [hɪm; ɪm] . ”
“	We	can	weight	him	.	”
”	我们	能	重量	他	.	”

“我们可以给他称重。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
“ No , he is a human being .
“ 不 , 他 是 一个 人类 存在 .

“不，他是个人。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ][dɔːg] . ”
That would be drowning him as we would a dog . ”
那 会 是 溺水 他 作为 我们 会 一个 狗 . ”

“那样做就好比把狗淹死一样。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? ”
“ What's the odds ? ”
“ 是什么 这 赔率 ? ”

“概率有多大？”

“ [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [vɔɪs] [daʊn] , ['mɪstər] [mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ I've got your voice down , Mister Man , ” was the mental conclusion of our
“ 我已经 得到 你的 嗓音 向下 , 先生 男人 , ” 曾是 这 精神的 结论 的 我们的
['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] ,
little hero ,
小的 英雄 ,

“我已经学会模仿你的声音了，先生，”我们的小英雄在心里这样想着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] :
and he muttered :
和 他 低声说道 :

他喃喃自语道：

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [miːt] [ə'gen] .
“ Some day I will get even with you if we ever meet again .
“ 一些 天 我 将要 得到 甚至 和 你 如果 我们 曾经 见面 再次 .

“如果我们再次相遇，总有一天我会报复你。”

[aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . ”
I'll remember you . ”
患病的 记住 你 . ”

我会记住你的。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [kæp] . ”
“ I'll tell you what you can do , cap . ”
“ 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , 帽 . ”

“我告诉你你能做什么，队长。”

“ [duː][soʊ] . ”
“ Do so . ”
“ 做 所以 . ”

“照办。”

“ [let] [hɪm; ɪm][laɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ Let him lie where he is . ”
“ 让 他 说谎 在哪里 他 是 . ”

“让他躺在那里吧。”

“ [wel] ? ” [-]
“ Well ? ” [63]
“ 出色地 ? ” [-]

“怎么样？”[63]

“ [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
“ He will die .
“ 他 将要 死 .

他会死的。

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . ”

We	will	forget	all	about	him	,	find	him	dead	and	toss	him	over	. ”
我们	将要	忘记	全部	关于	他	,	寻找	他	死的	和	折腾	他	超过	. ”

我们会把他忘得一干二净，找到他的时候，他会把他的尸体扔掉。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I've	been	thinking	of	that	.
”	我已经	到过	思维	的	那	.

我一直在考虑这个问题。

” [aik] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [wʊd]

”	Ike	thought	that	if	he	were	consulted	and	had	his	choice	he	would
”	艾克	想法	那	如果	他	是	咨询	和	有	他的	选择	他	会

['ræðər] [biː; bi] [draʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] — [mʌtʃ] ['ræðər] — [ðæn; ðən] ['kruːəli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['ʃɪps] [hoʊld] .

rather	be	drowned	like	a	dog	—	much	rather	—	than	cruelly	starved	to	death	in	that	dark	ship's	hold	.
相当	是	溺水	喜欢	一个	狗	—	很多	相当	—	比	残酷地	饥饿	到	死亡	在	那	黑暗的	船的	抓住	.

“艾克心想，如果让他自己选择，他宁愿像狗一样被淹死——宁愿这样也不愿在那艘黑暗的船舱里被残忍地饿死。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

The	hatch	was	replaced	and	our	hero	was	alone	,	and	he	commenced	to	consider	.
这	孵化	曾是	替换	和	我们的	英雄	曾是	独自的	,	和	他	开始	到	考虑	.

舱门重新打开，我们的主人公独自一人，开始思考起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	studied	by	feeling	the	chains	which	bound	him	,
他	研究	经过	感觉	这	链条	哪个	边界	他	,

他通过感受束缚自己的锁链来学习。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [friː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

and	he	soon	assured	himself	that	he	could	get	free	at	any	time	he	saw	fit	.
和	他	很快	保证	他自己	那	他	可以	得到	自由的	在	任何	时间	他	锯	合身	.

他很快就确信，只要他觉得合适，随时都可以获得自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː] ['ræʃli] .

At	the	same	time	he	decided	that	he	must	be	very	careful	and	not	take	advantage	of	his	privilege	too	rashly	.
在	这	相同的	时间	他	决定	那	他	必须	是	非常	小心	和	不是	拿	优势	的	他的	特权	也	贸然	.

与此同时，他决定必须非常谨慎，不能过于鲁莽地滥用自己的特权。

“ [aɪ] [wɪl] [leɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	lay	low	until	night	,	”	he	said	.
”	我	将要	躺	低的	直到	夜晚	,	”	他	说	.

“我会蛰伏到晚上，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [læd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

It	was	a	cold	prospect	for	the	poor	lad	to	think	of	—	lying	there	all	day	hungry	and	wounded	,
它	曾是	一个	寒冷的	前景	为了	这	贫穷的	小伙子	到	思考	的	—	说谎	那里	全部	天	饥饿的	和	受伤	,

对于这个可怜的孩子来说，想到自己将要整天饥寒交迫地躺在那里，真是不寒而栗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [eɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

for	his	head	did	ache	a	little	,	owing	to	a	blow	he	had	received	.
为了	他的	头	做过	疼痛	一个	小的	,	欠款	到	一个	吹	他	有	已收到	.

因为他头部受到撞击，所以有点疼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bled] ['friːli] .

He	had	discovered	also	that	he	had	bled	freely	.
他	有	发现	还	那	他	有	出血	自由	.

他还发现自己出血量很大。

[ðə; ði] [steɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [draɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	stain	had	not	been	washed	off	,	and	had	dried	on	him	,
这	弄脏	有	不是	到过	洗过	离开	,	和	有	干燥	在	他	,

污渍没有洗掉，已经干在他身上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

and	he	knew	he	presented	a	horrible	sight	.
和	他	知道	他	呈现	一个	可怕	视线	.

他知道自己的样子很丑陋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [eɪd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,

“	It	may	aid	me	,	”	he	muttered	,	as	he	realized	the	fact	,
“	它	可能	援助	我	,	”	他	低声说道	,	作为	他	已实现	这	事实	,

“这或许对我有帮助，”他意识到这一点后喃喃自语道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [goʊst] [ækt][ɑːn] - [ɪm] .

“	to	come	the	ghost	act	on	'	em	.
“	到	来	这	鬼	行为	在	-	呃	.

“让他们体验鬼魂行动。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

”	As	the	hours	passed	the	lad	became	very	hungry	and	thirsty	,
”	作为	这	小时	通过了	这	小伙子	成为	非常	饥饿的	和	渴	,

随着时间流逝，这孩子变得又饿又渴。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

and	so	intense	became	his	thirst	he	was	almost	inclined	to	cry	out	and	ask	for	water	,
和	所以	激烈的	成为	他的	口渴	他	曾是	几乎	倾斜	到	哭	出去	和	问	为了	水	,

他渴得如此厉害，几乎要喊出声来要水喝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ækt] [maɪt] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz][end] .

although	the	act	might	hasten	his	end	.
虽然	这	行为	可能	趋	他的	结尾	.

虽然此举可能会加速他的死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] .

But	as	it	turned	out	he	was	not	altogether	deserted	by	the	fates	.
但	作为	它	转向	出去	他	曾是	不是	共	荒凉的	经过	这	命运	.

但事实证明，他并没有完全被命运抛弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] ,

It	is	an	old	saying	that	it	is	better	to	be	born	lucky	than	rich	,
它	是	一个	老的	说	那	它	是	更好的	到	是	出生	幸运的	比	富有的	,

有句老话说，生来幸运比生来富有更重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði][oʊld] [sɔː] .

and	it	would	seem	that	some	men	and	boys	exemplify	the	old	saw	.
和	它	会	似乎	那	一些	男人	和	男孩们	举例说明	这	老的	锯	.

看来有些男人和男孩正是这句老话的典型例子。

[aik] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Ike	**appeared**	**to**	**be**	**one**	**of**	**these**	**,**
艾克	出现	到	是	一	的	这些	,

艾克似乎就是其中之一。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

for	**just**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**stand**	**the**	**craving**	**for**
为了	只是	在	这	片刻	什么时候	他	想法	他	可以	站立	这	渴望	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

a	**drink**	**no**	**longer**	**a**	**thin**	**ray**	**of**	**light**	**shot**	**down**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
一个	喝	不	更长	一个	薄的	射线	的	光	射击	向下	进入	这	黑暗	,

就在他以为自己可以再忍受对酒的渴望时，一道细细的光线射入了黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**next**	**instant**	**something**	**struck**	**against**	**his**	**head**	**.**
和	这	下一个	立即的	某物	击	反对	他的	头	.

下一刻，他的头部就遭到了重击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]

He	**reached**	**up**	**and**	**grasped**	**a**	**bottle**	**,**	**and**	**attached**	**to**	**the**	**bottle**	**was**
他	达到	向上	和	抓住	一个	瓶子	,	和	随附的	到	这	瓶子	曾是

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

a	**piece**	**of**	**bread**	**.**
一个	片	的	面包	.

他伸手拿起一个瓶子，瓶子上绑着一块面包。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [æz; əz] [-]

“	**I**	**have**	**a**	**friend**	**at**	**court**	**,**	**”**	**was**	**the**	**lad's**	**declaration**	**,**	**as**	**[**	**64**	**]**
“	我	有	一个	朋友	在	法庭	,	”	曾是	这	小伙子的	宣言	,	作为	[	-	]

“我在法庭上有个朋友，”这小伙子说道，[64]

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði]

he	**realized**	**that**	**some**	**one**	**had**	**taken**	**pity**	**on**	**him**	**and**	**had**	**lowered**	**the**
他	已实现	那	一些	一	有	已采取	遗憾	在	他	和	有	降低	这

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

bottle	**and**	**sandwich**	**surreptitiously**	**.**
瓶子	和	三明治	偷偷摸摸	.

他意识到有人可怜他，偷偷地把瓶子和三明治放了下来。

[aik][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] :

Ike	**was**	**a**	**hopeful**	**little**	**fellow**	**and**	**he**	**muttered**	**:**
艾克	曾是	一个	充满希望	小的	同伴	和	他	低声说道	:

艾克是个充满希望的小家伙，他喃喃自语道：

“ [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [ɔːl] [ʌp] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] .

“	**This**	**means**	**something**	**—**	**it**	**means**	**that**	**it**	**is**	**not**	**'**	**all**	**up**	**'**	**with**	**me**	**after**	**all**	**.**
“	这	方法	某物	—	它	方法	那	它	是	不是	-	全部	向上	-	和	我	后	全部	.

“这意味着一些事情——这意味着事情最终并没有完全怪我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]['dʒɪndʒər] ,

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**scrape**	**,**	**and**	**then**	**,**	**by**	**ginger**	**,**
我	是	去	到	得到	出去	的	这	刮	,	和	然后	,	经过	姜	,

我一定会摆脱困境，然后，发誓，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

some	**one**	**will**	**wish**	**they**	**had**	**been**	**wiped**	**out**	**in**	**a**	**cyclone**	**.**
一些	一	将要	希望	他们	有	到过	擦拭	出去	在	一个	气旋	.

有些人会希望自己被飓风摧毁。

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

”	**Our**	**hero**	**ate**	**and**	**drank**	**,**
”	我们的	英雄	吃	和	喝	,

“我们的英雄吃喝玩乐，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][hɪd][ðə; ði]

and	crawling	away	from	his	stake	as	far	as	he	could	he	hid	the
和	爬行	离开	从	他的	赌注	作为	远的	作为	他	可以	他	隐藏	这

['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

bottle	with	the	remark	:
瓶子	和	这	评论	:

他一边尽可能地爬离木桩，一边把瓶子藏起来，同时说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

"	I	do	not	know	just	when	I	may	have	a	visitor	.
"	我	做	不是	知道	只是	什么时候	我	可能	有	一个	游客	.

我不知道什么时候会有访客。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][nɑːt][get][maɪ] [frend] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I'll	be	on	my	guard	and	not	get	my	friend	into	trouble	.
患病的	是	在	我的	警卫	和	不是	得到	我的	朋友	进入	麻烦	.

我会提高警惕，不让我的朋友陷入麻烦。

" ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [slept] ['veri] ['piːsfəli] .

"	Having	satisfied	his	hunger	the	boy	went	to	sleep	,	and	slept	very	peacefully	.
"	拥有	使满意	他的	饥饿	这	男生	去	到	睡觉	,	和	睡着了	非常	和平地	.

“吃饱喝足后，男孩就睡着了，睡得很安稳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] ,

He	was	waiting	for	night	,
他	曾是	等待	为了	夜晚	,

他在等待夜晚的到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɪf] [nɑːt]

and	when	he	awoke	he	thought	that	night	must	be	just	closing	in	if	not
和	什么时候	他	醒来	他	想法	那	夜晚	必须	是	只是	结束	在	如果	不是

['æktʃuəli] ['ʃædoʊd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

actually	shadowed	down	upon	the	earth	and	the	sea	.
实际上	阴影	向下	之上	这	地球	和	这	海	.

当他醒来时，他觉得夜幕一定正在逼近，甚至可能已经笼罩了大地和海洋。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	lay	for	a	long	time	and	finally	concluded	he	would	investigate	.
他	躺	为了	一个	长的	时间	和	最后	结束	他	会	调查	.

他躺了很久，最终决定展开调查。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] ,

He	had	little	difficulty	in	freeing	himself	,
他	有	小的	困难	在	释放	他自己	,

他挣脱束缚几乎没有遇到任何困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

and	he	crept	up	the	steps	to	the	hatch	cover	and	was	able	to	move
和	他	悄悄地爬	向上	这	步骤	到	这	孵化	覆盖	和	曾是	有能力的	到	移动

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

it	just	a	little	.
它	只是	一个	小的	.

他蹑手蹑脚地爬上舱盖的台阶，把它稍微挪动了一下。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] — [ə; eɪ][dɑːrk] ,

He	peeped	out	and	saw	it	was	night	—	a	dark	,
他	偷窥	出去	和	锯	它	曾是	夜晚	—	一个	黑暗的	,

他向外窥视，发现天黑了——一片漆黑。

['reɪni] [naɪt] — [ænd; ənd]['æftər] ['piːpɪŋ] [ə'waɪl] [hiː; hi]['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'saɪd][ænd; ənd]

rainy	night	—	and	after	peeping	awhile	he	gently	moved	the	hatch	aside	and
下雨	夜晚	—	和	后	偷窥	一会儿	他	轻轻地	已搬	这	孵化	旁边	和

[krɔːld] [ɑːn] [dek] .

crawled	on	deck	.
爬行	在	甲板	.

雨夜——他窥视了一会儿后，轻轻地把舱口移开，爬上了甲板。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔː'niː] ['ɪndiən] ['skaʊts] .

All	his	movements	were	as	cautious	as	a	Pawnee	Indian	scout's	.
全部	他的	移动	是	作为	谨慎	作为	一个	波尼	印度	侦察兵的	.

他的一举一动都像波尼族印第安侦察兵一样谨慎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]

He	did	not	restore	the	hatch	cover	,	but	just	lay	on	his	back	and	took
他	做过	不是	恢复	这	孵化	覆盖	,	但	只是	躺	在	他的	后退	和	采取

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

他没有重新盖上舱盖，而是仰面躺着观察情况。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

He	learned	that	his	conclusions	had	been	correct	.
他	学习	那	他的	结论	有	到过	正确的	.

他发现他的结论是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [di'səːnd] , [ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld] [ə'fer]

He	was	on	a	schooner	,	and	,	as	he	discerned	,	a	rickety	old	affair
他	曾是	在	一个	大篷车	,	和	,	作为	他	辨别	,	一个	摇摇晃晃的	老的	事务

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

他当时在一艘帆船上，而且，他一眼就看出，那是一艘破旧不堪的帆船。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

A	little	while	he	lay	and	considered	.
一个	小的	尽管	他	躺	和	经过考虑的	.

他躺了一会儿，沉思片刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

He	could	see	the	man	at	the	wheel	,
他	可以	看	这	男人	在	这	车轮	,

他能看到驾驶座上的男人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [dek] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

and	there	was	not	another	person	on	deck	—	not	even	a	lookout	.
和	那里	曾是	不是	其他	人	在	甲板	—	不是	甚至	一个	瞭望台	.

甲板上没有其他人——甚至连瞭望员都没有。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	night	was	calm	and	a	light	rain	was	falling	,	but	there	was	no
这	夜晚	曾是	冷静的	和	一个	光	雨	曾是	坠落	,	但	那里	曾是	不

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

夜色平静，下着小雨，但没有雾。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [bi'liːvd] [ðer; ðər]

The	lights	were	all	set	and	it	was	evident	the	ship's	crew	believed	there
这	灯	是	全部	放	和	它	曾是	明显	这	船的	全体人员	相信	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ,

was	no	danger	,
曾是	不	危险	,

灯光全部亮起，显然船员们认为没有危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['vaiəleitid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	thus	violated	one	of	the	first	laws	of	navigation	.
和	因此	违反	一	的	这	第一的	法律	的	导航	.

因此违反了航海的第一条定律。

[wel] , [ðoʊz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['vaiəleitid] ,

Well	,	those	laws	are	often	violated	,
出色地	,	那些	法律	是	经常	违反	,

嗯，这些法律经常被违反。

[ænd; ənd] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['vaɪəleɪtər] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ]

and	in	thousands	of	cases	the	violators	have	paid	the	penalty	with
和	在	数千	的	案例	这	违规者	有	有薪酬的	这	惩罚	和

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

在数千起案例中，违法者为此付出了生命的代价。

[waɪl] ['meni] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [vaɪə'leɪʃnz] ['nevər] [bɪ'keɪm]

while	many	possibly	may	have	escaped	and	thus	their	violations	never	became
尽管	许多	可能	可能	有	逃脱	和	因此	他们的	违规行为	绝不	成为

[noʊn] . [-]

known	.	[	65	]
已知	.	[	-	]

虽然许多人可能已经逃脱，因此他们的违法行为从未被发现。[65]

[æz; əz] [aik] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [dek] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	Ike	lay	on	the	damp	deck	he	thought	over	his	plan	and	revised	it	.
作为	艾克	躺	在	这	潮湿	甲板	他	想法	超过	他的	计划	和	修改	它	.

艾克躺在潮湿的甲板上，仔细思考着他的计划，并进行了修改。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	managed	to	secure	a	few	articles	lying	around	.
他	管理	到	安全的	一个	很少	文章	说谎	大约	.

他设法弄到了一些散落在各处的文章。

[ðiːz] [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['drægd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

These	he	slowly	and	patiently	dragged	over	to	the	hatch	and	managed	to
这些	他	缓慢地	和	耐心	拖拽	超过	到	这	孵化	和	管理	到

['loʊər] [ðem; ðəm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

lower	them	one	at	a	time	.
降低	他们	一	在	一个	时间	.

他慢慢地、耐心地把这些东西拖到舱口，然后一个接一个地把它们放下来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['kerfəli] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Then	he	descended	carefully	,	removed	his	clothing	,	and	rigged	up	a	perfect
然后	他	下降	小心	,	已移除	他的	衣服	,	和	作弊	向上	一个	完美的

['dʌmi] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

dummy	of	himself	.
假的	的	他自己	.

然后他小心翼翼地走下楼梯，脱掉衣服，做了一个和自己一模一样的假人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .

He	had	the	knack	of	doing	so	.
他	有	这	诀窍	的	正在做	所以	.

他很擅长这样做。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌmi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

He	adjusted	the	chain	to	his	dummy	,	which	he	put	in	a	sleeping	attitude	,
他	调整	这	链	到	他的	假的	,	哪个	他	放	在	一个	睡眠	态度	,

他调整了人偶上的链子，并将人偶摆成睡觉的姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

and	then	he	laughed	and	muttered	:
和	然后	他	笑了	和	低声说道	:

然后他笑了笑，嘟囔道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	It	may	not	work	,	but	I	guess	it	will	.
“	它	可能	不是	工作	,	但	我	猜测	它	将要	.

“也许行不通，但我猜应该行得通。”

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][best][kɑːrd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Anyhow	it	is	my	best	card	at	present	.
无论如何	它	是	我的	最好的	卡片	在	展示	.

总之，这是我目前最好的卡。

” ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dʌmi] [ðə; ði] [læd] [stoʊl] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [æft][tuː; tə]

”	Having	arranged	his	dummy	the	lad	stole	on	deck	and	then	crawled	aft	to
”	拥有	安排	他的	假的	这	小伙子	偷窃	在	甲板	和	然后	爬行	后部	到

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“男孩安顿好假人后，偷偷溜到甲板上，然后爬到船尾的船舱里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	he	did	so	without	being	seen	.
和	他	做过	所以	没有	存在	已见	.

而且他做到这一切时没有被人发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [drɔːrz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['goʊstli]

He	was	in	his	shirt	and	drawers	only	,	and	presented	quite	a	ghostly
他	曾是	在	他的	衬衫	和	抽屉	仅有的	,	和	呈现	相当	一个	幽灵般的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他只穿着衬衫和内裤，看起来十分阴森可怕。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	walked	half	down	the	companion	way	and	glanced	into	the	cabin	.
他	步行	一半	向下	这	伴侣	方式	和	瞥了一眼	进入	这	舱	.

他沿着舷梯走到一半，瞥了一眼船舱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

The	captain	lay	asleep	in	a	berth	and	the	mate	lay	on	the	floor	of	the	cabin
这	队长	躺	睡着了	在	一个	泊位	和	这	伴侣	躺	在	这	地面	的	这	舱

— [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] ,

—	at	least	the	man	whom	our	hero	took	for	the	mate	,
—	在	至少	这	男人	谁	我们的	英雄	采取	为了	这	伴侣	,

船长躺在铺位上睡觉，大副则躺在船舱的地板上——至少我们的主人公误以为的大副是这样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] ['meməri] .

and	the	fellow	for	whom	he	had	laid	away	a	little	revenge	memory	.
和	这	同伴	为了	谁	他	有	铺设	离开	一个	小的	复仇	记忆	.

还有那个他曾暗暗怀着复仇之心的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	quite	a	risky	position	for	the	boy	.
它	曾是	相当	一个	风险	位置	为了	这	男生	.

对男孩来说，这是一个相当危险的姿势。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [klɪr] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

If	the	night	had	been	an	absolutely	clear	one	he	would	have	had	a
如果	这	夜晚	有	到过	一个	绝对地	清除	一	他	会	有	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

chance	to	learn	how	far	they	were	off	shore	,
机会	到	学习	如何	远的	他们	是	离开	支撑	,

如果当晚天气晴朗，他就有机会知道他们离海岸有多远了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [jɔːl]

and	then	he	might	have	decided	to	take	a	chance	to	steal	the	yawl
和	然后	他	可能	有	决定	到	拿	一个	机会	到	偷	这	帆船

[ænd; ənd] [roʊ] [ɔːr]['pæd(ə)l] [əˈʃɔːr] .

and	row	or	paddle	ashore	.
和	排	或者	桨	岸上	.

然后他可能决定冒险偷走小艇，划船或划桨上岸。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	owing	to	the	rain	he	could	not	see	to	the	shore	,
但	欠款	到	这	雨	他	可以	不是	看	到	这	支撑	,

但由于下雨，他看不到岸边。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈnʌðər] [skiːm] .

and	determined	to	work	another	scheme	.
和	决定	到	工作	其他	方案	.

并决心实施另一个计划。

[hiː; hi] [krɔːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][prəˈdʒekʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [puːp] ['wɪndoʊ]

He	crawled	around	to	the	side	of	the	cabin	projection	near	the	poop	window
他	爬行	大约	到	这	边	的	这	舱	投影	靠近	这	船尾	窗户

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['kænvəs] .

and	fortunately	found	a	roll	of	canvas	.
和	幸运的是	成立	一个	卷	的	帆布	.

他爬到船舱突出部分的侧面，靠近船尾窗，幸运地找到了一卷帆布。

“ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	This	is	fine	,	”	he	muttered	,
“	这	是	美好的	,	”	他	低声说道	,

“这样挺好，”他低声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [ðen] [səˈliləkwaizd] :

and	in	a	little	time	he	was	hidden	under	the	canvas	and	then	soliloquized	:
和	在	一个	小的	时间	他	曾是	隐	在下面	这	帆布	和	然后	独白	:

没过多久，他就躲到了画布下面，然后开始独白：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] .

“	Here	we	are	,	and	here	goes	.
“	这里	我们	是	,	和	这里	去	.

“我们来了，开始了。”

” [ðə; ði] [meit] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

”	The	mate	lay	on	the	floor	and	the	captain	in	his	berth	,
”	这	伴侣	躺	在	这	地面	和	这	队长	在	他的	泊位	,

“大副躺在地板上，船长则躺在自己的铺位上。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meit] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

and	suddenly	the	mate	started	up	.
和	突然	这	伴侣	开始	向上	.

突然，大副启动了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldlɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	looked	around	wildly	a	moment	,
他	看起来	大约	疯狂地	一个	片刻	,

他惊恐地环顾四周，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] , [ænd; ənd]

and	then	rising	to	his	feet	approached	the	berth	where	the	captain	lay	,	and
和	然后	上升	到	他的	脚	接近	这	泊位	在哪里	这	队长	躺	,	和

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] . [-]

shook	him	.	[	66	]
摇晃	他	.	[	-	]

然后他站起身，走到船长躺着的床铺旁，摇了摇船长。[66]

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

“	What	in	thunder	is	the	matter	?	”	demanded	the	captain	springing	to	a	sitting
“	什么	在	雷	是	这	事情	?	”	要求	这	队长	弹簧	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“到底出了什么事？”船长猛地坐起身来，问道。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] , ['kæptɪn] ? ”

“	Were	you	dreaming	,	captain	?	”
“	是	你	做梦	,	队长	?	”

“船长，您是在做梦吗？”

“ ['driːmɪŋ] ?

“	Dreaming	?
“	做梦	?

“做梦吗？”

[noʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

No	,	what's	the	matter	with	you	?
不	,	是什么	这	事情	和	你	?

不，你怎么了？

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] . ”

I	was	sleeping	like	an	infant	.	”
我	曾是	睡眠	喜欢	一个	婴儿	.	”

我睡得像个婴儿一样。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [hɑːrd] , ['kæptɪn] . ”

“	You	were	groaning	hard	,	captain	.	”
“	你	是	呻吟	难的	,	队长	.	”

“船长，你当时呻吟得很厉害。”

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] .

“	Let	me	alone	,	you	fool	.
“	让	我	独自的	,	你	傻子	.

“别烦我，你这个傻瓜。”

[aɪ] [wəːnt, weənt] ['driːmɪŋ] [ɔːr] ['groʊnɪŋ] . ”

I	weren't	dreaming	or	groaning	.	”
我	不是	做梦	或者	呻吟	.	”

我当时既没有做梦，也没有呻吟。

“ [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] [groʊn] . ”

“	Yes	,	you	did	groan	.	”
“	是的	,	你	做过	呻吟	.	”

“是的，你确实呻吟了一声。”

“ [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	Go	off	,	and	keep	quiet	.
”	去	离开	,	和	保持	安静的	.

“走开，保持安静。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

”	The	captain	settled	back	and	was	soon	fast	asleep	.
”	这	队长	定居	后退	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

船长向后靠去，很快就睡着了。

[ðə; ði] [meit] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	mate	listened	a	moment	and	then	spread	himself	on	the	floor	again	and
这	伴侣	听着	一个	片刻	和	然后	传播	他自己	在	这	地面	再次	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʌp] [hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	had	just	closed	his	eyes	when	up	he	leaped	again	and	ran	to	the
他	有	只是	关闭	他的	眼睛	什么时候	向上	他	跳跃	再次	和	跑	到	这

['kæptɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

captain	and	shook	him	again	.
队长	和	摇晃	他	再次	.

水手听了一会儿，然后又躺倒在地，刚闭上眼睛，就又跳起来跑到船长身边，再次摇晃他。

“ [ðer; ðər] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [dɪd] [groʊn] [ðæt] [taɪm] . ”

“	There	,	captain	,	you	did	groan	that	time	.	”
”	那里	,	队长	,	你	做过	呻吟	那	时间	.	”

“瞧，船长，你当时确实呻吟了一声。”

“ [seɪ] , [mæn] , [juːv] [gɑːt] - [ɪm] . ”

“	Say	,	man	,	you've	got	'	em	.	”
”	说	,	男人	,	你已经	得到	-	呃	.	”

“嘿，伙计，你搞定了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] . ”

“	No	,	I	ain't	got	'	em	,	but	I	tell	you	that	you	groaned	like	a	dying	man	.	”
”	不	,	我	不是	得到	-	呃	,	但	我	告诉	你	那	你	呻吟	喜欢	一个	垂死	男人	.	”

“不，我没有，但我告诉你，你呻吟得像个垂死之人。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [jɔːr'self] . ”

“	You	have	been	dreaming	yourself	.	”
”	你	有	到过	做梦	你自己	.	”

“你一直在做梦。”

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] . ”

“	I'll	be	hanged	if	I	have	.	”
”	患病的	是	绞刑	如果	我	有	.	”

“如果我真的有这种东西，我会被绞死的。”

“ [wel] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dəunt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Well	,	let	me	alone	and	don't	wake	me	again	,	do	you	hear	?
”	出色地	,	让	我	独自的	和	不	唤醒	我	再次	,	做	你	听到	?

“好了，别再打扰我，也别再叫醒我，听到了吗？ ”

[ɔːr] [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] .

or	I'll	hit	you	.
或者	患病的	打	你	.

否则我就打你。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['setld] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

”	The	captain	settled	back	again	to	sleep	and	the	mate	after	waiting	some	little
”	这	队长	定居	后退	再次	到	睡觉	和	这	伴侣	后	等待	一些	小的

[taɪm] ['ɔːlsoʊ] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

time	also	stretched	upon	the	floor	once	more	.
时间	还	拉伸	之上	这	地面	一次	更多的	.

船长又躺下睡觉了，大副等了一会儿，也再次躺在地板上。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	closed	his	eyes	and	after	listening	for	fully	five	minutes	was	about	to
他	关闭	他的	眼睛	和	后	聆听	为了	完全	五	分钟	曾是	关于	到

[drɑːp] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] .

drop	off	into	a	sleep	when	he	heard	a	cry	for	help	.
降低	离开	进入	一个	睡觉	什么时候	他	听到	一个	哭	为了	帮助	.

他闭上眼睛，听了足足五分钟，正要睡着时，听到了一声求救声。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	leaped	to	his	feet	and	despite	the	captain's	admonition	shook	him	again	.
他	跳跃	到	他的	脚	和	尽管	这	船长的	警告	摇晃	他	再次	.

他猛地站起身，不顾船长的劝阻，再次摇晃他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['æŋgri] .

The	captain	was	real	angry	.
这	队长	曾是	真实的	生气的	.

船长非常生气。

“ [hæŋ] [juː; jʊ] , [mæn] !

“	Hang	you	,	man	!
”	悬挂	你	,	男人	!

“绞死你，伙计！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] . ”

”	he	said	;	“	I'll	knock	you	down	.	”
”	他	说	;	“	患病的	敲	你	向下	.	”

他说：“我会把你打倒。”

“ ['kæptɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Captain	,	something	is	the	matter	with	you	.
”	队长	,	某物	是	这	事情	和	你	.

“船长，你好像有点不对劲。”

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] . ”

The	moment	you	close	your	eyes	you	cry	for	help	.	”
这	片刻	你	关闭	你的	眼睛	你	哭	为了	帮助	.	”

你闭上眼睛的那一刻，就会发出求救的呼喊。

“ [its] [juː; jʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] . ”

“	It's	you	,	not	me	;	you	are	dreaming	.	”
”	它是	你	,	不是	我	;	你	是	做梦	.	”

“不是我，是你；你在做梦。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

“	But	I	don't	go	to	sleep	.	”
”	但	我	不	去	到	睡觉	.	”

“但我睡不着。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ” [-]

“	You	don't	?	”	[	67	]
”	你	不	?	”	[	-	]

“你不？”[67]

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl][fɔːr; fər][help] ? ”

“	And	you	hear	me	call	for	help	?	”
”	和	你	听到	我	称呼	为了	帮助	?	”

“你听到我呼救了吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ What is the matter with you ? ”
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”
“ I am in earnest . ”
“ 我 是 在 认真 . ”

“我是认真的。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] ? ”
“ This is no joke ? ”
“ 这 是 不 开玩笑 ? ”

“这不是开玩笑吧? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] . ”
“ Then you've got ' em . ”
“ 然后 你已经 得到 - 呃 . ”

“那你就赢了。”

“ [aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] . ”
“ I swear I am as clear as a bell . ”
“ 我 发誓 我 是 作为 清除 作为 一个 钟 . ”

“我发誓我的思路清晰得像钟一样。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl] ? ”
“ And you hear me call ? ”
“ 和 你 听到 我 称呼 ? ”

“你听到我的呼喊了吗? ”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You swear to it ? ”
“ 你 发誓 到 它 ? ”

“你发誓吗? ”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ You're up to something . ”
“ 你是 向上 到 某物 . ”

“你肯定在打什么算盘。”

“ ['kæptɪn] , [ɑːn][maɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ Captain , on my life I am telling the truth . ”
“ 队长 , 在 我的 生活 我 是 讲述 这 真相 . ”

“船长，我以我的生命发誓，我说的都是实话。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
“ We will see .
“ 我们 将要 看 .

“我们会看到。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['æftər] [ə'waɪl] [leɪ] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
” The captain lay down and the mate after awhile lay down also , when suddenly ,
” 这 队长 躺 向下 和 这 伴侣 后 一会儿 躺 向下 还 , 什么时候 突然 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
as it appeared ,
作为 它 出现 ,

“船长躺下了，过了一会儿，大副也躺下了，突然，好像……”

[ðə; ði] [meit] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .
the mate called for help .
这 伴侣 称为 为了 帮助 .

水手呼救。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meit] [bʌt; bət][ðə; ði]
The captain leaped from his berth and sprang beside the mate but the
这 队长 跳跃 从 他的 泊位 和 弹簧 旁 这 伴侣 但 这
['lætər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
latter was wide awake .
后者 曾是 宽的 醒 .

船长从铺位上跳起来，扑到大副身边，但大副却完全清醒着。

“ [ðer; ðər] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ There , captain , you did it again .
“ 那里 , 队长 , 你 做过 它 再次 .

“队长，你又做到了。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]
” The captain laughed , and said : “ It's just as I told you — it was you
” 这 队长 笑了 , 和 说 : “ 它是 只是 作为 我 讲述 你 — 它 曾是 你
[huː] [groʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] . ”
who groaned and called . ”
WHO 呻吟 和 称为 . ”

船长笑着说：“正如我告诉你的那样——是你呻吟着喊叫。”

“ [aɪl] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] .
“ I'll swear I didn't .
“ 患病的 发誓 我 没有 .

“我发誓我没有。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] . ”
I have not been asleep . ”
我 有 不是 到过 睡着了 . ”

我没有睡觉。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ? ”
“ You haven't ? ”
“ 你 还没有 ? ”

“你还没有？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] . ”
“ Neither have I , and I just lay low and watched . ”
“ 两者都不 有 我 , 和 我 只是 躺 低的 和 观看 . ”

“我也没有，我只是低调观察。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . ”
“ So did I . ”
” 所以 做过 我 . ”

我也是。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ? ”
“ Is this a game you are working ? ”
” 是 这 一个 游戏 你 是 在职的 ? ”

“这是你在开发的游戏吗？”

“ [aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . ”
“ I swear I am not . ”
” 我 发誓 我 是 不是 . ”

“我发誓我不是。”

“ [lets] [traɪ] [ə'gen] .
“ Let's try again .
” 我们来吧 尝试 再次 .

我们再试一次。

[wiːl] [bəuθ] [wɑːtʃ] . ”
We'll both watch . ”
出色地 两个都 手表 . ”

我们俩都会看。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” The captain got in his berth and the mate stretched on the floor ,
” 这 队长 得到 在 他的 泊位 和 这 伴侣 拉伸 在 这 地面 ,

船长回到自己的铺位，大副则躺在地板上。

[ænd; ənd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .
and fully five minutes passed .
和 完全 五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːndid] : [-]
Finally the captain demanded : [68]
最后 这 队长 要求 : [-]

最后，船长要求：[68]

“ [wel] , [oʊld][mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] ? ”
“ Well , old man , have you been asleep ? ”
” 出色地 , 老的 男人 , 有 你 到过 睡着了 ? ”

“老头，你睡着了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Then you didn't hear it ? ”
” 然后 你 没有 听到 它 ? ”

“那你没听到吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [juːv] [bɪn] [fuːld] [ɔːr] [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] [jɔːr'self] .

“	**Neither**	**did**	**I**	**,**	**so**	**you**	**see**	**you've**	**been**	**fooled**	**or**	**you've**	**been**	**dreaming**	**yourself**	**.**
”	两者都不	做过	我	,	所以	你	看	你已经	到过	被骗了	或者	你已经	到过	做梦	你自己	.

“我也没有，所以你看，你要么是被骗了，要么是你自己在做梦。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [snuːz] [wen] ['sʌd(ə)nli]

”	**The**	**captain**	**was**	**just**	**settling**	**back**	**for**	**an**	**undisturbed**	**snooze**	**when**	**suddenly**
”	这	队长	曾是	只是	安顿	后退	为了	一个	未受干扰	打盹	什么时候	突然

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

he	**leaped**	**from**	**his**	**berth**	**,**
他	跳跃	从	他的	泊位	,

“船长正准备安安静静地睡个午觉，突然就从铺位上跳了起来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] .

his	**face**	**pale**	**and**	**his**	**eyes**	**starting**	**.**
他的	脸	苍白	和	他的	眼睛	开始	.

他脸色苍白，双眼微微睁开。

[ðə; ði] [meit] ['ɔːlsoʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

The	**mate**	**also**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**demanded**	**:**
这	伴侣	还	跳跃	到	他的	脚	和	要求	:

船员也跳了起来，质问道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**captain**	**?**
”	什么	是	它	,	队长	?

“船长，什么事？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

”	**For**	**a**	**moment**	**the**	**captain**	**could**	**not**	**speak**	**.**
”	为了	一个	片刻	这	队长	可以	不是	说话	.

“船长一时语塞。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

He	**was**	**trembling**	**like**	**an**	**aspen**	**leaf**	**.**
他	曾是	发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	.

他颤抖得像一片白杨叶。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**captain**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**.**	**”**
”	告诉	我	,	队长	,	是什么	这	事情	.	”

“船长，告诉我，到底出了什么事？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? ”

“	**Did**	**you**	**hear**	**anything**	**?**	**”**
”	做过	你	听到	任何事物	?	”

你听到什么了吗?

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	**I**	**did**	**.**	**”**
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**hear**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	听到	?	”

你听到了什么?

“ [ə; eɪ] [groʊn] . ”
“ A groan . ”
“ 一个 呻吟 . ”

“一声呻吟。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] . ”
“ In the bed there , close to my ear . ”
“ 在 这 床 那里 , 关闭 到 我的 耳朵 . ”

“就在那张床上，离我的耳朵很近。”

“ [ɑːˈhɑː] , [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ] [fel] [əˈsliːp] . ”
“ Aha , captain , you fell asleep . ”
“ 啊哈 , 队长 , 你 跌倒 睡着了 . ”

“啊哈，船长，你睡着了。”

“ [aɪl] [swer] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈsliːp] . ”
“ I'll swear I was not asleep . ”
“ 患病的 发誓 我 曾是 不是 睡着了 . ”

“我发誓我当时没睡着。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] ? ”
“ And you heard a groan ? ”
“ 和 你 听到 一个 呻吟 ? ”

“你听到一声呻吟了吗？ ”

“ [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [get] [ɪn] [ðæt] [bɜːrθ] [əˈgen] . ”
“ I did , and I won't get in that berth again . ”
“ 我 做过 , 和 我 惯于 得到 在 那 泊位 再次 . ”

“我试过了，我以后再也不会去那个泊位了。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈkæptɪn] .
**“ I will , captain . **
“ 我 将要 , 队长 .

“我会的，队长。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] .
I tell you you've been dreaming .
我 告诉 你 你已经 到过 做梦 .

我告诉你，你一直在做梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] . ”
It was your own voice you heard . ”
它 曾是 你的 自己的 嗓音 你 听到 . ”

你听到的正是你自己的声音。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪd] [əˈweɪk] ? ”
“ And you were wide awake ? ”
“ 和 你 是 宽的 醒 ? ”

“你当时完全清醒吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I was . ”
“ 我 曾是 . ”

“我曾经是。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ”
“ You are sure ? ”
“ 你 是 当然 ? ”

你确定吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] . ”
“ I'll sleep on the floor — you sleep in the berth . ”
“ 患病的 睡觉 在 这 地面 — 你 睡觉 在 这 泊位 . ”

“我睡地板，你睡卧铺。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ” [-]
“ All right . ” [69]
“ 全部 正确的 . ” [-]

“好的。”[69]

[ðə; ði] [meit] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
The mate got in the berth ,
这 伴侣 得到 在 这 泊位 ,

大副上了铺位，

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [liːpt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
but in less than a second he leaped forth with a yell , and the captain
但 在 较少的 比 一个 第二 他 跳跃 前进 和 一个 叫喊 , 和 这 队长

,
,
,

但不到一秒钟，他就大叫一声跳了出去，船长也跟着跳了出去。

[huː] [hæd; həd] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who had stretched upon the floor , sprang to his feet .
WHO 有 拉伸 之上 这 地面 , 弹簧 到 他的 脚 .

原本躺在地板上的人，猛地跳了起来。

“ [wel] , [meit] ? ”
“ Well , mate ? ”
“ 出色地 , 伴侣 ? ”

“怎么样，伙计？”

“ ['kæptɪn] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Captain , I heard it . ”
“ 队长 , 我 听到 它 . ”

“船长，我听到了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ What did you hear ? ”
“ 什么 做过 你 听到 ? ”

你听到了什么?

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] . ”
“ A voice . ”
“ 一个 嗓音 . ”

“一个声音。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ? ”
“ You heard a voice ? ”
“ 你 听到 一个 嗓音 ? ”

你听到声音了吗?

“ [aɪl] [swer] [aɪ][dɪd] . ”
“ I'll swear I did . ”
“ 患病的 发誓 我 做过 . ”

“我发誓我做了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] ? ”
“ And what did the voice say ? ”
“ 和 什么 做过 这 嗓音 说 ? ”

“那声音说了什么？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [hɪr] . ”
“ I didn't stop to hear . ”
“ 我 没有 停止 到 听到 . ”

“我没停下来听。”

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . ”
“ I'll try it ; you watch beside me . ”
“ 患病的 尝试 它 ; 你 手表 旁 我 . ”

“我试试，你坐在旁边看着。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [aɪl] [stænd] [raɪt] [hɪr] .
“ All right , captain , I'll stand right here .
“ 全部 正确的 , 队长 , 患病的 站立 正确的 这里 .

“好的，船长，我就站在这里。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
” The captain lay down in the berth and the mate stood at his side ,
” 这 队长 躺 向下 在 这 泊位 和 这 伴侣 站立 在 他的 边 ,

船长躺在铺位上，大副站在他身边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
but nothing was heard .
但 没有什么 曾是 听到 .

但什么也没听到。

“ [wiːv] [bəuθ] [bɪn] [fuːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ We've both been fooled , ” said the captain .
“ 我们已经 两个都 到过 被骗了 , ” 说 这 队长 .

“我们俩都被骗了，”船长说。

“ [laɪ] [daʊn] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ Lie down , it's all right .
“ 说谎 向下 , 它是 全部 正确的 .

“躺下吧，没事的。”

” [ðə; ði] [meit] [stept] [ə'weɪ] ,
” The mate stepped away ,
” 这 伴侣 步 离开 ,

“那位船员走开了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ['dɪstənt] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn]
but he had not got more than two feet distant when once more the captain
但 他 有 不是 得到 更多的 比 二 脚 遥远 什么时候 一次 更多的 这 队长
[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ] .
leaped from the berth .
跳跃 从 这 泊位 .

但他还没走出两英尺远，船长就再次从铺位上跳了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] :

The	two	men	gazed	into	each	other's	faces	and	finally	the	captain	asked	:
这	二	男人	凝视	进入	每个	其他的	面孔	和	最后	这	队长	问	:

两人对视了一会儿，最后船长问道：

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Is	it	a	judgment	on	us	?	”
”	是	它	一个	判断	在	我们	?	”

这是在审判我们吗?

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的? ”

“ [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	Receiving	that	boy	on	board	.
”	接收	那	男生	在	木板	.

“接上那个男孩。”

[mɛˈbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɪz] ['hɔːntɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

Mebbe	the	boy	is	dead	and	is	haunting	us	.	”
也许	这	男生	是	死的	和	是	令人难忘	我们	.	”

也许那男孩已经死了，他的鬼魂在缠着我们。

“ ['nɑːnsens] . ”

“	Nonsense	.	”
”	废话	.	”

“废话。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [goʊ] [siː] .

“	I	want	you	to	take	a	lantern	and	go	see	.
”	我	想	你	到	拿	一个	灯笼	和	去	看	.

“我想让你带个灯笼去看看。”

” [aik] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn]

”	Ike	had	leaped	to	his	feet	and	he	ran	along	the	rail	and	got	down
”	艾克	有	跳跃	到	他的	脚	和	他	跑	沿着	这	轨	和	得到	向下

['ɪntuː] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

into	the	brig	in	no	time	.
进入	这	布里格	在	不	时间	.

“艾克跳了起来，沿着栏杆跑了一段，很快就跑进了船舱。”

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌmi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

He	covered	himself	up	under	his	dummy	and	waited	,
他	涵盖	他自己	向上	在下面	他的	假的	和	等待	,

他躲在假人下面，静静地等待着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [slɪd] [əˈweɪ] .

and	a	few	moments	later	the	hatch	was	slid	away	.
和	一个	很少	时刻	之后	这	孵化	曾是	滑行	离开	.

片刻之后，舱门被滑开了。

“ [seɪ] , [huː] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [diˈmɑːndid] [aik] .

“	Say	,	who	is	up	there	?	”	demanded	Ike	.
”	说	,	WHO	是	向上	那里	?	”	要求	艾克	.

“喂，上面是谁？”艾克问道。

[ðə; ði] [mæn] [əˈpɪrd] [dɪˈlaɪtɪd] .

The	man	appeared	delighted	.
这	男人	出现	高兴极了	.

那人看起来很高兴。

“ [help] [ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [aik] . [-]
“ Help there ! ” called Ike . [70]
“ 帮助 那里 ! ” 称为 艾克 . [-]

“快去帮忙！”艾克喊道。[70]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .
“ It's all right , ” said the mate .
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 这 伴侣 .

“没关系，”船员说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ I want something to eat . ”
“ 我 想 某物 到 吃 . ”

“我想吃点东西。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ You shall have it as soon as the cook is stirring about . ”
“ 你 将 有 它 作为 很快 作为 这 厨师 是 搅拌 关于 . ”

“等厨师开始翻炒的时候，你就能吃到了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] . ”
“ All right , don't forget me . ”
“ 全部 正确的 , 不 忘记 我 . ”

“好的，别忘了我。”

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ I won't .
“ 我 惯于 .

我不会。

” [ðə; ði] [meit] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ The mate slid back the cover and returned to the cabin .
” 这 伴侣 滑行 后退 这 覆盖 和 返回 到 这 舱 .

“船员拉开盖子，回到了船舱。”

“ [wel] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Well ? ” demanded the captain .
“ 出色地 ? ” 要求 这 队长 .

“怎么样？”船长问道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] . ”
“ The boy is all right — lively as a cricket . ”
“ 这 男生 是 全部 正确的 — 热闹 作为 一个 蟋蟀 . ”

“这孩子没事——活泼得像只蟋蟀。”

“ [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ He is ? ”
“ 他 是 ? ”

“他是吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm]
“ Yes ; he is calling for something to eat and hang it , I don't blame him
“ 是的 ; 他 是 呼叫 为了 某物 到 吃 和 悬挂 它 , 我 不 责备 他
.
:
.

“是的；他想吃点东西，然后把它挂起来，我不怪他。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] .

Probably	**he**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**he's**	**been**	**there**	**.**
大概	他	不	知道	如何	长的	他是	到过	那里	.

他可能不知道自己在那儿待了多久。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['hiːd] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ʃʊr] .

If	**he**	**did**	**he'd**	**be**	**starved**	**to**	**death**	**sure**	**.**
如果	他	做过	他会	是	饥饿	到	死亡	当然	.

如果他那样做，肯定会饿死。

[hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] , ['kæptɪn] , [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] . ”

Here's	**a**	**case**	**,**	**captain**	**,**	**where**	**ignorance**	**is**	**bliss**	**.**	**”**
这里是	一个	案件	,	队长	,	在哪里	无知	是	极乐	.	”

船长，这就是“无知即福”的例子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] ? ”

“	**But**	**how**	**about**	**the**	**voice**	**?**	**”**
“	但	如何	关于	这	嗓音	?	”

“但是声音呢？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] . ”

“	**There**	**is**	**where**	**you've**	**got**	**me**	**.**	**”**
“	那里	是	在哪里	你已经	得到	我	.	”

“你把我逼到这个地步了。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

“	**I've**	**heard**	**the**	**schooner**	**was**	**haunted**	**.**
“	我已经	听到	这	大篷车	曾是	闹鬼的	.

“我听说那艘帆船闹鬼。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meit] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .

It	**is**	**said**	**that**	**years**	**ago**	**the**	**captain**	**,**	**mate**	**,**	**and**	**a**	**sailor**	**were**	**murdered**	**on**	**this**	**boat**	**.**
它	是	说	那	年	前	这	队长	,	伴侣	,	和	一个	水手	是	被谋杀	在	这	船	.

据说多年前，这艘船上的船长、大副和一名水手被谋杀了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . ”

I	**never**	**could**	**prove**	**it**	**true**	**because**	**her**	**name**	**was**	**changed**	**.**	**”**
我	绝不	可以	证明	它	真的	因为	她	姓名	曾是	已更改	.	”

我始终无法证实这件事的真伪，因为她的名字被改了。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**her**	**name**	**was**	**changed**	**?**	**”**
“	做	你	知道	那	她	姓名	曾是	已更改	?	”

你知道她改过名字吗?

“ [jes] , [ðæts] [truː] . ”

“	**Yes**	**,**	**that's**	**true**	**.**	**”**
“	是的	,	那就是	真的	.	”

“是的，没错。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	**You**	**know**	**that**	**?**	**”**
“	你	知道	那	?	”

你知道吗?

“ [aɪ] [duː] . ”

“	**I**	**do**	**.**	**”**
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] . ”
“ Then the other story may be true . ”
“ 然后 这 其他 故事 可能 是 真的 . ”

“那么，另一个说法或许是真的。”

“ [aɪv] [oʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . ”
“ I've owned her for three years . ”
“ 我已经 拥有 她 为了 三 年 . ”

“我拥有她三年了。”

“ [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ɪn][hɜːr; hər] ? ”
“ And you've never had any luck in her ? ”
“ 和 你已经 绝不 有 任何 运气 在 她 ? ”

“你跟她在一起就没成功过吗？”

“ ['niːðər] ['eni] [wʌn] [els] [huː] ['evər] [oʊnd] [hɜːr; hər] .
“ Neither any one else who ever owned her .
“ 两者都不 任何 一 别的 WHO 曾经 拥有 她 .

“其他任何曾经拥有过她的人都不是。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [wen] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] .
I thought I might make her pay when others had failed .
我 想法 我 可能 制作 她 支付 什么时候 其他的 有 失败的 .

我想，既然其他人都没能让她付出代价，我或许可以让她付出代价。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
I'll give it up and sell her as quick as I can . ”
患病的 给 它 向上 和 卖 她 作为 快的 作为 我 能 . ”

我会放弃她，尽快把她卖掉。

“ [seɪ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
“ Say , captain , ” said the mate in a husky voice ,
“ 说 , 队长 , ” 说 这 伴侣 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“船长，”大副用沙哑的声音说道。

“ [mɛ'bi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪks] [ðə; ði] ['paɪrət] ['mə:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
“ mebbe this is the boat in which Hicks the pirate murdered the captain . ”
“ 也许 这 是 这 船 在 哪个 希克斯 这 海盗 被谋杀 这 队长 . ”

“也许这就是海盗希克斯谋杀船长的那艘船。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ Hang it , that's what I was thinking . ”
“ 悬挂 它 , 那就是 什么 我 曾是 思维 . ”

“算了，我也是这么想的。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] . ”
“ Well , we are not much better . ”
“ 出色地 , 我们 是 不是 很多 更好的 . ”

“嗯，我们的情况也好不到哪里去。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [-]
“ How so ? ” [71]
“ 如何 所以 ? ” [-]

“怎么说？”[71]

“ [wiːv] [gɑːt] [ðæt] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] — —
“ We've got that boy on board and — —
“ 我们已经 得到 那 男生 在 木板 和 — —

“我们已经把那个男孩招进来了，而且——”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
” At that moment a voice was heard .
” 在 那 片刻 一个 嗓音 曾是 听到 .

就在这时，听到了一个声音。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ænd; ənd] ['trembld] ,

Captain	and	mate	stood	and	glared	and	trembled	,
队长	和	伴侣	站立	和	怒目而视	和	颤抖	,

船长和大副站着，怒目而视，浑身颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] ,

and	as	both	stood	there	on	the	center	of	the	cabin	floor	,
和	作为	两个都	站立	那里	在	这	中心	的	这	舱	地面	,

两人就那样站在小屋地板的中央，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ] .

a	voice	came	from	the	berth	.
一个	嗓音	来了	从	这	泊位	.

船舱里传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

It	was	clear	,	firm	and	distinct	and	there	was	no	mistaking	.
它	曾是	清除	,	公司	和	清楚的	和	那里	曾是	不	误会	.

它清晰、坚定、明确，绝无误点。

“ [pʊt] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

“	Put	about	,	”	the	voice	proclaimed	.
“	放	关于	,	”	这	嗓音	宣布	.

“四处走走，”那声音宣告道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] .

“	I	was	once	captain	of	this	boat	.
“	我	曾是	一次	队长	的	这	船	.

我曾经是这艘船的船长。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

I	was	murdered	on	board	her	.
我	曾是	被谋杀	在	木板	她	.

我在船上被谋杀了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] ,

I	don't	want	another	murder	committed	,
我	不	想	其他	谋杀	坚定的	,

我不想再发生谋杀案了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [bəuθ][juː; jʊ] [men] [wɪl]

and	if	any	harm	comes	to	the	boy	you	have	on	board	both	you	men	will
和	如果	任何	伤害	来	到	这	男生	你	有	在	木板	两个都	你	男人	将要

[hæŋ] .

hang	.
悬挂	.

如果船上的男孩受到任何伤害，你们两个男人都将被绞死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['witnisiz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['witnisiz] .

There	were	witnesses	,	there	will	be	witnesses	.
那里	是	证人	,	那里	将要	是	证人	.

当时有目击者，将来也会有目击者。

[get] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	him	ashore	as	quick	as	you	can	.
得到	他	岸上	作为	快的	作为	你	能	.

尽快把他送上岸。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" The two men stood and gazed as though indeed they were listening to the
" 这 二 男人 站立 和 凝视 作为 尽管 的确 他们 是 聆听 到 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]
voice of one who had passed beyond and was talking back from the land
嗓音 的 一 WHO 有 通过了 超过 和 曾是 说 后退 从 这 土地
[ʌv; əv] ['mɪstəri] .
of mystery .
的 神秘 .

"两人站着凝视着，仿佛真的在聆听一位已逝之人从神秘之地传来的声音。

" [hiːd] [maɪ][wɜːrdz] , " [spoʊk][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]
" Heed my words , " spoke the mysterious voice in conclusion , and then all was
" 注意 我的 字 , " 辐 这 神秘 嗓音 在 结论 , 和 然后 全部 曾是
[stɪl] .
still .
仍然 .

"听我的话，"神秘的声音最后说道，然后一切都安静了下来。

" ['kæptɪn] , " ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [spoʊk] [ðə; ði] [meɪt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] . "
" Captain , " after a long time spoke the mate , " we are in luck . "
" 队长 , " 后 一个 长的 时间 辐 这 伴侣 , " 我们 是 在 运气 . "

"船长，"过了很久，大副才开口说道，"我们运气不错。"

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此? "

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] . "
" We have been warned . "
" 我们 有 到过 警告 . "

"我们已经收到警告了。"

" [juː; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

"当然。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wiːl] [lænd][ðə; ði] [læd] . "
" We'll land the lad . "
" 出色地 土地 这 小伙子 . "

"我们会把这小子接过来的。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候? "

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
" This very night . "
" 这 非常 夜晚 . "

"就在今晚。"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "
" How can we ? "
" 如何 能 我们 ? "

"我们该怎么做? "

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] ;

“	**We**	**are**	**not**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**off**	**the**	**Long**	**Island**	**shore**	**;**
”	我们	是	不是	更多的	比	二	英里	离开	这	长的	岛	支撑	;

“我们距离长岛海岸不超过两英里;

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”

you	**know**	**we've**	**been**	**hovering**	**around**	**here**	**.**	**”**
你	知道	我们已经	到过	悬停	大约	这里	.	”

你知道我们一直在这里徘徊。

“ [seɪ] , [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] . ”

“	**Say**	**,**	**captain**	**,**	**you**	**will**	**lose**	**your**	**money**	**.**	**”**
”	说	,	队长	,	你	将要	失去	你的	钱	.	”

“船长，你要是敢说你会赔钱的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灵巧的艾克，(Nimble Ike,)
第5/8页

“ [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ Can't help it ;
“ 不能 帮助 它 ;

“没办法；

[dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ded] [men] [ˈhɔːntɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
don't propose to have dead men haunting me for all the money in the world .
不 提出 到 有 死的 男人 令人难忘 我 为了 全部 这 钱 在 这 世界 .
”
”
”

就算给我全世界的钱，你也别想让死人纠缠我。

“ [lets] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] . ”
“ Let's take chances . ”
“ 我们来吧 拿 机会 . ”

“让我们冒险一试。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [rʌn] [daʊn] [ɔːf] [ˈfaɪər] [ˈaɪlənd] [laɪt] , [pʊt] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɔːl] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] .
“ Run down off Fire Island light , put the lad in a yawl and send him adrift .
“ 跑步 向下 离开 火 岛 光 , 放 这 小伙子 在 一个 帆船 和 发送 他 漂流 .

“从火岛灯塔附近跑下去，把那孩子放在一艘小艇上，让他漂流。”

[hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] . [-]
He may reach shore , he may not . [72]
他 可能 抵达 支撑 , 他 可能 不是 . [-]

他或许能到达岸边，或许不能。[72]

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [men] ; [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
If he does you are clear of the dead men ; if he don't it ain't your fault .
如果 他 做 你 是 清除 的 这 死的 男人 ; 如果 他 不 它 不是 你的 过错 .

如果他这么做了，你就和死人脱不了干系；如果他没这么做，那也不是你的错。

[bʌt; bət] [aɪv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
But I've one thing to say . ”
但 我已经 一 事物 到 说 . ”

但我还有一句话要说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [spiːk] [raɪt] [aʊt] . ”
“ All right , speak right out . ”
“ 全部 正确的 , 说话 正确的 出去 . ”

“好的，请直说。”

“ [aɪˈd] [tʃæns] [ðə; ði] [ded] [men] , [aɪ] [wʊd] .
“ I'd chance the dead men , I would .
“ ID 机会 这 死的 男人 , 我 会 .

“我愿意冒着让死人上场的风险，我愿意。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left][ðə; ði] [meɪts] [lɪps] [wen] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðer; ðər] ['saʊndɪd]

" The words had hardly left the mate's lips when right at his ear there sounded

" 这 字 有 几乎 左边 这 朋友的 嘴唇 什么时候 正确的 在 他的 耳朵 那里 听起来

[ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

a yell that almost froze the blood in his veins .

一个 叫喊 那 几乎 冻住了 这 血 在 他的 静脉 .

"话音未落，就在他耳边传来一声尖叫，吓得他血液都凝固了。"

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [mək'beθ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He stood and trembled like a Macbeth gazing upon the apparition of a

他 站立 和 颤抖 喜欢 一个 麦克白 凝视 之上 这 幻影 的 一个

['bæŋkwəu, 'bæn-] .

Banquo .

班柯 .

他站着，浑身颤抖，就像麦克白凝视着班柯的幻影一样。

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ded] [men] , [eɪ] ? "

" Ah ! " ejaculated the captain , " you don't mind being haunted by dead men , eh ? "

" 啊 ! " 射精 这 队长 , " 你 不 头脑 存在 闹鬼的 经过 死的 男人 , 嗯 ? "

"啊！"船长惊呼道，"你不介意被死人纠缠吗？"

" [hʌʃ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [meit] .

" Hush ! " pleaded the mate .

" 嘘 ! " 恳求 这 伴侣 .

"嘘！"船员恳求道。

" [ðɪs] [boʊt] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [ðæts] [ʃʊr] .

" This boat is haunted , that's sure .

" 这 船 是 闹鬼的 , 那就是 当然 .

"这艘船肯定闹鬼。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌk] [ɪn][hɜːr; hər]

There's no luck in her

有 不 运气 在 她

她运气不好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and I shall sell her as quick as I can ,

和 我 将 卖 她 作为 快的 作为 我 能 ,

我会尽快把她卖掉。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , ['mʌni] [ɔːr][noʊ] ['mʌni] .

and I shall get rid of that boy , money or no money .

和 我 将 得到 摆脱 的 那 男生 , 钱 或者 不 钱 .

我一定要除掉那个男孩，不管有没有钱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

And besides I've got an idea ; yes , I have .

和 除了 我已经 得到 一个 主意 ; 是的 , 我 有 .

而且我还有个主意；是的，我的确有个主意。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [maɪt] - [bɪlk] - [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

Those fellows might ' bilk ' me if anything did happen to the lad ,

那些 伙伴们 可能 - 诈骗 - 我 如果 任何事物 做过 发生 到 这 小伙子 ,

如果那孩子真出了什么事，那些家伙可能会骗走我的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] .

and they might haunt me and blackmail me .

和 他们 可能 出没 我 和 勒索 我 .

他们可能会纠缠我，勒索我。

[its] [ɔːl] [bæd] ['bɪznəs] .
It's all bad business .
它是 全部 坏的 商业 .

这完全是糟糕的生意。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] ['enihaʊ] .
I never intended that any real harm should come to the lad anyhow .
我 绝不 故意的 那 任何 真实的 伤害 应该 来 到 这 小伙子 无论如何 .

我从未想过要对这个孩子造成任何真正的伤害。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [huː] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] [ɑːn] , [ænd; ənd] — —
You were the devil who urged me on , and — —
你 是 这 魔鬼 WHO 敦促 我 在 , 和 — —

你就是怂恿我前进的魔鬼，而且——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'gen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [jel] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [hiː; hi]
" At this instant again there sounded a yell in the ear of the mate and he
" 在 这 立即的 再次 那里 听起来 一个 叫喊 在 这 耳朵 的 这 伴侣 和 他
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

“就在这时，大副耳边再次响起一声喊叫，他大喊道：”

" [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ʃɔːr] .
" Get the boy ashore .
" 得到 这 男生 岸上 .

“把那孩子弄上岸。”

[aɪl] [roʊ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] .
I'll row him ashore ; yes , I will .
患病的 排 他 岸上 ; 是的 , 我 将要 .

我会划船把他送到岸边；是的，我会的。

" [aik] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [kæst] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʌmi] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" Ike got back to his place , cast aside his dummy and got into his clothes .
" 艾克 得到 后退 到 他的 地方 , 投掷 旁边 他的 假的 和 得到 进入 他的 衣服 .

“艾克回到住处，扔掉他的假人，穿上衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] , ['iːðər] .
And he wasn't a minute too soon , either .
和 他 不是 一个 分钟 也 很快 , 任何一个 .

而且他来得也正是时候。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
Before the hatch cover was removed and the captain started to come down
前 这 孵化 覆盖 曾是 已移除 和 这 队长 开始 到 来 向下
[ðə; ði] [læd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the lad leaped to his feet ,
这 小伙子 跳跃 到 他的 脚 ,

舱盖还没被打开，船长还没开始下来，那小子就跳了起来。

[siːzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə]
seized the chain from which he had released himself , and ran back to
查获 这 链 从 哪个 他 有 发布 他自己 , 和 跑 后退 到
[wʌn] ['kɔːrnər] ['seɪɪŋ] :
one corner saying :
一 角落 说 :

他抓住自己挣脱的锁链，跑回角落里说：

" [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" Don't come near me .
" 不 来 靠近 我 .

“别靠近我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['θretnɪŋli] .
" And he raised the chain threateningly .
" 和 他 提高 这 链 威胁地 .

“然后他威胁地举起了锁链。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [sed] :
The captain held his lantern aloft and said :
这 队长 握住 他的 灯笼 高空 和 说 :

船长高举灯笼说道:

" [dəunt] [fɪr] , [læd] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] .
" Don't fear , lad , I mean you no harm .
" 不 害怕 , 小伙子 , 我 意思是 你 不 伤害 .

“别害怕，孩子，我没有恶意。”

[aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . "
I've done you a kindness . "
我已经 完毕 你 一个 仁慈 . "

我帮了你一个大忙。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [eɪ] ? "
" You have , eh ? "
" 你 有 , 嗯 ? "

“你有啊？”

" [aɪ] [hæv; həv] . " [-]
" I have . " [73]
" 我 有 . " [-]

“我有。”[73]

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[baɪ] ['stɑːrvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] ? "
By starving me almost to death ? "
经过 饥饿 我 几乎 到 死亡 ? "

把我饿到几乎死?

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] . "
" I ordered them to feed you . "
" 我 订购 他们 到 喂养 你 . "

“我命令他们喂你。”

" [juː; jʊ] [dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [aɪ] [dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "
" Well , they didn't obey you . "
" 出色地 , 他们 没有 服从 你 . "

“嗯，他们没有听你的。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] . "
" I see you are free . "
" 我 看 你 是 自由的 . "

“看来你自由了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [huː] [friːd] [juː; jʊ] ? ”
“ Who freed you ? ”
“ WHO 自由 你 ? ”

“是谁救了你？”

“ [aɪ] [friːd] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] . ”
“ I freed myself and I intended to jump overboard . ”
“ 我 自由 我 和 我 故意的 到 跳 落水 . ”

“我挣脱了束缚，打算跳海。”

“ [its] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . ”
“ It's lucky you didn't . ”
“ 它是 幸运的 你 没有 . ”

“幸好你没那么做。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] . ”
“ I don't know that . ”
“ 我 不 知道 那 . ”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . ”
“ You are all right . ”
“ 你 是 全部 正确的 . ”

“你们都没事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ I am ? ”
“ 我 是 ? ”

“我是？ ”

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ] . ”
“ Yes , I mean to land you . ”
“ 是的 , 我 意思是 到 土地 你 . ”

“是的，我就是想让你成功着陆。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lænd][ˌem 'iː] ? ”
“ You mean to land me ? ”
“ 你 意思是 到 土地 我 ? ”

“你是说要让我着陆吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hedɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] [naʊ] .
“ I am heading in toward shore now . ”
“ 我 是 标题 在 朝向 支撑 现在 .

“我现在正驶向岸边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
You will be all right . ”
你 将要 是 全部 正确的 . ”

你会没事的。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [hɪr] ? ”
“ Why did you bring me aboard here ? ”
“ 为什么 做过 你 带来 我 船上 这里 ? ”

“你为什么带我来这里？”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ We found you lying in the street .
“ 我们 成立 你 说谎 在 这 街道 .

“我们发现你躺在街上。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] . ”
We did not know what to do with you , and brought you aboard . ”
我们 做过 不是 知道 什么 到 做 和 你 , 和 带来 你 船上 . ”

我们不知道该拿你怎么办，就把你带上了船。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] ? ”
“ Then why didn't you treat me well ? ”
“ 然后 为什么 没有 你 对待 我 出色地 ? ”

“那你为什么不好好待我？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fɪrd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [nɑːkt] [juː; jʊ]
“ Because we feared we might be pursued by the rascals who knocked you
“ 因为 我们 害怕 我们 可能 是 追击 经过 这 无赖 WHO 敲门 你
[daʊn] .
down .
向下 .

“因为我们害怕会被那些把你打倒的恶棍追赶。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] ,
” It was a weak explanation the captain made ,
” 它 曾是 一个 虚弱的 解释 这 队长 制成 ,

船长的解释很牵强。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ɔːr]['ɑːrgjuːɪŋ] ,
but our hero did not see that he could gain anything by disputing or arguing ,
但 我们的 英雄 做过 不是 看 那 他 可以 获得 任何事物 经过 争议 或者 争论 ,

但是我们的主人公并没有意识到，争辩或辩论并不能给他带来任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”
“ I am hungry . ”
“ 我 是 饥饿的 . ”

我饿了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ You shall have something to eat right away .
“ 你 将 有 某物 到 吃 正确的 离开 .

“你们马上就能吃到东西了。”

[aɪv] [leɪd] [ɔːf] [maɪ] [kɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .
I've laid off my course so as to put you ashore as soon as it was safe .
我已经 铺设 离开 我的 课程 所以 作为 到 放 你 岸上 作为 很快 作为 它 曾是 安全的 .

我已经暂停了航程，以便在安全的情况下尽快送你上岸。

” [aik][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] [bʌt; bət] [sed] :
” Ike did not deem it necessary to dispute this latter statement but said :
” 艾克 做过 不是 认为 它 必要的 到 争议 这 后者 陈述 但 说 :

艾克认为没有必要反驳后一种说法，但他说道：

“ [fiːd] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .
“ Feed me , please .
“ 喂养 我 , 请 .

请喂我。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
” The captain led him up to the deck ,
” 这 队长 引领 他 向上 到 这 甲板 ,

船长领着他上了甲板，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [fuːd] , [ˈseɪɪŋ] : [-]
took him back to the cabin and did offer him some food , saying : [74]
采取 他 后退 到 这 舱 和 做过 提供 他 一些 食物 , 说 : [-]

把他带回小屋，并给他提供了一些食物，说道：[74]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [əˈʃɔːr] .
“ It will be all right when you get ashore .
“ 它 将要 是 全部 正确的 什么时候 你 得到 岸上 .

“等你上岸就一切都好了。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [læd] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [maɪ]
And say , lad , I don't want you ever to say anything about your being on my
和 说 , 小伙子 , 我 不 想 你 曾经 到 说 任何事物 关于 你的 存在 在 我的
[boʊt] .
boat .
船 .

还有，小伙子，我可不想让你说你上过我的船。

[aɪ] [swer] [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ; [jes] , [aɪ] [dɪd] .
I swear I did all to save your life ; yes , I did .
我 发誓 我 做过 全部 到 节省 你的 生活 ; 是的 , 我 做过 .

我发誓我所做的一切都是为了救你的命；是的，我真的这么做了。

” [aik] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
” Ike was not disposed to dispute anything that the captain said .
” 艾克 曾是 不是 处置 到 争议 任何事物 那 这 队长 说 .

“艾克并不打算反驳船长说的任何话。”

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [əˈʃɔːr] .
All he desired was to get ashore .
全部 他 想要的 曾是 到 得到 岸上 .

他一心只想上岸。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɑːlv] ,
He believed a great mystery had opened up in New York which he could solve ,
他 相信 一个 伟大的 神秘 有 打开 向上 在 新的 约克 哪个 他 可以 解决 ,

他相信纽约出现了一个巨大的谜团，而他可以解开这个谜团。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and he was anxious to get to the city as quickly as he could .
和 他 曾是 焦虑的 到 得到 到 这 城市 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他急切地想尽快赶到城里。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [pæst] .
A couple of hours passed .
一个 夫妻 的 小时 通过了 .

几个小时过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɔːld] [tuː; tə][ɔːf][ðə; ði]['faɪər]

It	was	just	a	little	before	dawn	when	the	captain	hauled	to	off	the	Fire
它	曾是	只是	一个	小的	前	黎明	什么时候	这	队长	拖拽	到	离开	这	火

['aɪlənd] ['laɪthaʊs] .

Island	lighthouse	.
岛	灯塔	.

天还没亮，船长就把船从火岛灯塔附近拖走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

He	had	given	directions	to	his	men	where	to	meet	him	.
他	有	给定	方向	到	他的	男人	在哪里	到	见面	他	.

他已指示手下在哪里与他会合。

[aik][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [ə; eɪ] [læd] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ike	was	standing	on	the	deck	when	a	lad	came	stealing	up	close	to	him	,
艾克	曾是	常设	在	这	甲板	什么时候	一个	小伙子	来了	偷窃	向上	关闭	到	他	,

[huː] ['wɪspəd] :

who	whispered	:
WHO	低声说道	:

艾克正站在甲板上，这时一个男孩悄悄走到他跟前，低声说道：

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bred] .

“	I	gave	you	the	water	and	bread	.
”	我	给予	你	这	水	和	面包	.

“我给了你水和面包。”

[dəunt] ['evər] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

Don't	ever	tell	on	me	or	they	will	kill	me	.	”
不	曾经	告诉	在	我	或者	他们	将要	杀	我	.	”

千万别告发我，否则他们会杀了我。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
”	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ ['dʒɪm]['bæntə] . ”

“	Jim	Banta	.	”
”	吉姆	班塔	.	”

“吉姆·班塔。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['skuːnər] ? ”

“	Do	you	belong	to	this	schooner	?	”
”	做	你	属于	到	这	大篷车	?	”

“你是这艘帆船上的船员吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf][hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“	Yes	,	but	,	I	am	going	to	get	off	her	as	quick	as	I	can	.	”
”	是的	,	但	,	我	是	去	到	得到	离开	她	作为	快的	作为	我	能	.	”

“是的，但是，我会尽快离开她。”

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . ”

“	You	did	me	a	good	turn	.	”
”	你	做过	我	一个	好的	转动	.	”

“你帮了我一个大忙。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

“	Some	day	you	may	come	to	New	York	.	”
”	一些	天	你	可能	来	到	新的	约克	.	”

“也许有一天你会来纽约。”

“ [aɪl] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . ”

“	I'll	get	there	as	soon	as	I	can	.	”
”	患病的	得到	那里	作为	很快	作为	我	能	.	”

“我会尽快赶到那里。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] . ”

“	We	may	meet	again	.	”
”	我们	可能	见面	再次	.	”

我们或许还会再见面。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I	hope	so	,	and	then	I'll	tell	you	something	.	”
”	我	希望	所以	,	和	然后	患病的	告诉	你	某物	.	”

“我希望如此，到时候我会告诉你一些事情。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [aik] .

“	And	I	may	tell	you	something	,	”	said	Ike	.
”	和	我	可能	告诉	你	某物	,	”	说	艾克	.

“我或许可以告诉你一些事，”艾克说道。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi]

Our	hero	had	taken	in	the	lad's	face	and	he	was	assured	that	he
我们的	英雄	有	已采取	在	这	小伙子的	脸	和	他	曾是	保证	那	他

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [miːt] [ə'gen] .

would	recognize	him	should	they	ever	meet	again	.
会	认出	他	应该	他们	曾经	见面	再次	.

我们的主人公仔细端详了那个男孩的脸，他确信如果他们再次相遇，他一定能认出他。

[ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	yawl	had	been	hauled	alongside	and	our	hero	got	in	and	was
这	帆船	有	到过	拖拽	旁边	和	我们的	英雄	得到	在	和	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

followed	by	the	captain	of	the	schooner	,
随后	经过	这	队长	的	这	大篷车	,

小艇被拖到船边，我们的主人公上了船，纵帆船的船长也跟了上去。

[huː] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] “ [leɪ] [tuː; tə] ” [ə'waɪl] .

who	commanded	his	men	to	“	lay	to	”	awhile	.
WHO	命令	他的	男人	到	“	躺	到	”	一会儿	.

他命令手下“休息”一会儿。

“ [bɔɪ] , [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [frend] . ”

“	Boy	,	remember	,	”	said	the	captain	,	“	I	was	your	friend	.	”
”	男生	,	记住	,	”	说	这	队长	,	“	我	曾是	你的	朋友	.	”

“孩子，记住，”船长说，“我曾经是你的朋友。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pruːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	All	right	,	captain	,	mebbe	you	are	proving	it	now	.	”
”	全部	正确的	,	队长	,	也许	你	是	证明	它	现在	.	”

“好吧，船长，也许你现在正在证明这一点。”

“ [aɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [iːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

“	I	did	intend	to	take	you	down	east	,	but	I	changed	my	mind	.
”	我	做过	打算	到	拿	你	向下	东方	,	但	我	已更改	我的	头脑	.

“我原本打算带你去东部，但我改变主意了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] . ” [-]
I would have done so in your own interest . ” [75]
我 会 有 完毕 所以 在 你的 自己的 兴趣 . ” [-]

我会为了你的利益而这样做。”[75]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
“ It's all right , captain , as far as it goes .
” 它是 全部 正确的 , 队长 , 作为 远的 作为 它 去 .

“船长，就这件事而言，一切都还好。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
” There were a number of boats flying around here and there on the water ,
” 那里 是 一个 数字 的 船 飞行 大约 这里 和 那里 在 这 水 ,

“水面上到处都是飞驰的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
and the captain said :
和 这 队长 说 :

船长说道：

“ [mɛ'bi] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] .
“ Mebbe I can get you on one of those boats .
” 也许 我 能 得到 你 在 一 的 那些 船 .

“或许我可以安排你坐上其中一艘船。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pleʒər] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [bɔːrd] , [aʊt]['æftər] ['bluːfɪʃ] .
They have pleasure fisherman on board , out after bluefish .
他们 有 乐趣 渔夫 在 木板 , 出去 后 鲢 .

船上有休闲渔民，出海捕捞蓝鱼。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] ['ɜːrli] ,
There will be no fish to - day , and they will run in early ,
那里 将要 是 不 鱼 到 - 天 , 和 他们 将要 跑步 在 早期的 ,

今天不会有鱼，而且它们会很早就跑进来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and you will be all right .
和 你 将要 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
But remember you are not to say anything about me . ”
但 记住 你 是 不是 到 说 任何事物 关于 我 . ”

但记住，你不准说我的坏话。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . ”
“ That's all right , captain , you need have no fear . ”
” 那就是 全部 正确的 , 队长 , 你 需要 有 不 害怕 . ”

“没关系，船长，您不必害怕。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ,
“ I wish I could do more for you , but I believe I have saved your life ,
” 我 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 , 但 我 相信 我 有 已保存 你的 生活 ,

“我真希望我能为你做更多，但我相信我已经救了你的命。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [miːt] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and if we ever meet again I will tell you all about it .
和 如果 我们 曾经 见面 再次 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

如果我们有机会再次见面，我会把一切都告诉你。

" [aik][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]

"	Ike	was	thinking	of	but	one	thing	—	the	possibilities	attending	the	attack	on
"	艾克	曾是	思维	的	但	一	事物	—	这	可能性	参加	这	攻击	在

[jʌŋ] - [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ]

young	Burlein	a	few	moments	preceding	the	moment	when	he	received	the	blow
年轻的	-	一个	很少	时刻	前	这	片刻	什么时候	他	已收到	这	吹

[wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .

which	knocked	him	insensible	.
哪个	敲门	他	麻木不仁	.

“艾克当时满脑子想的都是一件事——在年轻的伯莱恩被击倒昏迷前几分钟，可能发生的袭击事件。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

In	the	meantime	the	captain	had	kept	on	talking	and	pulling	his	boat	,
在	这	与此同时	这	队长	有	保留	在	说	和	拉	他的	船	,

与此同时，船长一边划着船一边说话。

[ænd; ənd][aik] ['noʊtɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kætˌboʊt] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	Ike	noticed	quite	a	large	catboat	bearing	down	upon	them	,
和	艾克	注意到	相当	一个	大的	猫艇	轴承	向下	之上	他们	,

艾克注意到一艘相当大的双体帆船正朝他们驶来。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

and	soon	she	came	within	hailing	distance	.
和	很快	她	来了	之内	欢呼	距离	.

很快，她就到了可以向她打招呼的范围内。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] , [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] ,

When	the	captain	called	to	them	the	men	on	the	fishing	boat	,	a	merry	party	,
什么时候	这	队长	称为	到	他们	这	男人	在	这	钓鱼	船	,	一个	欢乐	派对	,

当船长向他们喊话时，渔船上的男人们——一群欢快的人们——

[brɔːt] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

brought	their	boat	to	and	the	captain	pulled	alongside	and	said	:
带来	他们的	船	到	和	这	队长	拉	旁边	和	说	:

他们将船开过来，船长把船靠到他们旁边，说道：

“ [aɪv] [ə; eɪ] [læd] [hɪr] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf] [ʃɔːr] .

“	I've	a	lad	here	I	picked	up	off	shore	.
"	我已经	一个	小伙子	这里	我	挑选	向上	离开	支撑	.

“我这儿有个小伙子，是我在海上捡到的。”

[wɪl] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm] ?

Will	you	gentlemen	take	him	aboard	and	land	him	?
将要	你	先生们	拿	他	船上	和	土地	他	?

各位先生，请你们把他带上船并送他下飞机好吗?

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [muːd] [ænd; ənd][bɪd][aik] “ [kʌm] [ə'bɔːrd] .

"	The	men	were	in	a	jolly	mood	and	bid	Ike	“	come	aboard	.
"	这	男人	是	在	一个	快乐的	情绪	和	出价	艾克	"	来	船上	.

男人们心情愉快，向艾克招手“上船”。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] [ə'duː] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	lad	was	glad	to	do	so	,	and	waved	the	captain	an	adieu	as	the
"	这	小伙子	曾是	高兴的	到	做	所以	,	和	挥手	这	队长	一个	再见	作为	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

“这小伙子很乐意这样做，并向船长挥手告别，船长随即离开。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɔːl] .

without	stopping	to	make	any	further	explanations	,	pulled	away	in	his	yawl	.
没有	停止	到	制作	任何	更远	解释	,	拉	离开	在	他的	帆船	.

他没有停下来做任何进一步的解释，就驾着小艇扬长而去。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] [bɪg] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz]

The	party	on	the	fishing	boat	had	caught	one	big	fish	,	and	they	were	,	as
这	派对	在	这	钓鱼	船	有	捕捉	一	大的	鱼	,	和	他们	是	,	作为

['ɪntɪmətid] ,

intimated	,
暗示	,

渔船上的那群人捕获了一条大鱼，正如他们所暗示的那样，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [muːd] .

in	a	very	jolly	mood	.
在	一个	非常	快乐的	情绪	.

心情非常愉快。

[ðeɪ] [æskt] [aik] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ək'septɪd] [wət'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

They	asked	Ike	a	few	questions	,	accepted	whatever	he	had	to	say	,
他们	问	艾克	一个	很少	问题	,	公认	任何	他	有	到	说	,

他们问了艾克几个问题，接受了他的一切回答。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fʌn] .

and	went	on	with	their	fun	.
和	去	在	和	他们的	乐趣	.

然后他们继续玩耍。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪf]

Our	hero	had	plenty	to	eat	and	could	have	had	plenty	to	drink	if
我们的	英雄	有	很多	到	吃	和	可以	有	有	很多	到	喝	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

he	had	so	desired	.
他	有	所以	想要的	.

我们的主人公吃得饱，喝得也尽兴，如果他愿意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnlet]

It	was	well	on	toward	noon	when	the	men	determined	to	head	for	the	inlet
它	曾是	出色地	在	朝向	中午	什么时候	这	男人	决定	到	头	为了	这	进口

[ænd; ənd] [goʊ] [-]

and	go	[	76	]
和	去	[	-	]

临近中午时，男人们决定前往海湾[76]

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

岸上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [noʊ] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] .

It	had	been	decided	that	they	would	catch	no	more	fish	that	day	.
它	有	到过	决定	那	他们	会	抓住	不	更多的	鱼	那	天	.

他们决定当天不再捕鱼了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [briːz] ,

Most	of	the	forenoon	they	had	bowled	along	under	a	good	stiff	breeze	,
最多	的	这	午前	他们	有	保龄球	沿着	在下面	一个	好的	僵硬的	微风	,

上午的大部分时间里，他们都在强劲的微风中疾驰而过。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

but	suddenly	the	wind	all	died	out	and	they	lay	in	a	dead	calm	,
但	突然	这	风	全部	死亡	出去	和	他们	躺	在	一个	死的	冷静的	,

但突然间风停了，他们躺在一片死寂之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ðeɪ] [kə'menst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [spɔːrt] .

and	as	is	usual	they	commenced	all	manner	of	sport	.
和	作为	是	通常	他们	开始	全部	方式	的	运动	.

他们像往常一样开始了各种各样的体育运动。

[aik] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'baʊt] ['evri] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [pleɪd] ,

Ike	thought	he	had	seen	about	every	gambling	game	that	had	ever	been	played	,
艾克	想法	他	有	已见	关于	每一个	赌博	游戏	那	有	曾经	到过	玩	,

艾克认为自己已经见识过所有类型的赌博游戏了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [wʌn] .

but	he	learned	a	new	one	that	day	,	and	a	very	amusing	one	.
但	他	学习	一个	新的	一	那	天	,	和	一个	非常	有趣	一	.

但他那天学到了一个新笑话，而且是一个非常有趣的笑话。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ɔ:l]['dʒent(ə)lmən][aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

The	party	were	all	gentlemen	out	for	an	excursion	,	and	they	were	in
这	派对	是	全部	先生们	出去	为了	一个	短途旅行	,	和	他们	是	在

[fɔ:r; fər] [fʌn] ,

for	fun	,
为了	乐趣	,

一行人都是绅士，他们外出郊游，是为了享受乐趣。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [boʊt] [ri:tʃt] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	our	hero	determined	before	that	boat	reached	shore	he	would	give	them
和	我们的	英雄	决定	前	那	船	达到	支撑	他	会	给	他们

[lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .

lots	of	fun	.
很多	的	乐趣	.

我们的英雄在船靠岸之前就下定决心要给他们带来很多乐趣。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

Our	hero	was	a	practical	joker	.
我们的	英雄	曾是	一个	实际的	小丑	.

我们的主人公是个爱开玩笑的人。

[hi:; hi][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [mɪst]

He	just	enjoyed	the	possession	of	his	wonderful	gifts	and	he	never	missed
他	只是	享受	这	拥有	的	他的	精彩的	礼物	和	他	绝不	错过

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] — [nɑ:t] [mə'lɪgnənt] [wʌnz] [bʌt; bət][dʒʌst]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][dʒoʊks]

an	opportunity	to	play	a	trick	—	not	malignant	ones	but	just	simple	little	jokes
一个	机会	到	玩	一个	诡计	—	不是	恶性	一个	但	只是	简单的	小的	笑话

.

:

.

他很享受拥有这些奇妙天赋的感觉，而且他从不放过任何一个恶作剧的机会——不是恶意的恶作剧，而是简单的小玩笑。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt]['hændlər][ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd] [wel] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] ['mænər]

As	stated	he	was	an	expert	handler	of	cards	and	well	up	in	all	manner
作为	声明	他	曾是	一个	专家	处理程序	的	牌	和	出色地	向上	在	全部	方式

[ʌv; əv] [geɪmz] ,

of	games	,
的	游戏	,

正如前面所说，他是个牌技高手，精通各种纸牌游戏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wʌn] ['ɔ:rgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rti] .

and	therefore	he	greatly	enjoyed	the	one	organized	by	the	fishing	party	.
和	所以	他	非常	享受	这	一	组织	经过	这	钓鱼	派对	.

因此，他非常喜欢钓鱼队组织的那次活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔːl]

There	were	a	great	number	of	flies	buzzing	in	the	cabin	and	the	men	all
那里	是	一个	伟大的	数字	的	苍蝇	嗡嗡声	在	这	舱	和	这	男人	全部

[tʊk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

took	a	lump	of	sugar	,
采取	一个	块	的	糖	,

小屋里有很多苍蝇嗡嗡乱飞，男人们都拿了一块方糖。

[leɪd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

laid	their	several	pieces	on	the	table	before	them	.
铺设	他们的	一些	件	在	这	桌子	前	他们	.

他们将各自的物品摆放在面前的桌子上。

[ðen] [iːtʃ] [mæn][leɪd][ə; eɪ] ['peni] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌmp] ,

Then	each	man	laid	a	penny	by	his	lump	,
然后	每个	男人	铺设	一个	一分钱	经过	他的	块	,

然后，每个人在自己的肿块旁边放了一便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][flaɪ] [lɪt] [tʊk] [ðə; ði][pɑːt] .

and	the	man	who	owned	the	sugar	on	which	the	first	fly	lit	took	the	pot	.
和	这	男人	WHO	拥有	这	糖	在	哪个	这	第一的	飞	点燃	采取	这	锅	.

拥有第一只苍蝇落脚的糖罐的人拿走了罐子。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [men] “ [hɑːp][flaɪ] [luː] .

The	game	was	called	by	the	men	“	hop	fly	loo	.
这	游戏	曾是	称为	经过	这	男人	“	跳	飞	厕所	.

男人们把这个游戏称为“跳飞卢”。

” [ðeɪ] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][spɔːrt]['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt]['taɪərd] ,

”	They	had	considerable	sport	over	this	little	game	,	but	at	length	got	tired	,
”	他们	有	大量	运动	超过	这	小的	游戏	,	但	在	长度	得到	疲劳的	,

“他们玩这个小游戏玩得很开心，但最终还是累了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kɑːm] [held] [ɑːn] .

and	still	the	calm	held	on	.
和	仍然	这	冷静的	握住	在	.

平静依旧。

[ðeɪ] [lɔld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['bluːfɪʃ] — [ə; eɪ]

They	lolled	around	on	the	boat	and	before	them	lay	the	solitary	bluefish	—	a
他们	懒散地	大约	在	这	船	和	前	他们	躺	这	孤	鲢	—	一个

[bɪg] ['feloʊ] ,

big	fellow	,
大的	同伴	,

他们懒洋洋地躺在船上，面前躺着一条孤零零的蓝鱼——个头很大。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

their	only	reward	for	the	expense	they	had	been	to	for	the	day	.
他们的	仅有的	报酬	为了	这	费用	他们	有	到过	到	为了	这	天	.

他们当天花费的唯一回报。

[æz; əz] ['ɪntɪmətid] , [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [pri'veild] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] , [laɪk]

As	intimated	,	a	dead	calm	prevailed	and	the	men	were	listless	,	and	,	like
作为	暗示	,	一个	死的	冷静的	最终获胜	和	这	男人	是	蔫	,	和	,	喜欢

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

a	lot	of	boys	,
一个	很多	的	男孩们	,

正如之前所暗示的那样，现场一片死寂，男人们无精打采，就像很多男孩一样。

['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

hardly	knew	what	to	do	,	when	one	of	them	asked	:
几乎	知道	什么	到	做	,	什么时候	一	的	他们	问	:

当其中一人问道：

“ [ɪf] [ðæt] [bɪg] ['bluːfɪʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ?
“ If that big bluefish could talk , I wonder what he would say ?
“ 如果 那 大的 鲢 可以 讲话 , 我 想知道 什么 他 会 说 ?

“如果那条大蓝鱼会说话，我想知道它会说什么？”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['ænsər] :
” One of the men answered :
” 一 的 这 男人 回答 :

其中一人回答道：

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ He would say ,
” 他 会 说 ,

他会说，

[ə; eɪ] ['helθi] ['stʌmək] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪʃ] [huː] [hæd; həd]
a healthy stomach had got him in more trouble than a fish who had
一个 健康 胃 有 得到 他 在 更多的 麻烦 比 一个 鱼 WHO 有
[ðə; ði] [dɪs'pepʃə] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [iːt] . ” [-]
the dyspepsia too bad to eat . ” [77]
这 消化不良 也 坏的 到 吃 . ” [-]

一个健康的胃给他带来的麻烦，比一条患有严重消化不良而无法进食的鱼还要多。”[77]

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrti] ['mænər] .
The men all laughed in the most hearty manner .
这 男人 全部 笑了 在 这 最多 爽朗 方式 .

男人们都开怀大笑。

[ðə; ði] [kən'siːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [pʊt] [ɪn] :
The conceit was a good one , and another of the party put in :
这 自负 曾是 一个 好的 一 , 和 其他 的 这 派对 放 在 :

这个主意不错，党内另一人也补充道：

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hʊk] [jʊr; jər] [beɪt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
“ If he could speak he would say : ' I tried to hook your bait , and , alas !
“ 如果 他 可以 说话 他 会 说 : - 我 尝试 到 钩 你的 饵 , 和 , 唉 !

“如果他能说话，他会说：‘我试着用鱼饵引诱你，唉！

[juː; jʊ] [hʊkt] [ˌem 'iː] . -
you hooked me . '
你 钩子 我 . -

你让我上钩了。

” [ə; eɪ] [θɜːrd] [tʃɪpt] [ɪn] .
” A third chipped in .
” 一个 第三 缺口 在 .

第三个人也加入了进来。

“ ['hiːd] [seɪ] : - ['betər] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [miːl] . -
“ He'd say : ' Better an empty stomach than a treacherous meal . '
“ 他会 说 : - 更好的 一个 空的 胃 比 一个 奸诈 一顿饭 . -

他会说：“宁可饿着肚子，也不要吃不健康的食物。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [dʒoʊks] [went] [ɑːn] , [wʌn] ['seɪɪŋ] :
” And so the jokes went on , one saying :
” 和 所以 这 笑话 去 在 , 一 说 :

于是笑话继续讲下去，其中一个说：

“ ['hiːd] [seɪ] : - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,
“ He'd say : ' I wish I'd been too full for utterance ,
“ 他会 说 : - 我 希望 ID 到过 也 满的 为了 发声 ,

他会说：“我真希望当时我饱得说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][let][jʊr; jər][beɪt][goʊ][baɪ] . -

and	then	I'd	have	let	your	bait	go	by	.	'
和	然后	ID	有	让	你的	饵	去	经过	.	-

那样的话，我就放过你的诱饵了。

" [i:tʃ] [dʒoʊk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['læftər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ,

"	Each	joke	received	the	laughter	it	deserved	,
"	每个	开玩笑	已收到	这	笑声	它	应得的	,

每个笑话都赢得了应有的笑声。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][prə'dʒektid]

and	finally	the	man	who	had	offered	the	first	suggestion	projected
和	最后	这	男人	WHO	有	提供	这	第一的	建议	预计

[hɪz; ɪz] ['kwɪri] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] :

his	query	again	with	the	remark	:
他的	询问	再次	和	这	评论	:

最后，最初提出建议的那个人再次提出他的疑问，并说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [fɪʃ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

"	It	would	be	a	big	thing	to	hear	that	fish	express	his	thoughts	.
"	它	会	是	一个	大的	事物	到	听到	那	鱼	表达	他的	想法	.

“如果能听到鱼儿表达自己的想法，那将是一件大事。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flæpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn]

"	At	that	instant	there	sounded	a	strange	flapping	like	the	sound	of	a	bird	in
"	在	那	立即的	那里	听起来	一个	奇怪的	扑	喜欢	这	声音	的	一个	鸟	在

[ɪts] [flaɪt] .

its	flight	.
它是	航班	.

“就在那一刻，传来一阵奇怪的拍打声，就像鸟儿飞翔时的声音。”

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	men	all	looked	around	.
这	男人	全部	看起来	大约	.

男人们环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:rd][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	bird	in	sight	.
那里	曾是	不	鸟	在	视线	.

周围一只鸟也没有。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

They	looked	in	each	other's	faces	,	for	indeed	it	was	a	most	wonderful	incident	.
他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	为了	的确	它	曾是	一个	最多	精彩的	事件	.

他们四目相对，因为这的确是一件非常奇妙的事情。

[ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "

All	had	heard	it	,	and	even	while	they	looked	there	came	the	cry	of	"
全部	有	听到	它	,	和	甚至	尽管	他们	看起来	那里	来了	这	哭	的	"

[kwæk] ,

quack	,
嘎嘎	,

所有人都听到了，就在他们看向那里的时候，传来了“嘎嘎”的叫声。

[kwæk] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , " ['saʊndɪd] [raɪt]

quack	,	"	of	a	wild	duck	,	and	the	"	quack	,	quack	,	quack	,	"	sounded	right
嘎嘎	,	"	的	一个	荒野	鸭子	,	和	这	"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	,	"	听起来	正确的

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

野鸭的嘎嘎叫声，“嘎嘎嘎”的叫声就在他们头顶上方回荡。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌk] [ɪn] [saɪt] ; [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

They	**strained**	**their**	**eyes**	**—**	**there**	**was**	**no**	**duck**	**in**	**sight**	**;**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**not**
他们	紧张	他们的	眼睛	—	那里	曾是	不	鸭子	在	视线	;	的确	,	它	曾是	不是

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dʌks] .

the	**season**	**for**	**ducks**	**.**
这	季节	为了	鸭子	.

他们眯起眼睛四处张望——却不见一只鸭子；的确，现在还不是鸭子的季节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['spɔrtsmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz]

They	**were**	**all**	**sportsmen**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**that**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**flapping**	**of**	**wings**
他们	是	全部	运动员	,	和	他们	知道	那	,	和	然而	这	扑	的	翅膀

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] ,

was	**plainly**	**heard**	**,**
曾是	显然	听到	,

他们都是运动员，他们也知道这一点，然而，翅膀拍打的声音却清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [kwæk] , [kwæk] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] ,

and	**the**	**“**	**quack**	**,**	**quack**	**,**	**”**	**of**	**the**	**duck**	**,**
和	这	“	嘎嘎	,	嘎嘎	,	”	的	这	鸭子	,

还有鸭子的“嘎嘎”声，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] ['dʌks] [kwæk] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][pɑ:nd] .

as	**plainly**	**as**	**a**	**tame**	**duck's**	**quack**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**farm**	**pond**	**.**
作为	显然	作为	一个	驯服	鸭子的	嘎嘎	在	这	边缘	的	一个	农场	池塘	.

就像家养鸭子在农场池塘边嘎嘎叫一样清晰。

“ [eɪ] , [bɔɪz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

“	**Eh**	**,**	**boys**	**,**	**what**	**does**	**it**	**mean**	**?**
“	嗯	,	男孩们	,	什么	做	它	意思是	?

“呃，孩子们，这是什么意思？”

[hu:] [ʃɑ:t] [ðə; ði][læst] [dʌk] ? ”

Who	**shot**	**the**	**last**	**duck**	**?**	**”**
WHO	射击	这	最后的	鸭子	?	”

谁射杀了最后一只鸭子?

“ [hu:] [dɪd] ?

“	**Who**	**did**	**?**
“	WHO	做过	?

“是谁干的？”

” [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [went] [raʊnd] .

”	**the**	**inquiry**	**went**	**round**	**.**
”	这	询问	去	圆形的	.

“调查就这样展开了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [æskt] [wʌn] .

“	**And**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**.**
“	和	为什么	?	”	问	一	.

“为什么？”其中一人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , [ʃʊr] .

“	**Because**	**we**	**are**	**haunted**	**by**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**duck**	**,**	**sure**	**.**
“	因为	我们	是	闹鬼的	经过	这	鬼	的	一个	鸭子	,	当然	.

“因为我们被一只鸭子的鬼魂缠身，当然了。”

” [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	**The**	**men**	**were**	**all**	**attention**	**.**
”	这	男人	是	全部	注意力	.

男人们全神贯注。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [huː] ,

They	had	all	looked	at	and	watched	each	other	to	see	who	,
他们	有	全部	看起来	在	和	观看	每个	其他	到	看	WHO	,

他们都互相打量，想看看谁会是最终的赢家。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]

if	any	of	them	had	imitated	the	flapping	,	and	who	it	was	who
如果	任何	的	他们	有	模仿	这	扑	,	和	WHO	它	曾是	WHO

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kwæk] ,

was	doing	the	quack	,
曾是	正在做	这	嘎嘎	,

他们之中是否有人模仿了拍打翅膀的动作，以及是谁在发出鸭叫声，

[kwæk] , ['bɪznəs] .

quack	,	business	.
嘎嘎	,	商业	.

庸医，生意。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

Not	one	of	the	party	could	be	[	78	]
不是	一	的	这	派对	可以	是	[	-	]

党内无人能[78]

[əˈkjuːzd] .

accused	.
被告	.

被告。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [sæt][aik] .

They	were	all	sitting	face	to	face	,	and	in	their	midst	sat	Ike	.
他们	是	全部	坐着	脸	到	脸	,	和	在	他们的	中间	卫星	艾克	.

他们都面对面坐着，艾克就坐在他们中间。

[nɑːt][ə; eɪ][lɪp] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk] , [kwæk] , [kənˈtɪnjuːd] .

Not	a	lip	moved	,	and	the	quack	,	quack	,	continued	.
不是	一个	唇	已搬	,	和	这	嘎嘎	,	嘎嘎	,	持续	.

嘴唇纹丝不动，鸭叫声依然持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [trɪk]

It	was	impossible	that	any	one	of	the	party	could	have	worked	the	trick
它	曾是	不可能的	那	任何	一	的	这	派对	可以	有	工作	这	诡计

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] .

and	not	have	been	betrayed	.
和	不是	有	到过	背叛	.

党内任何一人都不可能在不被出卖的情况下实施这个诡计。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , “ [ðɪs] [ɪz] ['rædər] [ɑːd] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] . ”

“	Say	,	boys	,	”	said	one	of	the	men	,	“	this	is	rather	odd	,	whatever	you	may	say	.	”
“	说	,	男孩们	,	”	说	一	的	这	男人	,	“	这	是	相当	奇怪的	,	任何	你	可能	说	.	”

“伙计们，”其中一个男人说，“不管你们怎么说，这都相当奇怪。”

“ [mɛˈbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	Mebbe	there	is	a	duck	in	the	cabin	.
“	也许	那里	是	一个	鸭子	在	这	舱	.

“也许小屋里有只鸭子。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɪriəs] , [sed] :

”	The	captain	of	the	boat	,	who	was	very	pale	and	looked	quite	serious	,	said	:
”	这	队长	的	这	船	,	WHO	曾是	非常	苍白	和	看起来	相当	严肃的	,	说	:

船长脸色苍白，神情严肃，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʌk] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	There	is	no	duck	on	this	boat	,	and	I	don't	like	it	.
”	那里	是	不	鸭子	在	这	船	,	和	我	不	喜欢	它	.

“这艘船上没有鸭子，我不喜欢这样。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [stɑːp][jʊr; jər][ˈdʒoʊkɪŋ] .

I	wish	you	gentlemen	would	stop	your	joking	.
我	希望	你	先生们	会	停止	你的	开玩笑	.

我希望各位先生能停止开玩笑。

[ˈkæptɪn] [braʊn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌk] [kwæk] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [bloʊ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn]

Captain	Brown	heard	a	duck	quack	just	before	that	blow	when	he	and	all	on
队长	棕色的	听到	一个	鸭子	嘎嘎	只是	前	那	吹	什么时候	他	和	全部	在

[bɔːrd] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

board	were	drowned	.
木板	是	溺水	.

布朗船长在巨响之前听到了一声鸭叫，然后他和船上的所有人都溺水身亡了。

” [ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

”	The	party	thought	the	captain	was	working	something	on	them	,
”	这	派对	想法	这	队长	曾是	在职的	某物	在	他们	,

“他们觉得船长在对他们做些手脚。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə][dʒoʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

and	they	commenced	to	joke	worse	than	ever	,	and	it	was	still	a
和	他们	开始	到	开玩笑	更糟	比	曾经	,	和	它	曾是	仍然	一个

[ded] [kɑːm] .

dead	calm	.
死的	冷静的	.

于是他们开始开起了比以往更过分的玩笑，而周围依然一片死寂。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	We	are	going	to	have	a	big	blow	,	”	said	the	captain	.
”	我们	是	去	到	有	一个	大的	吹	,	”	说	这	队长	.

“我们将遭受重创，”队长说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] . ”

“	I	wish	we	were	in	the	inlet	.	”
”	我	希望	我们	是	在	这	进口	.	”

“我真希望我们当时在海湾里。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] , [kæp] .

“	Oh	,	come	off	,	cap	.
”	哦	,	来	离开	,	帽	.

“哦，别这样了，帽子。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kwæk] , [kwæk] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

”	At	this	moment	the	quack	,	quack	,	was	heard	again	.
”	在	这	片刻	这	嘎嘎	,	嘎嘎	,	曾是	听到	再次	.

这时，又听到了嘎嘎的叫声。

[ɔːl][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

All	the	men	began	to	feel	a	little	uncomfortable	.
全部	这	男人	开始	到	感觉	一个	小的	不舒服	.

所有人都开始感到有些不自在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ɑːd] ,

They	were	intelligent	men	,	but	the	circumstance	was	certainly	very	odd	,
他们	是	聪明的	男人	,	但	这	环境	曾是	当然	非常	奇怪的	,

他们都是聪明人，但当时的情况确实非常奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	still	more	startling	when	a	voice	from	over	the	top	of	the
和	它	曾是	仍然	更多的	令人震惊	什么时候	一个	嗓音	从	超过	这	顶部	的	这

[mæst] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :

mast	appeared	to	call	down	and	say	:
桅杆	出现	到	称呼	向下	和	说	:

更令人震惊的是，这时桅杆顶端似乎传来一个声音，向下喊道：

“ [æsk][ðə; ði] [ˈbluːfɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

“	Ask	the	bluefish	what	he	has	to	say	.
“	问	这	鲶	什么	他	有	到	说	.

“问问蓝鱼它有什么话说。”

” [ðə; ði][ˈpɑːrti] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [ˈfeɪsɪz] .

”	The	party	looked	in	each	other	'	faces	.
”	这	派对	看起来	在	每个	其他	-	面孔	.

双方成员互相对视。

[ɪn] [ded] [ˈɜːrnɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][hændz] [biˈliːvd] [sʌm; səm] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [ɑːn]

In	dead	earnest	,	of	course	,	all	hands	believed	some	trick	was	being	worked	on
在	死的	认真	,	的	课程	,	全部	双手	相信	一些	诡计	曾是	存在	工作	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，所有人都真心认为有人在耍他们。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɪrd] [trɪk] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm]

and	yet	it	was	certainly	a	very	weird	trick	—	and	it	did	not	seem
和	然而	它	曾是	当然	一个	非常	诡异的	诡计	—	和	它	做过	不是	似乎

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] .

possible	that	it	could	be	worked	.
可能的	那	它	可以	是	工作	.

然而，这确实是一个非常奇怪的伎俩——而且似乎根本不可能奏效。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [sed] , [haʊˈevər] :

One	of	the	party	said	,	however	:
一	的	这	派对	说	,	然而	:

但其中一位党员表示：

“ [lets] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ; [wiːl] [æsk][ðə; ði] [ˈbluːfɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . ”

“	Let's	obey	orders	;	we'll	ask	the	bluefish	what	he	has	to	say	.	”
“	我们来吧	服从	订单	;	出色地	问	这	鲶	什么	他	有	到	说	.	”

“我们听从命令，去问问蓝鱼它有什么话说。”

“ [huːl] [æsk][hɪm; ɪm] ? ”

“	Who'll	ask	him	?	”
“	谁会	问	他	?	”

谁会去问他呢?

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . [-]

“	I	will	,	”	said	the	gentleman	.	[	79	]
“	我	将要	,	”	说	这	绅士	.	[	-	]

“我会的，”这位先生说。[79]

“ [goʊ] [əˈhed] . ”

“	Go	ahead	.	”
“	去	前方	.	”

“前进。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːfɪʃ] [hiː; hi] [æskt] : “ [oʊld]
“ All right , watch each other , ” and looking at the bluefish he asked : “ Old
“ 全部 正确的 , 手表 每个 其他 , ” 和 寻找 在 这 鲢 他 问 : “ 老的
['fɑːðər] [bluː] ,
father blue ,
父亲 蓝色的 ,

“好了，互相照应，”他看着蓝鱼问道：“老蓝鱼爸爸，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
what have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

” [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
” The whole scene was intended as a joke ,
” 这 所有的 场景 曾是 故意的 作为 一个 开玩笑 ,

“整个场景都是为了开玩笑而设计的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [kraʊd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [wɪrd] [vɔɪs]
but there was a surprised crowd in that boat when , in a strangely weird voice
但 那里 曾是 一个 惊讶 人群 在 那 船 什么时候 , 在 一个 奇怪的 诡异的 嗓音
,
,
,

但当一个声音用一种奇怪的语气响起时，船上的人们都感到惊讶。

[ðə; ði] ['ænsər] ['siːmɪŋli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] :
the answer seemingly came from the fish :
这 回答 似乎 来了 从 这 鱼 :

答案似乎来自鱼:

“ [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] ['ɜːrliər] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
“ If I'd had my breakfast earlier you'd never have caught me .
“ 如果 ID 有 我的 早餐 早些时候 你会 绝不 有 捕捉 我 .

如果我早点吃早餐，你就永远也抓不到我了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
” Of course it was a joke , of course somebody was working it with
” 的 课程 它 曾是 一个 开玩笑 , 的 课程 某人 曾是 在职的 它 和
[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [skɪl] ,
a marvelous skill ,
一个 奇妙 技能 ,

“这当然是个玩笑，当然有人以高超的技巧把它演绎得淋漓尽致。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
but who was doing it ?
但 WHO 曾是 正在做 它 ?

但究竟是谁做的?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɔːl] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
The gentlemen had all known each other for many years and none of
这 先生们 有 全部 已知 每个 其他 为了 许多 年 和 没有任何 的
[ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənt][ʌv; əv]
them knew that any one of them possessed the wonderful talent of
他们 知道 那 任何 一 的 他们 拥有 这 精彩的 天赋 的
[ven'trɪləkwɪzəm] ,
ventriloquism ,
腹语术 ,

这些先生们彼此相识多年，却都不知道他们之中有人拥有腹语这种神奇的天赋。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [gɪft][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ˈeni]

and	in	fact	they	did	not	believe	that	such	a	marvelous	gift	was	possessed	by	any
和	在	事实	他们	做过	不是	相信	那	这样的	一个	奇妙	礼物	曾是	拥有	经过	任何

[wʌn][nɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [məˈdʒɪʃnz] .

one	not	the	best	of	magicians	.
一	不是	这	最好的	的	魔术师	.

事实上，他们不相信除了最优秀的魔法师之外，还有人能拥有如此神奇的天赋。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Still	there	was	the	fish	,
仍然	那里	曾是	这	鱼	,

鱼还在。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][dɪd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]

and	still	there	did	appear	to	come	from	him	the	startling	response	to
和	仍然	那里	做过	出现	到	来	从	他	这	令人震惊	回复	到

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

然而，他对这个问题却做出了令人惊讶的回答。

“ [traɪ][hɪm; ɪm] [əˈgen] , ” [sed] [wʌn] .

“	Try	him	again	,	”	said	one	.
“	尝试	他	再次	,	”	说	一	.

“再试试他吧，”其中一人说道。

“ [juː; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm] . ”

“	You	try	him	.	”
“	你	尝试	他	.	”

你去试试他。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , [fɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	What's	your	game	,	fish	?	”	asked	the	man	.
“	是什么	你的	游戏	,	鱼	?	”	问	这	男人	.

“你想玩什么游戏，鱼？”那人问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] :

The	answer	appeared	to	come	:
这	回答	出现	到	来	:

答案似乎已经揭晓：

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [snætʃt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

“	You	fellows	snatched	me	from	the	sea	for	food	,
“	你	伙伴们	抢夺	我	从	这	海	为了	食物	,

“你们这些家伙把我从海里抓来当食物，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈrelətɪvz] [wɪl] [daɪn][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

but	my	relatives	will	dine	on	you	all	before	this	time	to	-	morrow	.
但	我的	亲属	将要	用餐	在	你	全部	前	这	时间	到	-	明天	.

但明天这个时候之前，我的亲戚们就会把你们都吃掉。

” [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] — [jes] , [ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] ,

”	Oh	,	it	was	a	trick	—	yes	,	all	a	trick	,
”	哦	,	它	曾是	一个	诡计	—	是的	,	全部	一个	诡计	,

“哦，原来是个骗局——是的，全是骗局。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

but	just	marvelous	enough	to	make	the	men	feel	very	uncomfortable	,
但	只是	奇妙	足够的	到	制作	这	男人	感觉	非常	不舒服	,

但这种奇妙的程度足以让男人们感到非常不自在。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

the	circumstance	was	so	weird	and	strange	.
这	环境	曾是	所以	诡异的	和	奇怪的	.

情况真是太奇怪了。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [mæn] , ['feɪntɪd] ,

In	fact	,	one	of	the	party	,	a	very	nervous	man	,	fainted	,
在	事实	,	一	的	这	派对	,	一个	非常	紧张的	男人	,	昏厥	,

事实上，一行人中有一位非常紧张的男士，他晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊldɪst]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

and	when	he	was	brought	round	the	oldest	gentleman	present	and	the	one
和	什么时候	他	曾是	带来	圆形的	这	最老	绅士	展示	和	这	一

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [rɪ'spektɪd] [sed] :

who	appeared	to	be	most	respected	said	:
WHO	出现	到	是	最多	受人尊敬	说	:

当他被带过来时，在场最年长的绅士，也是看起来最受尊敬的那位说道：

“ [kʌm] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

“	Come	,	this	has	gone	far	enough	.
“	来	,	这	有	已消失	远的	足够的	.

“够了，事情已经发展到这种地步了。”

[huː'evər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [trɪk] [hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	is	working	this	wonderful	trick	had	better	explain	it	.
谁	是	在职的	这	精彩的	诡计	有	更好的	解释	它	.

不管是谁在玩弄这个绝妙的把戏，最好都解释一下。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

”	The	gentleman	spoke	in	dead	earnest	,	but	not	one	of	the	party	volunteered	to
”	这	绅士	辐	在	死的	认真	,	但	不是	一	的	这	派对	自愿	到

[æd'mɪt][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

admit	his	responsibility	,
承认	他的	责任	,

“这位先生言辞恳切，但对方阵营中没有一个人主动承认自己的责任。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['pliːdəd, 'pliːdɪd] :

and	the	gentleman	pleaded	:
和	这	绅士	恳求	:

这位先生恳求道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['eni] ['fɜːrðər] . ” [-]

“	It	is	criminal	to	carry	this	any	further	.	”	[	80	]
“	它	是	刑事	到	携带	这	任何	更远	.	”	[	-	]

“继续这样做是犯罪行为。”[80]

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['sɪriəs] ,

There	came	no	acknowledgment	and	all	the	men	began	to	look	pretty	serious	,
那里	来了	不	致谢	和	全部	这	男人	开始	到	看	漂亮的	严肃的	,

没有回应，所有人都开始变得神情严肃起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	to	add	to	the	gloom	the	captain	,	pointing	to	a	cloud	coming	in
和	到	添加	到	这	愁云	这	队长	,	指向	到	一个	云	未来	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

更令人沮丧的是，船长指着从海上飘来的一片云，

[sed] [ɪn] [ˌæprɪ'hensɪv] [toʊnz] :

said	in	apprehensive	tones	:
说	在	忧虑	音调	:

他用忧虑的语气说道：

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
“ It's just as I feared .
〃 它是 只是 作为 我 害怕 .

“果然不出我所料。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] .
We are bound to have a terrible storm .
我们 是 边界 到 有 一个 糟糕的 风暴 .

我们这里肯定会迎来一场可怕的风暴。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [let][hɪm; ɪm] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːr] ,
Now if any one has been working a trick let him own it up , or ,
现在 如果 任何 一 有 到过 在职的 一个 诡计 让 他 自己的 它 向上 , 或者 ,

现在，如果有人耍了花招，就让他承认吧，或者，

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['gɔːnər] , [ðæts] [ɔːl] .
by George , we're all goners , that's all .
经过 乔治 , 是 全部 消失者 , 那就是 全部 .

我的天啊，我们都完蛋了，就这么回事。

〃 [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [moʊn]
“ There came the bark of a dog and immediately afterward the terrible moan
〃 那里 来了 这 吠 的 一个 狗 和 立即地 之后 这 糟糕的 呻吟
[ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
of an animal ,
的 一个 动物 ,

“传来一声狗吠，紧接着是一阵可怕的动物哀嚎，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [di'klɛəz] [ɪz] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [deθ] — [ə; eɪ] [haʊl] [wɪtʃ] [ɪn]
the same as tradition declares is heard just before a death — a howl which in
这 相同的 作为 传统 声明 是 听到 只是 前 一个 死亡 — 一个 嗥 哪个 在
['rʊrəl] ['distrikts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
rural districts to - day is heard with a shudder ,
乡村的 地区 到 - 天 是 听到 和 一个 不寒而栗 ,

正如传统所说，临死前会听到的那种嚎叫——如今在农村地区听到这种嚎叫，人们都会感到一阵颤栗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [nel] .
and looked upon as a death knell .
和 看起来 之上 作为 一个 死亡 丧钟 .

并被视为丧钟。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][streɪndʒ] [vɔɪs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd]
After the first strange voice our hero had gone into the cabin and had
后 这 第一的 奇怪的 嗓音 我们的 英雄 有 已消失 进入 这 舱 和 有
[leɪn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [gɔːn]
lain down on a cushion in full view of the party and had seemingly gone
莱恩 向下 在 一个 软垫 在 满的 看法 的 这 派对 和 有 似乎 已消失
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

在听到第一个奇怪的声音后，我们的主人公走进了小屋，在众目睽睽之下躺在垫子上，似乎睡着了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][men][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Several times the men had looked at him ,
一些 时代 这 男人 有 看起来 在 他 ,

他们好几次都看了他一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɛrərz]

but	that	sleeping	boy	could	not	be	the	fiend	who	was	working	on	their	terrors
但	那	睡眠	男生	可以	不是	是	这	恶魔	WHO	曾是	在职的	在	他们的	恐怖

,

,

,

但那个熟睡的男孩不可能是幕后操纵恐怖事件的恶魔。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ['laɪɪŋ]

for	there	he	slept	and	was	breathing	as	regularly	as	an	infant	lying
为了	那里	他	睡着了	和	曾是	呼吸	作为	经常	作为	一个	婴儿	说谎

[ɑːn][ɪts] ['mʌðɝz] ['bʊzəm] .

on	its	mother's	bosom	.
在	它是	母亲的	怀	.

因为他睡在那里，呼吸像躺在母亲怀里的婴儿一样规律。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Who	is	that	boy	?	”	demanded	the	captain	.
“	WHO	是	那	男生	?	”	要求	这	队长	.

“那个男孩是谁？”船长问道。

“ [jes] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'sɪstənt] .

“	Yes	,	who	is	he	?	”	asked	the	captain's	assistant	.
“	是的	,	WHO	是	他	?	”	问	这	船长的	助手	.

“是的，他是谁？”船长的助手问道。

“ [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	Wake	him	up	,	”	said	one	of	the	party	.
“	唤醒	他	向上	,	”	说	一	的	这	派对	.

“把他叫醒，”其中一人说道。

[ðə; ði] ['kæptənz] [meit] [dɪd] [ə'raʊz] [aik] ,

The	captain's	mate	did	arouse	Ike	,
这	船长的	伴侣	做过	引起	艾克	,

船长的助手确实激怒了艾克，

[huː] [roʊz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]

who	rose	and	rubbed	his	eyes	so	naturally	that	every	one	decided	at	once	that
WHO	玫瑰	和	摩擦	他的	眼睛	所以	自然	那	每一个	一	决定	在	一次	那

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [trɪk] [ɔːr] [ri'æləti] [ðə; ði] [læd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	matter	whether	it	were	trick	or	reality	the	lad	knew	nothing	about	it	;
不	事情	无论	它	是	诡计	或者	现实	这	小伙子	知道	没有什么	关于	它	;

他站起身来揉了揉眼睛，动作自然流畅，以至于所有人都立刻断定，不管这是诡计还是真事，这孩子对此一无所知；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	yet	it	was	the	most	remarkable	occurrence	that	any	of	them	had
和	然而	它	曾是	这	最多	卓越	发生	那	任何	的	他们	有

['evər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

ever	encountered	in	all	their	lives	.
曾经	遭遇	在	全部	他们的	生活	.

然而，这却是他们一生中遇到的最不可思议的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

The	captain	said	:
这	队长	说	:

船长说：

“ [its] [ðæt] [bɔɪ] .

“	It's	that	boy	.
“	它是	那	男生	.

“就是那个男孩。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aik][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd]

"	He	made	the	declaration	despite	the	fact	that	Ike	had	been	aroused	,	and
"	他	制成	这	宣言	尽管	这	事实	那	艾克	有	到过	被唤醒	,	和

[ə'woʊk] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,

awoke	so	naturally	,
醒来	所以	自然	,

“尽管艾克已经性欲高涨，自然而然地醒来，他还是发表了声明。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] :

and	the	captain	repeated	:
和	这	队长	重复	:

船长重复道：

“ [its] [ðæt] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːr] [its] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr] [ðæt] [bɔɪ] . ”

“	It's	that	boy	or	the	devil	,	or	it's	the	devil	or	that	boy	.	”
"	它是	那	男生	或者	这	魔鬼	,	或者	它是	这	魔鬼	或者	那	男生	.	"

“要么是那个男孩，要么是魔鬼；要么是魔鬼，要么是那个男孩。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [-]

“	What	do	you	mean	?	”	[	81	]
"	什么	做	你	意思是	?	"	[	-	]

“你是什么意思？”[81]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	captain	was	glaring	wildly	as	he	said	:
这	队长	曾是	刺眼	疯狂地	作为	他	说	:

船长怒目而视，说道：

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	That	boy	is	the	devil	.
"	那	男生	是	这	魔鬼	.

“那个男孩简直就是魔鬼。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

We	had	no	right	to	take	him	on	board	.
我们	有	不	正确的	到	拿	他	在	木板	.

我们无权让他上船。

[θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Throw	him	over	.
扔	他	超过	.

把他扔下去。

[hiː; hi][wəʊnt] [draʊn] .

He	won't	drown	.
他	惯于	溺水	.

他不会淹死的。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

"	There	came	a	voice	saying	:
"	那里	来了	一个	嗓音	说	:

“传来一个声音说：”

“ [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

“	Throw	him	over	and	you	will	have	the	hurricane	of	your	life	,
"	扔	他	超过	和	你	将要	有	这	飓风	的	你的	生活	,

“把他扔下去，你就会遭遇人生中最可怕的飓风。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] [ʃɔːr] .

and	none	of	you	will	ever	reach	shore	.
和	没有任何	的	你	将要	曾经	抵达	支撑	.

你们谁也到不了岸。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

"	The	voice	was	heard	and	there	stood	the	lad	in	their	midst	,
"	这	嗓音	曾是	听到	和	那里	站立	这	小伙子	在	他们的	中间	,

“他们听到了那个声音，然后看到那个男孩站在他们中间。”

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

as	innocent	looking	as	a	babe	.
作为	清白的	寻找	作为	一个	宝贝	.

看起来像个天真无邪的婴儿。

[wʌn] ['mætər] [ɔːl][hændz] [kən'sɪdərd] ['setld] — [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	matter	all	hands	considered	settled	—	the	boy	had	nothing	to	do	with	the
一	事情	全部	双手	经过考虑的	定居	—	这	男生	有	没有什么	到	做	和	这

[mɪ'stɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] .

mysterious	occurrences	.
神秘	发生	.

所有人都认为有一件事已经解决了——这名男孩与这些神秘事件没有任何关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kwestʃənɪŋ] [aik] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [blʌd] [steɪn] [ɑːn]

They	were	still	questioning	Ike	when	one	of	the	men	discovered	a	blood	stain	on
他们	是	仍然	提问	艾克	什么时候	一	的	这	男人	发现	一个	血	弄脏	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他们还在审问艾克的时候，其中一人发现他衣服上有血迹。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [skrʌbd] [ɔːf][ðə; ði] [lædz] [kloʊðz] , [bʌt; bət][wʌn] [steɪn]

The	captain	of	the	schooner	had	scrubbed	off	the	lad's	clothes	,	but	one	stain
这	队长	的	这	大篷车	有	擦洗过	离开	这	小伙子的	衣服	,	但	一	弄脏

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

escaped	his	attention	,
逃脱	他的	注意力	,

双桅帆船的船长已经把男孩的衣服洗干净了，但有一处污渍却被他忽略了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrk] [sed] :

and	the	gentleman	who	found	the	mark	said	:
和	这	绅士	WHO	成立	这	标记	说	:

发现这个标记的那位先生说：

“ [hə'loʊ] , [læd] , [juːv] [bɪn] ['bliːdɪŋ] . ”

“	Hello	,	lad	,	you've	been	bleeding	.	”
“	你好	,	小伙子	,	你已经	到过	出血	.	”

“你好，小伙子，你流血了。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] . ”

“	The	captain	said	he	picked	you	up	.	”
“	这	队长	说	他	挑选	你	向上	.	”

“船长说他来接你了。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] . ”

“	I	know	he	did	.	”
“	我	知道	他	做过	.	”

我知道他确实这么做了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tell	us	about	it	.	”
“	告诉	我们	关于	它	.	”

“跟我们说说吧。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪd; liːd] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	**The**	**captain**	**lied**	**,**	**that's**	**all**	**.** **”**
”	这	队长	撒谎了	,	那就是	全部	. ”

“船长撒谎了，仅此而已。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**.** **”**
”	告诉	我们	关于	它	. ”

“跟我们说说吧。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	**Not**	**a**	**word**	**.**
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[its] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .

It's	**no**	**time**	**for**	**me**	**to**	**talk** **.**
它是	不	时间	为了	我	到	讲话 .

现在不是我说话的时候。

” [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['miːntaɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]

”	**The**	**cloud**	**which**	**had**	**been**	**rising**	**in**	**the**	**west**	**meantime**	**began**	**to**	**increase**	**and**
”	这	云	哪个	有	到过	上升	在	这	西方	与此同时	开始	到	增加	和

[spred] ,

spread	**,**
传播	,

“与此同时，西方升起的云层开始增多并扩散，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	**the**	**sound**	**of**	**distant**	**thunder**	**was**	**heard**	**.**
和	这	声音	的	遥远	雷	曾是	听到	.

远处传来雷声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	**captain**	**of**	**the**	**yacht**	**looked**	**pale**	**and**	**troubled**	**as**	**he**	**said**	**:**
这	队长	的	这	游艇	看起来	苍白	和	麻烦	作为	他	说	:

游艇船长脸色苍白，神情忧虑，说道：

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['saɪkloʊn] .

“	**It's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**cyclone** **.**
”	它是	去	到	是	一个	常规的	气旋 .

“这将是一场普通的飓风。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] .

I	**wish**	**we**	**were**	**in**	**the**	**inlet** **.**
我	希望	我们	是	在	这	进口 .

我希望我们当时在海湾里。

” [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

”	**All**	**the**	**party**	**began**	**to**	**betray**	**signs**	**of**	**uneasiness** **,**
”	全部	这	派对	开始	到	背叛	标志	的	不安 ,

“党内所有人都开始流露出不安的迹象，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

when	**there**	**came**	**a**	**little**	**ripple**	**over**	**the**	**sea** **.**
什么时候	那里	来了	一个	小的	波纹	超过	这	海 .

海面上泛起了一丝涟漪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [der] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪl] ,

The	**captain**	**did**	**not**	**dare**	**run**	**with**	**full**	**sail** **,**
这	队长	做过	不是	敢	跑步	和	满的	帆 ,

船长不敢全帆航行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['sevrəl] [riːfs] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][dʒɪb][seɪl] ,

but	he	took	in	several	reefs	and	shortened	his	jib	sail	,
但	他	采取	在	一些	珊瑚礁	和	缩短	他的	吊臂	帆	,

但他收起了几道帆，并缩短了前帆的长度。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɪnlet] .

and	the	boat	moved	away	like	a	thing	of	life	toward	the	inlet	.
和	这	船	已搬	离开	喜欢	一个	事物	的	生活	朝向	这	进口	.

那艘船像活物一样向入海口驶去。

[aik][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Ike	had	been	to	sea	a	great	deal	and	had	met	with	considerable
艾克	有	到过	到	海	一个	伟大的	交易	和	有	遇见	和	大量

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [-]

experience	and	he	said	:	[	82	]
经验	和	他	说	:	[	-	]

艾克曾多次出海，积累了相当丰富的经验，他说：[82]

“ ['kæptɪn] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] . ”

“	Captain	,	you're	wrong	.	”
“	队长	,	你是	错误的	.	”

“船长，你错了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [straɪks] [ˌjuː 'es] ,

“	You	will	just	get	in	the	inlet	when	the	storm	strikes	us	,
“	你	将要	只是	得到	在	这	进口	什么时候	这	风暴	罢工	我们	,

“暴风雨来袭时，你们就得进入入海口。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [ɔːl] [ʌp] — [its] [sɪŋk][ɔːr]

and	we	will	be	blown	on	to	a	bar	,	and	then	it's	all	up	—	it's	sink	or
和	我们	将要	是	吹	在	到	一个	酒吧	,	和	然后	它是	全部	向上	—	它是	下沉	或者

[swɪm] . ”

swim	.	”
游泳	.	”

然后我们会被吹到酒吧里，之后就一切都完了——要么沉沦，要么奋起。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? ”

“	What	would	you	have	me	do	?	”
“	什么	会	你	有	我	做	?	”

“你想让我做什么？ ”

“ [riːf] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

“	Reef	her	down	to	a	pigeon	wing	and	let	her	run	before	the	wind	.
“	礁	她	向下	到	一个	鸽子	翼	和	让	她	跑步	前	这	风	.

“把她的翅膀缩到只剩鸽子翅膀那么大，让她迎风奔跑吧。”

[its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .

It's	your	only	chance	.
它是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [sed] :

”	One	of	the	party	,	who	had	also	had	some	experience	,	said	:
”	一	的	这	派对	,	WHO	有	还	有	一些	经验	,	说	:

一位有过相关经验的党员说：

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [raɪt] .
“ The lad is right .
” 这 小伙子 是 正确的 .

“这孩子说得对。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] :
” The captain answered :
” 这 队长 回答 :

船长回答道：

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .
“ I reckon I know my business .
” 我 估计 我 知道 我的 商业 .

“我觉得我了解我的业务。”

” [aik] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
” Ike stood a moment and then asked :
” 艾克 站立 一个 片刻 和 然后 问 :

艾克站了一会儿，然后问道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [haɪrd] [ðɪs] [boʊt] ?
“ Gentlemen , have you hired this boat ?
” 先生们 , 有 你 雇用 这 船 ?

“先生们，你们租了这条船吗？”

” [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , “ [jes] . ”
” The answer came , “ Yes . ”
” 这 回答 来了 , “ 是的 . ”

答案是：“是的。”

“ [ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
“ Then take my advice ; take command of her or this man will run you to certain death .
” 然后 拿 我的 建议 ; 拿 命令 的 她 或者 这 男人 将要 跑步 你 到 肯定 死亡 .

“那就听我的劝告；控制住她，否则这个人会把你逼到绝境。”

['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's lost his head .
他是 丢失的 他的 头 .

他失去理智了。

” [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [men] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
” The party was composed of a number of intelligent and resolute men and one of them said :
” 这 派对 曾是 由 的 一个 数字 的 聪明的 和 坚决 男人 和 一 的 他们 说 :

“该党由许多聪明果断的人组成，其中一人说：”

“ [hɪr] , ['kæptɪn] , [feɪs] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] . ”
“ Here , captain , face her about . ”
“ 这里 , 队长 , 脸 她 关于 . ”

“船长，过来，让她转过身来。”

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I won't do it .
” 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There	was	no	time	to	lose	.
"	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

“没有时间可以浪费了。”

[aik] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

Ike	suddenly	leaped	forward	,
艾克	突然	跳跃	向前	,

艾克突然向前跃去，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [delt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed]

and	without	a	word	of	warning	dealt	the	captain	a	blow	over	the	head
和	没有	一个	单词	的	警告	已处理	这	队长	一个	吹	超过	这	头

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deθ] [klʌb] [juːst] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [bɪg] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

with	a	death	club	used	for	knocking	big	fish	on	the	head	.
和	一个	死亡	俱乐部	用过的	为了	敲门	大的	鱼	在	这	头	.

一声不吭，他用一根用来敲打大鱼头部的死亡之棒猛击船长的头部。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [aik] [siːzd] [ðə; ði] [helm]

The	captain	rolled	over	to	the	bottom	of	the	boat	and	Ike	seized	the	helm
这	队长	滚动	超过	到	这	底部	的	这	船	和	艾克	查获	这	舵

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'raʊnd] .

and	brought	the	craft	around	.
和	带来	这	工艺	大约	.

船长翻身沉入船底，艾克抓住舵柄，把船调转过来。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [helm] [waɪl] [hiː; hi] [hɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪb] ,

He	then	asked	one	of	the	men	to	hold	the	helm	while	he	hauled	in	the	jib	,
他	然后	问	一	的	这	男人	到	抓住	这	舵	尽管	他	拖拽	在	这	吊臂	,

然后他让其中一人掌舵，自己则收起前帆。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ði] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] .

and	asked	the	others	to	reef	the	sail	down	to	a	pigeon	wing	.
和	问	这	其他的	到	礁	这	帆	向下	到	一个	鸽子	翼	.

然后让其他人把帆收得像鸽子翅膀一样小。

[ɔːl] [hændz] [əu'beid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

All	hands	obeyed	and	they	were	just	in	time	,
全部	双手	服从	和	他们	是	只是	在	时间	,

所有人都服从命令，他们及时赶到了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːt]

for	a	minute	later	the	squall	struck	them	and	away	flew	the	little	yacht
为了	一个	分钟	之后	这	暴风雨	击	他们	和	离开	飞翔	这	小的	游艇

['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .

over	the	foaming	waves	.
超过	这	起泡	波浪	.

片刻之后，狂风骤起，小游艇被卷入翻滚的浪花中，飞驰而去。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['stedi] [tuː; tə] [ðə; ði]

Our	hero	had	resumed	the	helm	,	and	he	held	her	steady	to	the
我们的	英雄	有	恢复	这	舵	,	和	他	握住	她	稳定的	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

我们的英雄重新掌舵，稳稳地驾驭着她迎风而行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [-]

The	captain	had	sought	to	regain	his	feet	,	but	the	men	[	83	]
这	队长	有	寻求	到	恢复	他的	脚	,	但	这	男人	[	-	]

船长试图重新站起来，但那些人[83]

[held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

held	him	down	and	bid	him	lie	still	,	and	away	they	sped	over	the	waters	.
握住	他	向下	和	出价	他	说谎	仍然	,	和	离开	他们	加速	超过	这	水	.

他们把他按住，让他别动，然后就飞快地驶过水面。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

It	proved	to	be	only	a	summer	tempest	,	and	in	half	an	hour	the	blow	was	over	,
它	已证实	到	是	仅有的	一个	夏天	暴风雨	,	和	在	一半	一个	小时	这	吹	曾是	超过	,

事实证明，这只是一场夏季暴风雨，半小时后，暴风雨就过去了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz]

and	under	a	steady	breeze
和	在下面	一个	稳定的	微风

在持续的微风中

[aik] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

Ike	put	her	about	and	made	a	run	for	the	inlet	.
艾克	放	她	关于	和	制成	一个	跑步	为了	这	进口	.

艾克把她转了个圈，然后向入海口跑去。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

But	little	had	been	said	during	the	excitement	.
但	小的	有	到过	说	期间	这	激动	.

但在兴奋之余，人们却很少说话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [helm] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sed] :

The	captain	was	released	and	sullenly	took	his	helm	,	when	one	of	the	party	said	:
这	队长	曾是	发布	和	闷闷不乐地	采取	他的	舵	,	什么时候	一	的	这	派对	说	:

船长被释放后，闷闷不乐地掌舵，这时队伍中有人说道：

“ [kæp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] . ”

“	Cap	,	the	boy	saved	our	lives	by	his	prompt	action	.	”
“	帽	,	这	男生	已保存	我们的	生活	经过	他的	迅速的	行动	.	”

“队长，是他及时的行动救了我们的命。”

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I'll	take	care	of	the	boy	,	”	growled	the	captain	.
“	患病的	拿	关心	的	这	男生	,	”	咆哮	这	队长	.

“我会处理那小子，”船长咆哮道。

“ [siː] [hɪr] , [kæp] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	See	here	,	cap	,	it's	all	right	.
“	看	这里	,	帽	,	它是	全部	正确的	.

“你看，船长，没事的。”

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræp] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] .

We	will	pay	you	for	the	rap	you	received	.
我们	将要	支付	你	为了	这	说唱	你	已收到	.

我们会赔偿你受到的惩罚。

” [ðə; ði] [men] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

”	The	men	made	up	a	purse	of	twenty	dollars	over	and	above	the	hire	of	the	boat	,
”	这	男人	制成	向上	一个	钱包	的	二十	美元	超过	和	多于	这	聘请	的	这	船	,

“这些人除了支付船费之外，还凑了二十美元的赃款。”

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	got	the	captain	to	agree	to	say	nothing	about	it	.
和	得到	这	队长	到	同意	到	说	没有什么	关于	它	.

并让船长同意对此事保持沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aik] [tʊk] [hɪz; ɪz] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

At	the	time	Ike	took	his	prompt	action	two	other	boats	were	making	for	the
在	这	时间	艾克	采取	他的	迅速的	行动	二	其他	船	是	制作	为了	这

['ɪnlet] .

inlet	.
进口	.

当艾克迅速采取行动时，另有两艘船正驶向入海口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,

They	were	just	ahead	of	the	boat	our	hero	was	on	,
他们	是	只是	前方	的	这	船	我们的	英雄	曾是	在	,

他们就在我们主人公乘坐的船的前面。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [bəuθ]

and	when	our	party	reached	shore	they	learned	the	sad	intelligence	that	both
和	什么时候	我们的	派对	达到	支撑	他们	学习	这	伤心	智力	那	两个都

['boʊts] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

boats	had	run	into	the	inlet	,
船	有	跑步	进入	这	进口	,

当我们一行人到达岸边时，得知了一个令人悲痛的消息：两艘船都冲进了海湾。

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [bloʊn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər]

had	been	caught	,	blown	over	and	that	seven	men	and	a	boy	were
有	到过	捕捉	,	吹	超过	和	那	七	男人	和	一个	男生	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

被困住后，被风吹倒，七名男子和一名男孩溺水身亡。

[hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aik] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] ,

Had	the	boat	on	which	Ike	was	gone	on	she	too	would	have	gone	over	,
有	这	船	在	哪个	艾克	曾是	已消失	在	她	也	会	有	已消失	超过	,

如果她乘坐的是艾克当时乘坐的那艘船，她也会沉没。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [lɪst] .

and	probably	a	few	more	would	have	been	added	to	the	death	list	.
和	大概	一个	很少	更多的	会	有	到过	额外	到	这	死亡	列表	.

可能还会有更多人被列入死亡名单。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	men	all	appreciated	the	fact	and	also	that	they	owed	their	salvation	to
这	男人	全部	感谢	这	事实	和	还	那	他们	欠款	他们的	救恩	到

['aɪks] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] .

Ike's	extraordinary	and	prompt	action	.
艾克的	非凡的	和	迅速的	行动	.

所有人都对此表示感激，也深知他们的获救要归功于艾克非凡而迅速的行动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]

And	the	result	was	they	made	up	a	purse	of	fifty	dollars	and
和	这	结果	曾是	他们	制成	向上	一个	钱包	的	五十	美元	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

presented	it	to	him	,
呈现	它	到	他	,

结果，他们凑了五十美元送给了他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]

and	each	man	gave	his	card	to	our	hero	with	an	invitation	to	call	on
和	每个	男人	给予	他的	卡片	到	我们的	英雄	和	一个	邀请	到	称呼	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每个人都递给我们的主人公一张名片，邀请他去拜访他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪn]

It	was	after	dark	when	the	party	went	ashore	and	all	hurried	to	a	train
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	这	派对	去	岸上	和	全部	慌忙	到	一个	火车

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

for	New	York	.
为了	新的	约克	.

天黑之后，一行人才上岸，然后匆匆赶往开往纽约的火车。

[aik] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Ike	went	with	them	and	a	little	before	midnight	he	appeared	at	his
艾克	去	和	他们	和	一个	小的	前	午夜	他	出现	在	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

艾克和他们一起去了，午夜前不久他出现在了家里。

['mɪsɪz] . [pel] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [deɪz]

Mrs	.	Pell	,	despite	his	warning	that	he	might	unexpectedly	be	away	for	days
太太	.	佩尔	,	尽管	他的	警告	那	他	可能	不料	是	离开	为了	天

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

尽管他事先警告过，他可能会突然离开好几天，佩尔太太还是

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] .

was	greatly	worried	and	rejoiced	when	he	showed	up	.
曾是	非常	担心	和	欣喜若狂	什么时候	他	显示	向上	.

当他出现时，她既非常担心又非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ]

She	had	been	waiting	for	him	as	she	had	done	on	the	two	preceding
她	有	到过	等待	为了	他	作为	她	有	完毕	在	这	二	前

[naɪts] . [-]

nights	.	[	84	]
夜晚	.	[	-	]

她像前两个晚上一样，一直在等他。[84]

[aik] [dɪd] [nɑːt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Ike	did	not	see	fit	to	make	a	full	explanation	.
艾克	做过	不是	看	合身	到	制作	一个	满的	解释	.

艾克觉得没有必要做出完整的解释。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] .

He	merely	said	he	was	full	of	business	and	on	to	a	big	thing	.
他	仅仅	说	他	曾是	满的	的	商业	和	在	到	一个	大的	事物	.

他只是说他满脑子都是生意，正在筹划一件大事。

['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æz; əz] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [stoʊl] [fɔːrθ] .

After	reporting	as	stated	he	stole	forth	.
后	报道	作为	声明	他	偷窃	前进	.

汇报完毕后，他悄悄溜走了。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

He	desired	to	see	a	newspaper	.
他	想要的	到	看	一个	报纸	.

他想看份报纸。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

He	knew	that	something	had	occurred	and	he	desired	to	get	on	to	it
他	知道	那	某物	有	发生	和	他	想要的	到	得到	在	到	它

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

他知道发生了什么事，如果可以的话，他想了解事情的真相。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,

He	found	a	saloon	open	and	secured	a	paper	,
他	成立	一个	酒吧	打开	和	安全	一个	纸	,

他找到一家还开着的酒吧，弄到了一份报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] :

and	the	first	item	that	met	his	eyes	was	the	startling	announcement	:
和	这	第一的	物品	那	遇见	他的	眼睛	曾是	这	令人震惊	公告	:

他首先映入眼帘的是一份令人震惊的公告：

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	.
一个	神秘	消失	.

神秘失踪案。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈbæŋkər] [ˈmɪsɪŋ] .

A	PROMINENT	BANKER	MISSING	.
一个	著名的	银行家	丢失的	.

一位知名银行家失踪。

“ [ɑːˈhɑː] ! [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkerfəli] [riːd] [ðə; ði]

“	Aha	!	just	as	I	thought	,	”	muttered	the	lad	,	and	he	carefully	read	the
“	啊哈	!	只是	作为	我	想法	,	”	低声说道	这	小伙子	,	和	他	小心	读	这

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [θruː] .

article	through	.
文章	通过	.

“啊哈！果然不出我所料，”男孩嘟囔着，然后仔细地读起了文章。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈintəvjuːz] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈveri]

There	were	interviews	and	speculations	as	usual	,	and	also	several	very
那里	是	访谈	和	猜测	作为	通常	,	和	还	一些	非常

[dɑːrk][ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [sə'dʒestʃənz] ,

dark	and	peculiar	suggestions	,
黑暗的	和	奇特	建议	,

和往常一样，采访和猜测层出不穷，但也出现了一些非常阴暗和古怪的说法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈemə˛neɪtid] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfɛlmən] , [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .

and	they	all	emanated	from	Mr	.	Fellman	,	the	partner	of	the	missing	man	.
和	他们	全部	散发	从	先生	.	费尔曼	,	这	伙伴	的	这	丢失的	男人	.

而这些线索都来自失踪男子的伴侣费尔曼先生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sevrəl] ['veri]

There	were	suggestions	of	suicide	,	escape	to	Canada	,	and	indeed	several	very
那里	是	建议	的	自杀	,	逃脱	到	加拿大	,	和	的确	一些	非常

['stɑːrtlɪŋ] ['θɪərɪz] ;

startling	theories	;
令人震惊	理论	;

有人猜测他可能自杀，有人猜测他可能逃往加拿大，甚至还有几种非常惊人的说法；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] ['mʌtəd] :

and	the	lad	muttered	:
和	这	小伙子	低声说道	:

那男孩喃喃自语道:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	It	is	just	as	I	thought	.
”	它	是	只是	作为	我	想法	.

“正如我所料。”

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [wel] .

I	had	this	thing	down	pretty	well	.
我	有	这	事物	向下	漂亮的	出色地	.

我对这件事已经掌握得相当好了。

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] - [ɪz] [ded] — ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] — [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ;

The	chances	are	Burlein	is	dead	—	murdered	in	cold	blood	—	his	body	in	the	river	;
这	机会	是	-	是	死的	—	被谋杀	在	寒冷的	血	—	他的	身体	在	这	河	;

伯莱恩很可能已经死了——被冷血谋杀——尸体在河里;

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventid] [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [hiːdid] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	all	might	have	been	prevented	had	he	only	heeded	my	warning	.
和	全部	可能	有	到过	阻止	有	他	仅有的	听从了	我的	警告	.

如果他听从我的警告，这一切或许都可以避免。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	we	shall	see	.
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ðɪ]['pepərz] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

To	-	morrow	the	papers	will	have	more	to	announce	,	and	I	—	well	I	won't	say	anything	at	present	,
到	-	明天	这	文件	将要	有	更多的	到	宣布	,	和	我	—	出色地	我	惯于	说	任何事物	在	展示	,

明天报纸上会有更多消息公布，而我——嗯，我现在什么也不说。

[bʌt; bət] [aɪl] [ækt] .

but	I'll	act	.
但	患病的	行为	.

但我会采取行动。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [aik][wʌz; wəz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

”	On	the	day	following	the	incidents	recorded	Ike	was	out	bright	and	early	.
”	在	这	天	下列的	这	事件	记录	艾克	曾是	出去	明亮的	和	早期的	.

“在事件发生后的第二天，艾克一大早就出门了。”

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

He	secured	a	morning	paper	and	the	whole	thing	was	out	.
他	安全	一个	早晨	纸	和	这	所有的	事物	曾是	出去	.

他弄到了一份晨报，事情就此曝光。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

Burlein	was	a	thief	.
-	曾是	一个	贼	.

伯莱恩是个小偷。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:mz] [bʊks] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

An	examination	of	the	firm's	books	had	revealed	the	fact	that	he	had
一个	考试	的	这	公司的	图书	有	揭晓	这	事实	那	他	有

['spekjuleitid] [ɑ:n] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:mz] ['mʌni] .

speculated	on	private	account	with	the	firm's	money	.
推测	在	私人的	帐户	和	这	公司的	钱	.

对公司账簿的审查显示，他曾用公司的资金进行私人投机。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [baɪ] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

He	had	sought	to	hide	his	losses	by	falsification	of	the	books	and
他	有	寻求	到	隐藏	他的	损失	经过	伪造	的	这	图书	和

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['daʊnraɪt] ['fɔ:rdʒəri] .

had	committed	downright	forgery	.
有	坚定的	彻头彻尾	伪造	.

他试图通过伪造账簿来掩盖损失，并且犯下了彻头彻尾的伪造罪。

[greɪt] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['fɛlmən] ,

Great	sympathy	was	expressed	for	his	victim	,	Fellman	,
伟大的	同情	曾是	表达	为了	他的	受害者	,	费尔曼	,

人们对受害者费尔曼表示了极大的同情。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n]

and	offers	of	aid	and	indulgence	on	the	part	of	creditors	were	made	on
和	优惠	的	援助	和	放纵	在	这	部分	的	债权人	是	制成	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

债权人各方都表示愿意提供援助和宽限。

[aik] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [-]

Ike	read	the	account	with	great	eagerness	,	and	when	he	[	85	]
艾克	读	这	帐户	和	伟大的	渴望	,	和	什么时候	他	[	-	]

艾克非常热切地阅读了这篇报道，当他[85]

[hæd; həd][daɪ'dʒestid][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]

had	digested	the	account	he	began	to	revolve	matters	in	his	mind	,	and
有	消化	这	帐户	他	开始	到	围绕	事情	在	他的	头脑	,	和

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他消化了这份报告，开始在脑海中反复思考，然后说道：

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [du:][ɪz] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	The	first	thing	I	will	do	is	see	the	young	lady	.
”	这	第一的	事物	我	将要	做	是	看	这	年轻的	女士	.

“我首先要做的事情就是去见见这位年轻女士。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri]

”	It	had	been	stated	in	the	paper	that	Burlein	had	been	engaged	to	marry
”	它	有	到过	声明	在	这	纸	那	-	有	到过	已订婚的	到	结婚

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['erəs] ,

a	young	heiress	,
一个	年轻的	女继承人	,

报纸上曾报道过，伯莱恩已经与一位年轻的女继承人订婚了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

and	one	of	the	most	beautiful	ladies	in	New	York	.
和	一	的	这	最多	美丽的	女士们	在	新的	约克	.

她是纽约最美丽的女士之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['luːzər][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	also	hinted	that	her	father	was	a	heavy	loser	and	a
它	曾是	还	暗示	那	她	父亲	曾是	一个	重的	失败者	和	一个

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɔːdʒəriz] .

victim	of	the	young	man's	forgeries	.
受害者	的	这	年轻的	男人的	伪造品	.

也有人暗示她的父亲是个屡战屡败的人，也是那个年轻人伪造文件的受害者。

[aik][hæd; həd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Ike	had	fifty	dollars	.
艾克	有	五十	美元	.

艾克有五十美元。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	went	to	work	and	provided	himself	with	the	necessary	articles	for	a
他	去	到	工作	和	假如	他自己	和	这	必要的	文章	为了	一个

['pɜːrfɪkt] [dɪs'gaɪz] .

perfect	disguise	.
完美的	伪装	.

他去上班，并为自己准备了完美伪装所需的物品。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['leɪdi] .

He	got	himself	up	as	a	respectable	old	lady	.
他	得到	他自己	向上	作为	一个	可敬	老的	女士	.

他把自己打扮成了一位受人尊敬的老太太。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪ'mens] .

His	genius	in	the	way	of	disguise	was	simply	immense	.
他的	天才	在	这	方式	的	伪装	曾是	简单地	巨大	.

他在伪装方面的天赋简直令人叹为观止。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri'zaidid] .

He	went	around	to	the	house	where	he	knew	the	young	lady	resided	.
他	去	大约	到	这	房子	在哪里	他	知道	这	年轻的	女士	居住地	.

他绕到他知道那位年轻女士居住的房子前。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] .

He	had	little	difficulty	in	learning	her	father's	name	.
他	有	小的	困难	在	学习	她	父亲的	姓名	.

他毫不费力地就记住了她父亲的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] — ['sɪmpli] [ˌælɪg'zændər] [smɪθ] .

It	was	common	enough	—	simply	Alexander	Smith	.
它	曾是	常见的	足够的	—	简单地	亚历山大	史密斯	.

这很常见——就叫亚历山大·史密斯。

[aik] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Ike	went	up	the	stoop	of	the	house	,
艾克	去	向上	这	哈腰	的	这	房子	,

艾克走上房子的台阶，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [smɪθ] .

rang	the	bell	and	stated	that	he	desired	to	see	Miss	Smith	.
响铃	这	钟	和	声明	那	他	想要的	到	看	错过	史密斯	.

他按响门铃，说他想见史密斯小姐。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [ə'tendid] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'taɪərd] ,

The	maid	who	attended	on	the	door	retired	,
这	女佣	WHO	参加	在	这	门	退休	,

负责门口服务的女佣退休了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

but	in	a	few	moments	returned	and	stated	that	Miss	Smith	was	ill	and
但	在	一个	很少	时刻	返回	和	声明	那	错过	史密斯	曾是	患病的	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [deɪ] .

could	not	see	any	one	that	day	.
可以	不是	看	任何	一	那	天	.

但过了一会儿，他回来表示史密斯小姐生病了，当天不能见任何人。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl][ə; eɪ][noʊt] , ['telɪŋ]

Our	hero	had	prepared	himself	,	and	he	handed	the	girl	a	note	,	telling
我们的	英雄	有	准备	他自己	,	和	他	递交	这	女孩	一个	笔记	,	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

her	to	deliver	it	.
她	到	递送	它	.

我们的主人公做好了准备，他递给女孩一张纸条，让她去送出去。

[ðə; ðɪ][noʊt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	note	read	as	follows	:
这	笔记	读	作为	跟随	:

纸条内容如下：

“ [its] [ɔːl] [fɔːls] .

“	It's	all	false	.
“	它是	全部	错误的	.

“这一切都是假的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .

I	am	a	friend	of	Burlein	.
我	是	一个	朋友	的	-	.

我是伯莱因的朋友。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can	explain	much	to	you	.
我	能	解释	很多	到	你	.

我可以向你解释很多事情。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

I	must	see	you	.
我	必须	看	你	.

我必须见你。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ælfred] - .

“	A	Friend	of	Alfred	Burlein	.
“	一个	朋友	的	阿尔弗雷德	-	.

“阿尔弗雷德·伯莱因的朋友。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] [rɪ'tɜːrnd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [wʊd] [siː]

”	A	few	moments	later	and	the	maid	returned	,	stating	that	Miss	Smith	would	see
”	一个	很少	时刻	之后	和	这	女佣	返回	,	声明	那	错过	史密斯	会	看

[ðə; ðɪ]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

“过了一会儿，女仆回来了，说史密斯小姐要去见那位女士。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪr] ['laɪbreri][ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['veri]

Our	hero	was	shown	into	the	rear	library	and	after	some	time	a	very
我们的	英雄	曾是	所示	进入	这	后部	图书馆	和	后	一些	时间	一个	非常

['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

handsome	and	stately	looking	young	lady	,
英俊的	和	庄严	寻找	年轻的	女士	,

我们的主人公被带到后面的图书馆，过了一会儿，一位非常漂亮、仪态端庄的年轻女士走了进来。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ə'pɪrd] .

who	**had**	**evidently**	**been**	**weeping**	**and**	**who**	**was**	**in**	**great**	**distress**	**,**	**appeared**	**.**
WHO	有	显然	到过	哭泣	和	WHO	曾是	在	伟大的	痛苦	,	出现	.

一位显然一直在哭泣、情绪非常低落的人出现了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [noʊt] . ”

“	**I**	**received**	**your**	**note**	**.**	**”**
”	我	已收到	你的	笔记	.	”

“我收到了你的留言。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] . ” [-]

“	**And**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**granted**	**me**	**an**	**interview**	**.**	**”**	**[**	**86**	**]**
”	和	我	是	高兴的	你	的确	我	一个	面试	.	”	[	-	]

“我很高兴您接受了我的采访。”[86]

['aɪks] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['æktɪd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [tuː; tə]

Ike's	**disguise**	**,**	**as**	**stated**	**,**	**was**	**perfect**	**,**	**and**	**besides**	**he**	**acted**	**his**	**role**	**to**
艾克的	伪装	,	作为	声明	,	曾是	完美的	,	和	除了	他	行动	他的	角色	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

正如之前所说，艾克的伪装堪称完美，而且他的表演也堪称完美。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**”**	**came**	**the**	**question**	**.**
”	什么	有	你	到	说	?	”	来了	这	问题	.

“你有什么要说的？”有人问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : - [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**have**	**this**	**to**	**say**	**:**	**Burlein**	**is**	**innocent**	**of**	**all**	**the**	**charges**	**made**	**against**	**him**	**.**
”	我	有	这	到	说	:	-	是	清白的	的	全部	这	收费	制成	反对	他	.

”

”

”

“我要声明的是：伯莱恩对所有指控都是无辜的。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	?	”

你是谁？

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

“	**It**	**does**	**not**	**matter**	**.**
”	它	做	不是	事情	.

“不要紧。

[wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] . ”

What	**I**	**tell**	**you**	**is**	**the**	**truth**	**.**	**”**
什么	我	告诉	你	是	这	真相	.	”

我告诉你的都是实话。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ? ”

“	**You**	**say**	**he**	**is**	**innocent**	**?**	**”**
”	你	说	他	是	清白的	?	”

“你说他是无辜的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ? ”
“ Can you prove his innocence ? ”
” 能 你 证明 他的 无辜 ? ”

你能证明他的清白吗?

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
” 我 能 . ”

“我可以。”

“ [waɪ] [nɑːt][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][stɑːp] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]
“ Why not do so at once , and stop these terrible stories that are going around
” 为什么 不是 做 所以 在 一次 , 和 停止 这些 糟糕的 故事 那 是 去 大约
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
about him ? ”
关于 他 ? ”

“为什么不立即采取行动，阻止这些关于他的可怕谣言流传开来呢？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [sloʊ] , [mɪs] . ”
“ We must go slow , miss . ”
” 我们 必须 去 慢的 , 错过 . ”

“小姐，我们得慢点走。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
“ A mere declaration of his innocence is not enough .
” 一个 仅仅 宣言 的 他的 无辜 是 不是 足够的 .

仅仅宣布他无罪是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]
We must be prepared to prove his innocence and establish the guilt of
我们 必须 是 准备 到 证明 他的 无辜 和 建立 这 有罪 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] . ”
his enemy . ”
他的 敌人 . ”

我们必须做好准备，证明他的清白，并证实他敌人的罪行。

“ [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ His enemy did you say ? ”
” 他的 敌人 做过 你 说 ? ”

“你说他是他的敌人？ ”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
” 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['enəmi] ? ”
“ He has an enemy ? ”
” 他 有 一个 敌人 ? ”

“他有敌人吗？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ He has . ”
” 他 有 . ”

“他有。”

“ [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? ”
“ Who is his enemy ? ”
” WHO 是 他的 敌人 ? ”

“谁是他的敌人？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”
“ The man who has started these charges . ”
” 这 男人 WHO 有 开始 这些 收费 . ”

“提起这些指控的人。”

“ [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [meɪks] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] . ”
“ His partner makes the charges . ”
” 他的 伙伴 制作 这 收费 . ”

“是他的同伙提出了指控。”

“ [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
**“ His partner is a villain . **
” 他的 伙伴 是 一个 恶棍 .

“他的搭档是个恶棍。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gæst] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] :
” The young lady started and gazed aghast and declared :
” 这 年轻的 女士 开始 和 凝视 惊愕 和 声明 :

“那位年轻女子猛然惊醒，目瞪口呆地说道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ Is it possible ? ”
” 是 它 可能的 ? ”

“是否可以？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
“ It is true . ”
” 它 是 真的 . ”

“是真的。”

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
**“ I fear you are mistaken . **
” 我 害怕 你 是 错误 .

恐怕你弄错了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
I do not know what object his partner would have in defaming him . ”
我 做 不是 知道 什么 目的 他的 伙伴 会 有 在 诽谤 他 . ”

我不知道他的同伙诽谤他的目的是什么。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪ'stæblɪʃt] ? ”
“ Do you wish his innocence established ? ”
” 做 你 希望 他的 无辜 已确立的 ? ”

你希望证明他的清白吗?

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . ”
“ If he is alive we can fully establish his innocence . ”
” 如果 他 是 活 我们 能 完全 建立 他的 无辜 . ”

“如果他还活着，我们就能完全证明他的清白。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ? ” [-]
“ If he is alive ? ” [87]
” 如果 他 是 活 ? ” [-]

“如果他还活着呢？”[87]

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈlaɪv] .
“ If he is innocent he must be alive .
” 如果 他 是 清白的 他 必须 是 活 .

“如果他是无辜的，他就一定还活着。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”
He would not make away with himself if he is innocent . ”
他 会 不是 制作 离开 和 他自己 如果 他 是 清白的 . ”

如果他是清白的，就不会逍遥法外。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈenəmi] . ”
“ No , but he has an enemy . ”
” 不 , 但 他 有 一个 敌人 . ”

“不，但他有敌人。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊlli] [delt] [wɪð; wɪθ] . ”
“ He may have been foully dealt with . ”
” 他 可能 有 到过 肮脏的 已处理 和 . ”

“他可能受到了不公正的对待。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈmædəm] . ”
“ You are using strange language , madam . ”
” 你 是 使用 奇怪的 语言 , 女士 . ”

“女士，您使用的语言很奇怪。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ I am , but I know exactly what I say and what I mean . ”
” 我 是 , 但 我 知道 确切地 什么 我 说 和 什么 我 意思是 . ”

“我是，但我非常清楚自己在说什么，也明白自己的意思。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ Why did you come here ?
” 为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . ”
You had a purpose in coming here . ”
你 有 一个 目的 在 未来 这里 . ”

你来这里是有目的的。

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
” 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] ? ”
“ What is your purpose ? ”
” 什么 是 你的 目的 ? ”

你的目的是什么?

“ ['mɪrli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][hoʊld][fæst][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] ['ælfred]
“ **Merely** **to** **tell** **you** **under** **all** **circumstances** **to** **hold** **fast** **your** **faith** **in** **Alfred**
“ 仅仅 到 告诉 你 在下面 全部 情况 到 抓住 快速地 你的 信仰 在 阿尔弗雷德
- . ”
Burlein **.** **”**
- . ”

“我只想告诉你们，无论在任何情况下，都要坚定对阿尔弗雷德·伯莱因的信念。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
“ **I** **wish** **you** **would** **tell** **me** **who** **you** **are** **,** **and** **your** **special** **interest** **in** **the**
“ 我 希望 你 会 告诉 我 WHO 你 是 , 和 你的 特别的 兴趣 在 这
[jʌŋ] [mæn] ? ”
young **man** **?** **”**
年轻的 男人 ? ”

“我希望你能告诉我你是谁，以及你为什么对这个年轻人有特殊兴趣？”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ **Some** **day** **you** **will** **know** **who** **I** **am** **.**
“ 一些 天 你 将要 知道 WHO 我 是 .

“总有一天你会知道我是谁。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
He **was** **my** **friend** **,** **I** **am** **his** **friend** **,** **and** **I** **tell** **you** **he** **is** **innocent** **.**
他 曾是 我的 朋友 , 我 是 他的 朋友 , 和 我 告诉 你 他 是 清白的 .

他曾是我的朋友，我也是他的朋友，我可以告诉你他是无辜的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] . ”
I **tell** **you** **further** **his** **partner** **is** **a** **villain** **.** **”**
我 告诉 你 更远 他的 伙伴 是 一个 恶棍 . ”

我还要告诉你，他的同伙是个恶棍。

“ [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ɪn] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ? ”
“ **What** **object** **could** **he** **have** **in** **defaming** **the** **missing** **man** **?** **”**
“ 什么 目的 可以 他 有 在 诽谤 这 丢失的 男人 ? ”

“他诋毁失踪者究竟有何目的？”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] ? ”
“ **Can** **you** **not** **discern** **?** **”**
“ 能 你 不是 辨别 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [aɪ] ['kænɑ:t] . ”
“ **I** **cannot** **.** **”**
“ 我 不能 . ”

“我不能。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ **I** **will** **tell** **you** **.** **”**
“ 我 将要 告诉 你 . ”

“我会告诉你。”

“ [du:][soʊ] . ”
“ **Do** **so** **.** **”**
“ 做 所以 . ”

“照办。”

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [θi:f] , [ðə; ði]['fɔ:rdʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] .
“ **He** **is** **the** **thief** **,** **the** **forger** **,** **and** **he** **desires** **to** **cover** **his** **own** **guilt** **.**
“ 他 是 这 贼 , 这 锻工 , 和 他 欲望 到 覆盖 他的 自己的 有罪 .

“他是窃贼，是伪造者，他想掩盖自己的罪行。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ædɪd] :
" **The young lady looked amazed and our hero added :**
" 这 年轻的 女士 看起来 惊叹 和 我们的 英雄 额外 :

"这位年轻女士看起来很惊讶，我们的英雄补充道："

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] . "
" **I wonder that you could for one moment believe these terrible stories . "**
" 我 想知道 那 你 可以 为了 一 片刻 相信 这些 糟糕的 故事 . "

"我真不明白你怎么会相信这些可怕的故事。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — — "
" **I did not believe them , but — — "**
" 我 做过 不是 相信 他们 , 但 — — "

"我当时并不相信他们，但是——"

" [goʊ][ɑːn] , [mɪs] . "
" **Go on , miss . "**
" 去 在 , 错过 . "

"请继续，小姐。"

" [ðə; ði] [pruːfs] — — "
" **The proofs — — "**
" 这 证明 — — "

"证据——"

" [wʌt] [pruːfs] ? "
" **What proofs ? "**
" 什么 证明 ? "

"什么证据？"

" [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] . " [-]
" **The proofs of his guilt . " [88]**
" 这 证明 的 他的 有罪 . " [-]

"他有罪的证据。"[88]

" [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ? "
" **Who has seen them ? "**
" WHO 有 已见 他们 ? "

谁见过他们?

" [maɪ] ['fɑːðər] . "
" **My father . "**
" 我的 父亲 . "

"我的父亲。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] ['fɛlmən] ? "
" **They were shown to your father by Fellman ? "**
" 他们 是 所示 到 你的 父亲 经过 费尔曼 ? "

"是费尔曼带你父亲看过的吗？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] . "
" **They are false . "**
" 他们 是 错误的 . "

"这些都是假的。"

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] . "
" **My father says they are absolute . "**
" 我的 父亲 说道 他们 是 绝对 . "

"我父亲说它们是绝对的。"

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led] . ”
“ Your father has been misled . ”
” 你的 父亲 有 到过 被误导 . ”

你父亲被误导了。

“ [aɪ] [hoʊp] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] . ”
“ I hope what you say is true . ”
” 我 希望 什么 你 说 是 真的 . ”

我希望你说的是真的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ I am telling you the truth .
” 我 是 讲述 你 这 真相 .

“我告诉你的是实话。”

[aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['ælfred] - . ”
I will establish the innocence of Alfred Burlein . ”
我 将要 建立 这 无辜 的 阿尔弗雷德 - . ”

我将证明阿尔弗雷德·伯莱因的清白。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ? ”
“ What can I do to aid you ? ”
” 什么 能 我 做 到 援助 你 ? ”

“我能为你做些什么？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [maɪ][eɪd] ? ”
“ You do not need my aid ? ”
” 你 做 不是 需要 我的 援助 ? ”

“你不需要我的帮助吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
” 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ You can call upon me . ”
” 你 能 称呼 之上 我 . ”

“你可以随时联系我。”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər][eɪd] .
“ No , I do not need your aid .
” 不 , 我 做 不是 需要 你的 援助 .

“不，我不需要你的帮助。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔːr'self] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði]

All	I	ask	is	that	you	save	yourself	much	distress	and	maintain	your	faith	in	the
全部	我	问	是	那	你	节省	你自己	很多	痛苦	和	维持	你的	信仰	在	这

['mɪsɪŋ] [mæn] . ”

missing	man	.	”
丢失的	男人	.	”

我只求你们不要再为此烦恼，继续相信失踪者。

“ [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊlli] [delt] [wɪð; wɪθ] . ”

“	You	suggest	it	is	possible	he	has	been	foully	dealt	with	.	”
“	你	建议	它	是	可能的	他	有	到过	肮脏的	已处理	和	.	”

“你的意思是说他有可能受到了不公正的对待。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] ? ”

“	Have	you	grounds	for	your	belief	?	”
“	有	你	理由	为了	你的	信仰	?	”

“你的信念有依据吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [pruːf] . ”

“	I	have	one	proof	.	”
“	我	有	一	证明	.	”

“我有一个证据。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ?

“	Will	you	talk	with	my	father	?
“	将要	你	讲话	和	我的	父亲	?

“你愿意和我父亲谈谈吗？”

[oʊ] , [pliːz] [duː] . ”

Oh	,	please	do	.	”
哦	,	请	做	.	”

哦，请务必这样做。

“ [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	Not	now	;	but	you	can	ask	your	father	to	withhold	his	judgment	for	the
“	不是	现在	;	但	你	能	问	你的	父亲	到	扣压	他的	判断	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“现在还不行；但你可以请求你父亲暂时不要做出判断。”

[tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Tell	him	you	still	have	faith	in	the	young	man	,
告诉	他	你	仍然	有	信仰	在	这	年轻的	男人	,

告诉他你仍然相信这个年轻人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [jʊr; jər] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .

and	I	promise	you	that	if	he	is	alive	your	faith	will	be	verified	.
和	我	承诺	你	那	如果	他	是	活	你的	信仰	将要	是	已验证	.

我向你保证，如果他还活着，你的信仰就会得到验证。

" [aik] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Ike	would	not	reveal	any	further	to	the	young	lady	.
"	艾克	会	不是	揭示	任何	更远	到	这	年轻的	女士	.

“艾克不愿向这位年轻女士透露更多信息。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [piːs]

He	merely	reiterated	his	statement	that	he	had	called	to	restore	her	peace
他	仅仅	重申	他的	陈述	那	他	有	称为	到	恢复	她	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

他只是重申了他的说法，即他打电话是为了让她安心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fɛlmən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]

He	left	the	house	and	determined	to	work	Fellman	for	awhile	,	and
他	左边	这	房子	和	决定	到	工作	费尔曼	为了	一会儿	,	和

[prə'siːdid] [daʊn] [taʊn] .

proceeded	down	town	.
继续	向下	镇	.

他离开家，决定先和费尔曼打交道一段时间，然后前往市中心。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [mæn] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

He	imagined	his	man	would	go	to	his	meal	in	company	with	another	.
他	想象	他的	男人	会	去	到	他的	一顿饭	在	公司	和	其他	.

他想象着他的手下会和另一个人一起去吃饭。

[aik] [gɑːt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Ike	got	himself	up	in	a	new	disguise	and	went	down	and	hung	around	the
艾克	得到	他自己	向上	在	一个	新的	伪装	和	去	向下	和	悬挂	大约	这

['mænz] ['ɑːfɪs] ,

man's	office	,
男人的	办公室	,

艾克重新乔装打扮一番，来到那人的办公室附近徘徊。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɪn] [duː] [taɪm] ['fɛlmən] [ə'pɪrd] [-]

and	,	as	he	had	anticipated	,	in	due	time	Fellman	appeared	[	89	]
和	,	作为	他	有	预期	,	在	到期的	时间	费尔曼	出现	[	-	]

正如他所预料的那样，费尔曼不久就出现了[89]

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [daʊn] - [taʊn]

in	company	with	another	man	,	and	proceeded	to	a	fashionable	down	-	town
在	公司	和	其他	男人	,	和	继续	到	一个	时髦	向下	-	镇

[lʌntʃ] - [ruːm] .

lunch	-	room	.
午餐	-	房间	.

他与另一名男子结伴而行，前往市中心一家时尚的午餐店。

[aik][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

Ike	had	a	special	purpose	in	following	the	man	.
艾克	有	一个	特别的	目的	在	下列的	这	男人	.

艾克跟踪这个人是有特殊目的的。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ded] ,

He	desired	to	learn	if	young	Burlein	was	dead	,
他	想要的	到	学习	如果	年轻的	-	曾是	死的	,

他想知道年轻的伯莱恩是否已经去世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][plæn][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	he	proposed	to	adopt	a	very	novel	plan	for	obtaining	his	information	.
和	他	建议的	到	采纳	一个	非常	小说	计划	为了	获得	他的	信息	.

他提议采用一种非常新颖的方案来获取信息。

['fɛlmən] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [keɪm]

Fellman	entered	the	dining	-	room	and	immediately	a	number	of	men	came
费尔曼	进入	这	用餐	-	房间	和	立即地	一个	数字	的	男人	来了

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

forward	to	speak	to	him	.
向前	到	说话	到	他	.

费尔曼走进餐厅，立刻有许多男人上前与他交谈。

[greɪt] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['fɛlmən] ['æktɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['pɑ:rti]

Great	sympathy	was	expressed	and	Fellman	acted	the	rôle	of	the	injured	party
伟大的	同情	曾是	表达	和	费尔曼	行动	这	角色	的	这	受伤	派对

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

人们表达了极大的同情，费尔曼完美地扮演了受伤者的角色。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

The	banker	took	a	seat	at	a	table	.
这	银行家	采取	一个	座位	在	一个	桌子	.

银行家在桌边坐了下来。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [si:t] ['sevrəl] [teiblz] ['dɪstənt] .

Our	hero	had	followed	in	and	secured	a	seat	several	tables	distant	.
我们的	英雄	有	随后	在	和	安全	一个	座位	一些	表格	遥远	.

我们的主人公随后进入店内，并在几张桌子之外找了个座位坐下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

He	had	worked	up	in	the	rôle	of	an	old	gentleman	.
他	有	工作	向上	在	这	角色	的	一个	老的	绅士	.

他一直扮演着一位老绅士的角色。

[hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔ:r] ['kaʊntərfɪt] .

He	did	it	well	,	and	he	was	a	perfect	imitation	or	counterfeit	.
他	做过	它	出色地	,	和	他	曾是	一个	完美的	模仿	或者	伪造	.

他模仿得很好，简直就是个完美的赝品。

['pɑ:səbli] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Possibly	no	living	person	could	have	excelled	or	even	equaled	him	in	his	skill	in	this	direction	.
可能	不	活的	人	可以	有	表现出色	或者	甚至	等于	他	在	他的	技能	在	这	方向	.

或许在世的人中，没有人能在这一领域超越他，甚至与他比肩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] - ['teɪbl]

A	little	time	passed	and	quite	a	number	of	men	gathered	around	Fellman's	table
一个	小的	时间	通过了	和	相当	一个	数字	的	男人	聚集	大约	-	桌子

,

,

,

过了一会儿，不少男人围坐在费尔曼的桌子旁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	a	great	many	questions	were	asked	and	finally	there	came	the	question
和	一个	伟大的	许多	问题	是	问	和	最后	那里	来了	这	问题

:

:

:

于是大家提出了许多问题，最后出现了这样一个问题：

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [leɪt] ['pɑːrtnər][ɪz] [ded] ?
“ Do you really believe your late partner is dead ?
“ 做 你 真的 相信 你的 晚的 伙伴 是 死的 ?

你真的相信你已故的伴侣已经去世了吗?

” [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['fɛlmən] ['kwɪkli]
” No one appeared to notice who had asked the question but Fellman quickly
” 不 一 出现 到 注意 WHO 有 问 这 问题 但 费尔曼 迅速地
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“似乎没有人注意到是谁问的这个问题，但费尔曼迅速回答道:”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ Yes , he is dead .
“ 是的 , 他 是 死的 .

“是的，他死了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
I have no doubt of his death .
我 有 不 怀疑 的 他的 死亡 .

我确信他已经去世。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['aɪks] [feɪs] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
” There came a smile to Ike's face — a smile of delight .
” 那里 来了 一个 微笑 到 艾克的 脸 — 一个 微笑 的 喜 .

“艾克的脸上露出了笑容——一个欣喜的笑容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuːt] ['riːzənɚ] ,
He was a cute reasoner ,
他 曾是 一个 可爱的 推理器 ,

他是个很会推理的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
and he made up his mind at once that young Burlein was not dead .
和 他 制成 向上 他的 头脑 在 一次 那 年轻的 - 曾是 不是 死的 .

他立刻断定，年轻的伯莱恩并没有死。

[hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] [ded] ['fɛlmən] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] : “ [noʊ] ,
Had the young man been dead Fellman he knew would have answered : “ No ,
有 这 年轻的 男人 到过 死的 费尔曼 他 知道 会 有 回答 : ” 不 ,
[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .
he is not dead .
他 是 不是 死的 .

如果这个年轻人已经死了，费尔曼认识的人会回答：“不，他没死。”

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
He is only pretending to have committed suicide .
他 是 仅有的 假装 到 有 坚定的 自杀 .

他只是假装自杀而已。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] - [deθ] ,
” And when he answered that he had no doubt of Burlein's death ,
” 和 什么时候 他 回答 那 他 有 不 怀疑 的 - 死亡 ,

“当他回答说他毫不怀疑伯莱因的死讯时，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,
our hero concluded that the original scheme had been carried out ,
我们的 英雄 结束 那 这 原来的 方案 有 到过 携带 出去 ,

我们的主人公得出结论，最初的计划已经实施。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	at	once	there	came	the	question	:
和	在	一次	那里	来了	这	问题	:

于是，问题立刻出现了：

“ [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ?

“	Do	you	own	a	house	out	on	Long	Island	?
”	做	你	自己的	一个	房子	出去	在	长的	岛	?

你在长岛有房子吗?

” - [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['gæstli] [hjuː] .

”	Fellman's	face	assumed	a	ghastly	hue	.
”	-	脸	假定	一个	阴森	色调	.

费尔曼的脸色变得异常惨白。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'mɑːndid] : [-]

He	looked	around	and	finally	demanded	:	[	90	]
他	看起来	大约	和	最后	要求	:	[	-	]

他环顾四周，最后问道：[90]

“ [huː] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

“	Who	asked	that	question	?
”	WHO	问	那	问题	?

“是谁问的这个问题？”

” [noʊ][wʌn] ['fɑːðɚd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['fɛlmən] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [pər'plekst] .

”	No	one	fathered	the	question	,	and	Fellman	appeared	greatly	perplexed	.
”	不	一	父亲	这	问题	,	和	费尔曼	出现	非常	困惑	.

“没有人提出这个问题，费尔曼显得非常困惑。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] :

An	instant	later	,	however	,	the	question	was	repeated	:
一个	立即的	之后	,	然而	,	这	问题	曾是	重复	:

然而，片刻之后，这个问题又被重复了一遍：

“ [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ?

“	Do	you	own	a	house	on	Long	Island	?
”	做	你	自己的	一个	房子	在	长的	岛	?

“你在长岛拥有房产吗？”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['fɛlmən]

”	All	the	party	looked	round	to	see	who	had	asked	the	question	,	and	Fellman
”	全部	这	派对	看起来	圆形的	到	看	WHO	有	问	这	问题	,	和	费尔曼

,

,

,

“所有人都环顾四周，想看看是谁问的这个问题，然后费尔曼……”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['siːmɪŋli] [ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʌv; əv]['lɑːrm] , [ə'gen] [di'mɑːndid] :

in	a	tone	seemingly	of	anger	,	but	really	of	alarm	,	again	demanded	:
在	一个	语气	似乎	的	愤怒	,	但	真的	的	警报	,	再次	要求	:

他语气看似愤怒，实则惊恐，再次质问道：

“ [huː] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

“	Who	asked	that	question	?
”	WHO	问	那	问题	?

“是谁问的这个问题？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

”	There	was	a	dead	silence	.
”	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [di'mɑːndid] ['fɛlmən] , “ [huː] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**,**	**”**	**demanded**	**Fellman**	**,**	**“**	**who**	**asked**	**that**	**question**	**.**
”	ID	喜欢	到	知道	,	”	要求	费尔曼	,	“	WHO	问	那	问题	.

“我想知道，”费尔曼质问道，“是谁问的这个问题。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [noʊ] ['mætər] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	**A**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**No**	**matter**	**who**	**asked**	**the**	**question**	**.**
”	一个	嗓音	说	,	“	不	事情	WHO	问	这	问题	.

一个声音说：“不管是谁问的问题。”

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Answer	**it**	**.**
回答	它	.

回答这个问题。

” ['fɛlmən] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] :

”	**Fellman**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**pleaded**	**:**
”	费尔曼	跳跃	到	他的	脚	和	恳求	:

费尔曼猛地站起身来，恳求道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

“	**Gentlemen**	**,**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**who**	**asked**	**that**	**question**	**?**
“	先生们	,	将要	你	告诉	我	WHO	问	那	问题	?

“各位先生，请问是谁问的这个问题？”

” [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

”	**No**	**one**	**appeared**	**willing**	**or**	**able**	**to**	**tell**	**him**	**.**
”	不	一	出现	愿意的	或者	有能力的	到	告诉	他	.

“似乎没有人愿意或能够告诉他。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] [pʊt] [ɪn] :

But	**the**	**voice**	**once**	**more**	**put**	**in**	**:**
但	这	嗓音	一次	更多的	放	在	:

但那个声音再次响起：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ?

“	**Have**	**you**	**a**	**house**	**down**	**on**	**Long**	**Island**	**?**
“	有	你	一个	房子	向下	在	长的	岛	?

你在长岛有房子吗?

” ['fɛlmən] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] .

”	**Fellman**	**looked**	**over**	**to**	**some**	**of**	**the**	**other**	**tables**	**.**
”	费尔曼	看起来	超过	到	一些	的	这	其他	表格	.

费尔曼环顾了一下其他几张桌子。

[noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [sed] :

No	**one**	**appeared**	**to**	**have**	**put**	**the**	**question**	**,**	**but**	**the**	**voice**	**again**	**said**	**:**
不	一	出现	到	有	放	这	问题	,	但	这	嗓音	再次	说	:

似乎没有人提出这个问题，但那个声音再次说道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ded] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**villain**	**,**	**you**	**know**	**very**	**well**	**the**	**young**	**man**	**is**	**not**	**dead**	**.**
“	哦	,	你	恶棍	,	你	知道	非常	出色地	这	年轻的	男人	是	不是	死的	.

“哦，你这个恶人，你很清楚这个年轻人并没有死。”

[jes] , [juː; jʊ] [duː] .

Yes	**,**	**you**	**do**	**.**
是的	,	你	做	.

是的，你的确有。

” ['fɛlmən] [ə'pɪrd] [laɪk] [wʌn] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

”	**Fellman**	**appeared**	**like**	**one**	**confronted**	**by**	**an**	**apparition**	**.**
”	费尔曼	出现	喜欢	一	面对	经过	一个	幻影	.

“费尔曼看起来就像遇到了幽灵一样。”

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

The	perspiration	stood	out	on	his	face	,	and	he	said	:
这	汗	站立	出去	在	他的	脸	,	和	他	说	:

他脸上渗出了汗珠，说道：

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [sez] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] .

“	The	scoundrel	who	says	that	is	a	liar	.
”	这	恶棍	WHO	说道	那	是	一个	说谎者	.

“说出这种话的无赖是个骗子。”

” [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [drɑːpt] [əˈweɪ] .

”	The	gentlemen	who	had	gathered	around	one	by	one	dropped	away	.
”	这	先生们	WHO	有	聚集	大约	一	经过	一	掉落	离开	.

“围拢过来的男士们一个接一个地离开了。”

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs]

They	appeared	to	think	that	a	row	was	imminent	,	especially	when	the	voice
他们	出现	到	思考	那	一个	排	曾是	迫在眉睫	,	尤其	什么时候	这	嗓音

[rɪˈpiːtɪd] .

repeated	.
重复	.

他们似乎认为一场争吵即将发生，尤其是当那个声音再次出现时。

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb] [juːv] [pʊt] [ʌp] .

“	It's	a	nice	job	you've	put	up	.
”	它是	一个	好的	工作	你已经	放	向上	.

“你做得不错。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɑːn] [ˈfɛlmən] .

”	It	is	hard	to	describe	the	effect	of	the	strange	voice	on	Fellman	.
”	它	是	难的	到	描述	这	影响	的	这	奇怪的	嗓音	在	费尔曼	.

“很难描述那个奇怪的声音对费尔曼的影响。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [səˈspekt] [ˈeni] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsi] , [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [səˈspekt] [venˈtrɪləkwɪzəm] .

He	did	not	suspect	any	supernatural	agency	,	nor	did	he	suspect	ventriloquism	.
他	做过	不是	怀疑	任何	超自然	机构	,	也不	做过	他	怀疑	腹语术	.

他既没有怀疑任何超自然力量，也没有怀疑腹语术。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [səˈspektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

He	merely	suspected	that	some	person	in	the	crowd	was	shouting	off	the
他	仅仅	怀疑	那	一些	人	在	这	人群	曾是	喊叫	离开	这

[ˈkwestʃənz] , [-]

questions	,	[	91	]
问题	,	[	-	]

他只是怀疑人群中有人大声喊叫，以此来阻止提问。[91]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl]

and	he	believed	that	whoever	it	was	the	party	was	representing	the	real
和	他	相信	那	谁	它	曾是	这	派对	曾是	代表	这	真实的

[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

sentiments	of	some	people	who	had	thus	expressed	themselves	concerning	the
情感	的	一些	人们	WHO	有	因此	表达	他们自己	有关	这

[ˈmɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

他认为，无论他是谁，这个政党都代表了某些人对这个谜团的真实感受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [mæn] .

He	was	a	cunning	man	.
他	曾是	一个	狡猾	男人	.

他是个狡猾的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][rɪ'meɪn][ə'raʊnd][ænd; ənd][biː; bi]“[gaɪd]”[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði]

He	did	not	propose	to	remain	around	and	be	“	guyed	”	and	he	left	the
他	做过	不是	提出	到	保持	大约	和	是	“	盖伊	”	和	他	左边	这

[lʌntʃ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

lunch	-	room	without	even	stopping	to	say	good	-	day	to	his	friend	.
午餐	-	房间	没有	甚至	停止	到	说	好的	-	天	到	他的	朋友	.

他并不打算留下来被“围观”，甚至没有停下来和朋友道别就离开了餐厅。

['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

Meantime	our	hero	had	gathered	up	all	he	needed	to	know	.
与此同时	我们的	英雄	有	聚集	向上	全部	他	需要	到	知道	.

与此同时，我们的主人公已经收集齐了他需要知道的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] - [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [æn; ən] ['ɪnmeɪt]

He	was	assured	that	Burlein	still	lived	and	was	beyond	question	an	inmate
他	曾是	保证	那	-	仍然	居住地	和	曾是	超过	问题	一个	囚犯

[ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['kʌntri] [haʊs] .

of	that	mysterious	country	house	.
的	那	神秘	国家	房子	.

他确信伯莱恩仍然活着，并且毫无疑问是那座神秘乡间别墅的住户。

[aik] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Ike	considered	a	long	time	,	and	finally	decided	upon	his	course	of	action	.
艾克	经过考虑的	一个	长的	时间	,	和	最后	决定	之上	他的	课程	的	行动	.

艾克考虑了很久，最终决定了他的行动方案。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ]

He	knew	he	could	trace	the	affair	down	and	might	possibly	succeed	in	freeing
他	知道	他	可以	痕迹	这	事务	向下	和	可能	可能	成功	在	释放

[jʌŋ] - [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ,

young	Burlein	from	confinement	,
年轻的	-	从	监禁	,

他知道自己可以查明真相，或许能成功地将年轻的伯莱恩从囚禁中解救出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪʤ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

but	he	knew	the	full	advantage	of	evidence	.
但	他	知道	这	满的	优势	的	证据	.

但他深知证据的全部优势。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['fɛlmən] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['fɔːtifaid]

He	calculated	that	Fellman	had	laid	his	plans	well	and	was	well	fortified
他	计算	那	费尔曼	有	铺设	他的	计划	出色地	和	曾是	出色地	强化

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .

for	the	carrying	out	of	his	scheme	.
为了	这	携带	出去	的	他的	方案	.

他认为费尔曼已经做好了周密的计划，并且为实施他的计划做好了充分的准备。

[aik][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəns]

Ike	had	often	heard	of	a	well	-	known	detective	and	he	had	evidence
艾克	有	经常	听到	的	一个	出色地	-	已知	侦探	和	他	有	证据

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [mæn] .

that	the	officer	was	a	square	man	.
那	这	官	曾是	一个	正方形	男人	.

艾克经常听说一位著名的侦探，而且他有证据表明这位警官是个正直的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] .

The	boy	knew	that	a	fair	reward	would	be	paid	.
这	男生	知道	那	一个	公平的	报酬	会	是	有薪酬的	.

男孩知道会得到公平的奖励。

[ɪn'di:d] ['fɛlmən] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Indeed **Fellman** **had** **offered** **a** **reward** **of** **five** **thousand** **dollars** **for** **his**
的确 费尔曼 有 提供 一个 报酬 的 五 千 美元 为了 他的
['pɑ:rtnər] [ə'laɪv] ,
partner **alive** **,**
伙伴 活 ,

事实上，费尔曼曾悬赏五千美元捉拿他的同伙，希望他能活着回来。

[ɔ:r] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
or **conclusive** **evidence** **of** **his** **death** **.**
或者 确凿 证据 的 他的 死亡 .

或确凿的死亡证据。

[aik] [prə'si:did] [daʊn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
Ike **proceeded** **down** **to** **headquarters** **.**
艾克 继续 向下 到 总部 .

艾克随后前往总部。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
He **visited** **the** **detective** **quarters** **and** **asked** **for** **the** **man** **of** **whom** **he**
他 到访 这 侦探 四分之一 和 问 为了 这 男人 的 谁 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had **heard** **.**
有 听到 .

他前往侦探社，询问他听说过的那个人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
He **was** **answered** **in** **an** **indifferent** **manner** **that** **the** **officer** **was** **out** **of** **town** **.**
他 曾是 回答 在 一个 冷漠 方式 那 这 官 曾是 出去 的 镇 .

他得到的答复冷漠而敷衍，对方称那名警官不在城里。

“ [wen] [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [ɪn] [taʊn] ? ”
“ **When** **will** **he** **be** **in** **town** **?** **”**
” 什么时候 将要 他 是 在 镇 ? ”

他什么时候会到城里?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] .
” **The** **party** **who** **made** **the** **answers** **was** **a** **clerk** **.**
” 这 派对 WHO 制成 这 答案 曾是 一个 职员 .

“给出答案的人是一名职员。”

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] :
Another **man** **came** **from** **a** **private** **office** **and** **asked** **:**
其他 男人 来了 从 一个 私人的 办公室 和 问 :

另一名男子从私人办公室出来问道：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'kwaɪər] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rri] ? ”
“ **Did** **you** **inquire** **for** **Murray** **?** **”**
” 做过 你 查询 为了 默里 ? ”

你打听过默里的情况吗?

“ [aɪ] [dɪd] . ”
“ **I** **did** **.** **”**
” 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ? ”
“ You wish to see him personally ? ”
” 你 希望 到 看 他 亲自 ? ”

“你想亲自见他吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ He will be here in about an hour . ”
” 他 将要 是 这里 在 关于 一个 小时 . ”

“他大约一个小时后到。”

“ [kæn; kən][aɪ] [weɪt] [hɪr] ? ” [-]
“ Can I wait here ? ” [92]
” 能 我 等待 这里 ? ” [-]

“我可以在这里等吗？”[92]

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [aik][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] -
“ Ike sat down and not more than fifteen minutes passed when a very plain -
” 艾克 卫星 向下 和 不是 更多的 比 十五 分钟 通过了 什么时候 一个 非常 清楚的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

艾克坐了下来，不到十五分钟，一个相貌平平的男人走了进来。

[bʌt; bət] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [klɪr] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
but who possessed a clear gray eye and who was very quiet in his manner ,
但 WHO 拥有 一个 清除 灰色的 眼睛 和 WHO 曾是 非常 安静的 在 他的 方式 ,

但他拥有一双清澈的灰色眼睛，而且举止非常安静。

['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
entered the office .
进入 这 办公室 .

进入办公室。

[ðə; ði][klɜːrk] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][aik] .
The clerk spoke to the newcomer and pointed to Ike .
这 职员 辐 到 这 新人 和 尖 到 艾克 .

店员和新来的人说了几句话，然后指了指艾克。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
The lad was a little on his ear .
这 小伙子 曾是 一个 小的 在 他的 耳朵 .

那孩子有点吵闹。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [ə'naʊnst]
He had not fancied the indifferent manner in which the clerk had announced
他 有 不是 幻想 这 冷漠 方式 在 哪个 这 职员 有 宣布
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他并不喜欢办事员冷漠的报到方式。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

“	Do	you	wish	to	see	me	?	”	demanded	the	plain	-	looking	man	,
“	做	你	希望	到	看	我	?	”	要求	这	清楚的	-	寻找	男人	,

“你想见我吗？”那个相貌平平的男人问道。

['stepɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

stepping	over	to	where	our	hero	was	seated	.
步进	超过	到	在哪里	我们的	英雄	曾是	坐着	.

走到我们主人公坐的地方。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'tektɪv] ['mɜ:rri] ? ”

“	Are	you	Detective	Murray	?	”
“	是	你	侦探	默里	?	”

“你是默里警探吗？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɜ:rri] . ”

“	My	name	is	Murray	.	”
“	我的	姓名	是	默里	.	”

“我叫默里。”

“ [wel] , [mɛ'bi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .

“	Well	,	mebbe	you	are	the	man	I	want	to	see	.
“	出色地	,	也许	你	是	这	男人	我	想	到	看	.

“或许，你就是我想见的那个人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [haʊ] [smɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”

I	don't	know	,	it	depends	how	smart	you	are	.	”
我	不	知道	,	它	取决于	如何	聪明的	你	是	.	”

我不知道，这取决于你有多聪明。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [smɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	am	not	very	smart	,	”	said	the	officer	with	a	smile	.
“	我	是	不是	非常	聪明的	,	”	说	这	官	和	一个	微笑	.

“我不太聪明，”警官笑着说。

“ [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] . ”

“	All	I	know	I've	learned	by	hard	work	.	”
“	全部	我	知道	我已经	学习	经过	难的	工作	.	”

“我所知道的一切都是通过努力学习得来的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [smɑ:rt] , ” [sed] [aik] ,

“	Then	you	are	pretty	smart	,	”	said	Ike	,
“	然后	你	是	漂亮的	聪明的	,	”	说	艾克	,

“那你相当聪明，”艾克说。

“ [sɪns] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

“	since	you	admit	that	there	are	some	people	who	know	something	and	that
“	自从	你	承认	那	那里	是	一些	人们	WHO	知道	某物	和	那

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

you	don't	know	it	all	,
你	不	知道	它	全部	,

“既然你承认有些人知道一些事情，而你并非无所不知，

[laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] . ”

like	that	young	man	there	.	”
喜欢	那	年轻的	男人	那里	.	”

就像那边那个年轻人一样。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɑ:rp] [toʊn] .

“	What	is	your	business	?	”	demanded	the	detective	in	a	rather	sharp	tone	.
“	什么	是	你的	商业	?	”	要求	这	侦探	在	一个	相当	锋利的	语气	.

“你来这里是做什么的？”侦探语气生硬地问道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aik] .

“	Come	with	me	and	I	will	tell	you	all	about	it	,	”	said	Ike	.
”	来	和	我	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	”	说	艾克	.

“跟我来，我会把一切都告诉你，”艾克说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	detective	meditated	a	moment	.
这	侦探	冥想	一个	片刻	.

侦探沉思了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	was	a	busy	man	usually	,	and	he	had	no	time	to	listen	to
他	曾是	一个	忙碌的	男人	通常	,	和	他	有	不	时间	到	听	到

[lɔːŋ] [rəu'mænsiz] .

long	romances	.
长的	浪漫故事	.

他平时很忙，没有时间听冗长的爱情故事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [spiːk] [aʊt] , [læd] .

“	If	you	have	anything	to	say	speak	out	,	lad	.
”	如果	你	有	任何事物	到	说	说话	出去	,	小伙子	.

“如果你有什么话要说，就说出来，小伙子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] . ”

I	am	very	busy	.	”
我	是	非常	忙碌的	.	”

我非常忙。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

“	Come	with	me	and	I	will	let	you	on	to	the	job	of	your	life	.
”	来	和	我	和	我	将要	让	你	在	到	这	工作	的	你的	生活	.

“跟我来，我会让你找到你一生中最棒的工作。”

” ['mɜːrri] [lʊkt] [ðə; ði] [juːθ] ['oʊvər] ,

”	Murray	looked	the	youth	over	,
”	默里	看起来	这	青年	超过	,

默里上下打量着这个年轻人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [kiːn] ['riːdər] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]

and	being	necessarily	a	keen	reader	of	faces	he	concluded	our	hero	was
和	存在	一定	一个	敏锐的	读者	的	面孔	他	结束	我们的	英雄	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['jʌŋstər] ,

a	very	bright	youngster	,
一个	非常	明亮的	青少年	,

他天生擅长观察面部表情，因此断定我们的主人公是一位非常聪明的年轻人。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	put	it	.
作为	他	放	它	.

正如他所说。

[aik][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :

Ike	had	spoken	in	a	low	tone	,	and	after	an	interval	the	detective	said	:
艾克	有	说	在	一个	低的	语气	,	和	后	一个	间隔	这	侦探	说	:

艾克说话的声音很低，过了一会儿，侦探说道：

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]

“	Come	into	the	office	with	me	.	”	[	93	]
”	来	进入	这	办公室	和	我	.	”	[	-	]

“跟我一起进办公室。”[93]

“ [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] . ”
“ No , not there . ”
“ 不 , 不是 那里 . ”

“不，不是那里。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [dəunt] [weɪst] [taɪm] , [sɜːr] ; [taɪm] [ɪz] ['mʌni] . ”
“ Don't waste time , sir ; time is money . ”
“ 不 浪费 时间 , 先生 ; 时间 是 钱 . ”

“先生，别浪费时间；时间就是金钱。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”
“ What do you want me to do ? ”
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

“你想让我做什么？”

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Go with me . ”
“ 去 和 我 . ”

“跟我走。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ ['eniwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɑːrp] [ɪrz] . ”
“ Anywhere away from sharp ears . ”
“ 任何地方 离开 从 锋利的 耳朵 . ”

“远离那些耳朵灵敏的人。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along . ”
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sed] :
” The detective went with our hero down to the street and said :
” 这 侦探 去 和 我们的 英雄 向下 到 这 街道 和 说 :

“侦探陪着我们的主人公走到街上，说道：

“ [naʊ] [tɔːk] [ʌp] . ”
“ Now talk up . ”
“ 现在 讲话 向上 . ”

“现在大声点说。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [naʊ] ? ”
“ What now ? ”
“ 什么 现在 ? ”

“现在怎么办？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] .
“ We must sit down . ”
“ 我们 必须 坐 向下 .

我们必须坐下来谈谈。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
I've got a long story to tell you . ”
我已经 得到 一个 长的 故事 到 告诉 你 . ”

我有很多故事要跟你讲。

“ [siː] [hɪr] , [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌem 'iː] [aɪl] [kʌf] [juː; jʊ] . ”
“ See here , lad , if you fool me I'll cuff you . ”
“ 看 这里 , 小伙子 , 如果 你 傻子 我 患病的 袖口 你 . ”

“小子，你要是敢骗我，我就把你铐起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [tʃæns] [ðə; ði] ['kʌfɪŋ] .
“ All right ; I'll chance the cuffing .
“ 全部 正确的 ; 患病的 机会 这 袖口 .

“好吧，我愿意冒险被铐起来。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [bəuθ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” The detective led the way to a hotel reading - room , both sat down and the
” 这 侦探 引领 这 方式 到 一个 酒店 阅读 - 房间 , 两个都 卫星 向下 和 这
['ɑːfɪsər] [æskt] :
officer asked :
官 问 :

“侦探带路来到一家酒店的阅览室，两人坐下后，警官问道：

“ [dʌz] [ðɪs] [suːt] [juː; jʊ] ? ”
“ Does this suit you ? ”
“ 做 这 套装 你 ? ”

“这适合你吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [goʊ] [ə'hed] . ”
“ Then go ahead . ”
“ 然后 去 前方 . ”

“那就继续吧。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ælfred] - ? ”
“ You know about the disappearance of young Alfred Burlein ? ”
“ 你 知道 关于 这 消失 的 年轻的 阿尔弗雷德 - ? ”

“你知道年轻的阿尔弗雷德·伯莱因失踪的事吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
” The officer was all attention at once .
” 这 官 曾是 全部 注意力 在 一次 .

“警官顿时全神贯注。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”
“ What do you think of it , sir ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 先生 ? ”

“先生，您觉得怎么样？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”
“ Did you lead me around here to ask me that question ? ”
“ 做过 你 带领 我 大约 这里 到 问 我 那 问题 ? ”

“你带我到这儿就是为了问我这个问题吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌf] [juː; jʊ] . ”
“ I've a mind to cuff you . ”
“ 我已经 一个 头脑 到 袖口 你 . ”

“我真想把你铐起来。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌf] [ˌem ˈiː] . ”
“ No , you will not cuff me . ”
“ 不 , 你 将要 不是 袖口 我 . ”

“不，你们不能给我戴手铐。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkʌfɪŋ] . ”
“ You deserve a cuffing . ”
“ 你 应得 一个 袖口 . ”

“你该被铐起来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
“ If you will answer my question you will change your mind . ”
“ 如果 你 将要 回答 我的 问题 你 将要 改变 你的 头脑 . ”

“如果你回答我的问题，你就会改变主意。”

“ [aɪ] [wɪl] ? ”
“ I will ? ”
“ 我 将要 ? ”

“我会? ”

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [94]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[94]

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ What have you to say ? ”
“ 什么 有 你 到 说 ? ”

你有什么要说的?

“ [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . ”
“ Answer my question . ”
“ 回答 我的 问题 . ”

“回答我的问题。”

“ [meɪk] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ˈdefɪnət] . ”
“ Make your question definite . ”
“ 制作 你的 问题 定 . ”

“请把你的问题问得更具体一些。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? ”
“ Do you believe he is dead ? ”
“ 做 你 相信 他 是 死的 ? ”

你认为他死了吗?

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] . ”
“ Well , he is not dead . ”
“ 出色地 , 他 是 不是 死的 . ”

“嗯，他还没死。”

“ [oʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [skɪpt] , [eɪ] ?
“ Oh , he only skipped , eh ?
“ 哦 , 他 仅有的 跳过 , 嗯 ?

“哦，他只是跳了一会儿而已，是吗？”

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn][tuː; tə] ['bɪznəs] .
” The officer was getting down to business .
” 这 官 曾是 获得 向下 到 商业 .

“警官开始着手办事了。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [skɪp] . ”
“ No , he didn't skip . ”
“ 不 , 他 没有 跳过 . ”

“不，他没有逃课。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ? ”
“ He didn't ? ”
“ 他 没有 ? ”

“他没有吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Then where is he ? ”
“ 然后 在哪里 是 他 ? ”

“那他现在在哪儿？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæp] .
“ He was kidnaped .
“ 他 曾是 绑架 .

他被绑架了。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [læft] .
” The officer laughed .
” 这 官 笑了 .

警官笑了。

“ [dəunt] [læf] [tuː] [suːn] .
“ Don't laugh too soon .
“ 不 笑 也 很快 .

“别高兴得太早。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][fʌn] . ”
I am not saying things for fun . ”
我 是 不是 说 事物 为了 乐趣 . ”

我这么说并非出于好玩。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ Do you know what you are talking about ? ”
“ 做 你 知道 什么 你 是 说 关于 ? ”

“你知道你在说什么吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ? ”
“ And you say he was abducted ? ”
“ 和 你 说 他 曾是 被绑架 ? ”

“你说他是被绑架的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
” 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] . ”
“ His partner . ”
” 他的 伙伴 . ”

“他的合伙人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θiːəri] ? ”
“ Are you giving me a theory ? ”
” 是 你 给予 我 一个 理论 ? ”

“你是在给我讲一个理论吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
” 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ I know what I am talking about . ”
” 我 知道 什么 我 是 说 关于 . ”

“我知道自己在说什么。”

“ [ðen] [tɔːk] [pleɪn] .
**“ Then talk plain . **
” 然后 讲话 清楚的 .

“那就直截了当地说。”

” [aik] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**” Ike started in and told his story . **
” 艾克 开始 在 和 讲述 他的 故事 .

“艾克开始讲述他的故事。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [sed]
The detective listened attentively and when the narrative was concluded he said
这 侦探 听着 认真地 和 什么时候 这 叙述 曾是 结束 他 说
:
:
:

侦探认真地听着，听完叙述后说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][roʊ'mænsər] . ”
“ You are a romancer . ”
” 你 是 一个 浪漫主义者 . ”

“你是个浪漫主义者。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
” 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] . ”
“ I can prove my words . ”
” 我 能 证明 我的 字 . ”

“我可以证明我的话。”

“ [duː][soʊ] . ”
“ Do so . ”
” 做 所以 . ”

“照办。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [daʊt] . ” [-]
“ I know what you doubt . ” [95]
” 我 知道 什么 你 怀疑 . ” [-]

“我知道你怀疑的是什么。”[95]

“ [juː; jʊ][duː] ? ”
“ You do ? ”
” 你 做 ? ”

“你做? ”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][flaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
” At that moment the detective made a slash at a fly , but there was
[noʊ][flaɪ][ðer; ðər] ,
no fly there ,
不 飞 那里 ,

“这时，侦探挥爪子想拍苍蝇，但那里根本没有苍蝇。”

[ænd; ənd][aik] [æskt] :
and Ike asked :
和 艾克 问 :

艾克问道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌf] [ˌem 'iː] ? ”
Are you trying to cuff me ? ”
是 你 尝试 到 袖口 我 ? ”

你想给我戴上手铐吗?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [flaɪ] . ”
“ No , I am brushing away that fly . ”
” 不 , 我 是 刷牙 离开 那 飞 . ”

“不，我正在赶走那只苍蝇。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [aik] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] .

“	Have	you	got	'	em	?	”	demanded	Ike	,	assuming	a	very	serious	tone	.
”	有	你	得到	-	呃	?	”	要求	艾克	,	假设	一个	非常	严肃的	语气	.

“你抓到他们了吗？”艾克用非常严肃的语气问道。

“ [gɑːt] [wʌt] ? ”

“	Got	what	?	”
”	得到	什么	?	”

“得到什么了？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	know	.
”	你	知道	.

“你知道。

” [ðə; ði][flai] [bʌzd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd]

”	The	fly	buzzed	again	and	the	detective	,	who	was	thinking	intensely	and
”	这	飞	嗡嗡作响	再次	和	这	侦探	,	WHO	曾是	思维	强烈地	和

['diːpli] [əb'zɔːrbd] ,

deeply	absorbed	,
深	吸收	,

苍蝇又嗡嗡地响了起来，侦探正全神贯注地思考着，

[ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][flai] .

unconsciously	made	a	second	dash	at	the	fly	.
不知不觉	制成	一个	第二	短跑	在	这	飞	.

下意识地再次向苍蝇冲去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] , ” [sed] [aik] .

“	You	have	got	'	em	,	”	said	Ike	.
”	你	有	得到	-	呃	,	”	说	艾克	.

“你抓到他们了，”艾克说。

“ [gɑːt] [wʌt] ? ”

“	Got	what	?	”
”	得到	什么	?	”

“得到什么了？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Oh	,	you	know	.
”	哦	,	你	知道	.

“哦，你知道的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

You	think	there	are	flies	in	the	room	.
你	思考	那里	是	苍蝇	在	这	房间	.

你觉得房间里有苍蝇。

[jes] , [juːv] [gɑːt] - [ɪm] .

Yes	,	you've	got	'	em	.
是的	,	你已经	得到	-	呃	.

是的，你已经有了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][flai][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

If	you	will	find	a	fly	in	this	room	I'll	give	you	a	hundred	dollars	.
如果	你	将要	寻找	一个	飞	在	这	房间	患病的	给	你	一个	百	美元	.

如果你能在这个房间里找到一只苍蝇，我就给你一百美元。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɛərd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]
" **The** **detective** **stared** **and** **the** **next** **instant** **a** **little** **dog** **barked** **at** **the** **officer's**
" 这 侦探 凝视 和 这 下一个 立即的 一个 小的 狗 吠叫 在 这 警官们
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

"侦探愣愣地盯着前方，下一刻，一只小狗就对着警官的脚边吠叫起来。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔ:g][ðer; ðər] .
but **there** **was** **no** **dog** **there** **.**
但 那里 曾是 不 狗 那里 .

但那里并没有狗。

[ðen] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['rætld] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then **a** **rattlesnake** **rattled** **right** **under** **his** **hand** **.**
然后 一个 响尾蛇 摇晃 正确的 在下面 他的 手 .

这时，一条响尾蛇在他手下发出了一声响尾蛇的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [nu:] [wel] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [læst]
The **officer** **knew** **well** **the** **sound** **of** **a** **rattler** **,** **but** **he** **was** **on** **to** **that** **last**
这 官 知道 出色地 这 声音 的 一个 响尾蛇 , 但 他 曾是 在 到 那 最后的
'
'
'

这位警官很熟悉响尾蛇的叫声，但他对最后一种情况有所怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说：

" [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] . "
" **Boy** **,** **you** **are** **a** **wonder** **.** **"**
" 男生 , 你 是 一个 想知道 . "

"孩子，你真是个奇迹。"

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] ? "
" **You** **believe** **me** **now** **?** **"**
" 你 相信 我 现在 ? "

"你现在相信我了吗？"

" [jes] , [aɪ][du:] . "
" **Yes** **,** **I** **do** **.** **"**
" 是的 , 我 做 . "

"是的，我愿意。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ; ['evri] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]
" **Good** **enough** **;** **every** **word** **I** **have** **told** **you** **is** **the** **truth** **;** **and** **now** **I've** **got** **a**
" 好的 足够的 ; 每一个 单词 我 有 讲述 你 是 这 真相 ; 和 现在 我已经 得到 一个
[plæn] . "
plan **.** **"**
计划 . "

"足够好了；我说的每一句话都是真的；现在我已经有了计划。"

" [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Name** **it** **.** **"**
" 姓名 它 . "

"说出它的名字。"

" [aɪ] [geɪv] ['fɛlmən] [ə; eɪ] [sker] . "
" **I** **gave** **Fellman** **a** **scare** **.** **"**
" 我 给予 费尔曼 一个 吓 . "

"我把费尔曼吓了一跳。"

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
“ He will go to his house down on Long Island .
” 他 将要 去 到 他的 房子 向下 在 长的 岛 .

他将回他在长岛的家。

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][ɪz][ðer; ðər] . ”
He will want to make sure that his man is there . ”
他 将要 想 到 制作 当然 那 他的 男人 是 那里 . ”

他肯定想确保他的人在那里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kiːn] [læd] . ” [-]
“ You are a wonderfully keen lad . ” [96]
” 你 是 一个 太棒了 敏锐的 小伙子 . ” [-]

“你真是个非常有热情的小伙子。”[96]

“ [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] ['bɪznəs] [daʊn] [faɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ? ”
“ I've got this business down fine , and now are you prepared to leave town ? ”
” 我已经 得到 这 商业 向下 美好的 , 和 现在 是 你 准备 到 离开 镇 ? ”

“我已经把这事儿处理得很好了，现在你准备好离开这座城市了吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] ['fɛlmən] .
“ We will go down town and lay for Fellman .
” 我们 将要 去 向下 镇 和 躺 为了 费尔曼 .

“我们将前往市中心，为费尔曼埋伏。”

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] . ”
He will leave on the afternoon train for Long Island , I'll bet a big apple . ”
他 将要 离开 在 这 下午 火车 为了 长的 岛 , 患病的 赌注 一个 大的 苹果 . ”

我敢打赌，他下午会搭火车去长岛。

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ” [sed] ['mɜːrri] .
“ I will meet you in half an hour , ” said Murray .
” 我 将要 见面 你 在 一半 一个 小时 , ” 说 默里 .

“我半小时后见，”默里说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
“ All right , sir .
” 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aik][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
Half an hour later Ike was standing on the corner agreed upon when he saw a
一半 一个 小时 之后 艾克 曾是 常设 在 这 角落 同意 之上 什么时候 他 锯 一个
['kʌntri] [gɔːk] [ə'proʊtʃ] .
country gawk approach .
国家 盯着看 方法 .

半小时后，艾克站在约定的街角，这时他看到一个乡巴佬走了过来。

[ðə; ði] ['lætər] [stept] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] .

The	latter	stepped	up	to	our	hero	and	asked	for	a	certain	street	.
这	后者	步	向上	到	我们的	英雄	和	问	为了	一个	肯定	街道	.

后者走到我们的主人公面前，询问某条街道的位置。

[aik][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Ike	was	thrown	off	for	an	instant	,
艾克	曾是	抛掷	离开	为了	一个	立即的	,

艾克瞬间被甩了出去。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] ['ænsər] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sed] :

but	ere	he	answered	he	fell	to	the	truth	and	said	:
但	埃雷	他	回答	他	跌倒	到	这	真相	和	说	:

但他还没来得及回答，就屈服于真相，说道：

“ ['bʊli] , [oʊld][mæn] ; [jʊə(r)] [gʊd] .

“	Bully	,	old	man	;	you're	good	.
“	欺负	,	老的	男人	;	你是	好的	.

“老家伙，你真棒。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .

It's	a	great	scheme	.
它是	一个	伟大的	方案	.

这是一个很棒的方案。

” ['mɜːrri] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd]

”	Murray	had	assumed	the	guise	of	a	country	gawk	and	he	was	amazed
”	默里	有	假定	这	伪装	的	一个	国家	盯着看	和	他	曾是	惊叹

[æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [ɪn]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

at	the	lad's	wonderful	quickness	in	going	under	his	disguise	.
在	这	小伙子的	精彩的	速度	在	去	在下面	他的	伪装	.

“默里装扮成一个乡巴佬，他惊讶于这小子能如此迅速地识破他的伪装。”

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][aik] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] .

He	arranged	a	few	signals	with	Ike	,	and	then	the	two	separated	.
他	安排	一个	很少	信号	和	艾克	,	和	然后	这	二	分开	.

他与艾克约定了一些信号，然后两人就分开了。

[aik] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] .

Ike	went	down	to	the	vicinity	of	Fellman's	office	.
艾克	去	向下	到	这	附近	的	-	办公室	.

艾克走到费尔曼办公室附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'gaɪz] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	had	changed	his	own	disguise	before	visiting	the	detective	.
他	有	已更改	他的	自己的	伪装	前	访问	这	侦探	.

在拜访侦探之前，他已经换了装扮。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['fɛlmən] [kʌm] [fɔːrθ] .

He	hung	around	for	over	an	hour	and	then	saw	Fellman	come	forth	.
他	悬挂	大约	为了	超过	一个	小时	和	然后	锯	费尔曼	来	前进	.

他在附近待了一个多小时，然后看到费尔曼走了出来。

[ðə; ði]['bæŋkər] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trævlɪŋ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][aik] ['mʌtəd] :

The	banker	carried	a	small	traveling	satchel	and	Ike	muttered	:
这	银行家	携带	一个	小的	旅行	书包	和	艾克	低声说道	:

银行家提着一个小旅行包，艾克低声说道：

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

“	Just	as	I	expected	;	he	is	on	his	way	for	his	house	down	on	Long	Island	,
“	只是	作为	我	预期的	;	他	是	在	他的	方式	为了	他的	房子	向下	在	长的	岛	,

正如我所料，他正在回长岛的家的路上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [jʌŋ] - [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˌɪn'saɪd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

and	we	will	have	young	Burlein	back	in	New	York	inside	twenty	-	four	hours	.
和	我们	将要	有	年轻的	-	后退	在	新的	约克	里面	二十	-	四	小时	.

我们将在24小时内让年轻的伯莱恩回到纽约。

" ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['fɛlmən] .

"	Our	hero	fell	to	the	trail	of	Fellman	.
"	我们的	英雄	跌倒	到	这	踪迹	的	费尔曼	.

“我们的英雄倒在了费尔曼的追捕之下。”

[ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə] ['rəuzəvelt] [stri:t] ['feri] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [pɔɪnt] [boʊt] [fɔ:r; fər]

The	man	went	to	Roosevelt	street	ferry	and	took	the	Hunter's	Point	boat	for
这	男人	去	到	罗斯福	街道	渡船	和	采取	这	猎人的	观点	船	为了

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] .

Long	Island	City	.
长的	岛	城市	.

该男子前往罗斯福街渡轮码头，搭乘前往亨特角的船前往长岛市。

[æz; əz][aik] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [gɔ:k] [ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aik]

As	Ike	followed	on	the	boat	,	the	country	gawk	ran	against	him	and	Ike
作为	艾克	随后	在	这	船	,	这	国家	盯着看	跑	反对	他	和	艾克

[pæst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

passed	the	signal	,
通过了	这	信号	,

艾克乘船跟上去时，那个乡巴佬迎面跑来，艾克便发出了信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['smɪθˌtaʊn] . [-]

and	a	little	later	all	hands	were	on	the	train	for	Smithtown	.	[	97	]
和	一个	小的	之后	全部	双手	是	在	这	火车	为了	史密斯敦	.	[	-	]

不久之后，所有人都上了开往史密斯敦的火车。[97]

['prɑ:bəbli] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪləndərz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ðer; ðər]

Probably	few	people	outside	of	Long	Islanders	are	aware	that	on	Long	Island	there
大概	很少	人们	外部	的	长的	岛民	是	意识到的	那	在	长的	岛	那里

[ɑ:r; ər][spɑ:ts][æz; əz][waɪld][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

are	spots	as	wild	as	in	any	other	part	of	the	country	,
是	地点	作为	荒野	作为	在	任何	其他	部分	的	这	国家	,

可能除了长岛居民之外，很少有人知道长岛上也有一些地方和美国其他任何地方一样原始自然。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

as	far	as	isolation	is	concerned	.
作为	远的	作为	隔离	是	担心的	.

就隔离而言。

[ɪn'di:d] [waɪld] [dɪr] [stɪl] [roʊm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'sesɪz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

Indeed	wild	deer	still	roam	in	some	of	these	recesses	despite	the	fact	that	some
的确	荒野	鹿	仍然	漫游	在	一些	的	这些	凹陷处	尽管	这	事实	那	一些

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['denslɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] .

parts	of	the	island	are	so	densely	inhabited	.
部分	的	这	岛	是	所以	密集地	有人居住的	.

事实上，尽管岛上某些地区人口密度很高，但野生鹿仍然在这些偏僻的地方游荡。

[æt; ət] ['smɪθˌtaʊn] ['fɛlmən] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔ:rd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

At	Smithtown	Fellman	alighted	and	there	was	a	buckboard	waiting	for
在	史密斯敦	费尔曼	下车	和	那里	曾是	一个	马车	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

费尔曼在史密斯敦下车，一辆四轮马车正在等着他。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːr][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]

The	man	had	found	means	of	communication	or	had	expected	to	go	down
这	男人	有	成立	方法	的	沟通	或者	有	预期的	到	去	向下

[er] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

ere	he	got	the	strange	intimation	in	the	restaurant	.
埃雷	他	得到	这	奇怪的	暗示	在	这	餐厅	.

在餐厅里，这名男子得到了奇怪的暗示，他要么已经找到了沟通的途径，要么原本打算下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [sed] [tuː; tə][aik] :

It	was	evening	when	the	train	arrived	and	Murray	said	to	Ike	:
它	曾是	晚上	什么时候	这	火车	到达的	和	默里	说	到	艾克	:

火车到达时已是傍晚，默里对艾克说：

“ [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['prɪti] [wel] . ”

“	Boy	,	I	know	Long	Island	pretty	well	.	”
“	男生	,	我	知道	长的	岛	漂亮的	出色地	.	”

“哎呀，我对长岛可是很了解的。”

“ [ðæts] ['lʌki] . ”

“	That's	lucky	.	”
“	那就是	幸运的	.	”

“那真是幸运。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʌf] ? ”

“	Are	you	tough	?	”
“	是	你	艰难的	?	”

你够强悍吗?

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tendər] . ”

“	Well	,	I	am	not	tender	.	”
“	出色地	,	我	是	不是	投标	.	”

“嗯，我可不是个温柔的人。”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] [ə'fʊt] . ”

“	Then	we	can	follow	that	buckboard	afoot	.	”
“	然后	我们	能	跟随	那	马车	步行	.	”

“然后我们就可以步行跟随那辆马车了。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	Good	enough	.
“	好的	足够的	.

“足够好了。”

” [ðə; ði][mæn] ['fɛlmən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [geɪt] ,

”	The	man	Fellman	was	driven	off	at	a	pretty	lively	gait	,
”	这	男人	费尔曼	曾是	驱动	离开	在	一个	漂亮的	热闹	步态	,

“费尔曼被人以相当轻快的步伐赶走了。”

[bʌt; bət][aik][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kept] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hɑːrd]

but	Ike	and	the	detective	kept	along	pretty	well	until	they	got	beyond	the	hard
但	艾克	和	这	侦探	保留	沿着	漂亮的	出色地	直到	他们	得到	超过	这	难的

[roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

roads	of	the	village	,
道路	的	这	村庄	,

但艾克和侦探一路都很顺利，直到他们走出了村里那些崎岖不平的道路。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :

when	the	detective	said	:
什么时候	这	侦探	说	:

侦探说：

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .

“	Now	we	can	take	it	easy	.
”	现在	我们	能	拿	它	简单的	.

“现在我们可以放松一下了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] — [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

We	can	follow	more	leisurely	—	no	trouble	to	follow	the	trail	.
我们	能	跟随	更多的	悠闲	—	不	麻烦	到	跟随	这	踪迹	.

我们可以悠闲地跟随——沿着小路走并不麻烦。

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwægən] [træk] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd]

”	There	had	been	a	shower	and	a	wagon	track	through	the	deep	sand
”	那里	有	到过	一个	淋浴	和	一个	车皮	追踪	通过	这	深的	沙

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd] ,

could	be	easily	identified	,
可以	是	容易地	已识别	,

“之前下过一场雨，在厚厚的沙地上可以清晰地看到一条马车道。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdrɪvn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [geɪt][æz; əz] [wen]

and	besides	a	horse	could	not	be	driven	at	such	a	rattling	gait	as	when
和	除了	一个	马	可以	不是	是	驱动	在	这样的	一个	嘎嘎作响	步态	作为	什么时候

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .

on	the	hard	road	.
在	这	难的	路	.

此外，马在硬路上行驶时，不可能像在平坦的道路上那样发出嘎吱嘎吱的脚步声。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][aik][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dens] [brʌʃ] ,

The	detective	and	Ike	were	soon	in	the	woods	and	dense	brush	,
这	侦探	和	艾克	是	很快	在	这	树林	和	稠密	刷子	,

侦探和艾克很快就进入了树林和茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]

and	it	was	a	pretty	hard	walk	through	the	sand	,	and	occasionally	the
和	它	曾是	一个	漂亮的	难的	走	通过	这	沙	,	和	偶尔	这

[dɪˈtektɪv] [wʊd] [æsk] :

detective	would	ask	:
侦探	会	问	:

穿过沙地走起来相当艰难，侦探偶尔会问：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] , [læd] ? ”

“	Are	you	tired	,	lad	?	”
”	是	你	疲劳的	,	小伙子	?	”

“你累了吗，小伙子？”

“ [noʊ] , ” [aik] [wʊd] [ˈænsər] .

“	No	,	”	Ike	would	answer	.
”	不	,	”	艾克	会	回答	.

“不，”艾克会回答。

[ðʌs] [ðeɪ] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]

Thus	they	plodded	along	for	about	three	hours	,	having	little	difficulty	in	holding	the
因此	他们	蹒跚而行	沿着	为了	关于	三	小时	,	拥有	小的	困难	在	保持	这

[træk] .

track	.
追踪	.

于是他们就这样艰难地走了大约三个小时，几乎没有遇到什么困难就跟上了进度。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [-]

Occasionally	the	[	98	]
偶尔	这	[	-	]

偶尔[98]

[dɪ'tektɪv] [wʊd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd]
detective **would** **draw** **his** **flashlight** **and** **examine** **the** **track** **,** **and** **then** **they** **would**
侦探 会 画 他的 手电筒 和 检查 这 追踪 , 和 然后 他们 会
[pʊʃ] [ɑ:n] .
push **on** **.**
推 在 .

侦探会拿出手电筒检查痕迹，然后他们会继续前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [haʊs] [stʊd]
It **was** **just** **before** **midnight** **when** **they** **came** **to** **a** **place** **where** **a** **house** **stood**
它 曾是 只是 前 午夜 什么时候 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 房子 站立
[ə'loʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] [leɪn] ,
alone **on** **a** **side** **lane** **,**
独自的 在 一个 边 车道 ,

临近午夜时分，他们来到了一处僻静的小巷，巷子里孤零零地矗立着一栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['i:ðər]
and **the** **chances** **were** **there** **was** **not** **another** **house** **within** **a** **mile** **in** **either**
和 这 机会 是 那里 曾是 不是 其他 房子 之内 一个 英里 在 任何一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

而且很可能方圆一英里内都没有其他房子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'mɑ:kt] :
The **detective** **remarked** **:**
这 侦探 评论 :

侦探评论道：

“ [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪrər] ['steɪʃ(ə)n] . ”
“ **That** **man** **could** **have** **ridden** **in** **the** **cars** **to** **a** **nearer** **station** **.** **”**
“ 那 男人 可以 有 骑 在 这 汽车 到 一个 更近 车站 . ”

“那个人本来可以乘车去离家近的车站。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] , ” [sed] [aik] .
“ **It** **is** **possible** **he** **had** **a** **motive** **,** **”** **said** **Ike** **.**
“ 它 是 可能的 他 有 一个 动机 , ” 说 艾克 .

“他有可能是有作案动机的，”艾克说。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,
“ **Yes** **,** **I** **reckon** **he** **did** **,** **and** **now** **we** **can** **sit** **down** **and** **rest** **,**
“ 是的 , 我 估计 他 做过 , 和 现在 我们 能 坐 向下 和 休息 ,

“是的，我想他确实这么做了，现在我们可以坐下来休息了。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [wen] ['wɜ:rkɪŋ]
for **there** **is** **the** **house** **down** **on** **Long** **Island** **that** **you** **alluded** **to** **when** **working**
为了 那里 是 这 房子 向下 在 长的 岛 那 你 暗示 到 什么时候 在职的
[jʊr; jər] [ven'trɪləkwɪzəm] .
your **ventriloquism** **.**
你的 腹语术 .

因为在长岛，有一座房子，就是你表演腹语时提到的那座房子。

” [ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :
” **The** **two** **sat** **down** **on** **a** **fallen** **tree** **and** **the** **detective** **said** **:**
” 这 二 卫星 向下 在 一个 倒下 树 和 这 侦探 说 :

两人坐在一棵倒下的树上，侦探说道：

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [pru:v] [kə'rekt] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [meɪd] . ”
“ **If** **your** **calculations** **prove** **correct** **,** **young** **fellow** **,** **your** **fortune** **is** **made** **.** **”**
“ 如果 你的 计算 证明 正确的 , 年轻的 同伴 , 你的 财富 是 制成 . ”

“年轻人，如果你的计算正确，你就发财了。”

“ [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪl] [ɔːl] [pruːv] [kə'rekt] . ”

“	My	calculations	will	all	prove	correct	.	”
”	我的	计算	将要	全部	证明	正确的	.	”

“我的计算结果都将是正确的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] .

“	I	believe	they	will	.
”	我	相信	他们	将要	.

我相信他们会的。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['kælkjuleɪt] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fɛlmən] ,

You	certainly	did	calculate	well	as	to	the	movements	of	Fellman	,
你	当然	做过	计算	出色地	作为	到	这	移动	的	费尔曼	,

你对费尔曼的行动计划确实计算得很准确。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] . ”

and	you	have	done	so	well	I'd	like	to	know	your	idea	of	his	scheme	.	”
和	你	有	完毕	所以	出色地	ID	喜欢	到	知道	你的	主意	的	他的	方案	.	”

你做得非常出色，我想知道你对他的计划有何看法。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] . ”

“	I	have	an	idea	.	”
”	我	有	一个	主意	.	”

我有个主意。

“ [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let's	hear	it	.	”
”	我们来吧	听到	它	.	”

“说说看。”

“ - [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , ['trʌstfl] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . ”

“	Burlein	is	an	open	-	hearted	,	trustful	young	man	,	to	begin	with	.	”
”	-	是	一个	打开	-	心地	,	值得信赖的	年轻的	男人	,	到	开始	和	.	”

“首先，伯莱恩是一个心地善良、值得信赖的年轻人。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] . ”

“	From	what	you	say	I	think	you	are	right	.	”
”	从	什么	你	说	我	思考	你	是	正确的	.	”

“听你这么说，我觉得你是对的。”

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðɪs] :

“	Now	,	then	,	my	idea	is	this	:
”	现在	,	然后	,	我的	主意	是	这	:

那么，我的想法是这样的：

['pɑːsəbli] ['fɛlmən] [hæz; həz] ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ] - ['mʌni] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv]

Possibly	Fellman	has	speculated	with	Burlein's	money	or	with	the	money	of
可能	费尔曼	有	推测	和	-	钱	或者	和	这	钱	的

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] ,

the	special	partner	,
这	特别的	伙伴	,

费尔曼可能用伯莱恩的钱或者特殊合伙人的钱进行了投机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ʌp] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl]

and	he	has	gotten	up	this	scheme	to	cover	his	own	guilt	and	put	all
和	他	有	获得	向上	这	方案	到	覆盖	他的	自己的	有罪	和	放	全部

[ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [ɑːn] [jʌŋ] - .

the	opprobrium	on	young	Burlein	.
这	耻辱	在	年轻的	-	.

他策划了这个阴谋，是为了掩盖自己的罪行，并将所有的耻辱都推到年轻的伯莱恩身上。

[ðæt] [ɪz][wʌn][aɪ'diːə] . ”
That is one idea . ”
那 是 一 主意 . ”

那倒是个办法。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][aɪ'diːə] ? ”
“ That is one idea ? ”
“ 那 是 一 主意 ? ”

“这是其中一个想法？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ? ”
“ You have another ? ”
“ 你 有 其他 ? ”

你还有别的吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lets] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , [maɪ] [læd] . ”
“ Let's hear all your ideas , my lad . ”
“ 我们来吧 听到 全部 你的 想法 , 我的 小伙子 . ”

“孩子，把你的想法都说出来吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['fɛlmən] [lʌvz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [-]
“ It is possible that Fellman loves the same girl , and [99]
“ 它 是 可能的 那 费尔曼 爱 这 相同的 女孩 , 和 [-]

“费尔曼有可能爱上了同一个女孩，而且[99]

['wɒnts] [tuː; tə][blæst] - ['kærəktər] , [ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
wants to blast Burlein's character , and win her and her fortune .
想要 到 爆炸 - 特点 , 和 赢 她 和 她 财富 .

想要彻底摧毁伯莱恩的性格，赢得她和她的财产。

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] ['nʌmbər] [tuː] . ”
That is my idea number two . ”
那 是 我的 主意 数字 二 . ”

这是我的第二个想法。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [θɜːrd] [aɪ'diːə] ?
“ Now what is your third idea ?
“ 现在 什么 是 你的 第三 主意 ?

“那么你的第三个想法是什么？”

” [aik] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
” Ike meditated a moment and then said :
” 艾克 冥想 一个 片刻 和 然后 说 :

艾克沉思片刻，然后说道:

“ [ə; eɪ] ['boʊlərz] [θɜːrd] [bɔːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] . ”
“ A bowler's third ball is generally the surest . ”
“ 一个 保龄球手的 第三 球 是 一般来说 这 最可靠的 . ”

“一般来说，保龄球手的第三个球是最稳妥的。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [maɪ] [θɜːrd] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [kə'rekt] .
“ I rather think my third idea is the one that will prove correct .
” 我 相当 思考 我的 第三 主意 是 这 一 那 将要 证明 正确的 .

“我倒觉得我的第三个想法才是最终会被证明是正确的。”

[aɪv] ['stʌdid] ['fɛlmən] ['prɪti] [wel] .
I've studied Fellman pretty well .
我已经 研究 费尔曼 漂亮的 出色地 .

我对费尔曼的研究相当深入。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['skwɑːndər] ['mʌni] .
He is not a man to squander money .
他 是 不是 一个 男人 到 挥霍 钱 .

他不是那种会挥霍钱财的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [rɑːb] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] ,
I believe he has put up a game to rob Burlein and the special partner ,
我 相信 他 有 放 向上 一个 游戏 到 抢 - 和 这 特别的 伙伴 ,

我认为他精心策划了一场骗局，目的是抢劫伯莱恩和他的特殊合伙人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and if it hadn't been for a lucky accident he would have succeeded .
和 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 幸运的 事故 他 会 有 成功了 .
”
”
”

如果不是一次幸运的意外，他本可以成功。

“ [aik] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [θɜːrd] [bɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [ʃʊr] [wʌn] . ”
“ Ike , I think your third ball is the sure one . ”
” 艾克 , 我 思考 你的 第三 球 是 这 当然 一 . ”

“艾克，我觉得你第三个球肯定能进。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ? ”
“ You believe it is a scheme of robbery ? ”
” 你 相信 它 是 一个 方案 的 抢劫 ? ”

“你认为这是一起抢劫案吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How could he work it ? ”
” 如何 可以 他 工作 它 ? ”

“他怎么可能做到呢？”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [pʊr] - [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [kɪl] [hɪm; ɪm]
“ Oh , he could hold poor Burlein a prisoner for years , and in time kill him
” 哦 , 他 可以 抓住 贫穷的 - 一个 囚犯 为了 年 , 和 在 时间 杀 他
. ”
: ”
. ”

“哦，他可以把可怜的伯莱恩囚禁多年，最终杀了他。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] [geɪm] . ”
“ Then we are just in time to bust the game . ”
” 然后 我们 是 只是 在 时间 到 摔碎 这 游戏 . ”

“那我们正好赶上，可以终结这场游戏。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes , I think so . ”
” 是的 , 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] - . ”
“ He may attempt to remove Burlein . ”
” 他 可能 试图 到 消除 - . ”

“他可能会试图罢免伯莱因。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
“ All right , we will be on to all his movements .
” 全部 正确的 , 我们 将要 是 在 到 全部 他的 移动 .

“好的，我们会密切关注他的所有动向。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [ˈrestɪd] ? ”
And now you are pretty well rested ? ”
和 现在 你 是 漂亮的 出色地 休息 ? ”

现在你休息得差不多了吧?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
“ I am . ”
” 我 是 . ”

“我是。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld] [læd] . ”
“ You are a bold lad . ”
” 你 是 一个 大胆的 小伙子 . ”

“你真是个胆大的小伙子。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . ”
“ Well , I am always ready to take chances in a good cause . ”
” 出色地 , 我 是 总是 准备好 到 拿 机会 在 一个 好的 原因 . ”

“嗯，我随时准备为正义的事业冒险。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] ? ”
“ Do you think you could get into that house ? ”
” 做 你 思考 你 可以 得到 进入 那 房子 ? ”

“你觉得你能进到那栋房子里吗？”

“ [ˈiːzi] . ”
“ Easy . ”
” 简单的 . ”

“简单的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Are you willing to try it ? ”
” 是 你 愿意的 到 尝试 它 ? ”

你愿意尝试一下吗?

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪd][goʊ][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [ðæt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
“ I'd go myself , but I believe you can work that end of it better than I
” ID 去 我 , 但 我 相信 你 能 工作 那 结尾 的 它 更好的 比 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我本来也想亲自去，但我相信你在这方面比我做得更好。”

" [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

"	The	two	moved	down	toward	the	old	house	.
"	这	二	已搬	向下	朝向	这	老的	房子	.

两人朝老房子走去。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['fɛlmən] , [noʊ]

Under	the	shed	was	the	buckboard	,	so	they	were	assured	that	Fellman	,	no
在下面	这	棚	曾是	这	马车	,	所以	他们	是	保证	那	费尔曼	,	不

['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

matter	what	his	game	,
事情	什么	他的	游戏	,

棚子底下是马车，所以他们确信，无论费尔曼玩什么把戏，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

had	at	least	put	up	there	for	the	[	100	]
有	在	至少	放	向上	那里	为了	这	[	-	]

至少在那里放了[100]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mɜːrri]

They	were	standing	quite	close	to	the	fence	surrounding	the	house	when	Murray
他们	是	常设	相当	关闭	到	这	栅栏	周围	这	房子	什么时候	默里

[sed] :

said	:
说	:

他们当时就站在离房子周围的围栏很近的地方，这时默里说道：

“ [siː] [ðer; ðər] !

“	See	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

" [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn] ['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	A	dark	object	was	seen	stealing	toward	them	.
"	一个	黑暗的	目的	曾是	已见	偷窃	朝向	他们	.

“他们看到一个黑色的物体正悄悄地朝他们走来。”

“ [its] [ə; eɪ][saiˈbiəriən] , " [sed] [aik] .

“	It's	a	Siberian	,	"	said	Ike	.
"	它是	一个	西伯利亚	,	"	说	艾克	.

“这是一匹西伯利亚马，”艾克说。

“ [hæŋ] [ðə; ði] [biːst] , " ['mʌtəd] ['mɜːrri] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn]

“	Hang	the	beast	,	"	muttered	Murray	;	“	we	will	have	to	betray	ourselves	in
"	悬挂	这	兽	,	"	低声说道	默里	;	“	我们	将要	有	到	背叛	我们自己	在

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . "

knocking	him	over	.	"
敲门	他	超过	.	"

“绞死这头野兽，”默里低声说道，“我们得背叛自己才能把他打倒。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

“	Don't	you	believe	it	;	just	leave	him	to	me	.	"
"	不	你	相信	它	;	只是	离开	他	到	我	.	"

“你别信他，把他交给我吧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['tæk(ə)l] [ðæt] [biːst] ? "

“	Will	you	tackle	that	beast	?	"
"	将要	你	处理	那	兽	?	"

“你敢去对付那头野兽吗？”

“ [wɪl] [aɪ] ?
“ Will I ?
” 将要 我 ?

“我会吗？”

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fɪr] .
You just watch me , and don't you have any fear .
你 只是 手表 我 , 和 不 你 有 任何 害怕 .

你只要看着我，不要害怕。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ['dɔgiz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] . ”
I've got a good way for serving out doggies , big and little . ”
我已经 得到 一个 好的 方式 为了 服务 出去 小狗们 , 大的 和 小的 . ”

我有个好办法，可以招待各种大小的狗狗。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [feɪs] [ðæt] ['feloʊ] .
“ But I cannot let you face that fellow .
” 但 我 不能 让 你 脸 那 同伴 .

但我不能让你面对那个人。

” [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['liːʒərli] ,
” The dog had approached very leisurely ,
” 这 狗 有 接近 非常 悠闲 ,

“那只狗悠闲地走过来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and he was an immense fellow as he loomed up in the darkness .
和 他 曾是 一个 巨大 同伴 作为 他 迫近 向上 在 这 黑暗 .

他在黑暗中显得格外高大。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [aik] ['kwɪkli] .
“ I'll fix him , ” whispered Ike quickly .
” 患病的使固定 他 , ” 低声说道 艾克 迅速地 .

“我会治好他的，”艾克迅速低声说道。

“ [juː; jʊ][stænd] [bæk] .
“ You stand back .
” 你 站立 后退 .

你退后。

” [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” The dog came quite near and then suddenly , with a growl and a
” 这 狗 来了 相当 靠近 和 然后 突然 , 和 一个 咆哮 和 一个
['snæpɪʃ] [bɑːrk] , [liːpt] ['fɔːrwərd] ,
snappish bark , leaped forward ,
暴躁 吠 , 跳跃 向前 ,

“那条狗走得很近，然后突然发出低吼和急促的吠叫，向前跃去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aik][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn]
and the next instant Ike had him by the neck and turned him over on
和 这 下一个 立即的 艾克 有 他 经过 这 脖子 和 转向 他 超过 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

下一刻，艾克就掐住了他的脖子，把他翻了个身，让他仰面朝天。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['helpləs] .
The great beast lay silent and helpless .
这 伟大的 兽 躺 沉默的 和 无助 .

那头巨兽静静地躺着，无助极了。

“ [gɑːt][ə; eɪ][kɔːrd] ? ” [æskt] [aik] .

“	Got	a	cord	?	”	asked	Ike	.
”	得到	一个	绳索	?	”	问	艾克	.

“有电源线吗？”艾克问道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

The	detective	was	amazed	,
这	侦探	曾是	惊叹	,

侦探感到十分惊讶。

[bʌt; bət] [prə'duːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][ænd; ənd][aik] [dɪ'lɪbərətli] [taɪd][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	produced	a	strong	cord	and	Ike	deliberately	tied	the	great	hound	as	a
但	生产	一个	强的	绳索	和	艾克	故意地	系	这	伟大的	猎犬	作为	一个

['bʊtʃər] [taɪz][ə; eɪ][kæf][fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .

butcher	ties	a	calf	for	market	.
屠夫	领带	一个	小牛	为了	市场	.

但他拿出了一根结实的绳子，艾克故意把这只大猎犬绑了起来，就像屠夫把小牛绑起来准备卖掉一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['bɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

He	had	also	bitted	him	so	he	could	not	make	any	noise	,
他	有	还	咬	他	所以	他	可以	不是	制作	任何	噪音	,

他还咬了他一口，让他无法发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [in'kwaiəd] :

and	then	rising	and	facing	the	detective	inquired	:
和	然后	上升	和	面向	这	侦探	询问	:

然后他起身面对侦探问道：

“ [wel] , ['haʊz] [ðæt] ? ”

“	Well	,	how's	that	?	”
”	出色地	,	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	Are	you	a	human	being	?	”	demanded	the	officer	.
”	是	你	一个	人类	存在	?	”	要求	这	官	.

“你是人吗？”警官质问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['hjuːmən] , ” ['ænsər] [aik] .

“	I	am	pretty	human	,	”	answered	Ike	.
”	我	是	漂亮的	人类	,	”	回答	艾克	.

“我其实挺像个人的，”艾克回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

“	How	did	you	do	that	?	”
”	如何	做过	你	做	那	?	”

“你是怎么做到的？”

“ [oʊ] , [ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ['ʌgli] ['dɔgiz] . ”

“	Oh	,	that's	my	way	of	serving	out	ugly	doggies	.	”
”	哦	,	那就是	我的	方式	的	服务	出去	丑陋的	小狗们	.	”

“哦，这是我处理丑狗的方式。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tell	me	how	you	did	it	.	”
”	告诉	我	如何	你	做过	它	.	”

“告诉我你是怎么做到的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	,	but	I	won't	show	you	.
”	患病的	告诉	你	,	但	我	惯于	展示	你	.

“我会告诉你，但我不会给你看。”

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪˌlek'trɪʃn] [ðæt]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [daʊn] ['laɪtnɪŋ]

My	master	was	the	greatest	electrician	that	ever	attempted	to	chain	down	lightning
我的	掌握	曾是	这	最	电工	那	曾经	尝试过	到	链	向下	闪电

.

:

.

我的师傅是史上最伟大的电工，他曾尝试用链式方法控制闪电。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [-]

He	made	a	machine	for	me	—	the	only	one	in	[	101	]
他	制成	一个	机器	为了	我	—	这	仅有的	一	在	[	-	]

他为我制造了一台机器——[101]

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[aɪ][kæn; kən][kloʊz][maɪ][hændz][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt]

I	can	close	my	hands	on	anything	living	and	give	them	a	shock	that
我	能	关闭	我的	双手	在	任何事物	活的	和	给	他们	一个	震惊	那

['pærəˌlaɪziz][ðem; ðəm] .

paralyzes	them	.
麻痹	他们	.

我可以握紧任何生物的手，给它们施加电击，使它们瘫痪。

[aɪ][dʒʌst] ['perəlaɪzd] [ðə; ði][dɔːg] ; [ðæts] [ɔːl] . ”

I	just	paralyzed	the	dog	;	that's	all	.	”
我	只是	瘫痪	这	狗	;	那就是	全部	.	”

我只是把那条狗弄瘫痪了，仅此而已。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ]['pærəˌlaɪz][ə; eɪ][mæn] ? ”

“	Could	you	paralyze	a	man	?	”
“	可以	你	麻痹	一个	男人	?	”

“你能使一个人瘫痪吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

“	I	reckon	so	.
“	我	估计	所以	.

“我也这么认为。”

” [aik] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [raɪðd]

”	Ike	suddenly	seized	the	detective	by	the	two	wrists	and	the	officer	writhed
”	艾克	突然	查获	这	侦探	经过	这	二	手腕	和	这	官	扭动

[ænd; ənd] [skwɜːmd] ,

and	squirmed	,
和	扭动着身子	,

“艾克突然抓住侦探的两只手腕，侦探扭动挣扎起来。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd][hæd; həd][aik][nɑːt][let] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	would	have	fallen	helpless	on	the	sand	had	Ike	not	let	up	on	him	.
和	会	有	倒下	无助	在	这	沙	有	艾克	不是	让	向上	在	他	.

如果不是艾克放过他，他早就无助地倒在沙滩上了。

“ [aik] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [rɪ'liːst] , “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

“	Ike	,	”	he	exclaimed	when	released	,	“	I'll	give	you	a	thousand	dollars	for
“	艾克	,	”	他	惊呼	什么时候	发布	,	“	患病的	给	你	一个	千	美元	为了

[ðæt] [kən'traɪvəns] . ”

that	contrivance	.	”
那	装置	.	”

“艾克，”他被释放后惊呼道，“我愿意出1000美元买下你那玩意儿。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .
“ **Thank you , captain , but it is not for sale .**
“ 感谢 你 , 队长 , 但 它 是 不是 为了 销售 .

“谢谢您，船长，但这艘船不出售。”

[aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [bæd] [skreɪps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
I've got out of too many bad scrapes with that little machine ,
我已经 得到 出去 的 也 许多 坏的 刮伤 和 那 小的 机器 ,

我靠那台小机器摆脱了太多困境。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ;
and I feared I had lost it when I was taken aboard the schooner ;
和 我 害怕 我 有 丢失的 它 什么时候 我 曾是 已采取 船上 这 大篷车 ;

我害怕当我登上帆船时，我已经把它弄丢了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] . ”
but they didn't search me , and I am all right . ”
但 他们 没有 搜索 我 , 和 我 是 全部 正确的 . ”

但他们没有搜查我，我没事的。

“ [kæn; kən][aɪ][get] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can I get one like it ? ”
“ 能 我 得到 一 喜欢 它 ? ”

“我能买一个一样的吗？”

“ [nɑːt] [ən'les] [aɪ] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
“ Not unless I break my promise .
“ 不是 除非 我 休息 我的 承诺 .

除非我违背诺言。

[soʊ][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [slɪm] , ['kæptɪn] . ”
So your chances are very slim , captain . ”
所以 你的 机会 是 非常 苗条的 , 队长 . ”

所以，船长，你的机会非常渺茫。

“ [aɪ] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [its] [seɪf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I reckon with that machine it's safe to let you go in the house . ”
“ 我 估计 和 那 机器 它是 安全的 到 让 你 去 在 这 房子 . ”

“我觉得有了那台机器，让你进屋应该没问题。”

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I reckon it is . ”
“ 我 估计 它 是 . ”

“我想应该是这样。”

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [ɪf] [ə'nʌðər] [dɔːg]['stɑːrts][ʌp] ? ”
“ What will I do while you're gone if another dog starts up ? ”
“ 什么 将要 我 做 尽管 你是 已消失 如果 其他 狗 开始 向上 ? ”

“如果你不在的时候，另一只狗又开始叫，我该怎么办？”

“ [ʃuːt] , ['kæptɪn] , [ʃuːt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
“ Shoot , captain , shoot ; that is all you can do .
“ 射击 , 队长 , 射击 ; 那 是 全部 你 能 做 .

“开枪吧，队长，开枪吧；你只能这么做了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] .
And now for a go inside that house .
和 现在 为了 一个 去 里面 那 房子 .

现在让我们一起进屋看看。

" ['mɜːrri] [æt; ət] ['aɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

"	**Murray**	**at**	**Ike's**	**suggestion**	**went**	**around**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**took**	**up**	**a**
"	默里	在	艾克的	建议	去	大约	到	这	后部	和	采取	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

position	**on**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**shed**	**where**	**he**	**could**	**lie**	**low**	**and**	**watch**	**the**	**house**	**,**
位置	在	这	屋顶	的	一个	棚	在哪里	他	可以	说谎	低的	和	手表	这	房子	,

“默里听从艾克的建议，绕到房子后面，爬上一个棚子的屋顶，在那里他可以隐蔽起来观察房子的情况。”

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] .

and	**then**	**our**	**hero**	**made**	**his**	**attempt**	**to**	**enter**	**.**
和	然后	我们的	英雄	制成	他的	试图	到	进入	.

然后，我们的英雄尝试进入。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

He	**encountered**	**little**	**difficulty**	**.**
他	遭遇	小的	困难	.

他几乎没有遇到任何困难。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .

He	**managed**	**to**	**get**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**one**	**of**	**the**	**outbuildings**	**.**
他	管理	到	得到	在	这	屋顶	的	一	的	这	附属建筑	.

他设法爬上了其中一间附属建筑的屋顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

He	**had**	**seen**	**a**	**light**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**and**	**knew**	**that**	**some**	**one**
他	有	已见	一个	光	在	一	的	这	房间	和	知道	那	一些	一

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

was	**moving**	**in**	**the**	**old**	**house**	**.**
曾是	移动	在	这	老的	房子	.

他看到其中一个房间里亮着灯，就知道有人在这栋老房子里搬家了。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [θruː] [æn; ən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz]

He	**got**	**in**	**through**	**an**	**attic**	**window**	**and**	**moved**	**cautiously**	**toward**	**the**	**stairs**
他	得到	在	通过	一个	阁楼	窗户	和	已搬	谨慎地	朝向	这	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːrz] [bɪ'loʊ] .

leading	**to**	**the**	**floors**	**below**	**.**
领导	到	这	楼层	以下	.

他从阁楼的窗户进去，小心翼翼地走向通往楼下的楼梯。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	**got**	**down**	**one**	**flight**	**and**	**arrived**	**opposite**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**had**	**seen**
他	得到	向下	一	航班	和	到达的	对面的	这	房间	在	哪个	他	有	已见

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	**light**	**,**
一个	光	,

他下了一层楼，来到了他之前看到灯光的房间对面。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

and	**in**	**which**	**,**	**as**	**he**	**stole**	**forward**	**,**	**he**	**heard**	**voices**	**.**
和	在	哪个	,	作为	他	偷窃	向前	,	他	听到	声音	.

当他悄悄向前走时，他听到了声音。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**102**	**]**
他	[	-	]

他[102]

[piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

peeped	**into**	**the**	**room**	**and**	**made**	**a**	**very**	**startling**	**discovery**	**.**
偷窥	进入	这	房间	和	制成	一个	非常	令人震惊	发现	.

我往房间里瞥了一眼，有了非常惊人的发现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	two	men	in	the	room	.
那里	是	二	男人	在	这	房间	.

房间里有两个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['fɛlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] .

One	was	Fellman	and	the	other	the	banker's	exact	counterpart	.
一	曾是	费尔曼	和	这	其他	这	银行家的	精确的	对应物	.

一个是费尔曼，另一个则是这位银行家的翻版。

[ɪn][fækt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aik] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] .

In	fact	,	on	the	instant	Ike	decided	that	number	two	was	a	twin	brother	.
在	事实	,	在	这	立即的	艾克	决定	那	数字	二	曾是	一个	双	兄弟	.

事实上，就在那一刻，艾克认定二号是他的孪生兄弟。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

The	two	men	were	sitting	opposite	each	other	and	were	talking	in	a	calm
这	二	男人	是	坐着	对面的	每个	其他	和	是	说	在	一个	冷静的

[ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] .

and	easy	manner	.
和	简单的	方式	.

两人面对面坐着，语气平静轻松地交谈着。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['fɛlmən] [seɪ] :

He	heard	Fellman	say	:
他	听到	费尔曼	说	:

他听到费尔曼说：

“ [soʊ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”

“	So	your	people	have	no	suspicion	?	”
”	所以	你的	人们	有	不	怀疑	?	”

“所以你们的人一点怀疑都没有？”

“ [nʌn] [wət'evər] . ”

“	None	whatever	.	”
”	没有任何	任何	.	”

“什么都没有。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

“	They	may	find	out	you	have	a	prisoner	.	”
”	他们	可能	寻找	出去	你	有	一个	囚犯	.	”

“他们可能会发现你关押着一名囚犯。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”

“	I	think	not	.	”
”	我	思考	不是	.	”

“我不这么认为。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? ”

“	But	suppose	they	should	?	”
”	但	认为	他们	应该	?	”

“但如果他们真的这么做了呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['relətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] . ”

“	I	will	say	it	is	an	insane	relative	I	am	taking	care	of	.	”
”	我	将要	说	它	是	一个	疯狂的	相对的	我	是	采取	关心	的	.	”

“我只能说，我照顾的是一位精神失常的亲戚。”

“ [ðæt] [maɪt] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [get] [aʊt] . ”

“	That	might	do	,	but	the	story	will	get	out	.	”
”	那	可能	做	,	但	这	故事	将要	得到	出去	.	”

“那样或许行得通，但消息还是会传出去。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [ˌaɪ'tiː] [dʌz] .
“ Well , suppose it does .
“ 出色地 , 认为 它 做 .

“好吧，假设真是这样的话。”

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [hɪm; ɪm] ;
We can move him ;
我们 能 移动 他 ;

我们可以把他转移走；

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
but it will be a long time before any one will find out I have a prisoner
但 它 将要 是 一个 长的 时间 前 任何 一 将要 寻找 出去 我 有 一个 囚犯
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

但要过很久才会有人发现我这里关押着一个囚犯。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [kən'siːld] ? ”
“ Where have you got him concealed ? ”
“ 在哪里 有 你 得到 他 暗 ? ”

“你们把他藏在哪儿了？”

“ [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ Suppose I don't tell you ? ”
“ 认为 我 不 告诉 你 ? ”

“如果我不告诉你呢？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ As you please . ”
“ 作为 你 请 . ”

“随你便。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] .
“ It is better that even you should not know .
“ 它 是 更好的 那 甚至 你 应该 不是 知道 .

“最好连你都不知道。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] . ”
You may talk in your sleep . ”
你 可能 讲话 在 你的 睡觉 . ”

你可能会说梦话。

“ [wʌn] ['kwestʃən] : [sə'poʊz] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ? ”
“ One question : suppose detectives should come out here ? ”
“ 一 问题 : 认为 侦探 应该 来 出去 这里 ? ”

“请问：如果侦探来这里调查呢？”

“ [let] - [ɪm] [kʌm] . ”
“ Let ' em come . ”
“ 让 - 呃 来 . ”

“让他们来吧。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt] [paɪp] [jʊr; jər] ['prɪzn] ? ”
“ Are you certain they cannot pipe your prison ? ”
“ 是 你 肯定 他们 不能 管道 你的 监狱 ? ”

“你确定他们无法用管道入侵你的监狱吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['sɜːrt(ə)n] .
“ I am dead certain .
“ 我 是 死的 肯定 .

我非常确定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [greɪv] . ”

They	could	more	easily	find	his	body	were	he	in	a	secret	grave	. ”
他们	可以	更多的	容易地	寻找	他的	身体	是	他	在	一个	秘密	严重	. ”

如果他被埋在秘密坟墓里，他们就更容易找到他的尸体了。

“ ['hɜːrmən] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] . ”

“	Herman	,	I	have	reason	to	believe	that	I	am	suspected	.	”
“	赫尔曼	,	我	有	原因	到	相信	那	我	是	怀疑	.	”

“赫尔曼，我有理由相信我被怀疑了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

“	I	thought	when	I	saw	you	last	that	you	said	it	was	impossible	for	you	to
“	我	想法	什么时候	我	锯	你	最后的	那	你	说	它	曾是	不可能的	为了	你	到

[biː; bi] [sə'spektɪd] ,

be	suspected	,
是	怀疑	,

“我记得上次见到你的时候，你说你不可能被怀疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ]['prɪz(ə)nər] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [kʊd; kəd]

and	that	if	I	kept	my	prisoner	close	it	was	not	possible	that	you	ever	could
和	那	如果	我	保留	我的	囚犯	关闭	它	曾是	不是	可能的	那	你	曾经	可以

[biː; bi] [sə'spektɪd] . ”

be	suspected	.	”
是	怀疑	.	”

如果我把囚犯关在身边，你就不可能被怀疑。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [sɪns] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . ” [-]

“	Well	,	that	is	what	I	thought	,	but	since	something	strange	has	occurred	.	”	[	103	]
“	出色地	,	那	是	什么	我	想法	,	但	自从	某物	奇怪的	有	发生	.	”	[	-	]

“嗯，我也是这么想的，但是后来发生了一些奇怪的事情。”[103]

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

” ['fɛlmən] [toʊld]['hɜːrmən] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætər] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

”	Fellman	told	Herman	what	had	occurred	,	and	the	latter	laughed	and	said	:
”	费尔曼	讲述	赫尔曼	什么	有	发生	,	和	这	后者	笑了	和	说	:

费尔曼把发生的事情告诉了赫尔曼，赫尔曼笑着说：

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
“	是	那	全部	?	”

“就这些吗？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

“	You	have	no	fear	.
“	你	有	不	害怕	.

你无所畏惧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

There	are	two	ways	to	account	for	what	occurred	.
那里	是	二	方式	到	帐户	为了	什么	发生	.

对于所发生的事情，有两种解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] .

In	the	first	place	you	are	nervous	.
在	这	第一的	地方	你	是	紧张的	.

首先你会感到紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

It	may	be	a	freak	of	your	own	imagination	.	”
它	可能	是	一个	怪物	的	你的	自己的	想像力	.	”

这或许只是你想象出来的怪事。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] . ”

I	am	not	a	fool	.	”
我	是	不是	一个	傻子	.	”

我不是傻瓜。

“ [ðen] [sʌm; səm][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt][sə'spekts; 'sʌspekts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

“	Then	some	man	who	thinks	he	is	smart	suspects	,	but	he	has	no
”	然后	一些	男人	WHO	思考	他	是	聪明的	嫌疑人	,	但	他	有	不

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“然后，一些自以为聪明的人会怀疑，但他没有证据。”

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] [ðeɪ] [kæn; kən]

No	,	you	have	nothing	to	fear	,	and	were	they	on	your	track	they	can
不	,	你	有	没有什么	到	害怕	,	和	是	他们	在	你的	追踪	他们	能

['nevər] [pruːv] ['eniθɪŋ] . ”

never	prove	anything	.	”
绝不	证明	任何事物	.	”

不，你没什么好怕的，就算他们盯上你了，也永远证明不了什么。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	Suppose	they	should	trail	down	to	this	place	?
”	认为	他们	应该	踪迹	向下	到	这	地方	?

“假设他们一路追踪到这里呢？”

[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] : - [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ? - ”

Remember	,	the	question	came	:	'	Have	you	a	place	down	on	Long	Island	?	'	”
记住	,	这	问题	来了	:	-	有	你	一个	地方	向下	在	长的	岛	?	-	”

还记得当时的问题是：“你在长岛有地方住吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

“	All	right	;	let	them	come	down	here	.
”	全部	正确的	;	让	他们	来	向下	这里	.

“好吧，让他们下来吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːrðər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	will	do	them	no	good	;	indeed	,	it	will	relieve	you	of	all	further	suspicion	.
它	将要	做	他们	不	好的	;	的确	,	它	将要	缓解	你	的	全部	更远	怀疑	.

这样做对他们没有任何好处；事实上，这会让你彻底消除所有疑虑。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .

I'd	advise	you	to	invite	them	down	here	.
ID	建议	你	到	邀请	他们	向下	这里	.

我建议你邀请他们下来。

[aɪ][dɪˈfaɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

I	defy	the	devil	himself	to	find	my	prisoner	.	”
我	违抗	这	魔鬼	他自己	到	寻找	我的	囚犯	.	”

我敢挑战魔鬼，让他找到我的囚犯!

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	How	is	he	?	”
”	如何	是	他	?	”

他怎么样了?

“ [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ; [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] . ”

“	He	takes	it	hard	;	between	you	and	me	,	he	will	not	stand	it	long	.	”
”	他	需要	它	难的	;	之间	你	和	我	,	他	将要	不是	站立	它	长的	.	”

“他很难接受；说实话，他忍不了多久。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	will	not	stand	it	.	”
”	他	将要	不是	站立	它	.	”

他绝不会容忍这种事。

“ [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? ”

“	He	will	die	?	”
”	他	将要	死	?	”

“他会死吗? ”

“ [hiː; hi] [wɪl] . ”

“	He	will	.	”
”	他	将要	.	”

他会的。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . ”

“	And	I	will	be	a	murderer	.	”
”	和	我	将要	是	一个	凶手	.	”

“而我将成为杀人犯。”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

[juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

You	only	made	him	a	prisoner	.
你	仅有的	制成	他	一个	囚犯	.

你只是把他变成了囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'fendɪd] [jɔːr'self] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

He	was	putting	up	a	job	on	you	and	you	defended	yourself	,	that	is	all	.
他	曾是	推杆	向上	一个	工作	在	你	和	你	辩护	你自己	,	那	是	全部	.

他是在陷害你，你只是在自卫，仅此而已。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

How	about	the	money	?	”
如何	关于	这	钱	?	”

钱怎么办?

“ [ðæt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	That	end	of	it	is	all	right	.	”
”	那	结尾	的	它	是	全部	正确的	.	”

“结局还不错。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'siːv] ? ”
“ How much do you receive ? ”
“ 如何 很多 做 你 收到 ? ”

你收入多少?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] . ”
“ Don't ask me . ”
“ 不 问 我 . ”

“别问我。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I think I've a right to know .
“ 我 思考 我已经 一个 正确的 到 知道 .

我认为我有权知道。

[its] [æn; ən]['iːv(ə)n][dɪ'vaɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” [-]
It's an even divide , you know . ” [104]
它是 一个 甚至 划分 , 你 知道 . ” [-]

你知道，这是势均力敌的局面。”[104]

['fɛlmən] [fɪkst] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [kən'spɪrətər] .
Fellman fixed a queer look on his double , and his co - conspirator .
费尔曼 固定的 一个 酷儿 看 在 他的 双倍的 , 和 他的 合作 - 同谋 .

费尔曼用一种怪异的眼神打量着他的替身和他的同谋。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['tretʃəri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Do you mean treachery ? ” he asked .
“ 做 你 意思是 背信弃义 ? ” 他 问 .

“你是说背叛吗? ”他问道。

“ [noʊ] ; [nɔːr][duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] . ”
“ No ; nor do I mean to be the fool of any man . ”
“ 不 ; 也不 做 我 意思是 到 是 这 傻子 的 任何 男人 . ”

“不，我也不想当任何人的傻瓜。”

“ [aɪ] [siː] [naʊ] . ”
“ I see now . ”
“ 我 看 现在 . ”

“我明白了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ What do you see ? ”
“ 什么 做 你 看 ? ”

你看到了什么?

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər][ɪz] [kən'siːld] . ”
“ I know why you will not let me know where your prisoner is concealed . ”
“ 我 知道 为什么 你 将要 不是 让 我 知道 在哪里 你的 囚犯 是 暗 . ”

“我知道你为什么不让我知道你的囚犯藏在哪里。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ You make a mistake .
“ 你 制作 一个 错误 .

你犯了个错误。

[aɪ] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ['oʊnli] .
I withhold the place of his concealment as a matter of precaution only .
我 扣压 这 地方 的 他的 隐蔽 作为 一个 事情 的 预防 仅有的 .

我只是出于谨慎起见，才隐瞒他的藏身之处。

” [aik] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .
” Ike overheard every word that was spoken .
” 艾克 无意中听到 每一个 单词 那 曾是 说 .

“艾克把他们说的每一个字都听到了。”

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .

Indeed	**he**	**thought**	**he**	**had**	**overheard**	**enough**	**.**
的确	他	想法	他	有	无意中听到	足够的	.

他觉得自己听到的已经够多了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**worth**	**while**	**to**	**take**	**any**	**more**	**chances**	**at**	**that**	**time**	**,**
他	做过	不是	思考	它	曾是	值得	尽管	到	拿	任何	更多的	机会	在	那	时间	,

他认为当时不值得再冒任何风险了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]

and	**he**	**made**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**returned**	**to**	**where**	**the**
和	他	制成	他的	方式	出去	的	这	房子	和	返回	到	在哪里	这

[dɪ'tektɪv] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] - [ru:f] .

detective	**lay**	**on**	**the**	**shed**	**-**	**roof**	**.**
侦探	躺	在	这	棚	-	屋顶	.

他走出房子，回到侦探躺在棚顶上的地方。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aik] [sed] :

The	**two**	**walked**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**Ike**	**said**	**:**
这	二	步行	离开	在	这	树林	和	艾克	说	:

两人走进树林，艾克说道：

“ [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l] [daʊn] [kə'rekt] .

“	**I**	**had**	**this**	**thing**	**all**	**down**	**correct**	**.**
“	我	有	这	事物	全部	向下	正确的	.

“我原本以为一切都安排妥当了。”

[maɪ][θɜ:rd] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

My	**third**	**ball**	**was**	**the**	**true**	**one**	**.**
我的	第三	球	曾是	这	真的	一	.

我的第三个球才是真球。

” [aik] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] — [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,

”	**Ike**	**related**	**all**	**that**	**he**	**had**	**overheard**	**—**	**related**	**it**	**all**	**word**	**for**	**word**	**,**
”	艾克	有关的	全部	那	他	有	无意中听到	—	有关的	它	全部	单词	为了	单词	,

“艾克把他偷听到的一切都复述了一遍——一字不差地复述了一遍。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :

and	**when**	**he**	**had**	**concluded**	**the**	**detective**	**said**	**:**
和	什么时候	他	有	结束	这	侦探	说	:

侦探说完后说道：

“ [wel] , [læd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] .

“	**Well**	**,**	**lad**	**,**	**you**	**have**	**done**	**a**	**marvelous**	**bit**	**of**	**detective**	**work**	**.**
“	出色地	,	小伙子	,	你	有	完毕	一个	奇妙	少量	的	侦探	工作	.

“小伙子，你侦破的案子真是太棒了。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

I	**can**	**hardly**	**realize**	**that**	**it**	**is**	**not**	**all**	**a**	**romance**	**,**
我	能	几乎	意识到	那	它	是	不是	全部	一个	浪漫	,

我很难相信这一切并非全是浪漫爱情故事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

and	**I**	**am**	**an**	**old**	**hand**	**at**	**the**	**business**	**.**	**”**
和	我	是	一个	老的	手	在	这	商业	.	”

我在这行可是个老手了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
“	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['veri] [sloʊ] . ”

“	We	will	go	very	slow	.	”
”	我们	将要	去	非常	慢的	.	”

“我们会非常缓慢地进行。”

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] ['hɜːrmən] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['daɪɪŋ] . ”

“	But	do	not	forget	what	Herman	said	about	the	young	man's	dying	.	”
”	但	做	不是	忘记	什么	赫尔曼	说	关于	这	年轻的	男人的	垂死	.	”

“但别忘了赫尔曼说过关于那个年轻人即将死去的事。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	am	thinking	of	that	.	”
”	我	是	思维	的	那	.	”

“我正在考虑这件事。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ʌn'ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ? ”

“	Can	we	unearth	his	place	of	concealment	?	”
”	能	我们	挖掘	他的	地方	的	隐蔽	?	”

“我们能找到他的藏身之处吗？”

“ [kæn; kən][wiː; wi] ?

“	Can	we	?
”	能	我们	?

可以吗?

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['niniz] , [ðæts] [ɔːl] .

Well	,	if	we	don't	we	are	a	pair	of	ninnies	,	that's	all	.
出色地	,	如果	我们	不	我们	是	一个	一对	的	傻瓜	,	那就是	全部	.

如果我们不这样做，我们就是两个傻瓜，仅此而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [proʊ'siːd] . ”

I	am	thinking	how	we	had	better	proceed	.	”
我	是	思维	如何	我们	有	更好的	继续	.	”

我正在思考我们最好如何继续推进。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	can	tell	you	.	”
”	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Go	it	.	”
”	去	它	.	”

“去吧。”

“ [lets] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . ” [-]

“	Let's	find	the	young	man	and	release	him	at	once	.	”	[	105	]
”	我们来吧	寻找	这	年轻的	男人	和	发布	他	在	一次	.	”	[	-	]

“我们去找那个年轻人，立刻把他释放。”[105]

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

“	No	,	no	;	that	will	not	do	.
”	不	,	不	;	那	将要	不是	做	.

“不，不，那样不行。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [roʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] . ”

I	have	a	big	rôle	for	you	to	play	.	”
我	有	一个	大的	角色	为了	你	到	玩	.	”

我有个重要角色要你扮演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灵巧的艾克，(Nimble Ike,)
第7/8页

“ [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪl] [pleɪ] [maɪ] [θɜːrd] [bɔːl] [fɜːrst] . ”
“ I'll play it well if I can , and next time I'll play my third ball first . ”
“ 患病的 玩 它 出色地 如果 我 能 , 和 下一个 时间 患病的 玩 我的 第三 球 第一的 . ”

“如果可以的话，我会好好打，下次我会先打第三个球。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] . ”
“ That will be a good scheme . ”
“ 那 将要 是 一个 好的 方案 . ”

“那将是一个不错的方案。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aik] . ”
“ I shall return to New York in the morning , Ike . ”
“ 我 将 返回 到 新的 约克 在 这 早晨 , 艾克 . ”

“我明天早上将返回纽约，艾克。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ All right , sir . ”
“ 全部 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈhɜːrmən] . ”
“ I will leave you here to watch Herman . ”
“ 我 将要 离开 你 这里 到 手表 赫尔曼 . ”

“我让你留在这里看着赫尔曼。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ All right , sir . ”
“ 全部 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈprɪzn] [pleɪs] . ”
“ You may get on to the young man's prison place . ”
“ 你 可能 得到 在 到 这 年轻的 男人的 监狱 地方 . ”

“你可以去那个年轻人的监狱。”

“ [aɪ] [meɪ] . ”
“ I may . ”
“ 我 可能 . ”

“也许吧。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊz] [ɪn][ɑːn] [ˈfɛlmən] .
“ In the meantime I will arrange for a great close in on Fellman .
“ 在 这 与此同时 我 将要 安排 为了 一个 伟大的 关闭 在 在 费尔曼 .

“与此同时，我将安排对费尔曼进行一次彻底的围剿。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈpɑːrti][aɪ][mʌst; məst] [siː] .
But there is one party I must see .
但 那里 是 一 派对 我 必须 看 .

但我一定要去看一场派对。

[wiː; wi][wɑːnt] [pɔɪnts] . ”
We want points . ”
我们 想 积分 . ”

我们想要积分。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
“ I'll attend to my end of it here .
“ 患病的 出席 到 我的 结尾 的 它 这里 .

“我会处理好我这部分工作。”

[aɪl] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . ['hɜːrmən] .
I'll watch Mr . Herman .
患病的 手表 先生 . 赫尔曼 .

我会观察赫尔曼先生。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
” The detective could not return until morning ,
” 这 侦探 可以 不是 返回 直到 早晨 ,

“侦探要到早上才能回来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and they did not wish to remain in the vicinity of the house ,
和 他们 做过 不是 希望 到 保持 在 这 附近 的 这 房子 ,

他们不愿继续待在房子附近。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz]
so they went off into the woods and found a shooting station on the grounds
所以 他们 去 离开 进入 这 树林 和 成立 一个 射击 车站 在 这 理由
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [klʌbz] ,
of one of the great gun clubs ,
的 一 的 这 伟大的 枪 俱乐部 ,

于是他们进到树林里，在一个著名射击俱乐部的场地里找到了一处射击场。

[wen] ['mɜːrri] [ɪk'skleɪmd] :
when Murray exclaimed :
什么时候 默里 惊呼 :

当默里惊呼时：

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] , [læd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] [klʌb] ,
“ By ginger , lad , I am acquainted with half the members of that gun club ,
“ 经过 姜 , 小伙子 , 我 是 熟人 和 一半 这 成员 的 那 枪 俱乐部 ,

“我的天哪，小伙子，我认识那个枪支俱乐部一半的成员。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðer; ðər] ['klʌbhaʊs] .
if we can only find their clubhouse .
如果 我们 能 仅有的 寻找 他们的 俱乐部会所 .

如果我们能找到他们的俱乐部会所就好了。

[lets] [traɪ] ; [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Let's try ; we can get a good bed and a breakfast in the morning .
我们来吧 尝试 ; 我们 能 得到 一个 好的 床 和 一个 早餐 在 这 早晨 .

试试看吧；我们可以找个好地方睡觉，早上还能吃上早餐。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
” It was just a little after midnight when our hero and the detective
” 它 曾是 只是 一个 小的 后 午夜 什么时候 我们的 英雄 和 这 侦探
['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʌn] ['klʌbhaʊs] ,
started to find the gun clubhouse ,
开始 到 寻找 这 枪 俱乐部会所 ,

“午夜刚过，我们的主人公和侦探就开始寻找枪支俱乐部。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dens]
and they were proceeding along talking in low tones and were in a dense
和 他们 是 进行中 沿着 说 在 低的 音调 和 是 在 一个 稠密
[groʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
growth of brush and wood on the verge of a lake ,
生长 的 刷子 和 木头 在 这 边缘 的 一个 湖 ,

他们一边低声交谈，一边继续向前走，身处湖边茂密的灌木丛和树林中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

when	suddenly	both	were	brought	to	a	stand	,
什么时候	突然	两个都	是	带来	到	一个	站立	,

突然间，两人都被带到了对峙的地点。

[ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [jelz] .

and	paralyzed	for	a	moment	by	hearing	a	succession	of	unearthly	yells	.
和	瘫痪	为了	一个	片刻	经过	听力	一个	演替	的	超凡脱俗的	喊叫	.

听到一连串诡异的喊叫声，他一时惊得动弹不得。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['getɪŋ] ['məːdəd] .

“	Great	Scott	!	”	cried	the	detective	,	“	some	one	is	getting	murdered	.
“	伟大的	斯科特	!	”	哭	这	侦探	,	“	一些	一	是	获得	被谋杀	.

“我的天哪！”侦探喊道，“有人被谋杀了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [hæd; həd]

”	And	he	ran	forward	in	the	direction	whence	the	piercing	screams	had
”	和	他	跑	向前	在	这	方向	何处	这	冲孔	尖叫	有

[kʌm] .

come	.
来	.

“然后他朝着尖叫声传来的方向跑去。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][aik] [dʒɔɪnd]

A	little	way	on	he	came	to	an	opening	where	he	halted	and	Ike	joined
一个	小的	方式	在	他	来了	到	一个	开幕	在哪里	他	停止	和	艾克	加入

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	106	]
他	.	[	-	]

往前走了一小段路，他来到一个空地，停了下来，艾克也跟着他走了过来。[106]

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [læd] .

“	Look	there	,	lad	.
“	看	那里	,	小伙子	.

“看那边，小伙子。”

” [aik][dɪd] [lʊk] ,

”	Ike	did	look	,
”	艾克	做过	看	,

“艾克确实看了看，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	just	before	them	across	an	open	space	of	about	a	hundred	yards
和	只是	前	他们	穿过	一个	打开	空间	的	关于	一个	百	码

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,

was	an	old	farmhouse	,
曾是	一个	老的	农家	,

在他们前方大约一百码的空地上，有一座老旧的农舍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

as	it	appeared	under	the	moonlight	,
作为	它	出现	在下面	这	月光	,

在月光下，它呈现出这样的样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] .

for	the	clouds	had	rolled	away	and	the	moon	had	come	forth	.
为了	这	云	有	滚动	离开	和	这	月亮	有	来	前进	.

因为云雾散去，明月升起。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] [fɔːr] [men] ,

On	the	porch	of	the	house	sat	four	men	,
在	这	门廊	的	这	房子	卫星	四	男人	,

房子门廊上坐着四个男人，

[ænd; ənd][æz; əz][aik][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][waɪld] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

and	as	Ike	and	the	detective	appeared	there	arose	a	wild	chorus	of
和	作为	艾克	和	这	侦探	出现	那里	出现	一个	荒野	合唱	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

当艾克和侦探出现时，现场爆发出一阵哄堂大笑。

" [its] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , " [sed] [dɪ'tektɪv] ['mɜːrri] .

"	It's	the	clubhouse	,	"	said	Detective	Murray	.
"	它是	这	俱乐部会所	,	"	说	侦探	默里	.

"那是俱乐部会所，"穆雷警探说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ðə; ði] [jelz] , " [sed] [aik] .

"	And	one	of	the	men	gave	the	yells	,	"	said	Ike	.
"	和	一	的	这	男人	给予	这	喊叫	,	"	说	艾克	.

"其中一个人发出了喊叫声，"艾克说。

" [jes] , [ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

"	Yes	,	the	rascals	have	been	drinking	wine	,	and	have	been	shouting	in	their
"	是的	,	这	无赖	有	到过	喝	葡萄酒	,	和	有	到过	喊叫	在	他们的

[waɪld] [ɪni'braɪəti] .

wild	inebriety	.
荒野	醉酒	.

"是的，这些家伙一直在喝酒，醉醺醺地大喊大叫。"

" [aik] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [toʊn] :

"	Ike	stood	a	moment	considering	,	and	finally	said	in	a	pensive	tone	:
"	艾克	站立	一个	片刻	考虑	,	和	最后	说	在	一个	沉思的	语气	:

艾克沉思片刻，最后若有所思地说道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['hɒrəz] . "

"	I	could	give	all	those	fellows	the	horrors	.	"
"	我	可以	给	全部	那些	伙伴们	这	恐怖	.	"

"我可以让他们尝尝那种恐怖滋味。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "

"	You	could	?	"
"	你	可以	?	"

"真的吗？"

" [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	I	could	.	"
"	我	可以	.	"

"我可以。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] . "

"	Well	,	I	know	how	.	"
"	出色地	,	我	知道	如何	.	"

"嗯，我知道该怎么做。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] - [ɪm] [gʊd] . "

"	It	might	do	'	em	good	.	"
"	它	可能	做	-	呃	好的	.	"

"这或许对他们有好处。"

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”

“	You	know	them	?	”
”	你	知道	他们	?	”

你认识他们吗?

“ [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Yes	,	I	recognize	the	voice	of	one	of	them	.	”
”	是的	,	我	认出	这	嗓音	的	一	的	他们	.	”

“是的，我认出其中一个人的声音。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] ? ”

“	Would	you	like	me	to	do	him	some	good	?	”
”	会	你	喜欢	我	到	做	他	一些	好的	?	”

“你想让我帮帮他吗? ”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	I	hardly	know	what	to	say	.	”
”	我	几乎	知道	什么	到	说	.	”

“我真不知道该说什么好。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	can	have	some	great	fun	to	-	night	,	captain	,	if	you	want	it	.	”
”	你	能	有	一些	伟大的	乐趣	到	-	夜晚	,	队长	,	如果	你	想	它	.	”

“船长，如果您愿意的话，今晚您可以尽情享受一番。”

“ [aɪ][kæn; kən] ? ”

“	I	can	?	”
”	我	能	?	”

“我可以? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? ”

“	What's	your	plan	?	”
”	是什么	你的	计划	?	”

“你的计划是什么? ”

“ [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] [frend] .

“	You	go	over	there	and	join	your	friend	.
”	你	去	超过	那里	和	加入	你的	朋友	.

你过去和你的朋友会合。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	won't	go	,	but	I'll	provide	a	great	treat	for	you	.
我	惯于	去	,	但	患病的	提供	一个	伟大的	对待	为了	你	.

我不会去，但我会好好款待你。

” ['mɜːrri] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

”	Murray	as	a	rule	was	a	very	serious	sort	of	man	,
”	默里	作为	一个	规则	曾是	一个	非常	严肃的	种类	的	男人	,

“穆雷通常是个非常严肃的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['aɪks] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] ,

but	he	had	been	a	witness	to	a	little	of	Ike's	marvelous	powers	,
但	他	有	到过	一个	证人	到	一个	小的	的	艾克的	奇妙	权力	,

但他曾亲眼见识过艾克的一些惊人力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	he	did	think	it	might	be	very	amusing	.
和	他	做过	思考	它	可能	是	非常	有趣	.

他认为这可能会非常有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
But **he** **said** **:**
但 他 说 :

但他说道:

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪski] , [aik] . ”
“ **It** **may** **be** **risky** **,** **Ike** **.** **”**
“ 它 可能 是 风险 , 艾克 . ”

“这可能有点冒险，艾克。”

“ [haʊ] ? ” [-]
“ **How** **?** **”** **[** **107** **]**
“ 如何 ? ” [-]

“如何？”[107]

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət][hænd] .
“ **Those** **fellows** **always** **have** **their** **guns** **at** **hand** **.**
“ 那些 伙伴们 总是 有 他们的 枪支 在 手 .

“那些家伙总是把枪带在身边。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] , [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] . ”
If **anything** **unusual** **should** **show** **up** **,** **they** **might** **take** **a** **notion** **to** **shoot** **.** **”**
如果 任何事物 异常 应该 展示 向上 , 他们 可能 拿 一个 概念 到 射击 . ”

如果出现任何异常情况，他们可能会考虑开枪。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
“ **They** **will** **never** **shoot** **me** **.**
“ 他们 将要 绝不 射击 我 .

“他们永远不会开枪打我。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [kɔːld] [fɔːr; fər] .
They **will** **all** **think** **they** **are** **'** **called** **for** **.**
他们 将要 全部 思考 他们 是 - 称为 为了 .

他们都会认为自己是“被委以重任”。

- [wɒts] [jʊr; jər] ['frɛndz] [neɪm] ? ”
' **What's** **your** **friend's** **name** **?** **”**
- 是什么 你的 朋友们 姓名 ? ”

你朋友叫什么名字?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ætˌwʊəd] . ”
“ **His** **name** **is** **Atwood** **.** **”**
“ 他的 姓名 是 阿特伍德 . ”

“他的名字叫阿特伍德。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? ”
“ **Is** **he** **a** **married** **man** **?** **”**
“ 是 他 一个 已婚 男人 ? ”

他已婚吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ? ”
“ **What** **is** **his** **first** **name** **?** **”**
“ 什么 是 他的 第一的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [tɑːm] . ”
“ **Tom** **.** **”**
“ 汤姆 . ”

“汤姆。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæn] ? ”

“	You	are	sure	of	your	man	?	”
”	你	是	当然	的	你的	男人	?	”

你确定你信任你的男人吗?

“ [oʊ] , [jes] . ”

“	Oh	,	yes	.	”
”	哦	,	是的	.	”

“哦是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv]

“	All	right	;	go	over	and	join	them	and	prepare	yourself	for	the	treat	of
”	全部	正确的	;	去	超过	和	加入	他们	和	准备	你自己	为了	这	对待	的

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

“好的；过去加入他们，准备享受你一生中最美好的时光吧。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɪl] [get][ðə; ði] ['gretɪst] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

And	your	friend	will	get	the	greatest	scare	of	his	life	.	”
和	你的	朋友	将要	得到	这	最	吓	的	他的	生活	.	”

你的朋友将会受到他一生中最可怕的惊吓。

“ [dəunt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] , [aik] . ”

“	Don't	press	it	too	hard	,	Ike	.	”
”	不	按	它	也	难的	,	艾克	.	”

“别逼得太紧，艾克。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lɜːrn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] , [juː; jʊ][bet] .

“	No	,	but	I'll	learn	him	a	trick	,	you	bet	.
”	不	,	但	患病的	学习	他	一个	诡计	,	你	赌注	.

“不，但我一定会教他一个绝招。”

” ['mɜːrri] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [wen]

”	Murray	started	across	the	opening	and	had	proceeded	about	fifty	yards	when
”	默里	开始	穿过	这	开幕	和	有	继续	关于	五十	码	什么时候

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] :

the	men	on	the	porch	espied	him	and	one	of	them	cried	:
这	男人	在	这	门廊	窥视	他	和	一	的	他们	哭	:

“默里开始穿过空地，走了大约五十码后，门廊上的人发现了默里，其中一人喊道：

“ [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [θiːf] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] .

“	Hello	,	there's	a	game	thief	,	as	sure	as	you	are	born	.
”	你好	,	有	一个	游戏	贼	,	作为	当然	作为	你	是	出生	.

“你好，这里有个游戏窃贼，这就像你出生一样确定无疑。”

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ;

”	Up	jumped	the	man	and	a	moment	later	he	reappeared	with	his	gun	;
”	向上	跳了起来	这	男人	和	一个	片刻	之后	他	再次出现	和	他的	枪	;

“那人猛地跳了起来，片刻之后，他又拿着枪出现了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [ræn][aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	steward	ran	out	and	caught	the	gun	away	from	him	,	and	the
但	这	管家	跑	出去	和	捕捉	这	枪	离开	从	他	,	和	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

但乘务员跑出去，从他手中夺走了枪，侦探也.....

[huː] [hæd; həd] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] :

who	had	kept	right	on	,	got	near	enough	to	call	out	:
WHO	有	保留	正确的	在	,	得到	靠近	足够的	到	称呼	出去	:

一直往前走的人，终于靠近到可以喊道：

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
“ Hello , there !
“ 你好 , 那里 !

“你好呀!

” [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] :
” The men were up to mischief , and one of them exclaimed :
” 这 男人 是 向上 到 恶作剧 , 和 一 的 他们 惊呼 :

“这些人正在密谋恶作剧，其中一人喊道:”

“ [seɪ] , ['ætˌwʊəd] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ Say , Atwood , there is your wife on the other end of the telephone .
“ 说 , 阿特伍德 , 那里 是 你的 妻子 在 这 其他 结尾 的 这 电话 .

“阿特伍德，你妻子在电话那头。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
” The detective advanced and the four men approached him , peering at him
['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
under the moonlight ,
在下面 这 月光 ,

“侦探向前走去，四个男人也围了上来，在月光下打量着他。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
and as he drew nearer he called out :
和 作为 他 画 更近 他 称为 出去 :

他走近时喊道:

“ [hə'loʊ] , ['ætˌwʊəd] , [oʊld][mæn] !
“ Hello , Atwood , old man !
“ 你好 , 阿特伍德 , 老的 男人 !

“你好，阿特伍德，老先生！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

” ['ætˌwʊəd][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] : [-]
” Atwood stared a moment and then asked : [108]
” 阿特伍德 凝视 一个 片刻 和 然后 问 : [-]

“阿特伍德凝视了一会儿，然后问道：[108]

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ”
“ Don't you recognize me ? ”
“ 不 你 认出 我 ? ”

“你不认识我了吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ No , but come and have a glass of wine all the same .
“ 不 , 但 来 和 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 全部 这 相同的 .

“不，不过还是请你来喝杯酒吧。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
I know you are a friend of mine . ”
我 知道 你 是 一个 朋友 的 矿 . ”

我知道你是我的朋友。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] ['æţwʊəd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd]
” The detective stepped on the piazza and Atwood grasped him and dragged
” 这 侦探 步 在 这 广场 和 阿特伍德 抓住 他 和 拖拽
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæslaɪt] ,
him into the house under the gaslight ,
他 进入 这 房子 在下面 这 煤气灯 ,

“侦探踏上门廊，阿特伍德抓住他，把他拖进煤气灯下的房子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hænd] :
and then exclaimed , as he cordially shook the detective's hand :
和 然后 惊呼 , 作为 他 诚挚地 摇晃 这 侦探的 手 :

然后，他一边热情地与侦探握手，一边喊道：

“ [waɪ] , ['mɜːrri] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
“ Why , Murray , you rascal !
“ 为什么 , 默里 , 你 恶棍 !

“哎呀，默里，你这个坏家伙！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where on earth did you come from ?
在哪里 在 地球 做过 你 来 从 ?

你究竟来自哪里?

[hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Here , have a glass of wine .
这里 , 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

来，喝杯酒。

” [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] ,
” The party were all pretty well under the influence of wine ,
” 这 派对 是 全部 漂亮的 出色地 在下面 这 影响 的 葡萄酒 ,

“当时在场的所有人都喝得有点醉了。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr]['oʊvər] , ['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [fʌn] .
but none of them were too far over , only full of wine and fun .
但 没有任何 的 他们 是 也 远的 超过 , 仅有的 满的 的 葡萄酒 和 乐趣 .

但他们都没有走得太远，只有美酒和欢乐。

['mɜːrri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Murray was not a drinking man as a rule ,
默里 曾是 不是 一个 喝 男人 作为 一个 规则 ,

穆雷通常不喝酒。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [glæs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ]
but after his long walk he thought he would take one glass , and he did so
但 后 他的 长的 走 他 想法 他 会 拿 一 玻璃 , 和 他 做过 所以
,
,
,

但走了很长一段路后，他想喝一杯，于是就喝了一杯。

[ænd; ənd] [eɪt] ['sevrəl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt]
and ate several sandwiches , as there were quite a number on a plate
和 吃 一些 三明治 , 作为 那里 是 相当 一个 数字 在 一个 盘子
.
:
.

因为盘子里有很多三明治，所以他吃了好几个。

“ [wel] , [oʊld][mæn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Well , old man , where did you come from ? ”
“ 出色地 , 老的 男人 , 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

“老头，你从哪里来呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːpoʊ]
“ Oh , I had business a little way over , and started to walk to the depot
“ 哦 , 我 有 商业 一个 小的 方式 超过 , 和 开始 到 走 到 这 仓库
,
,
,

“哦，我刚才有点事要办，就往车站走去。”

[bʌt; bət][lɔːst][maɪ] [weɪ] . ”
but lost my way . ”
但 丢失的 我的 方式 . ”

但我迷路了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Well , you will stay here to - night . ”
“ 出色地 , 你 将要 停留 这里 到 - 夜晚 . ”

“好吧，你今晚就住这儿。”

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] . ”
“ You bet I will . ”
“ 你 赌注 我 将要 . ”

“当然会。”

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
“ We've got a good bed for you , old man .
“ 我们已经 得到 一个 好的 床 为了 你 , 老的 男人 .

“我们给你准备了一张好床，老头子。”

” ['ætˌwʊəd][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɔːl] [raʊnd] ,
” Atwood had introduced the detective all round ,
” 阿特伍德 有 介绍 这 侦探 全部 圆形的 ,

阿特伍德已经全面介绍了这位侦探，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and the men adjourned to the porch again and were all sitting there
和 这 男人 休会 到 这 门廊 再次 和 是 全部 坐着 那里
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [skriːm] [rɪ'zemblɪŋ]
enjoying their cigars when suddenly a scream was heard — a scream resembling
享受 他们的 雪茄 什么时候 突然 一个 尖叫 曾是 听到 — 一个 尖叫 类似
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
a female in great distress .
一个 女性 在 伟大的 痛苦 .

于是男人们又回到门廊，坐在那里抽着雪茄，突然听到一声尖叫——一声像是女人极度痛苦的尖叫。

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [in'kwaiəd] :
The men all started and after a moment inquired :
这 男人 全部 开始 和 后 一个 片刻 询问 :

男人们都开始说话，过了一会儿，他们问道：

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you hear it ?
做过 你 听到 它 ?

你听到了吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] ['mɜːrri] , [huː] ['kuːlli] [æskt] :
" They all heard it except Murray , who coolly asked :
" 他们 全部 听到 它 除了 默里 , WHO 冷静地 问 :

除了默里之外，所有人都听到了，默里冷静地问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒent(ə)lmən] ? "
" What is the matter , gentlemen ? "
" 什么 是 这 事情 , 先生们 ? "

"各位先生，出了什么事？"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ætˌwʊəd] ; " [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is the matter ? " repeated Atwood ; " why , didn't you hear it ? "
" 什么 是 这 事情 ? " 重复 阿特伍德 ; " 为什么 , 没有 你 听到 它 ? "

"怎么了？"阿特伍德重复道，"怎么，你没听到吗？"

" [hɪr] [wʌt] ? "
" Hear what ? "
" 听到 什么 ? "

"听到什么了？"

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] . " [-]
" A woman's scream . " [109]
" 一个 女性的 尖叫 . " [-]

"女人的尖叫声。"[109]

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
The detective laughed and said :
这 侦探 笑了 和 说 :

侦探笑着说：

" [tɑːm] , [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] . "
" Tom , I guess you've got ' em . "
" 汤姆 , 我 猜测 你已经 得到 - 呃 . "

"汤姆，看来你已经搞定了。"

" [gɑːt] [wʌt] ? "
" Got what ? "
" 得到 什么 ? "

"得到什么了？"

" [gɑːt] - [ɪm] [bæd] , [oʊld][mæn] . "
" Got ' em bad , old man . "
" 得到 - 呃 坏的 , 老的 男人 . "

"老兄，我抓到他们了。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Didn't you hear it ? "
" 没有 你 听到 它 ? "

你没听到吗?

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] .
" I reckon you were the only man who heard anything , Tom .
" 我 估计 你 是 这 仅有的 男人 WHO 听到 任何事物 , 汤姆 .

"我估计只有你一个人听到了动静，汤姆。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" The others of the party began to laugh .
" 这 其他的 的 这 派对 开始 到 笑 .

"其他人都笑了起来。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ,
They wanted to make out they didn't hear ,
他们 通缉 到 制作 出去 他们 没有 听到 ,

他们想装作没听见，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] [fɔːr; fər]['ætˌwʊəd] .

and	at	any	rate	they	were	prepared	to	make	it	merry	for	Atwood	.
和	在	任何	速度	他们	是	准备	到	制作	它	欢乐	为了	阿特伍德	.

总之，他们准备让阿特伍德高兴高兴。

[ɔːl] [hændz][prəu'testid] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ætˌwʊəd] [sed] :

All	hands	protested	they	had	not	heard	anything	,	and	finally	Atwood	said	:
全部	双手	抗议	他们	有	不是	听到	任何事物	,	和	最后	阿特伍德	说	:

所有人都抗议说他们什么也没听到，最后阿特伍德说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

“	You	are	all	deaf	and	dumb	with	wine	.
”	你	是	全部	聋	和	哑的	和	葡萄酒	.

“你们都喝醉了，又聋又哑。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hang	it	,
悬挂	它	,

挂起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kæt][aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ɪts] [teɪl] .

it	was	a	wild	cat	I	heard	as	plain	as	though	I	had	stepped	on	its	tail	.
它	曾是	一个	荒野	猫	我	听到	作为	清楚的	作为	尽管	我	有	步	在	它是	尾巴	.

”
”
”

我听到的叫声非常清晰，就像我踩到了它的尾巴一样，那是一只野猫的叫声。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] , ['æti] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɜːrri] .

“	I	guess	you	did	,	Atty	,	old	boy	,	”	said	Murray	.
”	我	猜测	你	做过	,	律师	,	老的	男生	,	”	说	默里	.

“我猜你确实做到了，律师，老伙计，”默里说道。

[ðə; ði][men] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːm] [tɑːm]['ætˌwʊəd]

The	men	resumed	their	seats	and	were	talking	over	the	scream	Tom	Atwood
这	男人	恢复	他们的	座位	和	是	说	超过	这	尖叫	汤姆	阿特伍德

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

男人们重新坐下，继续交谈，盖过了汤姆·阿特伍德听到的尖叫声。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

when	suddenly	there	came	a	voice	,	as	though	some	one	stood	in	the	doorway
什么时候	突然	那里	来了	一个	嗓音	,	作为	尽管	一些	一	站立	在	这	门口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	the	cottage	,
的	这	小屋	,

突然，传来一个声音，好像有人站在小屋门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][groʊn] .

and	the	voice	appeared	like	a	groan	.
和	这	嗓音	出现	喜欢	一个	呻吟	.

那声音听起来像是一声呻吟。

[ɔːl][ðə; ði][men] [hɜːrd] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [deɪzd] ,

All	the	men	heard	the	groans	and	they	appeared	a	little	bit	dazed	,
全部	这	男人	听到	这	呻吟	和	他们	出现	一个	小的	少量	茫然	,

所有男人都听到了呻吟声，他们似乎都有些茫然。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

and	one	of	them	said	:
和	一	的	他们	说	:

其中一人说道：

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['goʊsts] [hæd; həd] [kʌm]
“ By ginger , gentlemen , it looks to me as though the ghosts had come
〃 经过 姜 , 先生们 , 它 看起来 到 我 作为 尽管 这 鬼魂 有 来
[bæk] . ”
back . ”
后退 . 〃

“我的天哪，各位先生，我看好像鬼魂都回来了。”

“ [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['hɔːntɪd] ? ” [æskt] ['mɜːrri] .
“ Is the house haunted ? ” asked Murray .
〃 是 这 房子 闹鬼的 ? 〃 问 默里 .

“这房子闹鬼吗？”默里问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
〃 是 它 ?

是吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][oʊld][kə'loʊniəl] [taɪmz] .
This house was built in old colonial times .
这 房子 曾是 建造 在 老的 殖民 时代 .

这栋房子建于殖民时期。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mə:dəd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt]
Several people were murdered in this house by the Indians and it is said that
一些 人们 是 被谋杀 在 这 房子 经过 这 印度人 和 它 是 说 那
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ə; eɪ] [kruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['paɪrət] ['skuːnər] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [hɪr]
during the revolutionary war a crew from a pirate schooner made a raid here
期间 这 革命性的 战争 一个 全体人员 从 一个 海盗 大篷车 制成 一个 袭击 这里
[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and killed a beautiful young lady .
和 被杀 一个 美丽的 年轻的 女士 .

据说，印第安人曾在这所房子里杀害了好几个人；据说，在独立战争期间，一艘海盗帆船上的船员曾袭击这里，杀害了一位美丽的年轻女子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [wer] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [stʌk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ə; eɪ]
You can see now where a tomahawk stuck , and also the hole where a
你 能 看 现在 在哪里 一个 钺 卡住 , 和 还 这 洞 在哪里 一个
['bʊlɪt] [lɑːdʒd] .
bullet lodged .
子弹 已提交 .

现在你可以看到战斧卡住的地方，以及子弹射入的孔。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːltə'reiʃəns] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʊlɪt] [maːrks][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl]
before we made our alterations here there were bullet marks to be seen all
前 我们 制成 我们的 变化 这里 那里 是 子弹 标记 到 是 已见 全部
['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] . ”
over the house . ”
超过 这 房子 . 〃

在我们进行改造之前，房子里到处都能看到弹孔。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ? ”

“	Has	it	ever	been	reported	to	be	haunted	?	”
”	有	它	曾经	到过	据报道	到	是	闹鬼的	?	”

“有报道说那里闹鬼吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tʃiːp] . ” [-]

“	Yes	;	and	no	one	would	live	here	,	and	we	bought	the	place	cheap	.	”	[	110	]
”	是的	;	和	不	一	会	居住	这里	,	和	我们	买	这	地方	便宜的	.	”	[	-	]

“是的；而且没有人会住在这里，所以我们很便宜地买下了这个地方。”[110]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [ɑːr; ər] [kənˈfɜːrmd] .

“	It	would	appear	that	the	stories	about	its	being	haunted	are	confirmed	.
”	它	会	出现	那	这	故事	关于	它是	存在	闹鬼的	是	确认的	.

“看来有关它闹鬼的传闻得到了证实。”

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [greʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

”	Even	while	the	men	were	talking	the	groans	were	heard	again	,	and	one	of
”	甚至	尽管	这	男人	是	说	这	呻吟	是	听到	再次	,	和	一	的

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] [sed] :

the	party	said	:
这	派对	说	:

“就在男人们交谈之际，呻吟声再次响起，其中一人说道：

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Hang	it	,	I	don't	want	to	sleep	in	that	house	to	-	night	.
”	悬挂	它	,	我	不	想	到	睡觉	在	那	房子	到	-	夜晚	.

“算了，我今晚不想睡在那栋房子里。”

[aɪl] [slɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmək] [aʊt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .

I'll	sling	a	hammock	out	here	under	the	trees	.
患病的	吊索	一个	吊床	出去	这里	在下面	这	树木	.

我会在树下挂个吊床。

” ['ætˌwʊəd] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

”	Atwood	spoke	up	and	said	:
”	阿特伍德	辐	向上	和	说	:

阿特伍德开口说道：

“ [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][bet] .

“	I'll	sleep	in	the	house	,	you	bet	.
”	患病的	睡觉	在	这	房子	,	你	赌注	.

“我肯定睡在房子里。”

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːkɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃənz] .

I	ain't	going	to	take	the	chances	of	pneumonia	because	I	fear	a	few	walking	apparitions	.
我	不是	去	到	拿	这	机会	的	肺炎	因为	我	害怕	一个	很少	步行	幻影	.

我可不想因为害怕几个会走路的幽灵就冒着得肺炎的风险。

” [tɑːm]['ætˌwʊəd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [sed] :

”	Tom	Atwood	appeared	to	be	very	brave	and	Murray	said	:
”	汤姆	阿特伍德	出现	到	是	非常	勇敢的	和	默里	说	:

“汤姆·阿特伍德看起来非常勇敢，”默里说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] , [tɑːm] . ”

“	It	is	a	ghost	,	Tom	.	”
”	它	是	一个	鬼	,	汤姆	.	”

“汤姆，那是个鬼魂。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ] [laɪk] ['goʊsts] . ”
“ I don't care , I like ghosts . ”
“ 我 不 关心 , 我 喜欢 鬼魂 . ”

“我不在乎，我喜欢鬼魂。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ And you are going to sleep in the house ? ”
“ 和 你 是 去 到 睡觉 在 这 房子 ? ”

“那你打算晚上睡在房子里吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sə'dʒestɪd] :
” One of the party suggested :
” 一 的 这 派对 建议 :

其中一位党员建议：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [sliːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [tɑːm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self]
“ Suppose we all sleep out here and let Tom sleep in the house all alone by himself
” 认为 我们 全部 睡觉 出去 这里 和 让 汤姆 睡觉 在 这 房子 全部 独自的 经过 他自己
. ”
: ”
. ”

“不如我们都睡在外面，让汤姆一个人睡在屋里吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [rɪ'spɑːns] .
“ All right , ” came the unanimous response .
” 全部 正确的 , ” 来了 这 一致 回复 .

“好的，”众人异口同声地回答。

['mɜːrri] [sed] :
Murray said :
默里 说 :

默里说：

“ [oʊ] , [tɑːm][ɪz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] .
“ Oh , Tom is only pretending .
” 哦 , 汤姆 是 仅有的 假装 .

“哦，汤姆只是在装模作样。”

[hiː; hi] ['dɛrənt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] . ”
He daren't sleep in the house alone . ”
他 不敢 睡觉 在 这 房子 独自的 . ”

他不敢独自一人在家睡觉。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['fɪfti] [aɪ] [der] .
“ I'll bet you fifty I dare .
” 患病的 赌注 你 五十 我 敢 .

“我敢打赌五十块。”

” ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr]
” Murray was startled at this instant when a voice sounded close to his ear
” 默里 曾是 惊慌 在 这 立即的 什么时候 一个 嗓音 听起来 关闭 到 他的 耳朵
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

就在这时，一个声音在他耳边响起，说道：

“ [teɪk] [ðə; ði] [bet] . ”
“ Take the bet . ”
“ 拿 这 赌注 . ”

“接受赌注。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ What will you do ? ” asked the detective .
“ 什么 将要 你 做 ? ” 问 这 侦探 .

“你打算怎么办？”侦探问道。

“ [aɪl] [bet] [ˈfɪfti] [aɪ] [der] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [əˈloʊn] .
“ I'll bet fifty I dare sleep in the house all alone .
“ 患病的 赌注 五十 我 敢 睡觉 在 这 房子 全部 独自的 .

“我敢打赌五十，我不敢一个人在房子里睡觉。”

” [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈɑːkjupaɪd]
” We will here state that the steward of the club and his little family occupied
” 我们 将要 这里 状态 那 这 管家 的 这 俱乐部 和 他的 小的 家庭 占领
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪr] [haʊs] .
a little rear house .
一个 小的 后部 房子 .

“我们在此说明，俱乐部的管家和他的小家庭住在后面的一栋小房子里。”

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klʌb] [ˈembər] .
The main building was reserved exclusively for the club members .
这 主要的 建筑 曾是 预订的 只 为了 这 俱乐部 成员 .

主楼仅供俱乐部会员使用。

“ [juːl] [bet] [ˈfɪfti] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn] ? ”
“ You'll bet fifty you sleep in the house alone ? ”
“ 你会 赌注 五十 你 睡觉 在 这 房子 独自的 ? ”

“你敢打赌五十块钱你肯定一个人睡在家里？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ Yes , I will . ”
“ 是的 , 我 将要 . ”

“是的，我会。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ˈætˌwʊəd] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ I'll take you , Atwood , ” said the detective .
“ 患病的 拿 你 , 阿特伍德 , ” 说 这 侦探 .

“我带你去，阿特伍德，”侦探说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] , ” [kɔːld] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
“ And I'll take you for fifty , ” called another of the party ,
“ 和 患病的 拿 你 为了 五十 , ” 称为 其他 的 这 派对 ,

“我出五十块钱雇你，”队伍里另一个人喊道。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bet] . [-]
and still another offered to take the bet . [111]
和 仍然 其他 提供 到 拿 这 赌注 . [-]

还有一人表示愿意接受打赌。[111]

[ˈætˌwʊəd] [əkˈseptɪd] [ˈevri] [bet] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [noʊ] [mɔːr] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn]
Atwood accepted every bet , and in the meantime no more sounds had been
阿特伍德 公认 每一个 赌注 , 和 在 这 与此同时 不 更多的 声音 有 到过
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

阿特伍德接受了所有赌注，与此同时，再也没有听到任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][bets][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ə'gen][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

But	the	moment	the	bets	were	all	arranged	again	there	came	a	renewal	of
但	这	片刻	这	赌注	是	全部	安排	再次	那里	来了	一个	续期	的

[ðə; ði] [grəunz] .

the	groans	.
这	呻吟	.

但当所有赌注重新安排妥当后，呻吟声又响了起来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [goʊst] , [ʃʊr] , ” [sed] [wʌn] .

“	That's	a	ghost	,	sure	,	”	said	one	.
“	那就是	一个	鬼	,	当然	,	”	说	一	.

“那肯定是鬼魂，”其中一人说道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [tɑːm][ɪz][glæd][tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn][ɪn]

but	as	it	is	the	ghost	of	a	pretty	woman	Tom	is	glad	to	sleep	alone	in
但	作为	它	是	这	鬼	的	一个	漂亮的	女士	汤姆	是	高兴的	到	睡觉	独自的	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但由于那是一个漂亮女人的鬼魂，汤姆很高兴能独自一人在房子里睡觉。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

He	always	had	an	eye	for	beauty	and	he	thinks	he'll	catch	a	glimpse
他	总是	有	一个	眼睛	为了	美丽	和	他	思考	地狱	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] . ”

of	the	ghost	.	”
的	这	鬼	.	”

他一向对美有敏锐的眼光，他认为自己会瞥见鬼魂的身影。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] - ['mʌni] , ”

“	No	,	but	I'll	catch	a	hundred	and	fifty	dollars	of	you	fellows	'	money	,	”
“	不	,	但	患病的	抓住	一个	百	和	五十	美元	的	你	伙伴们	-	钱	,	”

[sed] [tɑːm] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“不，但我会从你们这些家伙手里捞到一百五十美元，”汤姆说。

“ [jʊə(r)] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] ? ”

“	You're	dead	sure	of	that	,	eh	?	”
“	你是	死的	当然	的	那	,	嗯	?	”

“你对此非常肯定，是吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Yes	,	I	am	.	”
“	是的	,	我	是	.	”

“我是。”

“ [aɪl] [pres] [ðə; ði][bet] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	I'll	press	the	bet	,	”	said	the	detective	,
“	患病的	按	这	赌注	,	”	说	这	侦探	,

“我决定加注，”侦探说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [juː; jʊ][dəunt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [tuː] [ə; eɪ] . [em] .

“	and	make	it	a	hundred	you	don't	sleep	in	the	house	from	two	a	.	m	.
”	和	制作	它	一个	百	你	不	睡觉	在	这	房子	从	二	一个	.	米	.

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] . ”

until	daylight	.	”
直到	日光	.	”

“而且，你凌晨两点到天亮都不能待在家里睡觉。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	take	it	.
”	患病的	拿	它	.

“我要买它。

” [ðə; ði] [men] [sæt][ðer; ðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saʊndz] .

”	The	men	sat	there	discussing	the	remarkable	sounds	.
”	这	男人	卫星	那里	讨论	这	卓越	声音	.

男人们坐在那里讨论着这些奇特的声音。

[tɑːm]['ætˌwʊəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

Tom	Atwood	,	as	it	was	afterward	learned	,
汤姆	阿特伍德	,	作为	它	曾是	之后	学习	,

后来人们才知道，汤姆·阿特伍德

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

had	been	informed	that	when	the	wind	came	from	a	certain	direction
有	到过	知情的	那	什么时候	这	风	来了	从	一个	肯定	方向

['prɪti] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

pretty	strange	sounds	were	often	heard	.
漂亮的	奇怪的	声音	是	经常	听到	.

有人告诉我，当风从某个特定方向吹来时，经常会听到一些非常奇怪的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['lætər] [fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	did	not	tell	the	latter	fact	to	his	companions	,
他	做过	不是	告诉	这	后者	事实	到	他的	同伴	,

他没有把后一件事告诉同伴们。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][tɔːk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

but	let	them	talk	and	wonder	what	it	all	meant	,
但	让	他们	讲话	和	想知道	什么	它	全部	意思是	,

但就让他们讨论吧，让他们思考这一切意味着什么。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	congratulated	himself	upon	his	easy	winning	of	two	hundred	dollars	,
和	恭喜	他自己	之上	他的	简单的	获胜	的	二	百	美元	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他为自己轻松赢得两百美元而沾沾自喜，说道：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] . ”

“	I	did	not	know	you	fellows	were	so	superstitious	.	”
”	我	做过	不是	知道	你	伙伴们	是	所以	迷信的	.	”

“我不知道你们这么迷信。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [breɪv] . ”

“	Oh	,	you	are	awful	brave	.	”
”	哦	,	你	是	可怕	勇敢的	.	”

“哦，你真是太勇敢了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bets] . ”

“	I	am	willing	to	take	a	few	more	bets	.	”
”	我	是	愿意的	到	拿	一个	很少	更多的	赌注	.	”

“我愿意再下几注。”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ” [sed] ['mɜːrri] .

“	I'll	bet	you	a	basket	,	”	said	Murray	.
”	患病的	赌注	你	一个	篮子	,	”	说	默里	.

“我跟你打赌一篮，”默里说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [mæn] .

“	I'll	take	it	,	old	man	.
”	患病的	拿	它	,	老的	男人	.

“我收下了，老头。”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] . ”

You	appear	to	think	I	am	afraid	of	ghosts	.	”
你	出现	到	思考	我	是	害怕的	的	鬼魂	.	”

你好像觉得我怕鬼。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [jet] , ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ɔːr] [nɑːt] . ”

“	You	haven't	slept	in	the	house	yet	,	whether	you	are	afraid	of	ghosts	or	not	.	”
”	你	还没有	睡着了	在	这	房子	然而	,	无论	你	是	害怕的	的	鬼魂	或者	不是	.	”

“不管你怕不怕鬼，你还没在这房子里睡过觉呢。”

“ [aɪ] [wɪl] . ”

“	I	will	.	”
”	我	将要	.	”

“我会。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['deɪlaɪt] . ”

“	Oh	,	yes	,	you	will	lay	around	out	here	until	near	daylight	.	”
”	哦	,	是的	,	你	将要	躺	大约	出去	这里	直到	靠近	日光	.	”

“哦，是的，你们就得在这里躺到天快亮了。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? ”

“	What	do	you	want	me	to	do	?	”
”	什么	做	你	想	我	到	做	?	”

“你想让我做什么？”

“ [goʊ] [tuː; tə] [bed] . ” [-]

“	Go	to	bed	.	”	[	112	]
”	去	到	床	.	”	[	-	]

“去睡觉吧。”[112]

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] .

“	All	right	,	I'll	go	.
”	全部	正确的	,	患病的	去	.

“好的，我去。”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] .

”	But	at	that	instant	there	came	a	scream	.
”	但	在	那	立即的	那里	来了	一个	尖叫	.

但就在那一瞬间，传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	appeared	to	come	from	some	one	standing	right	in	the	doorway	of	the
它	出现	到	来	从	一些	一	常设	正确的	在	这	门口	的	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

声音似乎是从站在小屋门口的人那里传出来的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	door	was	in	the	center	of	the	house	,
这	门	曾是	在	这	中心	的	这	房子	,

门位于房子的中央。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	men	were	seated	on	either	side	of	it	.
和	这	男人	是	坐着	在	任何一个	边	的	它	.

男人们分坐在它的两侧。

“ [goʊ][ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] ['mɜːrri] .

“	Go	in	and	go	to	bed	,	”	said	Murray	.
”	去	在	和	去	到	床	,	”	说	默里	.

“进去睡觉吧，”默里说。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

Tom	,	however	,	was	a	little	shaky	.
汤姆	,	然而	,	曾是	一个	小的	摇晃	.

然而，汤姆却有些紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrfəli] ['hjuːmən][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [ʌn'kæni] .

There	was	something	fearfully	human	in	the	sound	of	that	voice	,	although	very	uncanny	.
那里	曾是	某物	恐惧地	人类	在	这	声音	的	那	嗓音	,	虽然	非常	不可思议	.

那声音里有一种令人毛骨悚然的人性，虽然非常诡异。

“ [goʊ][ɪn] , [tɑːm] , ” ['ɝːdʒd] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

“	Go	in	,	Tom	,	”	urged	Murray	,	and	the	man	made	a	step	toward	the	door	,
”	去	在	,	汤姆	,	”	敦促	默里	,	和	这	男人	制成	一个	步	朝向	这	门	,

“进去吧，汤姆，”默里催促道，那人朝门口迈了一步。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

when	a	voice	demanded	:
什么时候	一个	嗓音	要求	:

当一个声音要求：

“ [tɑːm] ! [tɑːm]['ætˌwʊəd] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

“	Tom	!	Tom	Atwood	!	is	that	you	,
”	汤姆	!	汤姆	阿特伍德	!	是	那	你	,

“汤姆！汤姆·阿特伍德！是你吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [rest] ?

and	is	this	the	way	you	come	down	to	the	club	for	rest	?
和	是	这	这	方式	你	来	向下	到	这	俱乐部	为了	休息	?

这就是你来俱乐部休息的方式吗?

” [tɑːm] ['ætˌwʊdz] [her] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [ɑːn][end] .

”	Tom	Atwood's	hair	almost	stood	on	end	.
”	汤姆	阿特伍德的	头发	几乎	站立	在	结尾	.

汤姆·阿特伍德的头发几乎都竖了起来。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [glɛəd] , [ænd; ənd] ['mɜːrri] [kɔːld] [aʊt] :

He	recoiled	and	glared	,	and	Murray	called	out	:
他	反冲	和	怒目而视	,	和	默里	称为	出去	:

他猛地后退，怒目而视，默里喊道：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

That's	the	voice	of	a	ghost	from	New	York	.
那就是	这	嗓音	的	一个	鬼	从	新的	约克	.

那是纽约幽灵的声音。

[juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [bets] , [tɑːm] .

You	lose	the	bets	,	Tom	.
你	失去	这	赌注	，	汤姆	.

汤姆，你输了赌注。

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɑːn][juː 'es] .

You're	working	a	fraud	on	us	.
你是	在职的	一个	欺诈罪	在	我们	.

你们在欺骗我们。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [juː; jʊ] ['ræskl] .

You	didn't	mean	to	sleep	alone	in	that	house	,	you	rascal	.
你	没有	意思是	到	睡觉	独自的	在	那	房子	，	你	恶棍	.

你这个坏家伙，你不是故意一个人睡在那栋房子里的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kɔːld] [aʊt] :

"	The	other	men	called	out	:
"	这	其他	男人	称为	出去	:

其他人喊道：

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [skiːm] , [oʊld][mæn] .

“	Well	,	this	is	a	nice	scheme	,	old	man	.
"	出色地	,	这	是	一个	好的	方案	,	老的	男人	.

“嗯，这真是个好主意，老头子。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [juː 'es]['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

You	didn't	tell	us	Mrs	.	Atwood	was	coming	down	.
你	没有	告诉	我们	太太	.	阿特伍德	曾是	未来	向下	.

你没告诉我们阿特伍德太太要下来。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] , [nɑːt] [laɪk] [wʌn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

"	Tom	made	no	answer	,	but	just	stood	,	not	like	one	gazing	upon	an	apparition	,
"	汤姆	制成	不	回答	,	但	只是	站立	,	不是	喜欢	一	凝视	之上	一个	幻影	,

汤姆没有回答，只是站在那里，不像是在凝视幻影。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ri'ælətɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

but	like	a	man	confronted	by	a	more	frightful	reality	,	and	we	will	explain	.
但	喜欢	一个	男人	面对	经过	一个	更多的	可怕	现实	,	和	我们	将要	解释	.

但就像一个人面对更可怕的现实一样，我们会解释的。

[tɑːm] ['æt,wʊəd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [prə'fest] ['tempərəns] [mæn] ,

Tom	Atwood	was	at	home	a	professed	temperance	man	,
汤姆	阿特伍德	曾是	在	家	一个	声称	节制	男人	,

汤姆·阿特伍德在家自称是禁酒主义者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l]

and	when	he	went	down	to	the	club	he	generally	made	up	for	his	total
和	什么时候	他	去	向下	到	这	俱乐部	他	一般来说	制成	向上	为了	他的	全部的

['æbstɪnəns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [hoʊm] .

abstinence	during	his	sojourn	at	home	.
节制	期间	他的	旅居	在	家	.

当他去夜总会时，他通常会弥补在家期间的完全禁欲。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

His	wife	,	as	was	well	known	,	was	a	hater	of	strong	drink	,
他的	妻子	,	作为	曾是	出色地	已知	,	曾是	一个	仇恨者	的	强的	喝	,

众所周知，他的妻子非常讨厌烈酒。

[ænd; ənd][tɑːm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['strɪktlɪ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['predʒudisiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

and	Tom	pretended	to	strictly	conform	to	her	prejudices	,	and	he	stood
和	汤姆	假装	到	严格	符合	到	她	偏见	,	和	他	站立

[ðer; ðər] ['perəlaɪzd] ,

there	paralyzed	,
那里	瘫痪	,

汤姆假装完全顺从她的偏见，呆呆地站在那里，动弹不得。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɪzɪt][tuː; tə]

believing	his	wife	had	suspected	him	and	had	paid	a	secret	visit	to
相信	他的	妻子	有	怀疑	他	和	有	有薪酬的	一个	秘密	访问	到

[ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

the	club	to	find	him	out	.
这	俱乐部	到	寻找	他	出去	.

他认为妻子已经怀疑他，并秘密前往俱乐部查明真相。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['membər] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

instead	of	playing	a	fraud	on	his	fellow	members	he	suspected	they	were
反而	的	玩耍	一个	欺诈罪	在	他的	同伴	成员	他	怀疑	他们	是

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

putting	up	a	little	job	on	him	,
推杆	向上	一个	小的	工作	在	他	,

与其说是欺骗其他成员，不如说是怀疑他们合谋陷害他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	that	they	were	all	aware	of	the	presence	of	his	wife	in	the	house	,
和	那	他们	是	全部	意识到的	的	这	在场	的	他的	妻子	在	这	房子	,

而且他们都知道他妻子也在家里。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [-]

and	after	he	thought	he	knew	why	they	had	all	been	[	113	]
和	后	他	想法	他	知道	为什么	他们	有	全部	到过	[	-	]

在他认为自己知道他们为何如此[113]

[soʊ]['lɪbərəl][ɪn] “ ['setɪŋ] - [ɪm] [ʌp] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪk] .

so	liberal	in	“	setting	'	em	up	”	until	he	got	full	as	a	tick	.
所以	自由主义	在	“	环境	-	呃	向上	”	直到	他	得到	满的	作为	一个	打钩	.

他如此慷慨地“安排”他们，直到吃得饱饱的。

“ [goʊ][ɪn] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɜːrri] .

“	Go	in	,	Tom	,	”	said	Murray	.
“	去	在	,	汤姆	,	”	说	默里	.

“进去吧，汤姆，”默里说。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]

When	the	detective	spoke	to	him	the	man	decided	that	he	could	solve	the
什么时候	这	侦探	辐	到	他	这	男人	决定	那	他	可以	解决	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

当侦探和他谈话时，那人认定自己可以解开这个谜团。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	could	not	only	account	for	the	presence	of	his	wife	,
他	可以	不是	仅有的	帐户	为了	这	在场	的	他的	妻子	,

他不仅无法解释妻子的出现，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

but	**the**	**presence**	**of**	**the**	**detective**	**down**	**at**	**the**	**club**	**was**	**accounted**	**for**	**,**
但	这	在场	的	这	侦探	向下	在	这	俱乐部	曾是	已记录	为了	,

但侦探出现在俱乐部一事是有据可查的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [sed] :

and	**with**	**an**	**oath**	**he**	**said**	**:**
和	和	一个	誓言	他	说	:

他发誓说：

“ ['mɜːrri] , [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	**Murray**	**,**	**I'll**	**get**	**square**	**with**	**you**	**.**	**”**
“	默里	,	患病的	得到	正方形	和	你	.	”

“默里，我会跟你算账的。”

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [tɑːm] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**Come**	**in**	**here**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**called**	**a**	**voice**	**.**
“	来	在	这里	,	汤姆	,	”	称为	一个	嗓音	.

“汤姆，进来吧。”一个声音喊道。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [goʊst] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [men] ,

“	**Follow**	**the**	**ghost**	**,**	**”**	**cried**	**all**	**the**	**men**	**,**
“	跟随	这	鬼	,	”	哭	全部	这	男人	,

“跟着鬼魂走！”所有男人齐声喊道。

[huː] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

who	**lost**	**all**	**their**	**terror**	**and**	**began**	**to**	**think**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**a**	**huge**
WHO	丢失的	全部	他们的	恐怖	和	开始	到	思考	这	所有的	事物	曾是	一个	巨大的

[dʒoʊk] .

joke	**.**
开玩笑	.

他们失去了所有的恐惧，开始认为整件事都是一个巨大的玩笑。

“ [kʌm] [ɪn] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	**Come**	**in**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**.**
“	来	在	,	汤姆	,	”	说	这	嗓音	.

“进来吧，汤姆，”那个声音说道。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Tom	**looked**	**around**	**helplessly**	**at**	**his**	**companions**	**and**	**then**	**entered**	**the**	**house**	**,**
汤姆	看起来	大约	无助地	在	他的	同伴	和	然后	进入	这	房子	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

汤姆无奈地环顾四周，看着他的同伴们，然后走进屋子，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meri] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

“	**All**	**right**	**,**	**Mary**	**,**	**I'm**	**coming**	**.**
“	全部	正确的	,	玛丽	,	我是	未来	.

“好的，玛丽，我来了。”

” [hiː; hi][dɪd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**He**	**did**	**go**	**in**	**the**	**house**	**,**
”	他	做过	去	在	这	房子	,

他确实进了房子，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][get][ə; eɪ] [gʊd]

and	**the**	**men**	**followed**	**to**	**peep**	**at**	**him**	**and**	**hear**	**him**	**get**	**a**	**good**
和	这	男人	随后	到	窥视	在	他	和	听到	他	得到	一个	好的

[tʌŋ] ['læʃɪŋ] ;

tongue	**lashing**	**;**
舌头	鞭打	;

男人们跟在后面偷看他，想听他被狠狠训斥一顿；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['ætˌwʊəd][keɪm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][stuːp]['lʊkɪŋ][laɪk][ə; eɪ][goʊst]
but **in** **a** **few** **moments** **Atwood** **came** **back** **to** **the** **stoop** **looking** **like** **a** **ghost**
但 在 一个 很少 时刻 阿特伍德 来了 后退 到 这 哈腰 寻找 喜欢 一个 鬼
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但过了一会儿，阿特伍德回到了门廊上，看起来就像个幽灵一样。

[ðə; ði][swet][wʌz; wəz]['pɔːrɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][dɪ'strest][toʊn]:
The **sweat** **was** **pouring** **down** **his** **face** **as** **he** **said** **in** **a** **distressed** **tone** **:**
这 汗 曾是 浇注 向下 他的 脸 作为 他 说 在 一个 苦恼 语气 :

他汗流浃背地顺着脸颊流下来，语气痛苦地说：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs][ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
“ **Gentlemen** **,** **this** **is** **no** **joke** **.**
“ 先生们 , 这 是 不 开玩笑 .

先生们，这不是开玩笑。

[ɑːn][maɪ]['ɑːnər] , [noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðæt][haʊs] .
On **my** **honor** **,** **no** **one** **is** **in** **that** **house** **.**
在 我的 荣誉 , 不 一 是 在 那 房子 .

我以我的荣誉发誓，那房子里没有人。

[wʌt][dʌz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][miːn] ? ”
What **does** **it** **all** **mean** **?** **”**
什么 做 它 全部 意思是 ? ”

这一切究竟意味着什么?

“ [oʊ] , [jʊr; jər][waɪf][ɪz]['pleɪɪŋ][haɪd][ænd; ənd][siːk][ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed][wʌn] .
“ **Oh** **,** **your** **wife** **is** **playing** **hide** **and** **seek** **on** **you** **,** **”** **said** **one** **.**
“ 哦 , 你的 妻子 是 玩耍 隐藏 和 寻找 在 你 , ” 说 一 .

“哦，你老婆在跟你玩捉迷藏呢，”有人说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['dɑːdʒɪŋ][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ; [ʃiːz] [hɪr] .
“ **She** **is** **dodging** **you** **,** **old** **man** **;** **she's** **here** **.**
“ 她 是 躲避 你 , 老的 男人 ; 她是 这里 .

“老头，她是在躲着你；她就在这里。”

” ['ætˌwʊəd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɜːrri] [ænd; ənd] [sed] :
” **Atwood** **walked** **over** **to** **Murray** **and** **said** **:**
” 阿特伍德 步行 超过 到 默里 和 说 :

阿特伍德走到默里跟前说：

“ ['mɜːrri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][frend] . ”
“ **Murray** **,** **you** **are** **my** **friend** **.** **”**
“ 默里 , 你 是 我的 朋友 . ”

“默里，你是我的朋友。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ **I** **am** **.** **”**
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [juː; jʊ][wɪl][tel][ˌem 'iː][ðə; ði][truːθ] ? ”
“ **You** **will** **tell** **me** **the** **truth** **?** **”**
“ 你 将要 告诉 我 这 真相 ? ”

“你会告诉我真相吗？”

“ [aɪ][wɪl] . ”
“ **I** **will** **.** **”**
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [dɪd] [maɪ] [waɪf] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ Did my wife come down here with you ? ”
” 做过 我的 妻子 来 向下 这里 和 你 ? ”

“我妻子是和你一起来的吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] ? ”
“ Do you know that she is here ? ”
” 做 你 知道 那 她 是 这里 ? ”

你知道她在这里吗?

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ I know nothing about it . ” [114]
” 我 知道 没有什么 关于 它 . ” [-]

“我对此一无所知。”[114]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ You will swear to that ? ”
” 你 将要 发誓 到 那 ? ”

“你会发誓吗？”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

” ['ætˌwʊdz] [feɪs] [ə'suːmd] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [deθ] .
” Atwood's face assumed the hue of death .
” 阿特伍德的 脸 假定 这 色调 的 死亡 .

“阿特伍德的脸色变得像死人一样。”

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
A bright light shone out from the hall of the cottage .
一个 明亮的 光 闪耀 出去 从 这 大厅 的 这 小屋 .

小屋的走廊里透出一道明亮的光。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['fʊli] [rɪ'viːld] .
The man stood right before the opening and his features were fully revealed .
这 男人 站立 正确的 前 这 开幕 和 他的 特征 是 完全 揭晓 .

那人就站在开口前，他的五官完全显露出来。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd]
He presented a pitiable sight , for he was a good fellow and very fond
他 呈现 一个 可怜的 视线 , 为了 他 曾是 一个 好的 同伴 和 非常 喜爱
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

他的样子真可怜，因为他是个好人，而且非常爱他的妻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪrd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and a weird suspicion had penetrated his mind .
和 一个 诡异的 怀疑 有 渗透 他的 头脑 .

一种奇怪的怀疑涌上心头。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'drest] ['mɜːrri] ['seɪɪŋ] :
Again he addressed Murray saying :
再次 他 已解决 默里 说 :

他再次对默里说：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ **You** **would** **not** **deceive** **me** **?** **”**
” 你 会 不是 欺骗 我 ? ”

“你不会骗我吧？”

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] ['wʊdnt] , [tɑːm] . ”
“ **On** **my** **honor** **I** **wouldn't** **,** **Tom** **.** **”**
” 在 我的 荣誉 我 不会 , 汤姆 . ”

“我以我的荣誉发誓，我不会这么做，汤姆。”

“ [ænd; ənd][maɪ][waɪf][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **And** **my** **wife** **did** **not** **come** **down** **here** **with** **you** **?** **”**
” 和 我的 妻子 做过 不是 来 向下 这里 和 你 ? ”

“那我妻子没有和你一起下来吗？”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] . ”
“ **She** **did** **not** **.** **”**
” 她 做过 不是 . ”

“她没有。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [hɪr] ? ”
“ **And** **you** **do** **not** **know** **that** **she** **is** **really** **here** **?** **”**
” 和 你 做 不是 知道 那 她 是 真的 这里 ? ”

“难道你不知道她真的在这里吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ **I** **do** **not** **.** **”**
” 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] ['ætˌwʊəd] .
“ **Boys** **,** **I** **am** **going** **to** **New** **York** **,** **”** **said** **Atwood** **.**
” 男孩们 , 我 是 去 到 新的 约克 , ” 说 阿特伍德 .

“孩子们，我要去纽约了，”阿特伍德说。

“ ['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
“ **Going** **if** **I** **walk** **every** **step** **of** **the** **way** **.**
” 去 如果 我 走 每一个 步 的 这 方式 .

“如果我一步一步走过去，那就走吧。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .
” **At** **that** **moment** **there** **came** **a** **voice** **again** **.**
” 在 那 片刻 那里 来了 一个 嗓音 再次 .

就在这时，又传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
It **sounded** **right** **from** **the** **doorway** **as** **before** **,** **and** **it** **called** **another** **of**
它 听起来 正确的 从 这 门口 作为 前 , 和 它 称为 其他 的
[ðə; ði][men][baɪ] [neɪm] .
the **men** **by** **name** **.**
这 男人 经过 姓名 .

它像之前一样从门口传来声音，并且喊出了另一个男人的名字。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [aik] , [ðə; ði] ['wʌndər] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
We **will** **here** **state** **that** **Ike** **,** **the** **wonder** **,** **had** **learned** **the** **names** **of** **all** **the**
我们 将要 这里 状态 那 艾克 , 这 想知道 , 有 学习 这 姓名 的 全部 这
[men] ,
men **,**
男人 ,

我们在此要说明的是，这位奇才艾克已经记住了所有士兵的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let] [ʌp][ɑːn][tɑːm]['ætˌwʊəd][ænd; ənd][wɜːrk][wʌn][ɔːr] [tuː]

and	he	made	up	his	mind	to	let	up	on	Tom	Atwood	and	work	one	or	two
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	让	向上	在	汤姆	阿特伍德	和	工作	一	或者	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

于是他决定放弃汤姆·阿特伍德，转而聘用其他一两位作家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	when	the	name	of	number	two	was	called	the	man	leaped	to	his	feet
和	什么时候	这	姓名	的	数字	二	曾是	称为	这	男人	跳跃	到	他的	脚

.

:
.

当喊到二号名字时，那人立刻跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['feloʊ] [wen] [ə'raʊzd] .

He	was	a	violent	fellow	when	aroused	.
他	曾是	一个	暴力	同伴	什么时候	被唤醒	.

他被激怒后会变得很暴力。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

His	gun	was	standing	near	and	he	cried	out	:
他的	枪	曾是	常设	靠近	和	他	哭	出去	:

他的枪就在附近，他喊道：

“ [aɪl] [ʃuːt] [ðæt] [goʊst] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

“	I'll	shoot	that	ghost	,	living	or	dead	.
“	患病的	射击	那	鬼	,	活的	或者	死的	.

“我要射杀那个鬼魂，不管他是活的还是死的。”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

”	The	whole	party	made	up	their	minds	that	a	trick	was	being	played	.
”	这	所有的	派对	制成	向上	他们的	思想	那	一个	诡计	曾是	存在	玩	.

“全党上下都认定有人在耍花招。”

[ðə; ði][mæn] , [bɪl] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	man	,	Bill	,	ran	into	the	house	and	looked	all	around	,
这	男人	,	账单	,	跑	进入	这	房子	和	看起来	全部	大约	,

那人名叫比尔，他跑进屋里，环顾四周。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [wʌn] .

but	came	out	without	having	found	any	one	.
但	来了	出去	没有	拥有	成立	任何	一	.

但出来时却一个也没找到。

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

“	Say	,	fellows	,	”	he	said	,	“	this	has	gone	far	enough	.
“	说	,	伙伴们	,	”	他	说	,	“	这	有	已消失	远的	足够的	.

“伙计们，”他说，“事情已经发展到这种地步了。”

[lets] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Let's	sift	it	to	the	bottom	.
我们来吧	筛	它	到	这	底部	.

让我们把它筛到最底部。

” [ɔːl] [hændz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət][ðə; ði]

”	All	hands	agreed	,	and	it	was	arranged	that	one	man	should	stand	at	the
”	全部	双手	同意	,	和	它	曾是	安排	那	一	男人	应该	站立	在	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

“大家一致同意，并安排一个人站在前门。”

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [-]
another **at** **the** **rear** **,** **and** **[** **115** **]**
其他 在 这 后部 , 和 [-]

后面还有一个，[115]

[ðæt] [θriː] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['gʌnz] [ɪn][hænd] ,
that **three** **others** **should** **go** **through** **the** **house** **from** **room** **to** **room** **,** **guns** **in** **hand** **,**
那 三 其他的 应该 去 通过 这 房子 从 房间 到 房间 , 枪支 在 手 ,

另外三人应持枪逐个房间搜查房屋，

[ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and **solve** **the** **mystery** **.**
和 解决 这 神秘 .

解开这个谜团。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The **plan** **was** **put** **in** **execution** **.**
这 计划 曾是 放 在 执行 .

计划已付诸实施。

[wʌn] [mæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['glerɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] ,
One **man** **went** **to** **a** **closet** **,** **opened** **the** **door** **and** **fell** **back** **glaring** **in** **horror** **,**
一 男人 去 到 一个 壁橱 , 打开 这 门 和 跌倒 后退 刺眼 在 恐怖 ,

一个男人走到壁橱前，打开门，惊恐地向后倒去，怒目而视。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːzɪt]
for **he** **was** **met** **by** **a** **scream** **right** **in** **his** **ears** **which** **came** **from** **the** **closet**
为了 他 曾是 遇见 经过 一个 尖叫 正确的 在 他的 耳朵 哪个 来了 从 这 壁橱
.
:
.

因为他听到一声尖叫，那尖叫声就从衣橱里传来，直刺他的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði][waɪn] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]
In **the** **meantime** **one** **of** **the** **other** **men** **had** **opened** **the** **wine** **-** **room** **door** **and**
在 这 与此同时 一 的 这 其他 男人 有 打开 这 葡萄酒 - 房间 门 和
[hiː; hi] [tuː] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][soʊl] - ['θrɪlɪŋ] [skriːm] .
he **too** **encountered** **a** **soul** **-** **thrilling** **scream** **.**
他 也 遭遇 一个 灵魂 - 惊险 尖叫 .

与此同时，另一名男子打开了酒窖的门，他也听到了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[hiː; hi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
He **ran** **shouting** **away** **,**
他 跑 喊叫 离开 ,

他边跑边喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]
and **the** **third** **man** **also** **had** **an** **experience** **which** **caused** **him** **to** **rush** **out**
和 这 第三 男人 还 有 一个 经验 哪个 导致 他 到 匆忙 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
to **the** **balcony** **.**
到 这 阳台 .

第三个人也有过类似的经历，让他冲到了阳台上。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɑːlvd] .
The **mystery** **had** **not** **been** **solved** **.**
这 神秘 有 不是 到过 已解决 .

谜团尚未解开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen]

It	was	deeper	than	ever	,	and	the	men	were	all	greatly	excited	when
它	曾是	更深	比	曾经	,	和	这	男人	是	全部	非常	兴奋的	什么时候

['mɜːrri] [æskt] ['kuːlli] :

Murray	asked	coolly	:
默里	问	冷静地	:

气氛比以往任何时候都更加热烈，当默里冷静地问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? "

"	What	is	the	matter	with	you	fellows	?	"
"	什么	是	这	事情	和	你	伙伴们	?	"

你们这些家伙到底怎么了?

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Don't	you	hear	the	voice	?	"	asked	one	.
"	不	你	听到	这	嗓音	?	"	问	一	.

"你没听到那个声音吗？"其中一人问道。

" [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [noʊ] [vɔɪs] . "

"	No	,	I	hear	no	voice	.	"
"	不	,	我	听到	不	嗓音	.	"

"不，我听不到任何声音。"

" [juː; jʊ][dəunt] ? "

"	You	don't	?	"
"	你	不	?	"

"你不？"

" [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['goʊstli] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	No	,	I	hear	no	ghostly	voice	such	as	you	fellows	are	all	jabbering	about	.	"
"	不	,	我	听到	不	幽灵般的	嗓音	这样的	作为	你	伙伴们	是	全部	喋喋不休	关于	.	"

"不，我没有听到你们这些人说的那些鬼魂的声音。"

" [its] [streɪndʒ] . "

"	It's	strange	.	"
"	它是	奇怪的	.	"

"这很奇怪。"

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [streɪndʒ] .

"	No	,	it	isn't	strange	.
"	不	,	它	不是	奇怪的	.

"不，这并不奇怪。"

[juːv] [ɔːl][gɑːt] - [ɪm] .

You've	all	got	'	em	.
你已经	全部	得到	-	呃	.

你们都有。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪski] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [hɪr] ['enihaʊ] ?

What	kind	of	whiskey	do	you	keep	here	anyhow	?
什么	种类	的	威士忌酒	做	你	保持	这里	无论如何	?

你这里都存放着什么威士忌?

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædmən] .

Here	you	are	going	on	like	a	lot	of	madmen	.
这里	你	是	去	在	喜欢	一个	很多	的	狂人	.

你们简直像一群疯子一样。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

Take	my	advice	,	go	in	and	take	a	big	glass	of	Appollinaris	,	and	take	a
拿	我的	建议	,	去	在	和	拿	一个	大的	玻璃	的	-	,	和	拿	一个

['lɪt(ə)l] ['nɜːrvin] .

little	nervine	.
小的	忐	.

听我的劝告，进去喝一大杯阿波利纳里斯酒，再吃点镇静剂。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [juːv] [ɔːl][gɑːt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [bæd] , [tuː] .

I	tell	you	,	boys	,	you've	all	got	'	em	,	and	you've	got	'	em	bad	,	too	.
我	告诉	你	,	男孩们	,	你已经	全部	得到	-	呃	,	和	你已经	得到	-	呃	坏的	,	也	.

我告诉你们，孩子们，你们都有这种病，而且病情还很严重。

" [ðə; ði][men] [dɪd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] ['vɪʃiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	men	did	go	in	and	drink	Vichy	,	and	the	steward	,	who	had	been
"	这	男人	做过	去	在	和	喝	维希	,	和	这	管家	,	WHO	有	到过

['sʌmənd] ,

summoned	,
被召唤	,

“那些人进去喝了维希啤酒，还有被叫来的管家，

[prə'duːst] [sʌm; səm] [və'lɪriən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [bɪg]['doʊsɪz][ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] .

produced	some	valerian	and	they	all	took	big	doses	and	calmed	down	.
生产	一些	缬草	和	他们	全部	采取	大的	剂量	和	平静下来	向下	.

他们弄到了一些缬草，都服用了大剂量，然后情绪就平静下来了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	voice	was	not	heard	again	,	and	it	became	the	mystery	of	their
这	嗓音	曾是	不是	听到	再次	,	和	它	成为	这	神秘	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

那个声音再也没有出现过，成了他们生活中的一个谜。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [ðeɪ] “ [hæd; həd] - [ɪm] .

Indeed	they	all	believed	they	“	had	'	em	.
的确	他们	全部	相信	他们	“	有	-	呃	.

事实上，他们都认为自己“已经抓住了他们”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [sneɪk] ['siːɪŋ] ,

"	They	were	told	it	had	been	a	temporary	epidemic	of	snake	seeing	,
"	他们	是	讲述	它	有	到过	一个	暂时的	流行性	的	蛇	看到	,

他们被告知这只是一场暂时的蛇眼流行病，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd]

and	the	evidence	to	each	was	so	strong	they	were	mystified	,	and
和	这	证据	到	每个	曾是	所以	强的	他们	是	困惑	,	和

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

inclined	to	believe	it	.
倾斜	到	相信	它	.

双方的证据都非常确凿，令他们感到困惑，并倾向于相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiːks] ['æftərwərd] [ðæt] ['mɜːrri] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

It	was	not	until	weeks	afterward	that	Murray	undeceived	them	,	and	then	he
它	曾是	不是	直到	周	之后	那	默里	悄	他们	,	和	然后	他

[dis'kləuzd] [ðə; ði] [-]

disclosed	the	[	116	]
披露	这	[	-	]

几周后，默里才向他们澄清了真相，然后他披露了[116]

[truːθ] [tuː; tə][tɑːm]['ætˌwʊəd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['meləŋkɑːli] ['oʊvər]

truth	to	Tom	Atwood	,	who	was	so	deeply	affected	he	became	melancholy	over
真相	到	汤姆	阿特伍德	,	WHO	曾是	所以	深	做作的	他	成为	忧郁	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汤姆·阿特伍德对此深有感触，甚至为此感到忧郁。

['mɜːrri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]['æftər][ðə; ðɪ][men][hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] ,

Murray	determined	to	go	to	bed	after	the	men	had	quieted	down	,
默里	决定	到	去	到	床	后	这	男人	有	安静	向下	,

默里决定等男人们安静下来后再去睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][aik][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

and	he	let	Ike	in	at	the	window	of	his	room	and	put	him	to	bed	.
和	他	让	艾克	在	在	这	窗户	的	他的	房间	和	放	他	到	床	.

他让艾克从房间的窗户进来，然后把他放到床上。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

At	an	early	hour	the	lad	was	out	and	around	,
在	一个	早期的	小时	这	小伙子	曾是	出去	和	大约	,

一大早，这孩子就出门四处走动了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

and	at	the	breakfast	he	appeared	as	a	lad	who	brought	a	message	to
和	在	这	早餐	他	出现	作为	一个	小伙子	WHO	带来	一个	信息	到

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

在早餐会上，他装扮成一个给侦探带信的少年出现。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aik][wʌz; wəz]

The	latter	invited	him	to	breakfast	and	then	disclosed	the	fact	that	Ike	was
这	后者	受邀	他	到	早餐	和	然后	披露	这	事实	那	艾克	曾是

[æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

at	work	on	a	clew	for	him	,
在	工作	在	一个	线索	为了	他	,

后者邀请他共进早餐，然后透露艾克正在为他搜集线索。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['lɑːdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm]

and	secured	the	privilege	of	bed	and	lodgment	for	the	boy	during	such	time
和	安全	这	特权	的	床	和	提交	为了	这	男生	期间	这样的	时间

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

as	he	remained	there	.
作为	他	剩余	那里	.

并确保该男孩在逗留期间享有床位和住宿的权利。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪd][aik][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [mɔːr] [præŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .

He	also	bid	Ike	not	to	attempt	any	more	pranks	for	the	time	being	.
他	还	出价	艾克	不是	到	试图	任何	更多的	恶作剧	为了	这	时间	存在	.

他还告诫艾克暂时不要再搞恶作剧了。

['leɪtər] ['mɜːrri] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Later	Murray	went	to	New	York	.
之后	默里	去	到	新的	约克	.

后来默里去了纽约。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] ['fɛlmən] ,

On	the	same	train	was	the	man	Fellman	,
在	这	相同的	火车	曾是	这	男人	费尔曼	,

同车的还有费尔曼。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][mæn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

and	Murray	had	a	chance	to	study	his	man	all	the	way	down	on	the	train
和	默里	有	一个	机会	到	学习	他的	男人	全部	这	方式	向下	在	这	火车

.

:

.

穆雷有机会在火车上一路观察他的目标。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

Upon	the	arrival	of	the	officer	in	New	York	he	went	direct	to	the	office	of
之上	这	到达	的	这	官	在	新的	约克	他	去	直接的	到	这	办公室	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

这位军官抵达纽约后，直接去了那位先生的办公室。

['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Smith	,	who	was	a	special	partner	in	the	banking	business	,
先生	.	史密斯	,	WHO	曾是	一个	特别的	伙伴	在	这	银行业	商业	,

史密斯先生是银行业务中的一位特殊合伙人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [jʌŋ]

and	who	was	the	father	of	the	beautiful	girl	whom	it	is	known	young
和	WHO	曾是	这	父亲	的	这	美丽的	女孩	谁	它	是	已知	年轻的

- [wʌz; wəz] [ə'faɪənst] [tuː; tə] .

Burlein	was	affianced	to	.
-	曾是	已订婚	到	.

而这位美丽的女孩的父亲是谁呢？据悉，年轻的伯林已经与她订婚了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['siːtɪŋ]

The	detective	was	shown	into	the	merchant's	private	office	,	and	after	seating
这	侦探	曾是	所示	进入	这	商人的	私人的	办公室	,	和	后	座位

[hɪm'self] [sed] :

himself	said	:
他自己	说	:

侦探被领进商人的私人办公室，坐下后说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”

“	I	have	come	here	,	sir	,	on	very	important	business	.	”
“	我	有	来	这里	,	先生	,	在	非常	重要的	商业	.	”

“先生，我来这里有非常重要的事情要办。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] .

“	Your	name	,	sir	.
“	你的	姓名	,	先生	.

“先生，您的名字是？”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

”	The	detective	passed	over	his	card	,
”	这	侦探	通过了	超过	他的	卡片	,

侦探递过他的名片，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

and	as	it	happened	Mr	.	Smith	had	heard	of	the	officer	and
和	作为	它	发生	先生	.	史密斯	有	听到	的	这	官	和

['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

consequently	was	prepared	to	listen	to	him	.
最后	曾是	准备	到	听	到	他	.

碰巧史密斯先生听说过这位军官，因此愿意听他讲话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [sɜːr] ,
“ I wish to ask you a few questions , sir ,
” 我 希望 到 问 你 一个 很少 问题 , 先生 ,

“先生，我想问您几个问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['friːli] [ænd; ənd] ['truːli] ,
and I trust you will answer me freely and truly ,
和 我 相信 你 将要 回答 我 自由 和 真的 ,

我相信你会坦诚如实地回答我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ]
and when I am through questioning you I have some very startling
和 什么时候 我 是 通过 提问 你 我 有 一些 非常 令人震惊
[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] . ”
intelligence to impart . ”
智力 到 传授 . ”

等我问完你之后，我会告诉你一些非常惊人的信息。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
“ I will answer you , sir , as far as I can . ”
” 我 将要 回答 你 , 先生 , 作为 远的 作为 我 能 . ”

“先生，我会尽我所能回答您。”

“ [wʌt] [ə'maʊnt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] , [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv]
“ What amount have you , as a special partner , invested in the firm of
” 什么 数量 有 你 , 作为 一个 特别的 伙伴 , 投资 在 这 公司 的
['fɛlmən] & [ˌsiː 'oʊ] . ”
Fellman & Co . ”
费尔曼 & 合作 . ”

“作为特别合伙人，您在 Fellman & Co. 公司投资了多少金额？”

“ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] . ” [-]
“ A quarter of a million . ” [117]
” 一个 四分之一 的 一个 百万 . ” [-]

“二十五万。”[117]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɛlmən] ? ”
“ What do you know about Fellman ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 费尔曼 ? ”

你对费尔曼了解多少?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ Very little .
” 非常 小的 .

“很少。”

[aɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'sɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [frʌm; frəm]
I invested in the concern because young Burlein had been in my employ from
我 投资 在 这 忧虑 因为 年轻的 - 有 到过 在 我的 采用 从
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

我投资这家公司是因为年轻的伯莱恩从小就一直在我公司工作。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] . ”
previous to his going into Wall street . ”
以前的 到 他的 去 进入 墙 街道 . ”

在他进入华尔街之前。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] . ”
“ Then you must have known him pretty well . ”
” 然后 你 必须 有 已知 他 漂亮的 出色地 . ”

“那你一定很了解他。”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

"我做了。"

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? "
" How much money did he have of his own ? "
" 如何 很多 钱 做过 他 有 的 他的 自己的 ? "

他自己有多少钱?

" [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" About fifty thousand dollars . "
" 关于 五十 千 美元 . "

"大约五万美元。"

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] ['fɛlmən] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "
" How much money did Fellman have in the business ? "
" 如何 很多 钱 做过 费尔曼 有 在 这 商业 ? "

"费尔曼在公司里投入了多少钱? "

" [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkər] .
" He had very little save his great experience as a banker . "
" 他 有 非常 小的 节省 他的 伟大的 经验 作为 一个 银行家 .

"除了他作为银行家的丰富经验之外，他几乎一无所有。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] ['mʌni] [ɪn] ,
He was to have put money in ,
他 曾是 到 有 放 钱 在 ,

他原本应该投入资金的，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si'kjuəritis] ,
but for some reason he could not dispose of his securities ,
但 为了 一些 原因 他 可以 不是 处置 的 他的 证券 ,

但不知何故，他无法处置自己的证券。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] . "
and I think he had but little cash in the concern . "
和 我 思考 他 有 但 小的 现金 在 这 忧虑 . "

而且我认为他在这家公司里几乎没有现金。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "
" What is the present condition of the business ? "
" 什么 是 这 展示 状况 的 这 商业 ? "

"公司目前的经营状况如何? "

" ['evri] ['dɑːlər] [ɪz] [lɔːst] . "
" Every dollar is lost . "
" 每一个 美元 是 丢失的 . "

"每一分钱都损失了。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何? "

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pʊr]
" We have every reason to believe by outside speculations on the part of poor
['ælfred] . "
Alfred . "
阿尔弗雷德 . "

"我们完全有理由相信，这是可怜的阿尔弗雷德的外界猜测。"

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪn'detɪdnəs] ? ”

“	And	is	there	any	indebtedness	?	”
”	和	是	那里	任何	负债	?	”

“是否有债务？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['luːzər] . ”

“	No	,	I	am	the	greatest	loser	.	”
”	不	,	我	是	这	最	失败者	.	”

“不，我才是最大的失败者。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['temptɪd] [jʌŋ] - ? ”

“	And	what	do	you	suppose	tempted	young	Burlein	?	”
”	和	什么	做	你	认为	受诱惑	年轻的	-	?	”

“你觉得是什么诱惑了年轻的伯莱恩？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [jʌŋ]

I	believed	him	the	soul	of	honor	,	and	he	was	a	very	cautious	young
我	相信	他	这	灵魂	的	荣誉	,	和	他	曾是	一个	非常	谨慎	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

我相信他是一个正直的人，而且他是一个非常谨慎的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

It	was	the	surprise	of	my	life	.
它	曾是	这	惊喜	的	我的	生活	.

这是我一生中最惊喜的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] . ”

He	was	to	have	married	my	daughter	.	”
他	曾是	到	有	已婚	我的	女儿	.	”

他原本要娶我的女儿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] ? ”

“	Have	you	made	an	investigation	of	the	affairs	?	”
”	有	你	制成	一个	调查	的	这	事务	?	”

你调查过这些事情吗?

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['pɔkitid] [maɪ] [lɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] . ”

“	No	,	I	have	pocketed	my	loss	,	as	the	saying	goes	.	”
”	不	,	我	有	口袋	我的	损失	,	作为	这	说	去	.	”

“不，我已经把损失装进口袋了，正如俗话说的那样。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['fɛlmən] ? ”

“	And	you	have	accepted	the	statement	of	Fellman	?	”
”	和	你	有	公认	这	陈述	的	费尔曼	?	”

“你已经接受了费尔曼的说法？”

“ [jes] , [sɜːr] , [æz; əz] ['ælfred] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]

“	Yes	,	sir	,	as	Alfred	has	run	away	or	destroyed	himself	,	I	am	compelled	to
”	是的	,	先生	,	作为	阿尔弗雷德	有	跑步	离开	或者	损毁	他自己	,	我	是	被迫	到

[ək'sept] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] . ”

accept	his	statement	.	”
接受	他的	陈述	.	”

“是的，先生，既然阿尔弗雷德已经逃跑或自杀，我不得不接受他的说法。”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] ['fɛlmən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ? ”

“	**Did**	**it**	**ever**	**strike**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**Fellman**	**might**	**be**	**a**	**villain**	**?**	**”**
”	做过	它	曾经	罢工	你	,	先生	,	那	费尔曼	可能	是	一个	恶棍	?	”

“先生，您有没有想过费尔曼可能是个恶棍？”

“ [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**know**	**but**	**little**	**about**	**him**	**.**	**”**
”	我	知道	但	小的	关于	他	.	”

我对他了解甚少。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [jʌŋ] - ? ”

“	**And**	**yet**	**you**	**did**	**know**	**young**	**Burlein**	**?**	**”**
”	和	然而	你	做过	知道	年轻的	-	?	”

“可是你确实认识年轻的伯莱恩？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] . ”

“	**I**	**thought**	**I**	**did**	**.**	**”**
”	我	想法	我	做过	.	”

“我以为我做到了。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [wʊd] [-]

“	**You**	**never**	**saw**	**anything**	**in**	**his**	**conduct**	**that**	**would**	**[**	**118**	**]**
”	你	绝不	锯	任何事物	在	他的	执行	那	会	[	-	]

“你从未在他的行为中看到任何会[118]

[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi][hæz; həz]

lead	**you**	**to**	**suspect**	**that**	**he**	**could**	**have**	**acted**	**as**	**it**	**appears**	**he**	**has**
带领	你	到	怀疑	那	他	可以	有	行动	作为	它	出现	他	有

[dʌn] ? ”

done	**?**	**”**
完毕	?	”

这是否让你怀疑他可能真的做了他现在看起来所做的事?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? ”

“	**Can**	**you**	**keep**	**a**	**secret**	**?**	**”**
”	能	你	保持	一个	秘密	?	”

你能保守秘密吗?

“ [aɪ][kæn; kən] . ”

“	**I**	**can**	**.**	**”**
”	我	能	.	”

“我可以。”

“ ['fɛlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

“	**Fellman**	**is**	**a**	**villain**	**.**
”	费尔曼	是	一个	恶棍	.

“费尔曼是个恶棍。”

[jʌŋ] - [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Young	**Burlein**	**is**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**and**	**his**	**victim**	**.**
年轻的	-	是	一个	诚实的	男人	,	和	他的	受害者	.

年轻的伯莱恩是个诚实的人，也是他的受害者。

[nɑːt][wʌn] ['peni] [wʌz; wəz]['evər] [lɔːst][ɔːr] ['skwɔndəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

Not	**one**	**penny**	**was**	**ever**	**lost**	**or**	**squandered**	**by**	**the**	**junior**	**partner**	**.**
不是	一	一分钱	曾是	曾经	丢失的或者		挥霍	经过	这	初级	伙伴	.

初级合伙人从未损失或浪费过一分钱。

〞 ['mɪstər] . [smɪθ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

〞	Mr	.	Smith	started	and	gazed	at	the	officer	with	a	look	of	pleasant
〞	先生	.	史密斯	开始	和	凝视	在	这	官	和	一个	看	的	令人愉快的

[ə'meɪzmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

amazement	upon	his	face	.
惊愕	之上	他的	脸	.

史密斯先生吓了一跳，脸上带着惊喜和惊奇的表情凝视着那位警官。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['di:pənd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'si:did] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz]

His	look	of	pleasure	deepened	as	the	detective	proceeded	and	unfolded	his
他的	看	的	乐趣	加深	作为	这	侦探	继续	和	展开	他的

['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l][aik] .

wonderful	discoveries	and	told	the	story	of	Nimble	Ike	.
精彩的	发现	和	讲述	这	故事	的	灵活	艾克	.

随着侦探继续讲述他的奇妙发现，并讲述敏捷的艾克的故事，他的脸上露出了更加愉悦的表情。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

When	the	narrative	was	completed	Mr	.	Smith	had	his	points	.
什么时候	这	叙述	曾是	完全的	先生	.	史密斯	有	他的	积分	.

叙述结束后，史密斯先生表达了自己的观点。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [sed] :

He	expressed	his	delight	,	and	further	said	:
他	表达	他的	喜	,	和	更远	说	:

他表达了喜悦之情，并进一步说道：

“ [wen] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][ɔ:l] [kən'klu:did] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['aɪzək] .

“	When	this	matter	is	all	concluded	I	will	take	care	of	this	little	fellow	,	Isaac	.
“	什么时候	这	事情	是	全部	结束	我	将要	拿	关心	的	这	小的	同伴	,	艾萨克	.

“等这件事全部解决后，我会照顾这个小家伙，艾萨克。”

〞 [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

〞	The	detective's	interview	with	the	great	capitalist	lasted	several	hours	,
〞	这	侦探的	面试	和	这	伟大的	资本家	持续	一些	小时	,

侦探对这位大资本家的讯问持续了几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	when	it	was	concluded	the	detective	started	for	the	country	.
和	什么时候	它	曾是	结束	这	侦探	开始	为了	这	国家	.

调查结束后，侦探启程前往该国。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['mɜ:rri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	the	same	day	that	Murray	visited	the	capitalist	the	latter	,	in	company	with	his
在	这	相同的	天	那	默里	到访	这	资本家	这	后者	,	在	公司	和	他的

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

就在默里拜访这位资本家的同一天，后者与他的律师一同前往。

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['fɛlmən] .

called	upon	Fellman	.
称为	之上	费尔曼	.

被费尔曼叫来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	found	the	man	walking	up	and	down	his	office	with	an	expression	of
他们	成立	这	男人	步行	向上	和	向下	他的	办公室	和	一个	表达	的

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

great	satisfaction	upon	his	face	;
伟大的	满意	之上	他的	脸	;

他们发现那名男子在办公室里来回踱步，脸上带着非常满意的表情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] [ə'naʊnst]

but	there	followed	a	look	of	consternation	when	the	special	partner	announced
但	那里	随后	一个	看	的	惊愕	什么时候	这	特别的	伙伴	宣布

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

the	object	of	his	visit	,
这	目的	的	他的	访问	,

但当这位特别伙伴宣布他此行的目的时，现场却出现了惊愕的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊg] ['fɛlmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv]

and	the	rogue	Fellman	received	the	first	intimation	that	his	cunning	scheme	of
和	这	流氓	费尔曼	已收到	这	第一的	暗示	那	他的	狡猾	方案	的

['rɑːbəri] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃər] [æz; əz]

robbery	was	not	going	to	prove	such	an	easy	and	successful	venture	as
抢劫	曾是	不是	去	到	证明	这样的	一个	简单的	和	成功的	风险投资	作为

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

he	supposed	.
他	据称	.

而狡猾的费尔曼第一次意识到，他精心策划的抢劫计划不会像他想象的那样容易成功。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

While	the	events	which	we	have	described	were	transpiring	in	New	York	,
尽管	这	活动	哪个	我们	有	描述	是	正在发生	在	新的	约克	,

当我们所描述的事件发生在纽约时，

[aik][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Ike	was	working	his	end	of	it	down	at	the	house	on	Long	Island	.
艾克	曾是	在职的	他的	结尾	的	它	向下	在	这	房子	在	长的	岛	.

艾克当时正在长岛的房子里做他那部分工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['mɑːrvələs] .

The	boy	discovered	a	cunning	and	ingenuity	that	were	really	marvelous	.
这	男生	发现	一个	狡猾	和	独创性	那	是	真的	奇妙	.

这个男孩展现出了惊人的机智和创造力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd]

He	had	telegraphed	a	certain	request	to	the	detective	and	then	continued
他	有	电报	一个	肯定	要求	到	这	侦探	和	然后	持续

[hɪz; ɪz] “ ['paɪpɪŋ] ” [fɔːr; fər][fækts] .

his	“	piping	”	for	facts	.
他的	“	管道	”	为了	事实	.

他向侦探发出了一份电报，提出了一项请求，然后继续“追问”事实。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['mɜːrri] [ə'raɪvd] .

That	evening	Detective	Murray	arrived	.
那	晚上	侦探	默里	到达的	.

当晚，默里警探赶到了。

[hiː; hi] [met] [aik] [-]

He	met	Ike	[	119	]
他	遇见	艾克	[	-	]

他遇到了艾克[119]

[nɪr] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]

near	the	clubhouse	and	the	lad	discovered	that	his	friend	had	brought	a
靠近	这	俱乐部会所	和	这	小伙子	发现	那	他的	朋友	有	带来	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

magnificent	hound	with	him	.
壮丽	猎犬	和	他	.

在俱乐部附近，这名少年发现他的朋友带来了一条威风凛凛的猎犬。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['telɪgræm] , [aik] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ I got your telegram , Ike , ” said the officer .
“ 我 得到 你的 电报 , 艾克 , ” 说 这 官 .

“我收到你的电报了，艾克，”警官说。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [haʊndz] ['evər] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l]
“ I have brought one of the best hounds ever raised in this country — an animal
“ 我 有 带来 一 的 这 最好的 猎犬 曾经 提高 在 这 国家 — 一个 动物
[treɪnd] [tuː; tə] ['treɪlɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . ”
trained to trailing human beings . ”
受过训练 到 尾随 人类 生物 . ”

“我带来了这个国家有史以来培育出的最优秀的猎犬之一——一只经过训练专门追踪人类的动物。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ We will have use for him .
“ 我们 将要 有 使用 为了 他 .

“我们会需要他的。”

[ðɪs] [mæn] , ['hɜːrmən] ['fɛlmən] , [ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mæn] ,
This man , Herman Fellman , is a daring and cunning man ,
这 男人 , 赫尔曼 费尔曼 , 是 一个 大胆 和 狡猾 男人 ,

这个人，赫尔曼·费尔曼，是个胆大妄为、狡猾奸诈的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
and I have made a most startling discovery .
和 我 有 制成 一个 最多 令人震惊 发现 .

我有了一个非常惊人的发现。

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [koʊld] [blʌd] .
He intends to murder his prisoner in cold blood .
他 意图 到 谋杀 他的 囚犯 在 寒冷的 血 .

他打算冷血地谋杀他的囚犯。

[aɪv] [bɪn] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
I've been close on his track .
我已经 到过 关闭 在 他的 追踪 .

我一直密切关注着他的动向。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] ,
He is a man who talks to himself , and I overheard him muttering ,
他 是 一个 男人 WHO 会谈 到 他自己 , 和 我 无意中听到 他 喃喃自语 ,

他是个喜欢自言自语的人，我无意中听到他喃喃自语。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
and from what he said I am sure he intends to do away with young
和 从 什么 他 说 我 是 当然 他 意图 到 做 离开 和 年轻的
- ,
Burlein ,
- ,

从他所说的话来看，我确信他打算除掉年轻的伯莱恩。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”
and I believe he intends to do it to - night . ”
和 我 相信 他 意图 到 做 它 到 - 夜晚 . ”

我相信他今晚就打算这么做。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	We	can	get	into	the	house	and	watch	him	.	”
”	我们	能	得到	进入	这	房子	和	手表	他	.	”

“我们可以进屋去看他。”

“ [noʊ] [niːd] .

“	No	need	.
”	不	需要	.

“不需要。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	has	several	children	,	besides	his	wife	.
他	有	一些	孩子们	,	除了	他的	妻子	.

除了妻子，他还有几个孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [treɪnd] [ɪn] ['vɪləni] .

They	are	all	trained	in	villainy	.
他们	是	全部	受过训练	在	邪恶	.

他们都接受过作恶训练。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [wʊd]

We	will	never	discover	anything	by	watching	him	,	simply	because	the	man	would
我们	将要	绝不	发现	任何事物	经过	观看	他	,	简单地	因为	这	男人	会

[ɪ'veɪd] [ˌjuː 'es] ,

evade	us	,
逃避	我们	,

我们永远无法通过观察他发现任何事情，因为他会躲避我们。

[duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'faɪ][ˌjuː 'es] .

do	away	with	his	victim	and	then	defy	us	.
做	离开	和	他的	受害者	和	然后	违抗	我们	.

除掉他的受害者，然后与我们对抗。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,

We	could	get	the	proof	against	him	and	hang	him	,
我们	可以	得到	这	证明	反对	他	和	悬挂	他	,

我们可以找到他的证据，把他绞死。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] - [bæk] [tuː; tə][laɪf] . ”

but	hanging	that	fellow	would	not	bring	Burlein	back	to	life	.	”
但	绞刑	那	同伴	会	不是	带来	-	后退	到	生活	.	”

但绞死那个人也无法让伯莱恩复活。

“ [aik] , ” [sed] ['mɜːrri] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] [dɪ'tektɪv] . ”

“	Ike	,	”	said	Murray	,	“	you	are	a	born	detective	.	”
”	艾克	,	”	说	默里	,	“	你	是	一个	出生	侦探	.	”

“艾克，”默里说，“你天生就是个侦探。”

“ [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

“	I	may	become	one	.
”	我	可能	变得	一	.

我或许会成为其中一员。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['prɪti] ['sɪriəsli] . ”

I've	been	thinking	the	matter	over	pretty	seriously	.	”
我已经	到过	思维	这	事情	超过	漂亮的	严重地	.	”

我一直在认真考虑这件事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [læd] . ”

“	You	can	go	in	with	me	,	lad	.	”
”	你	能	去	在	和	我	,	小伙子	.	”

“小伙子，你可以跟我一起进去。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər]['leɪtər] .

“	We	will	talk	that	matter	over	later	.
”	我们	将要	讲话	那	事情	超过	之后	.

“我们稍后再讨论这件事。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːs] - . ”

What	we	want	to	do	now	is	to	release	Burlein	.	”
什么	我们	想	到	做	现在	是	到	发布	-	.	”

我们现在想做的就是释放伯莱恩。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ? ”

“	You	have	a	plan	?	”
”	你	有	一个	计划	?	”

“你有计划吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt]

“	Yes	,	I	have	a	plan	,	and	it	is	to	go	about	it	in	the	most	direct
”	是的	,	我	有	一个	计划	,	和	它	是	到	去	关于	它	在	这	最多	直接的

['mænər] . ”

manner	.	”
方式	.	”

“是的，我有一个计划，那就是以最直接的方式去做。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? ”

“	What	do	you	propose	?	”
”	什么	做	你	提出	?	”

你有什么提议?

“ [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]

“	I	propose	to	take	possession	of	that	house	and	then	go	to	work	at
”	我	提出	到	拿	拥有	的	那	房子	和	然后	去	到	工作	在

['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

our	leisure	.
我们的	闲暇	.

“我打算入住那栋房子，然后我们就可以自由安排时间去工作了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] - [ɪz] [kən'siːld] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]

I	am	certain	Burlein	is	concealed	somewhere	within	a	hundred	yards	of	that	old
我	是	肯定	-	是	暗	某处	之内	一个	百	码	的	那	老的

['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

ramshackle	building	.
摇摇欲坠的	建筑	.

我确信伯莱恩就藏在那栋破旧建筑方圆一百码内的某个地方。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːg][ðer; ðər] . ” [

You	and	I	can	find	out	the	secret	with	the	aid	of	your	dog	there	.	”	[
你	和	我	能	寻找	出去	这	秘密	和	这	援助	的	你的	狗	那里	.	”	[

-]

120	]
-	]

你我可以在你家狗狗的帮助下找到这个秘密。”[120]

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [feɪl] ? ”

“	Suppose	we	fail	?	”
”	认为	我们	失败	?	”

“如果我们失败了呢？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][wiː; wi][wəʊnt] [feɪl] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

“	We	can't	fail	,	or	in	other	words	we	won't	fail	;	but	one	thing	is	certain	.
”	我们	不能	失败	,	或者	在	其他	字	我们	惯于	失败	;	但	一	事物	是	肯定	.

“我们不能失败，或者换句话说，我们不会失败；但有一件事是肯定的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] - [əˈlaɪv] [bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	must	find	Burlein	alive	before	midnight	or	it	will	be	a	search	for	a
我们	必须	寻找	-	活	前	午夜	或者	它	将要	是	一个	搜索	为了	一个

[ded] [mæn] ,

dead	man	,
死的	男人	,

我们必须赶在午夜前找到活着的伯莱恩，否则我们将发现他已经死了。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] — [jes] , ['mɜːrdər]

for	I	tell	you	that	scoundrel	has	decided	to	murder	him	—	yes	,	murder
为了	我	告诉	你	那	恶棍	有	决定	到	谋杀	他	—	是的	,	谋杀

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . ”

him	to	-	night	.	”
他	到	-	夜晚	.	”

我告诉你，那个恶棍已经决定要杀了他——是的，今晚就要杀了他。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	And	you	propose	we	take	possession	of	the	house	?	”
“	和	你	提出	我们	拿	拥有	的	这	房子	?	”

“你的意思是让我们接管这栋房子？”

“ [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

“	I	do	;	and	we	will	make	prisoners	of	every	one	in	the	building	.
“	我	做	;	和	我们	将要	制作	囚犯	的	每一个	一	在	这	建筑	.

“我同意；我们将把大楼里的每个人都变成囚犯。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['siːkrət]

Then	we	will	set	the	dog	to	work	and	with	his	aid	we	will	find	that	secret
然后	我们	将要	放	这	狗	到	工作	和	和	他的	援助	我们	将要	寻找	那	秘密

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

然后我们会让狗帮忙，借助它的力量找到那座秘密监狱。

[ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] . ”

or	to	-	morrow	it	will	be	a	grave	.	”
或者	到	-	明天	它	将要	是	一个	严重	.	”

否则明天这里就会变成一座坟墓。

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][ɪn] ? ”

“	At	what	hour	shall	we	start	in	?	”
“	在	什么	小时	将	我们	开始	在	?	”

“我们几点出发？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

“	We	will	go	down	there	at	nine	o'clock	.
“	我们	将要	去	向下	那里	在	九	点钟	.

“我们九点钟下去。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz][træmps] .

We	will	go	as	tramps	.
我们	将要	去	作为	流浪汉	.

我们将以流浪汉的身份离开。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['ʃeltər] .

We	will	ask	shelter	.
我们	将要	问	庇护所	.

我们会请求庇护。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] ,

We	will	be	refused	,	then	we	can	provoke	him	into	a	row	,
我们	将要	是	拒绝	,	然后	我们	能	惹	他	进入	一个	排	,

如果遭到拒绝，我们就可以激怒他，和他吵起来。

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ɑːn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	quicker	than	lightning	close	in	on	every	member	of	the	family	.
和	更快	比	闪电	关闭	在	在	每一个	成员	的	这	家庭	.

迅如闪电般逼近每个家庭成员。

" ['mɜːrri] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Murray	meditated	for	a	long	time	and	then	said	:
"	默里	冥想	为了	一个	长的	时间	和	然后	说	:

默里沉思了很久，然后说道：

“ [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	I	reckon	your	scheme	is	a	good	one	.
"	我	估计	你的	方案	是	一个	好的	一	.

我认为你的方案很好。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mɜːrri] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [tuː; tə]['ætˌwʊəd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

"	We	will	here	explain	that	Murray	had	disclosed	to	Atwood	the	mystery	of
"	我们	将要	这里	解释	那	默里	有	披露	到	阿特伍德	这	神秘	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

the	strange	noises	.
这	奇怪的	噪音	.

“我们将在此解释，默里曾向阿特伍德透露过这些奇怪声音的秘密。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

The	effect	upon	the	man	had	been	so	marked	the	officer	thought	it	best	to
这	影响	之上	这	男人	有	到过	所以	标记	这	官	想法	它	最好的	到

[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

relieve	his	mind	,
缓解	他的	头脑	,

这件事对那名男子的影响如此明显，以至于警官认为最好让他放松一下。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	after	dinner	our	hero	amused	the	two	or	three	men	present	from	the
和	后	晚餐	我们的	英雄	觉得好笑	这	二	或者	三	男人	展示	从	这

['sɪti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

city	by	giving	them	some	very	remarkable	exhibitions	of	his	skill	as	a
城市	经过	给予	他们	一些	非常	卓越	展览	的	他的	技能	作为	一个

[mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

magician	and	a	ventriloquist	,
魔术师	和	一个	腹语师	,

晚饭后，我们的主人公为在场的两三个城里来的人表演了精彩绝伦的魔术和腹语术，逗得他们哈哈大笑。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	all	hands	pronounced	him	the	wonder	of	the	age	.
和	全部	双手	发音	他	这	想知道	的	这	年龄	.

所有人都称赞他是这个时代的奇迹。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['mɜːrri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	a	little	after	eight	o'clock	Murray	and	our	hero	started	for	the
在	一个	小的	后	八	点钟	默里	和	我们的	英雄	开始	为了	这

['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

farmhouse	and	in	due	time	arrived	there	.
农家	和	在	到期的	时间	到达的	那里	.

八点刚过，默里和我们的主人公出发前往农舍，不久便到达了那里。

[ðə; ði][mæn] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

The	man	Herman	was	sitting	on	the	piazza	.
这	男人	赫尔曼	曾是	坐着	在	这	广场	.

赫尔曼当时正坐在广场上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪgnərənt] [laʊt] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz]

He	was	a	powerful	fellow	—	a	great	ignorant	lout	,	but	undoubtedly	,	as
他	曾是	一个	强大的	同伴	—	一个	伟大的	无知	粗鲁	,	但	无疑	,	作为

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'kluːdid] ,

the	detective	concluded	,
这	侦探	结束	,

他是个权势滔天的家伙——一个愚昧无知的粗人，但毫无疑问，正如侦探所断言的那样，

['fɪzɪkli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

physically	as	strong	as	a	horse	,
身体	作为	强的	作为	一个	马	,

体格像马一样强壮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

and	a	man	just	ignorant	enough	in	a	violent	passion	to	kill	a	man	.
和	一个	男人	只是	无知	足够的	在	一个	暴力	热情	到	杀	一个	男人	.

一个男人因为一时冲动和无知，竟然杀害了另一个人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['mɜːrdərər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['feloʊ] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

If	there	was	a	born	murderer	in	appearance	the	fellow	Herman	was	the	man	.
如果	那里	曾是	一个	出生	凶手	在	外貌	这	同伴	赫尔曼	曾是	这	男人	.

如果说世上真有人天生就是杀人犯，那赫尔曼就是。

['mɜːrri] [ænd; ənd][aik] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Murray	and	Ike	approached	the	house	.
默里	和	艾克	接近	这	房子	.

默里和艾克走向房子。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [-]

The	hound	had	[	121	]
这	猎犬	有	[	-	]

猎犬有[121]

[bɪn] [left] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'pærənt] [træmps] [druː] [nɪr] ['hɜːrmən]

been	left	under	a	hedge	and	as	the	two	apparent	tramps	drew	near	Herman
到过	左边	在下面	一个	对冲	和	作为	这	二	明显	流浪汉	画	靠近	赫尔曼

[wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːf] ;

warned	them	off	;
警告	他们	离开	;

他们被遗弃在树篱下，当两个看似流浪汉的人走近时，赫尔曼警告他们离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] “ [tʃiːz] ['iːtər] ” [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]

but	the	pretended	“	cheese	eaters	”	would	not	obey	,	but	walked	straight	up	to
但	这	假装	“	奶酪	食客	”	会	不是	服从	,	但	步行	直的	向上	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

但那些假装“吃奶酪的人”并没有听从指示，而是径直走到了门廊前。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ]['ræskəlz][wɑːnt] ? ” [di'mɑːndid] ['hɜːrmən] .

“	What	do	you	rascals	want	?	”	demanded	Herman	.
“	什么	做	你	无赖	想	?	”	要求	赫尔曼	.

“你们这些无赖想要什么？”赫尔曼质问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [wiː; wi][wɑːnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] . ”

“	We	are	tired	and	hungry	;	we	want	food	and	lodging	.	”
“	我们	是	疲劳的	和	饥饿的	;	我们	想	食物	和	住宿	.	”

“我们又累又饿；我们需要食物和住处。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

“	You	can't	get	it	here	.	”
“	你	不能	得到	它	这里	.	”

“这里买不到。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ？ ”
“ Will you turn us away ? ”
“ 将要 你 转动 我们 离开 ？ ”

“你们会拒绝我们吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ Yes , I will . ”
“ 是的 , 我 将要 . ”

“是的，我会。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [stuːp] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rest] ,
“ All right , we will sit down on your stoop awhile and rest ,
“ 全部 正确的 , 我们 将要 坐 向下 在 你的 哈腰 一会儿 和 休息 ,

“好的，我们就在你家门廊上坐一会儿休息一下吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] . ”
and you will sell us a glass of milk . ”
和 你 将要 卖 我们 一个 玻璃 的 牛奶 . ”

你会卖给我们一杯牛奶。

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [stuːp] .
“ I will sell you nothing , and you cannot sit down on my stoop .
“ 我 将要 卖 你 没有什么 , 和 你 不能 坐 向下 在 我的 哈腰 .

“我不会卖给你任何东西，你也不能坐在我的门廊上。”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Be off with you .
是 离开 和 你 .

滚开。

” ['mɜːrri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][aik] ['fɑːloʊd] [suːt] .
” Murray sat down and Ike followed suit .
” 默里 卫星 向下 和 艾克 随后 套装 .

“默里坐了下来，艾克也跟着坐了下来。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The owner of the cottage rose to his feet ,
这 所有者 的 这 小屋 玫瑰 到 他的 脚 ,

小屋的主人站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] :
his face red with rage and his eyes blazing :
他的 脸 红色的 和 愤怒 和 他的 眼睛 炽烈 :

他怒火中烧，双眼燃烧着火焰：

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ？ ”
“ Did you hear me ? ”
“ 做过 你 听到 我 ？ ”

你听到我说话了吗?

“ [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] . ”
“ Yes , we heard you . ”
“ 是的 , 我们 听到 你 . ”

“是的，我们听到了。”

“ [goʊ] [ɔːf] . ”
“ Go off . ”
“ 去 离开 . ”

“走吧。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
“ We are comfortable here .
“ 我们 是 舒服的 这里 .

我们在这里感觉很舒适。

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [æz; əz] ['steɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] ['mɜːrri] ,

"	The	man	,	who	as	stated	was	a	powerful	fellow	,	made	a	spring	at	Murray	,
"	这	男人	,	WHO	作为	声明	曾是	一个	强大的	同伴	,	制成	一个	春天	在	默里	,

“正如前面所说，这个人力大无穷，他在默里修建了一处泉眼，

[wen] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['taɪmər] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪli] [ðæt]

when	quick	as	lightning	the	old	timer	dealt	him	a	blow	with	a	billy	that
什么时候	快的	作为	闪电	这	老的	定时器	已处理	他	一个	吹	和	一个	比利	那

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

brought	him	to	his	knees	.
带来	他	到	他的	膝盖	.

只见老头子像闪电一样迅速地用警棍打了他一拳，把他打得跪倒在地。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	shouted	murder	,	but	the	next	instant	the	darbies	were	on	him	,
他	喊叫	谋杀	,	但	这	下一个	立即的	这	达比	是	在	他	,

他大喊一声“杀人”，但下一刻，达比帮就扑向了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

and	then	he	wilted	and	became	quiet	,
和	然后	他	枯萎的	和	成为	安静的	,

然后他便萎靡不振，变得沉默不语。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	the	rest	of	the	family	were
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	休息	的	这	家庭	是

[sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

secured	and	dragged	into	the	house	.
安全	和	拖拽	进入	这	房子	.

还没等我们说完，其他家人就被控制住并拖进了房子里。

['mɜːrri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Murray	uttered	a	whistle	and	the	hound	came	bounding	forward	.
默里	说出	一个	哨	和	这	猎犬	来了	边界	向前	.

默里吹了一声口哨，猎犬便飞奔而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灵巧的艾克，(Nimble Ike,)
第8/8页

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ]
The well - trained animal had waited for his signal with the seeming
这 出色地 - 受过训练 动物 有 等待 为了 他的 信号 和 这 似乎
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
intelligence of a human being .
智力 的 一个 人类 存在 .

这只训练有素的动物像人类一样，似乎拥有人类的智慧，等待着他的信号。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [let][ðə; ði][dɔːg] [smel] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The detective let the dog smell a hat which he had brought with him
这 侦探 让 这 狗 闻 一个 帽子 哪个 他 有 带来 和 他
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] :
and gave the command :
和 给予 这 命令 :

侦探让狗闻了闻他带来的帽子，然后发出指令：

“ [goʊ][faɪnd] .
“ Go find .
” 去 寻找 .

去找。

” [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][sə'gæsəti][baɪ]
” We could fill a book with accounts of extraordinary displays of sagacity by
” 我们 可以 充满 一个 书 和 账户 的 非凡的 显示器 的 睿智 经过
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

“我们可以写一本书，讲述狗狗们展现出的非凡智慧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [-]
and the detective had an animal [122]
和 这 侦探 有 一个 动物 [-]

侦探有一只动物[122]

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['eni] [biːst] ['evər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sent] .
as intelligent as any beast ever started on a scent .
作为 聪明的 作为 任何 兽 曾经 开始 在 一个 香味 .

像任何追踪气味的野兽一样聪明。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] ['sentɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
The great brute scented around for a few moments and then scratched at a
这 伟大的 蛮力 香味 大约 为了 一个 很少 时刻 和 然后 刮痕 在 一个
[dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,
door leading down to the cellar ,
门 领导 向下 到 这 地窖 ,

那头庞然大物四处嗅了嗅，然后开始抓挠通往地窖的门。

[ænd; ənd][wʌns] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['sentɪd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and once below he scented and scented , searching here and there ,
和 一次 以下 他 香味 和 香味 , 搜索 这里 和 那里 ,

他来到下面，四处嗅探，搜寻着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

and	for	a	long	time	appeared	to	be	at	fault	;	and	the	detective
和	为了	一个	长的	时间	出现	到	是	在	过错	;	和	这	侦探

[ri'mɑːkt] [tuː; tə][aik] ,

remarked	to	Ike	,
评论	到	艾克	,

而且很长一段时间里，他似乎都有过错；侦探对艾克说：

[huː] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

who	stood	by	with	a	mask	lantern	in	his	hand	:
WHO	站立	经过	和	一个	面具	灯笼	在	他的	手	:

他手持面具灯笼站在一旁：

“ ['hiːz] [lɔːst][ðə; ði][treɪl] , [aik] . ”

“	He's	lost	the	trail	,	Ike	.	”
“	他是	丢失的	这	踪迹	,	艾克	.	”

“他迷路了，艾克。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['daʊtf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

“	No	,	sir	,	he	is	only	doubtful	,	that's	all	.
“	不	,	先生	,	他	是	仅有的	疑	,	那就是	全部	.

“不，先生，他只是有些怀疑，仅此而已。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

He	is	on	the	trail	,	just	a	little	perplexed	.
他	是	在	这	踪迹	,	只是	一个	小的	困惑	.

他正在追踪线索，只是有点困惑。

['hiːl] [get][ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] . ”

He'll	get	there	;	you	give	him	time	.	”
地狱	得到	那里	;	你	给	他	时间	.	”

他会成功的；给他点时间。

“ [juː; jʊ][tɔːk][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][dɔːg] . ”

“	You	talk	as	though	you	knew	the	dog	.	”
“	你	讲话	作为	尽管	你	知道	这	狗	.	”

“你说话的口气好像你认识这条狗似的。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	but	I've	been	watching	him	.
“	不	,	但	我已经	到过	观看	他	.

“不，但我一直在关注他。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [dʒʌst] ['bɑːðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	know	their	habits	,	and	I	tell	you	he's	just	bothered	a	little	,
我	知道	他们的	习惯	,	和	我	告诉	你	他是	只是	烦恼	一个	小的	,

我了解他们的习惯，我告诉你，他只是有点烦躁而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] [haʊnd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'tæŋgl] .

but	you	trust	a	hound	like	him	to	untangle	.
但	你	相信	一个	猎犬	喜欢	他	到	解开	.

但你相信像他这样的猎犬能够解开缠绕的绳结。

['hiːl] [get][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

He'll	get	there	,	you	can	bet	.
地狱	得到	那里	,	你	能	赌注	.

他肯定会成功的，这一点毋庸置疑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [aik][hæd; həd] ['meʒərd] [ðə; ði][dɔːg][dʒʌst]
" A little time and it appeared as though Ike had measured the dog just
" 一个 小的 时间 和 它 出现 作为 尽管 艾克 有 测量 这 狗 只是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

"过了一会儿，艾克似乎已经把狗的尺寸量得刚刚好。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
for the animal went round and round ,
为了 这 动物 去 圆形的 和 圆形的 ,

那动物不停地转圈，

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['selər] ,
his nose almost rubbing against the stone wall lining the cellar ,
他的 鼻子 几乎 擦 反对 这 石头 墙 衬垫 这 地窖 ,

他的鼻子几乎蹭到了地窖的石墙上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [sent] [mɔːr]
and every time he came to a certain spot he would stop and scent more
和 每一个 时间 他 来了 到 一个 肯定 点 他 会 停止 和 香味 更多的
[pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,
particularly and then go around again ,
特别 和 然后 去 大约 再次 ,

每次他来到某个地方，他都会停下来，仔细嗅闻一番，然后再绕一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [aik] [sed] :
and then Ike said :
和 然后 艾克 说 :

然后艾克说：

" ['mɪstər] . ['mɜːrri] , [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən][duː] .
" Mr . Murray , the dog has accomplished all that instinct can do .
" 先生 . 默里 , 这 狗 有 完成 全部 那 本能 能 做 .

"默里先生，这条狗已经完成了本能所能做的一切。"

['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [naʊ] . "
Human intelligence must go to his aid now . "
人类 智力 必须 去 到 他的 援助 现在 . "

现在必须依靠人类智慧来帮助他。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [aik] . "
" I don't understand you , Ike . "
" 我 不 理解 你 , 艾克 . "

"我不明白你的意思，艾克。"

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

"我来给你看看。"

[kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði][dɔːg] .
Call off the dog .
称呼 离开 这 狗 .

把狗叫走。

" ['mɜːrri] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd][aik] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" Murray called off the hound and Ike went to the spot where the animal
" 默里 称为 离开 这 猎犬 和 艾克 去 到 这 点 在哪里 这 动物
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][stɑːp] .
had made his stop .
有 制成 他的 停止 .

"默里叫停了猎犬，艾克走到猎犬停下来的地方。"

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

He	flashed	his	light	on	the	wall	and	only	the	ordinary	surface	that	can	be
他	闪光灯	他的	光	在	这	墙	和	仅有的	这	普通的	表面	那	能	是

[siːn] [ɪn] ['eni] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [prɪ'zentɪd] ,

seen	in	any	stone	wall	was	apparently	presented	,
已见	在	任何	石头	墙	曾是	显然	呈现	,

他用手电筒照了照墙壁，映入眼帘的只是普通石墙表面，和任何石墙一样。

[ænd; ənd][aik] [sed] :

and	Ike	said	:
和	艾克	说	:

艾克说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɑːðərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] . ”

“	I	am	bothered	as	well	as	the	dog	.	”
“	我	是	烦恼	作为	出色地	作为	这	狗	.	”

“我和狗一样感到困扰。”

“ [aɪ] [fɪr] [wiːl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['feloʊ] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . ”

“	I	fear	we'll	be	compelled	to	torture	that	fellow	upstairs	into	a	confession	.	”
“	我	害怕	出色地	是	被迫	到	酷刑	那	同伴	楼上	进入	一个	忏悔	.	”

“我担心我们不得不拷打楼上那家伙，逼他认罪。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'fes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

“	He	will	never	confess	,	you	could	kill	him	first	.
“	他	将要	绝不	承认	,	你	可以	杀	他	第一的	.

“他永远不会认罪，你可以先杀了他。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [briːd] . ” [-]

I	know	his	breed	.	”	[	123	]
我	知道	他的	品种	.	”	[	-	]

我知道他的品种。”[123]

[aik] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] ,

Ike	took	a	stick	of	wood	and	knocked	on	the	wall	and	listened	carefully	,
艾克	采取	一个	戳	的	木头	和	敲门	在	这	墙	和	听着	小心	,

艾克拿起一根木棍敲了敲墙壁，仔细地听着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [mɔːr] [ə'kjuːtli] .

and	suddenly	he	bent	his	head	down	and	listened	more	acutely	.
和	突然	他	弯曲	他的	头	向下	和	听着	更多的	急性	.

他突然低下头，更加仔细地听了起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪd] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði]

Finally	he	picked	up	a	spade	lying	near	by	and	commenced	to	pick	at	the
最后	他	挑选	向上	一个	铲	说谎	靠近	经过	和	开始	到	挑选	在	这

['mɔːrtər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

mortar	until	at	length	he	ejaculated	:
砂浆	直到	在	长度	他	射精	:

最后他拿起旁边的一把铁锹，开始敲打研钵，直到最后射精：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	all	right	,	we've	got	it	.
“	它是	全部	正确的	,	我们已经	得到	它	.

“没关系，我们搞定了。”

” [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — [ə; eɪ]

”	He	worked	away	and	soon	had	a	stone	removed	and	a	passage	—	a
”	他	工作	离开	和	很快	有	一个	石头	已移除	和	一个	通道	—	一个

['veri] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] — [wʌz; wəz] [dɪs'kləuzd] .

very	small	passage	—	was	disclosed	.
非常	小的	通道	—	曾是	披露	.

“他努力工作，很快就取出了一块石头，并发现了一条通道——一条非常小的通道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] .

There	**was**	**not**	**room**	**for**	**a**	**man**	**to**	**pass**	**through**	**,**	**but**	**a**	**child**	**could**	**.**
那里	曾是	不是	房间	为了	一个	男人	到	经过	通过	,	但	一个	孩子	可以	.

成年人无法通过，但小孩可以。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [aik] .

“	**You**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Ike**	**.**
”	你	停留	这里	,	”	说	艾克	.

“你待在这里，”艾克说。

“ [aɪl] [krɔːl] . ”

“	**I'll**	**crawl**	**.**	**”**
”	患病的	爬行	.	”

“我会爬过去。”

“ [lʊk] [aʊt] , [læd] ; [let] [ˌem ˈiː] [test] [ðə; ðɪ] [er] .

“	**Look**	**out**	**,**	**lad**	**;**	**let**	**me**	**test**	**the**	**air**	**.**
”	看	出去	, 小伙子	;		让	我	测试	这	空气	.

“小心点，小伙子；让我试探一下空气。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

You	**do**	**not**	**know**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**.**
你	做	不是	知道	什么	你	是	正在做	.

你根本不知道自己在做什么。

” [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [druː] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

”	**The**	**detective**	**drew**	**a**	**candle**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**lit**	**it**	**and**	**thrust**	**it**	**in**
”	这	侦探	画	一个	蜡烛	从	他的	口袋	,	点燃	它	和	推力	它	在

[ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] .

the	**opening**	**.**
这	开幕	.

“侦探从口袋里掏出一根蜡烛，点燃后插进洞里。”

[aik] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sed] :

Ike	**watched**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**said**	**:**
艾克	观看	,	和	后	一个	片刻	说	:

艾克看着，过了一会儿说道：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**and**	**commenced**	**to**	**crawl**	**in**	**.**
”	它是	全部	正确的	,	”	和	开始	到	爬行	在	.

“没关系，”然后开始往里爬。

[ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] ,

The	**detective**	**drew**	**his**	**pistol**	**and**	**stood**	**guard**	**at**	**the**	**opening**	**,**
这	侦探	画	他的	手枪	和	站立	警卫	在	这	开幕	,

侦探拔出手枪，守在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [haʊnd] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ,

and	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**hold**	**his**	**hound**	**by**	**main**	**force**	**,**
和	他	曾是	被迫	到	抓住	他的	猎犬	经过	主要的	力量	,

他被迫用武力控制住他的猎犬。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [sɔːt] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ˈæftər][aik] ,

for	**the**	**animal**	**sought**	**to**	**crawl**	**in**	**after**	**Ike**	**,**
为了	这	动物	寻求	到	爬行	在	后	艾克	,

那只动物试图在艾克之后爬进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fækt] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]
and **the** **latter** **fact** **established** **to** **a** **certainty** **that** **the** **prisoner** **was** **not** **far**
和 这 后者 事实 已确立的 到 一个 肯定 那 这 囚犯 曾是 不是 远的
[ɔ:f] .
off **.**
离开 .

后一事实确凿地证明，囚犯就在不远处。

[aik] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
Ike **crawled** **along** **and** **finally** **came** **to** **an** **opening** **.**
艾克 爬行 沿着 和 最后 来了 到 一个 开幕 .

艾克一路爬行，终于来到了一处空地。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][læmp] ['fɔ:rwərd] ,
He **thrust** **his** **lamp** **forward** **,**
他 推力 他的 灯 向前 ,

他向前伸出灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and **a** **sight** **met** **his** **gaze** **that** **for** **an** **instant** **almost** **paralyzed** **him** **.**
和 一个 视线 遇见 他的 目光 那 为了 一个 立即的 几乎 瘫痪 他 .

眼前的一幕让他几乎瞬间瘫痪。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['klæmi] ['bɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
There **before** **him** **,** **stretched** **upon** **a** **clammy** **bottom** **in** **a** **mess** **of** **straw** **,**
那里 前 他 , 拉伸 之上 一个 湿冷的 底部 在 一个 混乱 的 稻草 ,

在他面前，躺着一个湿漉漉的稻草堆，

[leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
lay **the** **body** **of** **a** **man** **,**
躺 这 身体 的 一个 男人 ,

躺下一具男性尸体，

[ænd; ənd][aik] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd]
and **Ike** **decided** **that** **it** **was** **upon** **a** **dead** **body** **he** **was** **gazing** **and**
和 艾克 决定 那 它 曾是 之上 一个 死的 身体 他 曾是 凝视 和
[koʊld] [tʃɪlz] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] :
cold **chills** **ran** **through** **his** **heart** **as** **he** **muttered** **:**
寒冷的 寒意 跑 通过 他的 心 作为 他 低声说道 :

艾克意识到自己正凝视着一具尸体，一阵寒意袭上心头，他喃喃自语道：

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [hɪr] .
“ **The** **scoundrels** **have** **murdered** **him** **and** **hidden** **his** **body** **here** **.**
“ 这 无赖 有 被谋杀 他 和 隐 他的 身体 这里 .

“这些恶棍杀害了他，并将他的尸体藏在这里。”

” ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [læd] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ded] [mæn] [mu:vd] [ænd; ənd][aik]
” **Even** **as** **the** **lad** **spoke** **,** **however** **,** **the** **apparently** **dead** **man** **moved** **and** **Ike**
” 甚至 作为 这 小伙子 辐 , 然而 , 这 显然 死的 男人 已搬 和 艾克
[kɔ:ld] [aʊt] :
called **out** **:**
称为 出去 :

“然而，就在这小子说话的时候，那个看似死去的人动了一下，艾克喊道：”

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['ælfred] - ?
“ **Is** **that** **you** **,** **Alfred** **Burlein** **?**
“ 是 那 你 , 阿尔弗雷德 - ?

“是你吗，阿尔弗雷德·伯莱因？”

〞 [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [mæn] — [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kɔːrps] — [hæf] [roʊz]

〞 A pale - faced man — so pale that he looked like a moving corpse — half rose

〞 一个 苍白 - 面对 男人 — 所以 苍白 那 他 看起来 喜欢 一个 移动 尸体 — 一半 玫瑰

[ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [-]

and glanced toward the spot whence the [124]

和 瞥了一眼 朝向 这 点 何处 这 [-]

“一个面色苍白的男人——苍白得像一具会动的尸体——半站起身，朝[124] 方向瞥了一眼

[vɔɪs] [keɪm] .

voice came .

嗓音 来了 .

声音传来。

[aik] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Ike flashed the light in his face and recognized young Burlein , and called out :

艾克 闪光灯 这 光 在 他的 脸 和 认可 年轻的 - , 和 称为 出去 :

艾克用手电筒照了照他的脸，认出了年轻的伯莱恩，便喊道：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“ It's all right .

〞 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . 〞

I am here . 〞

我 是 这里 . 〞

我在这里。

“ [huː] ? 〞 [di'mɑːndid] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

“ Who ? 〞 demanded the poor prisoner in a feeble voice .

〞 WHO ? 〞 要求 这 贫穷的 囚犯 在 一个 微弱 嗓音 .

“谁？”可怜的囚犯虚弱地问道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɔːd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tenər] .

“ The little fraud who tried to knock you out of another tenner .

〞 这 小的 欺诈罪 WHO 尝试 到 敲 你 出去 的 其他 十英镑 .

“那个想骗你十英镑的小骗子。”

〞 ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['mentəli] ['ædɪd] :

〞 Even as our hero uttered the words he mentally added :

〞 甚至 作为 我们的 英雄 说出 这 字 他 精神上 额外 :

“即便我们的主人公说出这些话的同时，他心中也补充道：”

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] [ðoʊz] [wɜːrdz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“ I said I'd get those words back on him .

〞 我 说 ID 得到 那些 字 后退 在 他 .

“我说过我会让那些话传回给他听。”

〞 [aik][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'liːst] [jʌŋ] - ,

〞 Ike got into the place and soon released young Burlein ,

〞 艾克 得到 进入 这 地方 和 很快 发布 年轻的 - ,

“艾克进入房间后很快就释放了年轻的伯莱恩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

who had been bound and strapped to a stake driven far down in the soil .

WHO 有 到过 边界 和 绑带 到 一个 赌注 驱动 远的 向下 在 这 土壤 .

他们被捆绑起来，绑在深深插入地下的木桩上。

- [ə'temptɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aik] [sed] :

Burlein attempted to ask questions , but Ike said :

- 尝试过 到 问 问题 , 但 艾克 说 :

伯莱恩试图提问，但艾克说：

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [naʊ] .
“ No time to explain now .
“ 不 时间 到 解释 现在 .

现在没时间解释了。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
We've got to get you out of here .
我们已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 .

我们得把你弄出去。

” [ðə; ði] [læd] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]
” The lad made an examination of the surroundings and finally reached the
” 这 小伙子 制成 一个 考试 的 这 周围环境 和 最后 达到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈsɪstərn] ,
conclusion that it was an old cistern ,
结论 那 它 曾是 一个 老的 水箱 ,

“这孩子仔细观察了周围环境，最终得出结论，那是一个旧水箱。”

[æn; ən] [oʊld] [aɪs] [haʊs] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [æn; ən] [oʊld] [vɔːlt] .
an old ice house , or possibly an old vault .
一个 老的 冰 房子 , 或者 可能 一个 老的 金库 .

一座旧冰窖，或者可能是一座旧地窖。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrmən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Evidently it had been closed from without and Herman had made the
显然 它 有 到过 关闭 从 没有 和 赫尔曼 有 制成 这
[ˈentrəns] [θruː] [wɪtʃ] [aik] [hæd; həd] [kʌm] .
entrance through which Ike had come .
入口 通过 哪个 艾克 有 来 .

显然，门是从外面锁上的，赫尔曼打开了艾克进来的入口。

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] [aik] .
“ How did he get you in here ? ” asked Ike .
“ 如何 做过 他 得到 你 在 这里 ? ” 问 艾克 .

“他是怎么把你弄进来的？”艾克问道。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkærid] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [ˈentrəns] . ”
“ He never carried you through that entrance . ”
“ 他 绝不 携带 你 通过 那 入口 . ”

“他从来没有背着你穿过那个入口。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈoʊvər] . ”
“ No , he let me down from the top and then closed the entrance over . ”
“ 不 , 他 让 我 向下 从 这 顶部 和 然后 关闭 这 入口 超过 . ”

“不，他把我从上面放下来，然后把入口关上了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] .
Well , that is the way we will get you out .
出色地 , 那 是 这 方式 我们 将要 得到 你 出去 .

好，我们会用这种方法把你救出去。

” [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] .
” Our hero left his lantern with Burlein and crawled back and reported .
” 我们的 英雄 左边 他的 灯笼 和 - 和 爬行 后退 和 据报道 .

“我们的英雄把灯笼留给了伯莱因，然后爬回去汇报情况。”

[ðen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['mɝːiːz] [eɪd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

Then	he	with	Murray's	aid	located	the	side	of	the	wall	,
然后	他	和	默里的	援助	位于	这	边	的	这	墙	,

然后，他在默里的帮助下找到了墙的侧面。

[fɪkst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['aʊtər] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] .

fixed	the	distance	with	the	two	outer	corners	,	and	then	went	out	again	.
固定的	这	距离	和	这	二	外	角落	,	和	然后	去	出去	再次	.

确定了与两个外角的距离，然后再次出发。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [ðen]

They	located	the	point	above	where	the	opening	terminated	in	the	cellar	,	and	then
他们	位于	这	观点	多于	在哪里	这	开幕	终止	在	这	地窖	,	和	然后

[peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

paced	the	distance	,
踱步	这	距离	,

他们找到了地窖入口上方的尽头，然后沿着这个距离走了一遍。

[ænd; ənd] [suːn] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][træp] ['kʌvər] .

and	soon	dug	down	to	the	trap	cover	.
和	很快	挖	向下	到	这	陷阱	覆盖	.

很快，它就挖到了陷阱掩体。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] - [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

Finding	a	ladder	they	descended	and	a	little	later	Burlein	was	raised	to	the
寻找	一个	梯子	他们	下降	和	一个	小的	之后	-	曾是	提高	到	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

他们找到一个梯子，顺着梯子往下爬，不久之后，伯莱因被抬到了露天。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

His	strength	quickly	returned	and	he	was	able	to	walk	with	the	detective
他的	力量	迅速地	返回	和	他	曾是	有能力的	到	走	和	这	侦探

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

and	our	hero	over	to	the	clubhouse	.
和	我们的	英雄	超过	到	这	俱乐部会所	.

他很快恢复了体力，能够和侦探以及我们的英雄一起走到俱乐部会所。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [bɪn]

On	the	way	he	explained	that	the	little	food	he	had	received	had	been
在	这	方式	他	解释	那	这	小的	食物	他	有	已收到	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] [baɪ]

brought	to	him	by	a	child	who	had	crawled	through	the	same	opening	by
带来	到	他	经过	一个	孩子	WHO	有	爬行	通过	这	相同的	开幕	经过

[wɪtʃ] [aik][hæd; həd] [krept] .

which	Ike	had	crept	.
哪个	艾克	有	悄悄地爬	.

在路上，他解释说，他得到的少量食物是一个孩子给他带来的，这个孩子是从艾克爬进来的同一个洞口爬进来的。

[ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

Explanations	followed	all	round	and	Burlein	could	not	find	words	to	express	his
解释	随后	全部	圆形的	和	-	可以	不是	寻找	字	到	表达	他的

['grætɪtuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] ,

gratitude	to	our	little	hero	,
感激	到	我们的	小的	英雄	,

随后各方纷纷解释，伯莱恩找不到合适的词语来表达他对这位小英雄的感激之情。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər]

who	was	reluctant	to	listen	to	the	words	of	praise	and	thanks	that	were
WHO	曾是	不情愿的	到	听	到	这	字	的	称赞	和	谢谢	那	是

['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

showered	upon	him	.	[	125	]
淋浴	之上	他	.	[	-	]

他不愿意听那些向他表达的赞扬和感谢。[125]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] ['kɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	following	morning	the	detective	took	the	town	constable	with	him	and
这	下列的	早晨	这	侦探	采取	这	镇	警官	和	他	和

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][aik][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]

went	over	to	the	farmhouse	and	carefully	examined	with	Ike	the	ingenious
去	超过	到	这	农家	和	小心	检查	和	艾克	这	巧妙

['meθədz] [ðə; ði][mæn] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

methods	the	man	Herman	had	adopted	to	hide	the	two	entrances	to	the	old
方法	这	男人	赫尔曼	有	已采用	到	隐藏	这	二	入口	到	这	老的

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

第二天早上，侦探带着镇上的警员来到农舍，和艾克一起仔细检查了赫尔曼为了隐藏旧地窖的两个入口而采取的巧妙方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɜːrri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['aɪks] [pər'sɪstənt]

and	even	Murray	admitted	that	if	it	had	not	been	for	Ike's	persistent
和	甚至	默里	承认	那	如果	它	有	不是	到过	为了	艾克的	执着的

['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bæfəld] .

confidence	he	would	have	been	baffled	.
信心	他	会	有	到过	困惑	.

就连默里也承认，如果不是艾克始终如一的自信，他早就感到困惑不解了。

[ðə; ði][mæn] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkiːpər]

The	man	Herman	was	placed	under	guard	,	the	constable	and	the	gamekeeper
这	男人	赫尔曼	曾是	放置	在下面	警卫	,	这	警官	和	这	猎场管理员

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ,

from	the	club	standing	guard	,
从	这	俱乐部	常设	警卫	,

赫尔曼被严密看守，一名警员和俱乐部的猎场管理员负责看守他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [treɪn] ['mɜːrri] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː]

and	on	the	very	first	train	Murray	,	our	hero	and	Burlein	started	for	New
和	在	这	非常	第一的	火车	默里	,	我们的	英雄	和	-	开始	为了	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

穆雷，我们的主人公，和伯莱恩，乘坐第一班火车前往纽约。

- [went] [də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

Burlein	went	direct	to	his	rooms	,
-	去	直接的	到	他的	房间	,

伯莱恩直接回了自己的房间。

[ɔːl][hændz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['mɪstər] . ['smɪθs] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

all	hands	agreeing	to	meet	at	Mr	.	Smith's	office	at	eleven	o'clock	.
全部	双手	同意	到	见面	在	先生	.	史密斯	办公室	在	十一	点钟	.

所有人一致同意于上午十一点在史密斯先生的办公室见面。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

At	the	time	named	all	hands	were	there	.
在	这	时间	命名	全部	双手	是	那里	.

当时所有人都到场了。

['mɜːrri] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['staːrtlɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] [tuː; tə][ðə; ði]

Murray	**had**	**gone**	**earlier**	**and**	**had**	**explained**	**the**	**startling**	**discoveries**	**to**	**the**
默里	有	已消失	早些时候	和	有	解释	这	令人震惊	发现	到	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	**.**
商人	.

默里早些时候去过那里，并向商人解释了这些惊人的发现。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,

At	**eleven**	**o'clock**	**,**	**as**	**stated**	**,**
在	十一	点钟	,	作为	声明	,

如前所述，上午十一点，

[ðə; ði] ['paːrtiz] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnər]

the	**parties**	**all**	**met**	**in**	**the**	**banker's**	**office**	**and**	**were**	**stowed**	**away**	**in**	**a**	**little**	**inner**
这	各方	全部	遇见	在	这	银行家的	办公室	和	是	已存放	离开	在	一个	小的	内

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

各方人员都在银行家的办公室会面，然后被安排在一个狭小的内室里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['fɛlmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ɔːl] ['ʃaɪstɝz] [wel] [noʊn]

and	**a**	**little**	**later**	**Fellman**	**arrived**	**with**	**his**	**counsel**	**,**	**all**	**shysters**	**well**	**known**
和	一个	小的	之后	费尔曼	到达的	和	他的	法律顾问	,	全部	骗子	出色地	已知

[ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .

around	**New**	**York**	**.**
大约	新的	约克	.

不久之后，费尔曼带着他的顾问们到了，他们都是纽约一带出了名的骗子。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [tɔːk] ['mɪstər] . [smɪθ] [sed] :

After	**a**	**little**	**preliminary**	**talk**	**Mr**	**.**	**Smith**	**said**	**:**
后	一个	小的	初步的	讲话	先生	.	史密斯	说	:

经过一番简短的初步交谈后，史密斯先生说道：

“ ['mɪstər] . ['fɛlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .

“	**Mr**	**.**	**Fellman**	**,**	**I**	**am**	**not**	**wholly**	**satisfied**	**with**	**your**	**statement**	**.**
“	先生	.	费尔曼	,	我	是	不是	完全	使满意	和	你的	陈述	.

“费尔曼先生，我对你的说法并不完全满意。”

” [ðə; ði] ['ʃaɪstɝz] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['fɛlmən] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [toʊn] [sed] :

”	**The**	**shysters**	**spoke**	**for**	**Fellman**	**and**	**in**	**an**	**independent**	**tone**	**said**	**:**
”	这	骗子	辐	为了	费尔曼	和	在	一个	独立的	语气	说	:

“这些骗子替费尔曼说话，用一种独立自主的语气说道：”

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] , [sɜːr] .

“	**That**	**is**	**for**	**your**	**own**	**discomfort**	**,**	**sir**	**.**
“	那	是	为了	你的	自己的	不适	,	先生	.

“先生，这是为了让您感到不舒服。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [nɑːt]['oʊnli] ['swɪndld]

We	**are**	**not**	**responsible**	**for**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**scoundrel**	**who**	**not**	**only**	**swindled**
我们	是	不是	负责任的	为了	这	行为	的	这	恶棍	WHO	不是	仅有的	被骗

[juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['klaɪənt] ,

you	**but**	**my**	**innocent**	**and**	**confiding**	**client**	**,**
你	但	我的	清白的	和	倾诉	客户	,

我们不对那个无赖的行为负责，他不仅诈骗了你，还诈骗了我无辜且信任我的客户。

['mɪstər] . ['fɛlmən] . ”

Mr	**.**	**Fellman**	**.**	**”**
先生	.	费尔曼	.	”

费尔曼先生。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

“	**No**	,	**I**	**am**	**not**	**satisfied**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Smith**	,
”	不	,	我	是	不是	使满意	,	”	说	先生	.	史密斯	,

“不，我不满意，”史密斯先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

“	**and**	**I**	**wish**	**a**	**gentleman**	**in**	**whom**	**I**	**have**	**much**	**confidence**	**to**	**exchange**	**a**
”	和	我	希望	一个	绅士	在	谁	我	有	很多	信心	到	交换	一个

[fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

few	**words**	**with**	**you**	**.**
很少	字	和	你	.

“我希望一位我非常信任的先生能与您交谈几句。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mɜːrri] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz]

”	**A**	**moment**	**later**	**Murray**	**entered**	**the**	**office**	**and**	**addressing**	**the**	**lawyer**	**who**	**was**
”	一个	片刻	之后	默里	进入	这	办公室	和	解决	这	律师	WHO	曾是

['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɛlmən] [sed] :

acting	**for**	**Fellman**	**said**	**:**
表演	为了	费尔曼	说	:

片刻之后，默里走进办公室，对费尔曼的律师说：

“ [haʊ] [fɑːr] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [frɔːd] ? ”

“	**How**	**far**	,	**sir**	,	**are**	**you**	**implicated**	**in**	**this**	**fraud**	**?**	**”**
”	如何	远的	,	先生	,	是	你	牵涉其中	在	这	欺诈罪	?	”

“先生，您在这起诈骗案中牵涉到什么程度？”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ” [fjuːmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	**How**	**dare**	**you**	**?**	**”**	**fumed**	**the**	**lawyer**	**.**
”	如何	敢	你	?	”	怒气冲冲	这	律师	.

“你竟敢这样？”律师怒道。

['mɜːrri] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

Murray	**showed**	**his**	**badge**	**.**
默里	显示	他的	徽章	.

默里出示了他的警徽。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	**Oh**	,	**I**	**see**	**!**
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

”	**ejaculated**	**the**	**lawyer**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
”	射精	这	律师	和	一个	冷笑	.

律师冷笑着说道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?

“	**You**	**wish**	**to**	**scare**	**us**	,	**eh**	**?**
”	你	希望	到	吓	我们	,	嗯	?

“你想吓唬我们，是吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['bʊldoʊz] [ˌjuː 'es] — ['blækmeɪl] [ˌjuː 'es] . ”

You	**mean**	**to**	**bulldoze**	**us**	**—**	**blackmail**	**us**	**.**	**”**
你	意思是	到	推土机	我们	—	勒索	我们	.	”

你们是想打压我们，勒索我们吗？

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ”

“	**You**	**didn't**	**answer**	**my**	**question**	**.**	**”**
”	你	没有	回答	我的	问题	.	”

“你没有回答我的问题。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] . ”

“	No	,	sir	,	I	repudiate	the	insinuations	of	fraud	in	behalf	of	my	client	.	”
”	不	,	先生	,	我	否认	这	暗示	的	欺诈罪	在	代表	的	我的	客户	.	”

“不，先生，我代表我的委托人否认有关欺诈的暗示。”

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [-]

“	You	do	?	”	[	126	]
”	你	做	?	”	[	-	]

“真的吗？”[126]

“ [aɪ][duː] , [sɜːr] . ”

“	I	do	,	sir	.	”
”	我	做	,	先生	.	”

“我愿意，先生。”

“ [wel] , [wiːl] [siː] .

“	Well	,	we'll	see	.
”	出色地	,	出色地	看	.

“嗯，我们拭目以待。”

” ['mɜːrri] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] ['ælfred] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Murray	gave	a	signal	and	Alfred	Burlein	entered	the	room	.
”	默里	给予	一个	信号	和	阿尔弗雷德	-	进入	这	房间	.

默里发出信号，阿尔弗雷德·伯莱因走进了房间。

[ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [stɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

If	a	ghost	had	stalked	in	the	effect	could	not	have	been	more	striking	.
如果	一个	鬼	有	跟踪	在	这	影响	可以	不是	有	到过	更多的	引人注目	.

如果真有鬼魂出没，那效果也绝不会更震撼。

['fɛlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [bəuθ] [lʊkt] [laɪk] ['goʊsts] .

Fellman	and	his	lawyer	both	looked	like	ghosts	.
费尔曼	和	他的	律师	两个都	看起来	喜欢	鬼魂	.

费尔曼和他的律师看起来都像鬼魂一样。

['mɜːrri] [ə'gen] [ə'drest] - ['lɔɪər] .

Murray	again	addressed	Fellman's	lawyer	.
默里	再次	已解决	-	律师	.

默里再次向费尔曼的律师发表了讲话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ? ”

“	You	are	his	counsel	?	”
”	你	是	他的	法律顾问	?	”

“你是他的顾问？”

“ [wel] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	Well	,	he	called	me	in	,	but	I	did	not	understand	.	”
”	出色地	,	他	称为	我	在	,	但	我	做过	不是	理解	.	”

“他把我叫过去，但我没听懂。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

“	Oh	,	I	see	,	you	are	prepared	to	desert	a	sinking	ship	.
”	哦	,	我	看	,	你	是	准备	到	沙漠	一个	下沉	船	.

“哦，我明白了，你准备弃船逃生了。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [deks] [fɜːrst] , [ðoʊ] .

That's	all	right	,	you	can	clear	decks	first	,	though	.
那就是	全部	正确的	,	你	能	清除	甲板	第一的	,	尽管	.

没关系，你可以先清理牌组。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : ['fɛlmən] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] ,

And	now	here	is	a	proposition	:	Fellman	is	to	confess	,
和	现在	这里	是	一个	主张	:	费尔曼	是	到	承认	,

现在我提出一个提议：费尔曼必须坦白，

[meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɔːr]

make	restitution	and	leave	the	country	with	his	brother	in	forty	-	eight	hours	or
制作	归还	和	离开	这	国家	和	他的	兄弟	在	四十	-	八	小时	或者

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [kraɪmz] .

take	the	consequences	of	several	of	the	most	daring	crimes	.
拿	这	结果	的	一些	的	这	最多	大胆	犯罪	.

要么赔偿损失，要么在四十八小时内和他的兄弟一起离开这个国家，否则将承担犯下几项最胆大妄为罪行的后果。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] ?

What	will	he	do	?
什么	将要	他	做	?

他会怎么做?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [æskt] :

"	The	lawyer	looked	at	his	client	and	the	latter	asked	:
"	这	律师	看起来	在	他的	客户	和	这	后者	问	:

律师看了看他的委托人，后者问道:

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	Am	I	to	be	permitted	to	go	?	"
"	是	我	到	是	允许	到	去	?	"

我可以去吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['skaʊndrəlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] [aʊt]

simply	because	I	believe	it	better	to	have	scoundrels	like	you	and	yours	out
简单地	因为	我	相信	它	更好的	到	有	无赖	喜欢	你	和	你的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] ,

of	the	country	—	better	than	to	have	you	in	jail	,
的	这	国家	—	更好的	比	到	有	你	在	监狱	,

原因很简单，我认为把像你和你这样的恶棍赶出这个国家比把你们关进监狱要好得多。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['greɪtər] [kraɪmz] . "

for	you	might	come	forth	and	commit	greater	crimes	.	"
为了	你	可能	来	前进	和	犯罪	更大的	犯罪	.	"

因为你们或许会出来犯下更大的罪行。"

" [wiː; wi] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]

"	We	accept	your	offer	,	"	said	the	lawyer	,	after	a	few	moments	'	conference	with
"	我们	接受	你的	提供	,	"	说	这	律师	,	后	一个	很少	时刻	-	会议	和

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['klaɪənt] .

his	trembling	client	.
他的	发抖	客户	.

"我们接受你的提议，"律师在与颤抖的客户商议了片刻后说道。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['fɛlmən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

The	settlement	was	made	,	and	within	forty	-	eight	hours	Fellman	,	with	his
这	沉降	曾是	制成	,	和	之内	四十	-	八	小时	费尔曼	,	和	他的

['brʌðər] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] ['fæməli] ,

brother	Herman	and	the	latter's	family	,
兄弟	赫尔曼	和	这	后者的	家庭	,

双方达成和解，48小时内，费尔曼与他的兄弟赫尔曼及其家人.....

[seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fər'evər] .

sailed	away	from	New	York	forever	.
航行	离开	从	新的	约克	永远	.

永远地离开了纽约。

[aik][wʌz; wəz] [wel] [ri'wɔ:did] [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Ike	was	well	rewarded	and	Mr	.	Smith	offered	to	take	him	into	his
艾克	曾是	出色地	奖励	和	先生	.	史密斯	提供	到	拿	他	进入	他的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

business	and	make	a	merchant	of	him	,
商业	和	制作	一个	商人	的	他	,

艾克得到了丰厚的回报，史密斯先生提出让他加入自己的生意，让他成为一名商人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['ænsər] :

but	our	hero	answered	:
但	我们的	英雄	回答	:

但我们的英雄回答道：

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	No	,	sir	;	I	thank	you	,	but	I	am	going	to	become	a	detective	.
“	不	,	先生	;	我	感谢	你	,	但	我	是	去	到	变得	一个	侦探	.

“不，先生；谢谢您，但我打算成为一名侦探。”

” [aik] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [pel] .

”	Ike	returned	to	Mrs	.	Pell	.
”	艾克	返回	到	太太	.	佩尔	.

“艾克回到了佩尔太太身边。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][hi:; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

He	had	made	money	and	he	provided	a	nice	little	home	,
他	有	制成	钱	和	他	假如	一个	好的	小的	家	,

他赚了钱，也给自己提供了一个舒适的小家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] ['brɪliənt] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

and	his	prospects	were	brilliant	under	an	arrangement	he	made	with
和	他的	前景	是	杰出的	在下面	一个	安排	他	制成	和

[dɪ'tektɪv] ['mɜ:rri] ,

Detective	Murray	,
侦探	默里	,

他与侦探默里达成了一项协议，前途一片光明。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

to	whom	he	had	demonstrated	not	only	his	remarkable	skill	as	a
到	谁	他	有	已证明	不是	仅有的	他的	卓越	技能	作为	一个

[ven'trɪləkwɪst] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wʌndərf(ə)l] ['ki:nnəs] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] .

ventriloquist	but	also	his	more	than	wonderful	keenness	in	detective	work	.
腹语师	但	还	他的	更多的	比	精彩的	敏锐	在	侦探	工作	.

他不仅向对方展示了他非凡的腹语技巧，还展示了他极其敏锐的侦探才能。

['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪz] [kəm'pli:t] .

Our	story	is	complete	.
我们的	故事	是	完全的	.

我们的故事到此结束。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][wi:; wi] [prə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

But	in	the	near	future	we	propose	in	a	new	story	to	relate	the	wonderful
但	在	这	靠近	未来	我们	提出	在	一个	新的	故事	到	涉及	这	精彩的

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l][aik][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

adventures	of	Nimble	Ike	as	a	detective	,
冒险	的	灵活	艾克	作为	一个	侦探	,

但在不久的将来，我们计划推出一部新故事，讲述敏捷的艾克作为侦探的精彩冒险经历。

[wer'ɪn] , [æz; əz] [dɪ'tektɪv] ['mɜ:ɹi:z] [eɪd] ,

wherein	,	as	Detective	Murray's	aid	,
其中	,	作为	侦探	默里的	援助	,

其中，作为穆雷警探的助手，

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [dɪˈtektɪv] [fiːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːtəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [gɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	performed	detective	feats	in	which	he	utilized	his	wonderful	gift	and	his
他	执行	侦探	壮举	在	哪个	他	利用	他的	精彩的	礼物	和	他的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

extraordinary	intelligence	.
非凡的	智力	.

他凭借出色的天赋和非凡的智慧，完成了一系列侦探壮举。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ˈwɪnzloʊz]

WINSLOW'S
温斯洛的

温斯洛

[ˈsuːðɪŋ]

Soothing
舒缓

舒缓

[ˈsɪrəp]

Syrup
糖浆

糖浆

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]

FOR	CHILDREN
为了	孩子们

儿童

[ˈtiːðɪŋ] .

TEETHING	.
出牙	.

出牙。

[ˈgreɪtli] [fəˈsiliteits] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈtiːðɪŋ] [baɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [riˈdjuːsiŋ] [ɔːl]

Greatly	facilitates	the	process	of	teething	by	softening	the	gums	and	reducing	all
非常	促进	这	过程	的	出牙	经过	软化	这	牙龈	和	减少	全部

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

inflammation	.
炎	.

它能软化牙龈，减轻炎症，从而大大促进出牙过程。

[wɪl] [əˈleɪ] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd][spæzˈmɑːdɪk][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]

Will	allay	all	pain	and	spasmodic	action	,	and	is
将要	巷	全部	疼痛	和	痉挛性的	行动	,	和	是

将缓解所有疼痛和痉挛，并且是

[ʃʊr] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] .

Sure	to	Regulate	the	Bowels	.
当然	到	调节	这	肠道	.

肯定能调节肠道蠕动。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [rest] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd]

Depend	upon	it	,	mothers	,	it	will	give	rest	to	yourselves	and
依赖	之上	它	,	母亲们	,	它	将要	给	休息	到	你们自己	和

母亲们，相信它，它会让你们自己得到休息。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnfənts] .

Relief	and	Health	to	your	Infants	.
宽慰	和	健康	到	你的	婴儿	.

呵护您的宝宝，让他们健康快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][soʊld] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] ,

We	have	put	up	and	sold	this	article	for	over	sixty	years	,
我们	有	放	向上	和	卖	这	文章	为了	超过	六十	年	,

我们销售这种商品已有六十多年了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

and	can	say	in	confidence	and	truth	of	it	what	we	have	never	been
和	能	说	在	信心	和	真相	的	它	什么	我们	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] :

able	to	say	of	any	other	medicine	:
有能力的	到	说	的	任何	其他	药品	:

我们可以自信且真实地告诉大家，这是我们以前从未对任何其他药物做出过的评价：

['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [wen] ['taɪmli] [juːst] .

never	has	it	failed	in	a	single	instance	to	effect	a	cure	when	timely	used	.
绝不	有	它	失败的	在	一个	单身的	实例	到	影响	一个	治愈	什么时候	及时	用过的	.

只要及时使用，它从未失灵过，总能治愈疾病。

['nevər] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	did	we	know	an	instance	of	dissatisfaction	by	any	one	who	used	it	.
绝不	做过	我们	知道	一个	实例	的	不满	经过	任何	一	WHO	用过的	它	.

我们从未听说过任何使用过该产品的人表示不满。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

On	the	contrary	,	all	are	delighted	with	its	operations	,
在	这	相反	,	全部	是	高兴极了	和	它是	运营	,

相反，所有人都对它的运作感到满意。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

and	speak	in	terms	of	highest	commendation	of	its	magical	effects	and
和	说话	在	条款	的	最高	表彰	的	它是	神奇	效果	和

['medɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

medical	virtues	.
医疗的	美德	.

并以最高的赞誉来谈论它的神奇功效和医疗价值。

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] “ [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] ” ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

We	speak	in	this	matter	“	what	we	do	know	”	after	years	of	experience	,
我们	说话	在	这	事情	“	什么	我们	做	知道	”	后	年	的	经验	,

在这个问题上，我们谈论的是我们经过多年经验所“知道的”。

[ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [dɪ'kler] .

and	pledge	our	reputation	for	the	fulfillment	of	what	we	here	declare	.
和	保证	我们的	名声	为了	这	履行	的	什么	我们	这里	宣布	.

我们郑重承诺，我们将以我们的声誉履行我们在此所作的声明。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [wer] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

In	almost	every	instance	,	where	the	infant	is	suffering	from	pain	and	exhaustion	,
在	几乎	每一个	实例	,	在哪里	这	婴儿	是	痛苦	从	疼痛	和	疲惫	,

几乎在所有婴儿遭受疼痛和疲惫的情况下，

[rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .

relief	will	be	found	in	fifteen	or	twenty	minutes	after	the	syrup	is	administered	.
宽慰	将要	是	成立	在	十五	或者	二十	分钟	后	这	糖浆	是	管理	.

服用糖浆后十五到二十分钟内即可缓解症状。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɪn]

This	valuable	preparation	has	been	used	with	never	-	failing	success	in
这	有价值的	准备	有	到过	用过的	和	绝不	-	失败	成功	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

thousands	of	cases	.
数千	的	案例	.

这种有效的治疗方法在数千例病例中都取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ri'liːvz] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][peɪn] , [bʌt; bət]

It	not	only	relieves	the	child	from	pain	,	but
它	不是	仅有的	缓解	这	孩子	从	疼痛	,	但

它不仅能缓解孩子的疼痛，而且

[ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Invigorates	the	Stomach	and	Bowels	.
使人精神焕发	这	胃	和	肠道	.

强健肠胃。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [kə'rekts] [ə'sɪdəti] [ænd; ənd] ['gɪvz] [toʊn] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	corrects	acidity	and	gives	tone	and	energy	to	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	更正	酸度	和	给予	语气	和	活力	到	这

[hoʊl] ['sɪstəm] .

whole	system	.
所有的	系统	.

温斯洛舒缓糖浆可纠正酸度，并为整个系统提供活力和能量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] ['greɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['kɑːlɪk] .

It	will	almost	instantly	relieve	griping	in	the	bowels	and	wind	colic	.
它	将要	几乎	即刻	缓解	抱怨	在	这	肠道	和	风	绞痛	.

它几乎可以立即缓解肠绞痛和胀气。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['remədi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv]

We	believe	it	the	best	and	surest	remedy	in	the	world	in	all	cases	of
我们	相信	它	这	最好的	和	最可靠的	补救	在	这	世界	在	全部	案例	的

我们相信，在所有情况下，它都是世界上最好、最可靠的治疗方法。

[ɪn] ['tʃɪldrən] ,

Diarrhœa	In	Children	,
腹泻	在	孩子们	,

儿童腹泻

['weðər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['tiːðɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .

whether	arising	from	teething	or	any	other	cause	.
无论	产生	从	出牙	或者	任何	其他	原因	.

无论是出牙引起的还是其他原因引起的。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	would	say	to	every	mother	who	has	a	child	suffering	from	any	of	the
我们	会	说	到	每一个	母亲	WHO	有	一个	孩子	痛苦	从	任何	的	这

['fɔːrgoʊɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

foregoing	complaints	,
前文	投诉	,

我们想对每一位孩子患有上述任何一种疾病的母亲说：

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər]['predʒudisiz] , [nɔːr][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

do	not	let	your	prejudices	,	nor	the	prejudices	of	others	,
做	不是	让	你的	偏见	,	也不	这	偏见	的	其他的	,

不要让自己的偏见，也不要让别人的偏见，影响你的判断。

[stænd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] — [jes] ,

stand	between	your	suffering	child	and	the	relief	that	will	be	sure	—	yes	,
站立	之间	你的	痛苦	孩子	和	这	宽慰	那	将要	是	当然	—	是的	,

站在你受苦的孩子和即将到来的解脱之间——是的，

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ɪf] ['taɪmli] [juːst] .

absolutely	sure	—	to	follow	the	use	of	this	medicine	if	timely	used	.
绝对地	当然	—	到	跟随	这	使用	的	这	药品	如果	及时	用过的	.

绝对可以肯定——如果按时使用此药，一定要遵循正确的用药方法。

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] .

Full	directions	for	using	will	accompany	each	bottle	.
满的	方向	为了	使用	将要	陪伴	每个	瓶子	.

每瓶产品均附有完整的使用说明。

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

Twenty	-	five	Cents	a	Bottle	.
二十	-	五	分	一个	瓶子	.

每瓶25美分。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] ['kɜːrtɪs] & ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [nuː] [jɔːk] , [ɪz][ɑːn]

None	genuine	unless	the	fac	-	simile	of	CURTIS	&	PERKINS	,	New	York	,	is	on
没有任何	真的	除非	这	脸	-	明喻	的	柯蒂斯	&	珀金斯	,	新的	约克	,	是	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ræpər] .

the	outside	wrapper	.
这	外部	包装纸	.

除非外包装上有 CURTIS & PERKINS, New York 的仿制品，否则都不是正品。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Sold	by	Druggists	throughout	the	world	.
卖	经过	药剂师	自始至终	这	世界	.

全球各地的药剂师均有销售。

['mʌðərz] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] .

MOTHERS	will	find	MRS	.
母亲们	将要	寻找	太太	.

母亲们会找到夫人。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ðə; ði] [best] ['remədi] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	the	Best	Remedy	to	use	for	their	children	during	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	这	最好的	补救	到	使用	为了	他们的	孩子们	期间	这

['tiːðɪŋ] ['pɪriəd] .

Teething	period	.
出牙	时期	.

WINSLOW'S舒缓糖浆是儿童出牙期的最佳良方。

“ [oʊld] [-] [oʊn] ” ['sɪriːz] .

“	OLD	SLEUTH'S	OWN	”	SERIES	.
“	老的	侦探的	自己的	”	系列	.

“老侦探自家”系列。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðæt] ['feɪməs] ['raɪtər] “ [oʊld] [sluːθ] ,

Each	book	in	the	following	list	is	written	by	that	famous	writer	“	Old	Sleuth	,
每个	书	在	这	下列的	列表	是	书面	经过	那	著名的	作家	“	老的	侦探	,

以下列表中的每一本书都是由那位著名作家“老侦探”所著的。

" [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['evri] ['nuːzdiːlər] [fɔːr; fər] - [sents] ,
" and is for sale by every newsdealer for 10 cents ,
" 和 是 为了 销售 经过 每一个 报刊亭 为了 - 分 ,

“每家报刊亭均有售，售价10美分。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] ,
or they will be sent by mail , postpaid , for 10 cents each ,
或者 他们 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 为了 - 分 每个 ,

或者它们将以邮资已付的方式寄出，每件10美分。

[ɔːr][sɪks] [bʊks] [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .
or six books for 50 cts .
或者 六 图书 为了 - cts .

或者六本书五毛钱。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - [roʊz] [ˌes 'tiː] . , [nuː]
Address all orders to J . S . OGILVIE PUBLISHING CO . , 67 Rose St . , New
地址 全部 订单 到 J . S . 奥格尔维 出版 一氧化碳 . , - 玫瑰 英石 . , 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

所有订单请寄至：JS OGILVIE PUBLISHING CO., 67 Rose St., New York。

- — ['jæŋki] [ruː] , [ðə; ði][eks] - ['pjuːdʒɪlɪst] [dɪ'tektɪv] .
10 — Yankee Rue , the Ex - Pugilist Detective .
- — 扬基 后悔 , 这 前任 - 拳师 侦探 .

10——扬基·鲁，前拳击手侦探。

- — [kuːl] [tɑːm] , [ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
11 — Cool Tom , the Sailor Boy Detective .
- — 凉爽的 汤姆 , 这 水手 男生 侦探 .

11—酷汤姆，水手侦探。

- — ['ægrəveɪtɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
12 — Aggravating Joe , the Prince of Fun and Mischief .
- — 加重 乔 , 这 王子 的 乐趣 和 恶作剧 .

12——惹恼乔，欢乐与恶作剧王子。

- — [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
13 — A Clever Boy Detective .
- — 一个 聪明的 男生 侦探 .

13—聪明的少年侦探。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [ven'trɪləkwɪzəm] .
A Tale of Magic and Ventriloquism .
一个 故事 的 魔法 和 腹语术 .

一个关于魔法和腹语的故事。

- — [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [θriː] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪ'tektɪv] ['strætədʒəm] .
14 — A League of Three ; or , A Boy's Detective Stratagems .
- — 一个 联盟 的 三 ; 或者 , 一个 男孩们 侦探 策略 .

14—三人联盟；或，少年侦探的策略。

- — ['wʊdtʃʌk] ['dʒeri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
15 — Woodchuck Jerry ; or , The Terror of the Town .
- — 土拨鼠 杰瑞 ; 或者 , 这 恐怖 的 这 镇 .

15—土拨鼠杰瑞；或，小镇的恐怖。

- — [ə; eɪ] [streɪt] - [aʊt] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
16 — A Straight - out Detective ; or , New York under a Flashlight .
- — 一个 直的 - 出去 侦探 ; 或者 , 新的 约克 在下面 一个 手电筒 .

16—一名直言不讳的侦探；或者，手电筒下的纽约。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

A	Tale	of	Wonderful	Incidents	.
一个	故事	的	精彩的	事件	.

一段奇妙的插曲。

- — [θriː] ['lɪt(ə)l] [træmps] ; [ɔːr] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

17	—	Three	Little	Tramps	;	or	Footing	It	to	the	West	.
-	—	三	小的	流浪汉	; 或者		立足点	它	到	这	西方	.

17—三个小流浪汉；或向西跋涉。

- — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ; [ɔːr] , [fʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [siː] ['sɜːrpənt] [leɪk] .

18	—	The	Little	Colonel	;	or	,	Fun	in	and	Around	Sea	Serpent	Lake	.
-	—	这	小的	上校	; 或者		,	乐趣	在	和	大约	海	蛇	湖	.

18—小上校；或，海蛇湖及其周边地区的乐趣。

- — [dʒæk][ðə; ði] ['dʒʌglər] ; [ɔːr][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] ['hɪpnətɪst] .

19	—	Jack	the	Juggler	;	or	the	Wonderful	Boy	Hypnotist	.
-	—	杰克	这	杂耍演员	; 或者		这	精彩的	男生	催眠师	.

19—杂耍演员杰克；或神奇的催眠男孩。

- — [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [west] [pɔɪnt] .

20	—	The	Runaway	;	or	,	How	He	Got	into	West	Point	.
-	—	这	逃跑	; 或者		,	如何	他	得到	进入	西方	观点	.

20—逃亡者；或者，他是如何进入西点军校的。

- — [ðə; ði] [θriː] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['derɪŋ] ['kʌntri] [lædz] .

21	—	The	Three	Boy	Detectives	;	or	,	The	Story	of	Three	Daring	Country	Lads	.
-	—	这	三	男生	侦探	; 或者		,	这	故事	的	三	大胆	国家	小伙子们	.

21—三个少年侦探；或，三个勇敢的乡村少年的故事。

- — [jʌŋ] ['dʒɪndʒər] ; [ɔːr] [fʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .

22	—	Young	Ginger	;	or	Fun	in	and	Around	New	York	.
-	—	年轻的	姜	; 或者		乐趣	在	和	大约	新的	约克	.

22—年轻的姜；或纽约及周边地区的乐趣。

- — [snæp][ænd; ənd] ['dʒeniː] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] ['ɑːrtɪsts] .

23	—	Snap	and	Jenny	,	the	Song	and	Dance	Artists	.
-	—	折断	和	珍妮	,	这	歌曲	和	舞蹈	艺术家	.

23—Snap 和 Jenny，歌舞艺术家。

- — ['baɪsɪkl] ['dʒɪm] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .

24	—	Bicycle	Jim	;	or	,	A	Smart	Boy	Detective	.
-	—	自行车	吉姆	; 或者		,	一个	聪明的	男生	侦探	.

24—自行车吉姆；或者，一个聪明的少年侦探。

- — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd] .

25	—	A	Little	Cowboy	in	New	York	;	or	,	In	Search	of	His	Dad	.
-	—	一个	小的	牛仔	在	新的	约克	; 或者		,	在	搜索	的	他的	爸爸	.

25—纽约的小牛仔；或，寻找他的父亲。

- — ['ɑːtʃi] [ðə; ði] ['tʌmblər] ; [ɔːr] , [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɑːki] .

26	—	Archie	the	Tumbler	;	or	,	How	He	Became	a	Great	Jockey	.
-	—	阿奇	这	不倒翁	; 或者		,	如何	他	成为	一个	伟大的	骑师	.

26—翻滚的阿奇；或者，他如何成为一名伟大的骑师。

- — ['flaɪəweɪ] [ned] ; [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tɛktɪvz] ['pjuːp(ə)l] .

27	—	Flyaway	Ned	;	or	,	The	Old	Detective's	Pupil	.
-	—	飞散	内德	; 或者		,	这	老的	侦探的	瞳孔	.

27—飞翔的奈德；或，老侦探的徒弟。

- — ['prestən] ['dʒeɪn] ; [ɔːr] ,

28	—	Preston	Jayne	;	or	,
-	—	普雷斯顿	杰恩	; 或者		,

28—普雷斯顿·杰恩；或，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd] .

In	Search	of	His	Dad	.
在	搜索	的	他的	爸爸	.

寻找他的父亲。

- — “ - ” [dʌn] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'tektɪv] .

29	—	“	Dudie	”	Dunne	,	the	Exquisite	Detective	.
-	—	“	-	”	邓恩	,	这	精美的	侦探	.

29——“杜迪”邓恩，一位杰出的侦探。

- — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fiːts] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] .

30	—	A	Little	Giant	;	or	,	The	Feats	and	Frolics	of	an	Athlete	.
-	—	一个	小的	巨大的	;	或者	,	这	壮举	和	嬉戏	的	一个	运动员	.

30—小巨人；或，运动员的壮举和嬉戏。

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'lædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz][wɔːrd] .

31	—	A	Young	Aladdin	;	or	,	The	Old	Miser's	Ward	.
-	—	一个	年轻的	阿拉丁	;	或者	,	这	老的	守财奴的	沃德	.

31—少年阿拉丁；或，老吝啬鬼的养子。

- — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['oməhɔ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] .

32	—	The	Duke	of	Omaha	;	or	,	The	Adventures	of	a	Little	Giant	.
-	—	这	公爵	的	奥马哈	;	或者	,	这	冒险	的	一个	小的	巨大的	.

32—奥马哈公爵；或，小巨人的冒险。

- — - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

33	—	Kefton	The	Detective	;	or	,	The	Wonder	of	the	Age	.
-	—	-	这	侦探	;	或者	,	这	想知道	的	这	年龄	.

33—侦探凯夫顿；或，时代的奇迹。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] “ [oʊld] - [taɪm] ” [dɪ'tektɪv] [teɪl] .

A	Genuine	“	Old	-	Time	”	Detective	Tale	.
一个	真的	“	老的	-	时间	”	侦探	故事	.

一部地道的“老式”侦探故事。

- — ['bɪli] [ðə; ði][træmp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪgrənt] .

34	—	Billy	the	Tramp	;	or	,	The	Mystery	of	a	Little	Emigrant	.
-	—	比利	这	流浪汉	;	或者	,	这	神秘	的	一个	小的	移民	.

34—流浪汉比利；或，一个小移民的秘密。

- — [ə; eɪ] [kjuːt] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , ['mædʒɪk] ['dɪks] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [treɪl] .

35	—	A	Cute	Boy	Detective	;	or	,	Magic	Dick's	Phenomenal	Trail	.
-	—	一个	可爱的	男生	侦探	;	或者	,	魔法	迪克的	非凡的	踪迹	.

35—一个可爱的男孩侦探；或者，神奇迪克的非凡踪迹。

- — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪst] ; [ɔːr] , ['nɪmb(ə)l] ['aɪks] ['gretɪst] [trɪk] .

36	—	The	Prince	of	Ventriloquists	;	or	,	Nimble	Ike's	Greatest	Trick	.
-	—	这	王子	的	腹语表演者	;	或者	,	灵活	艾克的	最	诡计	.

36—腹语王子；或，敏捷的艾克最伟大的魔术。

- — [kæd] [mɛti] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ['strætədʒɪst] .

37	—	Cad	Metti	,	the	Female	Detective	Strategist	.
-	—	CAD	梅蒂	,	这	女性	侦探	战略家	.

37—女侦探策略家凯德·梅蒂。

- — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr]['mædʒɪk] ['dɪks] ['gretɪst] ['ʃædoʊ] .

38	—	A	Wonderful	Detective	;	or	Magic	Dick's	Greatest	Shadow	.
-	—	一个	精彩的	侦探	;	或者	魔法	迪克的	最	阴影	.

38—一位了不起的侦探；或魔法迪克最伟大的影子。

- — ['rezəluːt] [dʒæk] ; [ɔːr] , [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

39	—	Resolute	Jack	;	or	,	Ups	and	Downs	in	New	York	.
-	—	坚决	杰克	;	或者	,	UPS	和	唐斯	在	新的	约克	.

39—坚毅的杰克；或，纽约的起起落落。

- — ['lɪt(ə)l] [ded] [ʃʊr] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:krət] ['spɛʃəlz] [eɪd] .
40 — Little Dead Sure ; or , The Secret Special's Aid .
- — 小的 死的 当然 ; 或者 , 这 秘密 特别节目 援助 .

40—小死定了；或者，秘密特工的援助。

- — [ðə; ði] [twɪn] [ven'trɪləkwɪst] ; [ɔ:r]['nɪmb(ə)l][aik][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] ['dʒʌglər] .
41 — The Twin Ventriloquists ; or Nimble Ike and Jack the Juggler .
- — 这 双 腹语表演者 ; 或者 灵活 艾克 和 杰克 这 杂耍演员 .

41—双胞胎腹语者；或敏捷的艾克和杂耍演员杰克。

- — [æmzi][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ɔ:r] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
42 — Amzi the Detective ; or , Morning , Noon and Night in New York .
- — 阿姆齐 这 侦探 ; 或者 , 早晨 , 中午 和 夜晚 在 新的 约克 .

42—侦探阿姆齐；或，纽约的早晨、中午和夜晚。

- — [trækt] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] ; [ɔ:r] , ['baɪsɪkl] ['dʒɪmz] [greɪt] [tʃeɪs] .
43 — Tracked on a Wheel ; or , Bicycle Jim's Great Chase .
- — 已追踪 在 一个 车轮 ; 或者 , 自行车 吉姆的 伟大的 追赶 .

43—车轮上的追踪；或者，自行车吉姆的大追逐。

- — ['kru:soʊ] ['hæri] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ʃɪp] .
44 — Crusoe Harry ; or , The Treasures of the Lost Ship .
- — 克鲁索 哈里 ; 或者 , 这 宝藏 的 这 丢失的 船 .

44—克鲁索·哈利；或，失落之船的宝藏。

- — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ju:θ] ; [ɔ:r] , ['mædʒɪk] ['dɪks] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['pærɪs] .
45 — A Terrible Youth ; or , Magic Dick's Thrilling Adventures in Paris .
- — 一个 糟糕的 青年 ; 或者 , 魔法 迪克的 惊险 冒险 在 巴黎 .

45—可怕的青春；或，神奇迪克在巴黎的惊险冒险。

- — [ə; eɪ]['goʊldən] ['legəsi] ; [ɔ:r] , ['wʌndər] ['dʒæks] [lʌk] .
46 — A Golden Legacy ; or , Wonder Jack's Luck .
- — 一个 金的 遗产 ; 或者 , 想知道 杰克的 运气 .

46—黄金遗产；或，神奇杰克的运气。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fʌn] ; [ɔ:r] , ['ægrəveɪtɪŋ] ['dʒoʊz] ['leɪtɪst] [præŋks] .
47 — The King of Fun ; or , Aggravating Joe's Latest Pranks .
- — 这 国王 的 乐趣 ; 或者 , 加重 乔的 最新的 恶作剧 .

47—欢乐之王；或者，惹恼乔的最新恶作剧。

- — ['ɑ:rli] [braɪt] ; [ɔ:r] , [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] .
48 — Arlie Bright ; or , How He Became a Naval Cadet .
- — 阿利 明亮的 ; 或者 , 如何 他 成为 一个 海军 学员 .

48—阿利·布莱特；或者，他如何成为一名海军学员。

- — [pɔ:'ni:] [tɑ:m] ; [ɔ:r] , [ə'drɪft] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . [[ˌtu:'tu:]]
49 — Pawnee Tom ; or , Adrift in New York . [2]
- — 波尼 汤姆 ; 或者 , 漂流 在 新的 约克 . [2]

49—波尼汤姆；或，在纽约漂泊。[2]

- — ['nɪmb(ə)l] ['aɪks] ['mɪstəri] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
50 — Nimble Ike's Mystery ; or , The Secret of the Box .
- — 灵活 艾克的 神秘 ; 或者 , 这 秘密 的 这 盒子 .

50—敏捷的艾克的秘密；或者，盒子的秘密。

- — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnər] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [pʊr] ['bɔɪz] [greɪt] [faɪnd] .
51 — The Little Miner ; or , A Poor Boy's Great Find .
- — 这 小的 矿工 ; 或者 , 一个 贫穷的 男孩们 伟大的 寻找 .

51—小矿工；或者，一个穷小子的伟大发现。

- — [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fju:dʒətɪv] ; [ɔ:r] , ['fu:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
52 — A Boy Fugitive ; or , Fooling His Pursuers .
- — 一个 男生 逃犯 ; 或者 , 愚弄 他的 追击者 .

52—少年逃犯；或戏弄追捕者。

- — [ðə; ði] [mə'kænɪks] [sʌn] ; [ɔ:r] , [frʌm; frəm] ['penjəri] [tu:; tə] [welθ] .
53 — The Mechanic's Son ; or , From Penury to Wealth .
- — 这 机械师 儿子 ; 或者 , 从 贫困 到 财富 .

53—技工之子；或，从贫穷到富有。

- — [trɪks] [ænd; ənd] ['traiəmfs] ; [ɔ:r] , [dʒæk][ðə; ði] - [ɔ:r'di:l] .
54 — Tricks and Triumphs ; or , Jack the Juggler's Ordeal .
- — 技巧 和 胜利 ; 或者 , 杰克 这 - 考验 .

54—诡计与胜利；或，杂耍艺人杰克的磨难。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][spɪn] .
55 — The Young Engineer ; or , Making Her Spin .
- — 这 年轻的 工程师 ; 或者 , 制作 她 旋转 .

55—年轻的工程师；或者，让她旋转。

- — [dɪ'tektɪv] ['hænli] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
56 — Detective Hanley ; or , The Testimony of a Face .
- — 侦探 汉利 ; 或者 , 这 见证 的 一个 脸 .

56—汉利侦探；或者，一张脸的证词。

- — ['nɪmb(ə)l] ['aɪks] ['roʊmæns] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] .
57 — Nimble Ike's Romance ; or , The Mysteries of a Cavern .
- — 灵活 艾克的 浪漫 ; 或者 , 这 谜团 的 一个 洞穴 .

57—敏捷的艾克的浪漫故事；或，洞穴的秘密。

- — ['dʒɪpsi]['ri:noʊ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
58 — Gipsy Reno , The Detective .
- — 吉普赛人 里诺 , 这 侦探 .

58—吉普赛·雷诺，侦探。

- — [dɪ'tektɪv] [geɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] .
59 — Detective Gay ; or , The King of Disguises .
- — 侦探 同性恋 ; 或者 , 这 国王 的 伪装 .

59—盖伊侦探；或，伪装之王。

- — [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ven'trɪləkwɪst] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜ:lz]['mædʒɪk] [fi:ts] .
60 — A Female Ventriloquist ; or , A Pretty Girl's Magic Feats .
- — 一个 女性 腹语师 ; 或者 , 一个 漂亮的 女孩们 魔法 壮举 .

60—女腹语表演者；或，漂亮女孩的魔术表演。

- — [hɪz; ɪz] ['gretɪst] “ ['ʃædoʊ] ; ” [ɔ:r] , [dʒæk][ðə; ði] - [læst] [treɪl] .
61 — His Greatest “ Shadow ; ” or , Jack the Juggler's Last Trail .
- — 他的 最 “ 阴影 ; ” 或者 , 杰克 这 - 最后的 踪迹 .

61—他最伟大的“影子”；或者，杂耍艺人杰克的最后旅程。

- — ['lɔri] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ven'trɪləkwɪst] .
62 — Lorie ; or , The Phantom Ventriloquist .
- — 洛莉 ; 或者 , 这 幻影 腹语师 .

62—洛莉；或者，幻影腹语师。

- — [ðə; ði] [tu:] [kən'spɪərətəz] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
63 — The Two Conspirators ; or , A Great Surprise .
- — 这 二 阴谋者 ; 或者 , 一个 伟大的 惊喜 .

63—两个阴谋家；或者，一个巨大的惊喜。

- — [dɪ'tektɪv] ['kenədi] ; [ɔ:r] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] .
64 — Detective Kennedy ; or , Always Ready .
- — 侦探 肯尼迪 ; 或者 , 总是 准备好 .

64—肯尼迪侦探；或者，时刻准备着。

- — ['mælkəm] [ðə; ði] ['wʌndər] .
65 — Malcolm the Wonder .
- — 马尔科姆 这 想知道 .

65—神奇的马尔科姆。

- — [dʒæk] ['breɪkəweɪ] ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tɑːp] .
66 — Jack Breakaway ; or , Always on Top .
- — 杰克 突围 ; 或者 , 总是 在 顶部 .

66—杰克·布雷克威；或者，永远处于巅峰。

- — ['wiːvər] [web] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] .
67 — Weaver Webb ; or , The Young Champion .
- — 织工 韦伯 ; 或者 , 这 年轻的 冠军 .

67—韦弗·韦伯；或，年轻的冠军。

- — ['plʌki] [bɑːb] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['waɪldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] .
68 — Plucky Bob ; or , The Wildest Boy in The Land .
- — 勇敢的 鲍勃 ; 或者 , 这 最狂野的 男生 在 这 土地 .

68—勇敢的鲍勃；或者，全国最野的男孩。

- — ['dʒɑːli][dʒes] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
69 — Jolly Jess ; or , The Boy Who Won a Princess .
- — 乔利 杰西 ; 或者 , 这 男生 WHO 韩元 一个 公主 .

69—快乐的杰斯；或者，赢得公主的男孩。

- — [ə; eɪ] [ten] [deɪ] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] ['ʃædoʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
70 — A Ten Day Mystery ; or , The Wonder's Shadow in New York
- — 一个 十 天 神秘 ; 或者 , 这 奇迹 阴影 在 新的 约克

70——十日谜案；或，纽约的奇迹之影

- — [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .
71 — A Great Boy ; or , The Find of a Million .
- — 一个 伟大的 男生 ; 或者 , 这 寻找 的 一个 百万 .

71—一个伟大的男孩；或者，百万富翁的发现。

- — - [ðə; ðɪ] ['sɔːrdzmən] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
72 — Creco the Swordsman ; or , The Man of Mystery .
- — - 这 剑客 ; 或者 , 这 男人 的 神秘 .

72—剑客克雷科；或神秘人。

- — ['kɪŋzli] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
73 — Kingsley the Detective ; or , The Single Clue .
- — 金斯利 这 侦探 ; 或者 , 这 单身的 线索 .

73—侦探金斯利；或，唯一的线索。

- — [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪ'nɪgmə] ; [ɔːr] , ['mælkəm] ['wiːrz] ['pʌzlɪŋ] “ ['ʃædoʊ] .
74 — A Detective's Enigma ; or , Malcolm Weir's Puzzling “ Shadow .
- — 一个 侦探的 谜 ; 或者 , 马尔科姆 堰的 令人费解 ” 阴影 .

74—侦探的谜团；或者，马尔科姆·威尔令人费解的“影子”。

” - — [ə; eɪ] ['plʌki] [gɜːrl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
” 75 — A Plucky Girl ; or , A Farmer's Daughter in New York .
” - — 一个 勇敢的 女孩 ; 或者 , 一个 农民的 女儿 在 新的 约克 .

“75—一个勇敢的女孩；或者，一个农家女在纽约。”

- — [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['perəl] ; [ɔːr] , ['nɪmb(ə)l][aik][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] .
76 — Days and Nights of Peril ; or , Nimble Ike in Harness Again .
- — 天 和 夜晚 的 危险 ; 或者 , 灵活 艾克 在 马具 再次 .

76—危险的日日夜夜；或者，敏捷的艾克再次披挂上阵。

- — ['kærəl] [muə; mɔː] ; [ɔːr] , [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
77 — Carrol Moore ; or , How He Became a Detective .
- — 卡罗尔 摩尔 ; 或者 , 如何 他 成为 一个 侦探 .

77—卡罗尔·摩尔；或者，他如何成为一名侦探。

- — [grænt] [mə'kɛnzi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['bætlz] [ænd; ənd] ['strʌglz] .
78 — Grant McKenzie ; or , A Boy's Battles and Struggles .
- — 授予 麦肯齐 ; 或者 , 一个 男孩们 战斗 和 斗争 .

78—格兰特·麦肯齐；或，一个男孩的战斗与奋斗。

- — ['briːzi] [fræŋk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'gaɪz] .
79 — Breezy Frank ; or , A Great Disguise .
- — 微风 坦率 ; 或者 , 一个 伟大的 伪装 .

79—Breezy Frank；或，伟大的伪装。

- — - ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pər'suːt] .
80 — Zantelli ; or , A Wonderful Pursuit .
- — - ; 或者 , 一个 精彩的 追逐 .

80—赞泰利；或，一次奇妙的追求。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
A Romantic Detective Story .
一个 浪漫的 侦探 故事 .

一部浪漫侦探小说。

- — " [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ; " [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [trɪk] .
81 — " Straight to the Mark ; " A Detective's Trick .
- — " 直的 到 这 标记 ; " 一个 侦探的 诡计 .

81—"直奔主题;"侦探的诡计。

- — [jʌŋ] [dæʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ə'prentɪs] .
82 — Young Dash ; or , The Detective's Apprentice .
- — 年轻的 短跑 ; 或者 , 这 侦探的 学徒 .

82—少年达什；或，侦探学徒。

- — [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
83 — Life in New York .
- — 生活 在 新的 约克 .

83—纽约生活。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'tektɪv] [teɪl] .
A Thrilling Detective Tale .
一个 惊险 侦探 故事 .

一部惊险刺激的侦探故事。

- — [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , [dɪ'tektɪv] ['bɝːdz] [greɪt] ['kæptʃər] .
84 — On the Wing ; or , Detective Bird's Great Capture .
- — 在 这 翼 ; 或者 , 侦探 鸟类 伟大的 捕获 .

84—展翅高飞；或，伯德侦探的伟大抓捕。

- — ['ʌndər] [ə; eɪ] [veɪl] ; [ɔːr] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['mɪstəri] .
85 — Under a Veil ; or , His Greatest Mystery .
- — 在下面 一个 面纱 ; 或者 , 他的 最 神秘 .

85—面纱之下；或，祂最大的奥秘。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
A Detective Story .
一个 侦探 故事 .

侦探故事。

- — [ə; eɪ] [streɪt] [kluː] ; [ɔːr] , ['mælkəm] ['wiːrz] [greɪt] [fiːt] .
86 — A Straight Clue ; or , Malcolm Weir's Great Feat .
- — 一个 直的 线索 ; 或者 , 马尔科姆 堰的 伟大的 特技 .

86—一条直截了当的线索；或者，马尔科姆·威尔的伟大壮举。

- — [dɪ'tektɪv] [peɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] - ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
87 — Detective Payne ; or , A Shadower's Wonderful Adventures .
- — 侦探 佩恩 ; 或者 , 一个 - 精彩的 冒险 .

87—佩恩侦探；或，一个影子侦探的奇妙冒险。

- — [ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['hɪroʊ] .
88 — A Famous Boy ; or , The Story of a Homeless Hero .
- — 一个 著名的 男生 ; 或者 , 这 故事 的 一个 无家可归者 英雄 .

88—一个著名的男孩；或者，一个无家可归的英雄的故事。

- — [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptʃər] ; [ɔːr] , [nuː] ['tæktɪks][ɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .
89 — A Great Capture ; or , New Tactics in Detective Work .
- — 一个 伟大的 捕获 ; 或者 , 新的 策略 在 侦探 工作 .

89—一次伟大的抓捕；或者，侦探工作的新策略。

- — ['dezmənd] [der] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz] .
90 — Desmond Dare ; or , Taking Desperate Chances .
- — 德斯蒙德 敢 ; 或者 , 采取 绝望的 机会 .

90—戴斯蒙德·戴尔；或，孤注一掷。

- — [ðə; ði] ['wɪzərd] [træmp] .
91 — The Wizard Tramp .
- — 这 巫师 流浪汉 .

91—巫师流浪汉。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
A Thrilling Detective Story .
一个 惊险 侦探 故事 .

一部惊险刺激的侦探故事。

- — [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [træmps] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . [[θriː]]
92 — A Desperate Chance ; or , The Wizard Tramp's Revelation . [3]
- — 一个 绝望的 机会 ; 或者 , 这 巫师 流浪汉的 启示 . [3]

92—绝望的机会；或者，流浪巫师的启示。[3]

- — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] “ ['ʃædoʊ] ; ” [ɔːr] , [dɪ'tektɪv] [peɪnz] ['trædʒɪk] [kwest] .
93 — A Remarkable “ Shadow ; ” or , Detective Payne's Tragic Quest .
- — 一个 卓越 “ 阴影 ; ” 或者 , 侦探 佩恩的 悲惨 寻求 .

93—一个非凡的“影子”；或，佩恩侦探的悲剧之旅。

- — [ded] [streɪt] ; [ɔːr] , ['hɑːrloʊ] ['dʒæks] [laɪf] ['mɪstəri] .
94 — Dead Straight ; or , Harlow Jack's Life Mystery .
- — 死的 直的 ; 或者 , 哈洛 杰克的 生活 神秘 .

94—笔直向前；或者，哈洛·杰克的人生之谜。

- — ['æli] ['bɛrd] , [ðə; ði] ['sɛtlərz] [sʌn] .
95 — Allie Baird , the Settler's Son .
- — 艾莉 贝尔德 , 这 定居者的 儿子 .

95—艾利·贝尔德，定居者的儿子。

[ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
A Weird Tale of the Wilderness .
一个 诡异的 故事 的 这 荒野 .

荒野奇谈。

- — ['krɛstən] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [kluː] .
96 — Creston , the Detective ; or , Following a Light Clue .
- — 克雷斯顿 , 这 侦探 ; 或者 , 下列的 一个 光 线索 .

96—侦探克雷斯顿；或，追寻一条线索。

- — [mə'riː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] .
97 — Marie the Dancing Girl .
- — 玛丽 这 跳舞 女孩 .

97—跳舞的女孩玛丽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] .
A Great Story of New York Life .
一个 伟大的 故事 的 新的 约克 生活 .

纽约生活的一个精彩故事。

- — [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [dɪ'tektɪv] ['miːdz] [dɪ'lemə] .
98 — A Close Call ; or , Detective Mead's Dilemma .
- — 一个 关闭 称呼 ; 或者 , 侦探 蜂蜜酒 困境 .

98—千钧一发；或，米德侦探的困境。

- — [jʌŋ] ['vɪdʒɪləns] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['broʊkən] [lɪŋk] .
99 — Young Vigilance ; or , A Broken Link .
- — 年轻的 警觉 ; 或者 , 一个 破碎的 关联 .

99—年轻的警惕；或者，断裂的环节。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['nærətɪv] .
A Detective Narrative .
一个 侦探 叙述 .

侦探故事。

- — [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
100 — A Dashing Fugitive ; or , True to His Purpose .
- — 一个 帅气 逃犯 ; 或者 , 真的 到 他的 目的 .

100—一个潇洒的逃犯；或者，忠于他的目标。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['rezəluːt] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstəri] .
101 — Clyde , the Resolute Detective ; or , His Own Mystery .
- — 克莱德 , 这 坚决 侦探 ; 或者 , 他的 自己的 神秘 .

101—克莱德，坚毅的侦探；或者，他自己的谜团。

- — ['laɪvli] [luːk] ; [ɔːr] , [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .
102 — Lively Luke ; or , Keen as a Razor .
- — 热闹 卢克 ; 或者 , 敏锐的 作为 一个 剃刀 .

102—活泼的路加；或，锋利如剃刀。

- — ['bɪli] ['prestən] ; [ɔːr] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
103 — Billy Preston ; or , Ready for Anything .
- — 比利 普雷斯顿 ; 或者 , 准备好 为了 任何事物 .

103—比利·普雷斯顿；或者，随时准备应对一切。

- — [ðə; ði] [twɪn] ['æθliːts] ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tɑːp] .
104 — The Twin Athletes ; or , Always on Top .
- — 这 双 运动员 ; 或者 , 总是 在 顶部 .

104—双胞胎运动员；或者，永远处于巅峰。

- — [seɪt] [bɑːnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːst] ['treʒər] ['mɪstəri] .
105 — Seth Bond ; or , A Lost Treasure Mystery .
- — 塞思 纽带 ; 或者 , 一个 丢失的 宝藏 神秘 .

105—塞思·邦德；或，失落的宝藏之谜。

- — [dʒæk][ænd; ənd][gɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['ækrəˌbæts] .
106 — Jack and Gil ; or , The Wonderful Adventures of Two Acrobats .
- — 杰克 和 吉尔 ; 或者 , 这 精彩的 冒险 的 二 杂技演员 .

106—杰克和吉尔；或，两个杂技演员的奇妙冒险。

- — [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tɛktɪvz] [greɪt] [kwest] .
107 — The King's Detective ; or , A New York Detective's Great Quest .
- — 这 国王学院 侦探 ; 或者 , 一个 新的 约克 侦探的 伟大的 寻求 .

107—国王的侦探；或，纽约侦探的伟大冒险。

- — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] ; [ɔːr] , [dʒæk][ænd; ənd] [gɪlz] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .
108 — A Remarkable Feat ; or , Jack and Gil's Great Detective Work .
- — 一个 卓越 特技 ; 或者 , 杰克 和 吉尔的 伟大的 侦探 工作 .

108——一项非凡的壮举；或者，杰克和吉尔的伟大侦探工作。

- — [tɑːm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] .
109 — Tom , the Young Explorer ; or , A Magnificent Reward .
- — 汤姆 , 这 年轻的 探索者 ; 或者 , 一个 壮丽 报酬 .

109—年轻的探险家汤姆；或者，丰厚的奖励。

- — [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [dʒæk][ænd; ənd] [gɪlz] [skɪl] .
110 — Two Wonderful Detectives ; or , Jack and Gil's Skill .
- — 二 精彩的 侦探 ; 或者 , 杰克 和 吉尔的 技能 .

110—两位杰出的侦探；或者，杰克和吉尔的技能。

- — [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [wʌn] [naɪt] ; [ɔːr] , [dɪˈtektɪv] [ˈmɝːiːz] [ˈsɪŋg(ə)l] [kluː] .
111 — A Mystery of One Night ; or , Detective Murray's Single Clue .
- — 一个 神秘 的 一 夜晚 ; 或者 , 侦探 默里的 单身的 线索 .

111—一夜之谜；或，穆雷侦探的唯一线索。

- — [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] “ [ˈʃædoʊ] ; ” [ɔːr] , [dʒæk] [ænd; ənd] [gɪlz] [ˈgretɪst] [kætʃ] .
112 — A Successful “ Shadow ; ” or , Jack and Gil's Greatest Catch .
- — 一个 成功的 “ 阴影 ; ” 或者 , 杰克 和 吉尔的 最 抓住 .

112—成功的“影子”；或者，杰克和吉尔最伟大的收获。

- — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfjuːdʒətɪv] ; [ɔːr] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
113 — A Beautiful Fugitive ; or Saved by a Detective .
- — 一个 美丽的 逃犯 ; 或者 已保存 经过 一个 侦探 .

113—一位美丽的逃犯；或被一位侦探所救。

- — [ðə; ðɪ] [mænɔrdeɪl] [ˈmɪstəri] .
114 — The Manordale Mystery .
- — 这 曼诺代尔 神秘 .

114—曼诺代尔之谜。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] .
A Strong Detective Story .
一个 强的 侦探 故事 .

一部精彩的侦探故事。

- — [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [pɑːrk] [ˈmɪstəri] ; [ɔːr] , [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
115 — The Central Park Mystery ; or , Detective Work in New York .
- — 这 中央 公园 神秘 ; 或者 , 侦探 工作 在 新的 约克 .

115—中央公园之谜；或，纽约的侦探工作。

- — [dɪˈtektɪv] [deɪl] ; [ɔːr] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈtestɪməniz] .
116 — Detective Dale ; or Conflicting Testimonies .
- — 侦探 戴尔 ; 或者 冲突 证词 .

116—戴尔侦探；或相互矛盾的证词。

- — [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ˈbɔɪz] [ˈsiːkrət] .
117 — A Struggle to Win ; or , A Gypsy Boy's Secret .
- — 一个 斗争 到 赢 ; 或者 , 一个 吉普赛人 男孩们 秘密 .

117—争取胜利的斗争；或者，一个吉普赛男孩的秘密。

- — [ˈθrɪfti] [eib] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] .
118 — Thrifty Abe ; or , From the Bottom to the Top .
- — 节俭 安倍 ; 或者 , 从 这 底部 到 这 顶部 .

118—节俭的亚伯；或，从底层到顶层。

- — [ˈræmzi] , [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] .
119 — Ramsay , the Detective .
- — 拉姆齐 , 这 侦探 .

119—侦探拉姆齐。

- — [roʊz] , [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈtektɪv] .
120 — Gipsey Rose , the Female Detective .
- — 吉普赛人 玫瑰 , 这 女性 侦探 .

120——吉普赛·罗斯，女侦探。

- — [jʌŋ] [ˈhærəld] ; [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈbɔɪz] [ədˈventʃəz] .
121 — Young Harold ; A New England Boy's Adventures .
- — 年轻的 哈罗德 ; 一个 新的 英格兰 男孩们 冒险 .

121—少年哈罗德；一个新英格兰男孩的冒险故事。

- — [ˈnɔːrvəl] , [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] ; [ɔːr] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] .
122 — Norval , the Detective ; or , Dodging and Hiding .
- — 诺瓦尔 , 这 侦探 ; 或者 , 躲避 和 隐藏 .

122—侦探诺瓦尔；或，躲避和藏匿。

- — [jʌŋ] ['tʃɔ:nsi] .
123 — Young Chauncey .
- — 年轻的 昌西 .

123—小昌西。

- — ['derɪŋ] ['mædi] ; [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .
124 — Daring Maddie ; A Great Detective Story .
- — 大胆 麦迪 ; 一个 伟大的 侦探 故事 .

124—勇敢的麦迪；一个伟大的侦探故事。

- — [red] ['sesl, 'sisl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
125 — Red Cecil , the Detective .
- — 红色的 塞西尔 , 这 侦探 .

125——侦探雷德·塞西尔。

- — [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['dɔ:tər] .
126 — A Detective's Daughter .
- — 一个 侦探的 女儿 .

126—侦探的女儿。

- — ['faɪər] [bɑ:m] [dʒæk] ; [ɔ:r] , [fri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [mæn] .
127 — Fire Bomb Jack ; or , Freaks of a Mystery Man .
- — 火 炸弹 杰克 ; 或者 , 怪胎 的 一个 神秘 男人 .

127—纵火杰克；或，神秘人的怪胎。

- — [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['wɪzərd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] .
128 — An Amazing Wizard ; or , The Fatal Resemblance .
- — 一个 惊人的 巫师 ; 或者 , 这 致命的 相似 .

128—一位神奇的巫师；或者，致命的相似之处。

- — [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪ'skeɪp] .
129 — A Marvelous Escape .
- — 一个 奇妙 逃脱 .

129——一次奇妙的逃脱。

- — ['oʊnli][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ; [ɔ:r] , [dɪ'tektɪv] - [kwest] .
130 — Only a Photograph ; or , Detective Kempton's Quest .
- — 仅有的 一个 照片 ; 或者 , 侦探 - 寻求 .

130—只是一张照片；或者，肯普顿侦探的探案。

- — [ə; eɪ]['trædʒɪk] [kwest] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['ʃædoʊ] .
131 — A Tragic Quest ; or , A Baffling Shadow .
- — 一个 悲惨 寻求 ; 或者 , 一个 莫名其妙 阴影 .

131—悲剧的探索；或，令人费解的阴影。

- — - .
132 — Vavel .
- — - .

132—Vavel。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒər] ['si:kər] .
The Wonderful Treasure Seeker .
这 精彩的 宝藏 寻觅者 .

奇妙的寻宝者。

- — ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][gɜ:rl] .
133 — Romance of a Salvation Army Girl .
- — 浪漫 的 一个 救恩 军队 女孩 .

133—救世军女孩的爱情故事。

['kɑ:mɪk] [poʊst] [kɑ:rdz] .
COMIC POST CARDS .
漫画 邮政 牌 .

漫画明信片。

[duː][juː; jʊ]
DO YOU
做 你

你

[noʊ]
KNOW
知道

知道

[ðæt] [ðə; ði][fæd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [poʊst][kɑːrdz] ?
That the Fad of To - day is Collecting Post Cards ?
那 这 时尚 的 到 - 天 是 收集 邮政 牌 ?

现在流行的风潮是收集明信片吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['pækɪt] [noʊ] . [wʌn][ʌv; əv]['kɑːmɪk][poʊst][kɑːrdz]
We want to call your attention to Ogilvie's Packet No . 1 of Comic Post Cards
我们 想 到 称呼 你的 注意力 到 - 包 不 . 1 的 漫画 邮政 牌
,
,
,

我们想向您推荐奥格尔维的第一包漫画明信片，

[kən'teɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [meɪd] .
containing 25 of the best collection ever made .
包含 - 的 这 最好的 收藏 曾经 制成 .

收录了有史以来最优秀的 25 首歌曲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]
They are printed in four colors , and we guarantee entire satisfaction or the
他们 是 打印 在 四 颜色 , 和 我们 保证 全部的 满意 或者 这
['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .
money will be refunded .
钱 将要 是 已退款 .

它们采用四色印刷，我们保证您完全满意，否则全额退款。

[noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['veri]
No collection of cards will be complete without this set , and the price is very
不 收藏 的 牌 将要 是 完全的 没有 这 放 , 和 这 价格 是 非常
[loʊ] .
low .
低的 .

任何卡片收藏都不能少了这套卡片，而且价格非常低。

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['eni] [faɪv] [kɑːrdz][fɔːr; fər] - [sents] ,
We will send any five cards for 10 cents ,
我们 将要 发送 任何 五 牌 为了 - 分 ,

任意五张卡片，我们只需10美分即可寄出。

[ɔːr][ðə; ði] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] - [kɑːrdz][fɔːr; fər] - [sents] , [baɪ][meɪl] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni]
or the Packet containing 25 cards for 35 cents , by mail , post - paid , to any
或者 这 包 包含 - 牌 为了 - 分 , 经过 邮件 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何
[ə'dres] .
address .
地址 .

或者以 35 美分的价格邮寄 25 张卡片的包裹，邮资已付，可寄往任何地址。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['hjuːmər][ɑːn] [ðiːz] [kɑːrdz][wiː; wi]

In	order	to	give	you	a	little	idea	of	the	fun	and	humor	on	these	cards	we
在	命令	到	给	你	一个	小的	主意	的	这	乐趣	和	幽默	在	这些	牌	我们

[gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] :

give	herewith	a	list	of	the	subjects	:
给	此附	一个	列表	的	这	主题	:

为了让您对这些卡片的趣味性和幽默感有所了解，我们在此列出卡片主题：

[ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .

Am	having	a	swell	time	.
是	拥有	一个	膨胀	时间	.

我过得非常愉快。

[ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

Am	having	a	corking	good	time	.
是	拥有	一个	软木塞	好的	时间	.

我玩得非常开心。

[ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] .

Am	on	a	flying	trip	.
是	在	一个	飞行	旅行	.

我正在乘飞机旅行。

[ə'raɪvd] [seɪf] .

Arrived	safe	.
到达的	安全的	.

安全抵达。

[ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] .

Am	too	busy	to	write	.
是	也	忙碌的	到	写	.

我太忙了，没时间写。

[ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taɪm] .

Am	having	a	large	time	.
是	拥有	一个	大的	时间	.

我玩得很开心。

[ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

Am	expecting	to	have	my	hands	full	.
是	期待	到	有	我的	双手	满的	.

我估计会忙得不可开交。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [suːn] ?

Can	you	come	over	soon	?
能	你	来	超过	很快	?

你能尽快过来吗?

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ([taɪd] .)

Coming	in	with	the	tide	(	tied	.	)
未来	在	和	这	潮	(	系	.	)

顺着潮水而来（并列）。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .

I	would	be	better	off	.
我	会	是	更好的	离开	.

我会过得更好。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [suːn] .

I	expect	to	make	a	hit	soon	.
我	预计	到	制作	一个	打	很快	.

我预计很快就能创作出一首热门歌曲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [di'teind] .
I am being detained .
我 是 存在 被拘留 .

我被拘留了。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [taɪm] .
I'm having a rousing time .
我是 拥有 一个 振奋人心的 时间 .

我玩得非常开心。

[aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] .
I'm all to the Mary .
我是 全部 到 这 玛丽 .

我完全信奉玛丽。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] .
I'm taking a month off .
我是 采取 一个 月 离开 .

我要休假一个月。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
I'm feeling down in the mouth .
我是 感觉 向下 在 这 嘴 .

我心情很低落。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
I am on the jump .
我 是 在 这 跳 .

我正在跳跃。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I may not see you again .
我 可能 不是 看 你 再次 .

我可能再也见不到你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
I am living The Simple Life .
我 是 活的 这 简单的 生活 .

我过着简单的生活。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Just between you and me .
只是 之间 你 和 我 .

只有你和我知道。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] .
Things are humming .
事物 是 哼唱 .

一切进展顺利。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] .
Things are very quiet here .
事物 是 非常 安静的 这里 .

这里很安静。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] .
We are stopping here .
我们 是 停止 这里 .

我们到此为止。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
We can't get over it .
我们 不能 得到 超过 它 .

我们始终无法释怀。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
We are stirring things up .
我们 是 搅拌 事物 向上 .

我们正在搅动局势。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz]
ADDRESS ALL ORDERS
地址 全部 订单

所有订单均需寄送

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
57 Rose Street , New York .
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

纽约罗斯街57号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神